



ევროპის საბჭო

ფრენსის გული

ევროპის საბჭოს მნათა სფავლების
ინსტრუმენტები.

ზოგადეპროფესიული კომპეტენციები და
კორტფოლიოები

ენობრივი პოლიტიკის გაყოფილება
სტრასბურგი, 2007



ნაშრომის თარგმანი შეთანხმებულია ევროპის საბჭოს სკოლის, სკოლის შემდგომი და უმაღლესი განათლების დირექტორატთან (F-67075 სტრასბურგი CEDEX) და გამომცემლობა „Didier“-სთან.

კვლევის ხელახალი გამოცემა წებადართულია მხოლოდ არაკომერციული მიზნებისათვის და წყაროში მითითებული პირობების გათვალისწინებით.

თარგმანი განხორციელდა ევროპის საბჭოს ენობრივი პოლიტიკის განყოფილების ფინანსური მხარდაჭერით.

© Council of Europe, for the English version 2007

© Editions Didier



© „საიმედო“, 2008

გამოცემლობა „საიმედო“
თბილისი, 2008

შინაგარსი

წინასიტყვაობა	5
ეგროპის საბჭო და თანამედროვე ენები	7
ენათა ფლობის ზოგადევროპული კომპეტენციები	8
ეგროპული ენობრივი პორტფოლიო	9
ნაშილი 1: ენათა ფლობის ზოგადევროპული	
კომპეტენციები და ეგროპული ენობრივი პორტფოლიო	11
შესავალი: რისთვის გვჭირდება ანალიზის ბაზე და საერთო კატეგორიები	12
თავი 1: ენის კურსის აღწერის ძირითადი კონცეფციები	14
1. პონტექსტის მნიშვნელობა, რომელშიც სასწავლო მასალაა გამოყენებული	14
2. რას გულისხმობს CEFR „კომპეტენციების“ ქვეშ?	17
2. 1. ინდივიდუალური ზოგადი კომპეტენცია	17
2. 2. კომუნიკაციური კომპეტენცია	17
3. ენობრივი აქტივობების სწავლების მეთოდურ ცენტრში	19
დასკვნა	21
თავი 2: ქმედებაზე ორიენტირებული მიდგომა თანამედროვე ენების სწავლაში	22
1. რა არის საკომუნიკაციო ამოცანა?	22
2. ამოცანების მაგალითები თანამედროვე ენების სახელმძღვანელოებში	23
3. როგორ შეიძლება გაანალიზდეს საკომუნიკაციო დაგალება?	26
4. საკომუნიკაციო დაგალებების ადგილი პედაგოგურ თანმიმდევრობაში	31
თავი 3: ზოგადი შეფასების დონეების სკალა	34
1. ზოგადი შეფასების დონეების მიღება ოფიციალურ ტექსტებში	34
2. შეფასების დონეები, ენობრივი აღქმა და საწარმოო მოღვაწეობა	36
3. შეფასების დონეები და საკომუნიკაციო დაგალებები	40
4. კომპეტენციის დონეების ცალსახად პოზიტიურ განმარტება	44
5. ეგროპული ენობრივი პორტფოლიოს შესამოწმებელი სია	45
ნაშილი 2: ენების შეფასების ზოგადევროპული პორტატივი და ეგროპული	
ენობრივი პორტფოლიო (თანამედროვე ენების სწავლების მეთოდები და მოსწავლის დამოუკიდებლობის განვითარება)	48
შესავალი: CEFR და თანამედროვე ენების სილაბუსები	49
თავი 1: CEFR-ისა და ELP-ის გამოყენება გაკვეთილის ჩასატარებლად	52
1. საკომუნიკაციო დაგალებების შედგენაში პრიორიტეტების განსაზღვრა	52
1. 1. კლასება და სწავლების ეტაპებს შორის უწყვეტობის უზრუნველყოფა	54
1. 2. ხელმისაწვდომი ლინგვისტური რესურსების გამდიდრება	58
2. ენობრივი აქტივობების დადგენა მიცემული დაგალებების მიხედვით	60
3. საკომუნიკაციო დაგალებებით ერთიანი მიმართულების შემოთავაზება	61
3. 1. მოსწავლეებისათვის საშუალების მიცემა, რათა დაგალებების მნიშვნელობა აღიქვან მათ პროგრესთან შესაბამისობაში	66
3. 2. უშუალო კავშირის შემქნა საკლასო ოთახის სიტუაციასა და დესკრიპტორების შორის	69
3. 3. მოსწავლეების ხელშეწყობა მათი წარმატების კომუნიკაციურ ამოცანებში დასადგენად	71
4. მოსწავლეების დახმარება ენობრივი მიზნების თავად დასახვაში	72
5. სახელმწიფო ენის შეზღუდული გამოყენება	75
6. პროგრამის შექმნა დაგალებების საფუძველზე, რომლებიც შეესაბამებიან CEFR დონეებს	75
თავი 2: როგორ უნდა შეფასდეს ენობრივი კომპეტენციები	82
1. შეფასების ტესტის შედგენა CEFR-ზე დაყრდნობით	82
2. მოსწავლის მიერ დაგალების შესრულების შეფასება ტესტში	88
3. თვითშეფასება და მასწავლებლის შეფასება	91
4. ნიშნები და კომპეტენციის დონეები	91
5. როდის შეიძლება ჩაითვალოს რომ მოსწავლემ მიაღწია კომპეტენციის დონეს?	93
თავი 3: ELP-ELP-ის გამოყენება მოსწავლეებში მრავალენოვნების მხარდასაჭერად	95
1. როგორ განსაზღვრავს CEFR მრავალენოვნებას	95
2. სხვა ენების შესწავლის აქტივობების გათვალისწინება	96
3. მრავალენოვნების შეფასება მოსწავლეებში	107
დასკვნა	116
ტექსტებთან, ფოტოსურათებთან და ილუსტრაციებთან	
დაგავშირებული დამოწმებული ლიტერატურის სია	118

Language Policy Division
DG IV – Directorate of School, Out-of-School and Higher Education
Council of Europe, Strasbourg
ენობრივი პოლიტიკის განყოფილება
IV განყ. - ევროპის საბჭოს სკოლის, სკოლის შემდგომი და უმაღლესი განათლების დო-
რექტორატი, სტრასბურგი

თარგმანი მერაბ ბაგუხაძიასი

რედაქტორი: მარიკა რქელი

ტექსტი ელექტრონული ფორმით ხელმისაწვდომია ენობრივი პოლიტიკის განყოფილების
ვებ-გვერდზე:

[www.coe.int/lang <http://www.coe.int/lang](http://www.coe.int/lang)

შინასიტყვაობა

დღეისათვის თანამედროვე ენების საკითხის წამოჭრისას რეგულარულად ახსენებენ ენათა ფლობის ზოგადევროპულ კომპეტენციებს (CECR). მიუხედავად ამისა, ეს პროგრამა მაინც არ არის სათანადოდ ცნობილი. იმ შემთხვევაში, თუ ენის მასწავლებლები ამ პროგრამას არ იყენებენ მეთოდად, მათ უნდა მიუთითონ ისევ CEFR-ზე, რათა არანაირი გავლენა არ იქნიონ ყოველდღიურ სწავლებასა და შეფასებაზე. მასწავლებლებს და, შესაბამისად, მათს მოსწავლებს არ შეეძლებათ სრულად მიიღონ სარგებელი არსებული სიტუაციიდან. უარეს შემთხვევაში - გაუგებრობის არსებობისას, CEFR შესაძლებელია ყურადღების საგნად იქცეს.

CEFR-ს შეაქვს გარკვეული წვლილი ევროპულ ენობრივ პოლიტიკაში, რომლის ძირითადი მიზანია ევროპელი მოქალაქეების კომუნიკაციური კომპეტენციების გაუმჯობესება და გამჭვირვალობის შექმნა ენობრივ კვალიფიკაციებში. ეს ორმაგი მიზანი ნათლად არის გამოკვეთილი ადგილობრივ, ეროვნულ და ევროპული პოლიტიკის დონეზე, რაც სხის CEFR-ის ზოგადი საბაზო სკალის სწრაფი და ფართო აღიარების მიზეზებს. პროგრამა ხდება მნიშვნელოვანი მეთოდი ევროპულ ქვეყნებში განათლებისა ხალი მიმართულების შექმნისათვის თანამედროვე ენების სფეროში. ის ევროპულმა კავშირმა მიიღო ენართა დონეების დადგენის სტანდარტად. ახალი ევროპისა, რომელიც ოფიციალურად ჩატარდა 2005 წელს, შეიმუშავებს ევროპული ენების პორტფოლიოს (ELP), ენის პასპორტს და CEFR დონეებს.

ნათელია CEFR-ის უპირატესობანი განვითარებადი ენობრივი პოლიტიკისათვის. მიუხედავად ამისა, მაინც აუცილებელია გუჩვენოთ, თუ რა სარგებლობა მოაქვს ენის სწავლებას ყოველდღიურ პრაქტიკაში. სრული სათაური - ენათა ფლობის ზოგადევროპული კომპეტენციები: სწავლა, სწავლება, შეფასება, უზვენებებს, რომ ის ეხება ენის მასწავლებლების ყველანაირ პროფესიულ აქტივობას და არა მხოლოდ მოსწავლის შეფასებას, როგორც ამას ზოგადად მოიაზრებენ.

პირველ რიგში, აუცილებელია გაირკვეს ურთიერთობა ენათა ფლობის ზოგადევროპულ კომპეტენციებსა და ევროპული ენების პორტფოლიოს შორის. თუ პედაგოგიური თვალსაზრისით მივუდგებით – ორივე განუყოფელია; CEFR-ი გამიზნულია ენის სწავლების პოლიტიკის შექმნისათვის, ELP-ი კი – შემსწავლელთათვის. განსხვავება პერსონალის მიედგინა უნდა ვისაუბროთ.

ამ დოკუმენტის მიზნებია:

- განისაზღვროს „კომპეტენციებისა“ და ELP-ის წვლილი თანამედროვე ენათა სწავლების პერსპექტივის თვალსაზრისით;
- შეძლებისდაგვარად, კონკრეტულად ვუჩვენოთ, თუ როგორ შეუძლია ენის მასწავლებელს ამ მეთოდებით შემოთავაზებული რესურსების გამოყენება;
- და ბოლოს: ვუჩვენოთ, რომ ეს ორი მეთოდი არ წარმოადგენს ენის სწავლების დინამიკაში მიმართულების ფუნდამენტურ ცვლილებას ბოლო რამდენიმე წლის განმავლობაში, არამედ მნიშვნელოვანი ბერკეტია არსებული მიზნების მისაღწევად.

ზემოთ ჩამოყალიბებული მიზნებიდან ნათელია, რომ ეს დოკუმენტი არ გადმოგვცემს CEFR-ის სრულ უპირატესობებს. შინაარსთან დაკავშირებით, შერჩევითად უნდა ვიმოქმედოთ და ორიენტირებული ვიყოთ იმაზე, თუ რა არის უპირველესი მიზანი ენის მასწავლებლებისათვის სკოლასა და საკლასო თაობები. შესაძლებელია, არსებობდეს სხვადასხვა არჩევანი, თუ ეს დოკუმენტი სასწავლო მასალის ავტორებისთვის იქნებოდა განკუთვნილი; მაგალითად – ენის გამოცდის ორგანიზაციებისათვის.

მოყვანილი იქნება ამონაწერები სახელმძღვანელოებიდან და კომენტარები იმისათვის, რათა ვუჩვენოთ ჩვენი არგუმენტები. ამ სახელმძღვანელოების უმრავლესობა არის Editions Didier-ის (პარიზი) გამოცემები, რომელსაც ხელი მიუწვდება ავტორთან და წყაროებთან. რა თქმა უნდა, ეს არ ნიშნავს, რომ მხოლოდ სახელმძღვანელოები იქნება გამოყენებული CEFR-სა თუ ELP-ში ასახული მიდგომების წარმოსაჩენად. იგივე შენიშ-

ვნა მიესადაგება ენებს მოყვანილ ამონაწერებს. ამ ამონაწერებში მხოლოდ შვიდი ენა ჩანს, მაგრამ, რა თქმა უნდა, მოყვანილი არგუმენტები მიესადაგება ყველა ენას, რომლებიც ისწავლება, და არა მხოლოდ ამ დოკუმენტში მოყვანილ საკმაოდ მცირე ენობრივ ჩამონათვალს.

აქ მოყვანილი მრავალი მაგალითი ეხება ენის სწავლების საფრანგეთში. მათი მიზანია, ვუჩვენოთ არგუმენტები კონკრეტული სიტუაციის გათვალისწინებით და გავიაზროთ, რომ პოლიტიკური ნების არსებობის პირობებში, CEFR-ის გამოყენება უაღრესად კომფორტულია ასეთი სწავლების ორგანიზებასა და სწავლების პრაქტიკაში.

საბოლოოდ, ამ დოკუმენტის ჩამოყალიბებული მიზანი გვიჩვენებს, თუ რატომ გამოიყენება ტერმინი „მოსწავლე“ სისტემატურად ენის შემსწავლელთა და ELP-ი – მომხმარებლებთან მიმართებით. ენის მასწავლებლებს, რომელთათვისაც ძირითადად ეს დოკუმენტია განკუთვნილი, ჰყავთ მოსწავლეები, რომლებზეც ისინი არიან პასუხისმგებელნი. მიუხედავად ამისა, ცხადია, რომ არც CEFR-ი და არც ELP-ი არ არის მხოლოდ სკოლებზე ორიენტირებული. ევროპის საბჭო არის ყველა ევროპელისთვის, იქნებიან ესენი ბავშვები, ახალგაზრდები თუ ზრდასრულებები. ამის მსგავსად, იმავე მიზეზების გამო, ეს დოკუმენტი მოიცავს მხოლოდ CEFR-ში დადგენილ რამდენიმე იდეას. მას არ შეუძლია შეცვალოს CEFR-ის კითხვა.

ენის მასწავლებლებისათვის CEFR-ისა და ELP-ის გამოყენების გადაწყვეტა ნიშნავს, საკუთარ თავს მიზნების მიღწევის საშუალება მისცენ: მოსწავლის მხარდაჭერა ენის სწავლებაში, მოსწავლეთა უზრუნველყოფა მათი მიზნების თავადვე დასადგენად და მათი ავტონომიის გასავითარებლად, ენობრივი პროგრესის აღნუსხვა, წარმატების შეფასება და ენის სწავლისთვის მნიშვნელობის მიცემა. ასეთი სწავლა ეყრდნობა, სხვათა შორის, ძირითადად ევროპულ განზომილებებს და სამყაროს მიმართ გახსნილობას. ათასობით მასწავლებელმა, რომლებიც ყოველ ღონეს ხმარობენ, დიდ დროსა და ენერგიას უთმობენ წარმატებულ პარტნიორობას, უცხოეთის სკოლებთან გაცვლით პროექტებსა და სხვა ქვეყნებში ვიზიტებს, კარგად იციან, რომ ენის ნამდვილი სწავლა შეუძლებელია ამ სურვილის – ევროპულ და საერთაშორისო კულტურებში ჩართვის გარეშე.

CEFR-ი და ELP-ი მასწავლებლებს საშუალებას აძლევენ, ინტენსიური გახადონ ეს პროცესი ყველა საკლასო დონისძიების, სწავლებისა და შეფასების გააზრებულად ჩატარების გზით ევროპულ რაკურსში.

NBNB: ამ ახალი გამოცემისათვის გარკვეული ცვლილებები შევიდა შინაარსში, რათა მრავალრიცხვოვანი მქითხველისთვის ხელმისაწვდომი ყოფილიყო საფრანგეთის ფარგლებს გარეთაც (ცვლილებები ზოგიერთ მაგალითში და სხვა ენების მაგალითების ჩართვა, საფრანგეთის განათლების სისტემის ზოგიერთი მასასიათებლების ახსნა და ა. შ.). ეს ცვლილებები არანაირად არ მოქმედებენ არგუმენტებზე, რომლებიც მსგავსია წინა გამოცემებში არსებული არგუმენტებისა.

ეპროპის საბჭო და თანამედროვე ენები



(CEFR) ენათა ფლობის ზოგადევროპული კომპეტენციებისა და ეპროპული ენობრივი პორტფოლიოს (ELP) მიზნების უკეთ გასაგებად, მცირე ინფორმაციას უნდა ვფლობდეთ ევროპის საბჭოზე. ეს ორგანიზაცია, რომლის შტაბ-ბინა სტრასბურგშია, ეწევა ენობრივი მრავალფეროვნებისა და ენების სწავლის სფეროში საქმიანობას ევროპული კულტურული კონვენციის მიხედვით, რომელიც ხელმოწერისათვის გამზადდა 1954 წლის 1 დეკემბერს. ის ამჟამად აერთიანებს 46 ევროპულ წევრ-სახელმწიფოს. ის აგორარებს პოლიტიკას, რომელიც შექმნილია ურთიერთგაგების გაძლიერებისა და გადრმავების, დემოკრატიული მოქალაქეობის კონსოლიდაციისა და სოციალური ერთიანობის შენარჩუნებისათვის.

თანამედროვე ენების უკროპის საბჭოს მუშაობაში იმთავითვე მნიშვნელოვანი ადგილი ეკავათ. წინა პროექტი მხარს უჭერდა მაღალი დონის კომუნიკაციური კომპეტენციის დაუფლებას ისე, რომ ყველას შეძლებოდა სარგებელი მიეღო ურთიერთქმედებითა და მობილურობით ევროპაში. მას შემდეგ ახალი პრობლემები დადგა გლობალიზაციისა და ინტერნაციონალიზაციის გამო. ენობრივი უნარები ახლა თანაბრად აუცილებელია ყველა მოქალაქისათვის სოციალური ერთიანობისა და ინტეგრაციისათვის და დემოკრატიული მოქალაქეობისათვის ევროპაში, მრავალენოვან საზოგადოებებში.

თანამედროვე ენების სწავლებას განსაკუთრებული მნიშვნელობა მიენიჭა ევროპის საბჭოს ენობრივი პოლიტიკის განყოფილების (www.coe.int/lang) ერთიანი სტრატეგიის შემუშავებით და აგრეთვე ავსტრიაში, ქალაქ გრაცში, თანამედროვე ენების ეპროპული ცენტრის (www.ecml.at) დაარსებით.

ენის მასწავლებლები აღიარებენ ევროპის საბჭოს გარკვეულ წელილს მათს ყოველდღიურ პრაქტიკაში, კერძოდ, უდავოა ამ ორგანიზაციის როლი კომუნიკაციური მიღებობის შემოტანაში ენის სახელმძღვანელოებსა და სასწავლო მასალებში. ეს წლილი ხაზგასმულია რიგ სერიულ გამოცემებში 1975 და 1990 წლებში ენობრივი საშუალებების ჩამონათვალით, რომელიც საჭიროა სხვა ენაზე მოღაპარაკეებთან სათანადო ურთიერთობისათვის: „niveau seuil“ ფრანგულად, „Kontaktschwelle“ გერმანულად, „nível umbral“ ესპანურად, „threshold level“ (“threshold level”) ინგლისურად და მისთ. ამ ნაშრომებმა გადამწყვეტი წვლილი შეიტანა ფუნქციური ხედვის შემოტანაში, რაც დაკავშირებულია სილაბუსებში და სასწავლო მასალებსა და პრაქტიკაში კომუნიკაციურ ამოცანებთან. მათ შესაძლებელი გახდეს, გამოკვეთილიყო ზოგადი და სპეციფიკური ცნებები და ენის ფუნქციები, რომლებიც მეტად საჭირო ინსტრუმენტებად იქცნენ.

ენათა ფლობის ზოგადეპროცული კომპეტენციები

CEFR-ი არის დოკუმენტი, რომელიც მომზადებულია 1993 და 2000 წლებში ექსპერტების მიერ ევროპის საბჭოს ხელმძღვანელობით. ის ოფიციალურად მიღებული იყო ძალზე ფართო კონსულტაციის შემდეგ 2001 წელს ენების ევროპული წლის განმავლობაში.



CEFR-ი გამოიცა ევროპის საბჭოს ორ ოფიციალურ ენაზე ინგლისურად (კემბრიჯის უნივერსიტეტის პრესა, 2001 წ.) და ფრანგულად (Editions Didier, 2001) და გადაითარგმნა 30-ზე მეტ ენაზე. ის არ არის დოგმატური ან ინსტრუქციების მიმცემი დოკუმენტი, რომელიც თანამედროვე ენის სწავლისა და სწავლების სპეციფიკურ არგუმენტებსა და არჩევანს ყველა წევრი სახელმწიფოსათვის, ყველა ინსტიტუტში, ყველა სამიზნე ჯგუფისა და ყველა ენისათვის მხოლოდ ერთ მეთოდს აწესებს.

მისი ძირითადი მიზანია, შეასრულოს აღწერითი მეოდის ფუნქცია, რომელიც არჩევანის საშუალებას მისცემს სხვადასხვა კონტექსტში ენის სწავლებას ან საგანმანათლებლო დაწესებულებებს. CEFR-ის გამოყენებით მათ შეუძლიათ აღწერონ და შეადარონ მათი სასწავლო გარიანტები, სწავლების მიზნები, რომელთაც ისინი მისდევენ და შედეგები კვალიფიკაციის დონეების მიხედვით.

CEFR-ის მნიშვნელოვანი მიზანია, მხარი დაუჭიროს გამჭვირვალობას და შედარებითობას ენის სწავლების დარეგულირების პროცესში და ენის კვალიფიკაციაში. ამ მხრივ, ის გვთავაზობს:

- სიტუაციებისა და არჩევანის გაანალიზებისა და აღწერის საერთო მეთოდოლოგიას ენის სწავლებასა და სწავლაში;
- საერთო ტერმინოლოგიას ყველა ენებისათვის და საგანმანათლებლო კონტექსტისათვის;
- ენის კვალიფიკაციის დონეების საერთო სკალას მიზნის დასახვისა და სწავლის შედეგის შეფასების დასახმარებლად.

CEFR-ი იყენებს აქტივობაზე ორიენტირებულ მიღვომას, რომელიც ემყარება ენის სწავლებასა და სწავლას და საკომუნიკაციო ამოცანების შესრულებას.

ევროკულტურული მნიშვნელოვანი პორტფოლიო

2001 წელს ოფიციალურად დაწყებული CEFR-ის საპილოტე პროექტი 15 ევროპულ ქვეყანაში წარმოადგენს ენის შემსწავლელთათვის გარკვეულ დონეზე CEFR-ში გათვალისწინებული მიღღომებისა და მეთოდების მიწოდებას.

ELP-ი არის შემსწავლელის – მოსწავლის, შეგირდის ან სტუდენტის საკუთრება. ის თან სდევს შემსწავლელს სწავლის მთელი პროცესის განმავლობაში, თუნდაც მანამდე, სანამ ისინი შეიცვლიან აკადემიურ თუ სასწავლო კურსს, რაც სხვა ELP მოდელს ხდის სასურველს ან აუცილებელს (გადასვლა დაწყებითი სკოლიდან საშუალო სკოლაში და ა. შ.).

ELP-ი მომხმარებლებს აძლევს შემდეგ საშუალებებს:

- ჩაიწეროს მათი ყველა ენობრივი უნარი და გამოცდილება სხვადასხვა ენის გამოყენებაში, სხვა ქვეყნებში ან დანარჩენ რეგიონებში და იმ ენაზე მეტყველებთან კონტაქტები, რომლებიც განსხვავდება მათი მშობლიური ენისაგან (ენებისაგან) ისე, რომ შესაძლებელი იყოს მათი წარდგენა მესამე მხარისთვის;
- განვითარდეს მათი ენის სწავლის ავტონომიურობა, ანუ იმაზე ფიქრი, თუ როგორ საქმიანობენ და სწავლით როგორ ახდენენ თვითშეფასებას;
- მიზანმიმართული სვლა ნამდვილი მრავალენოვნებისკენ.

ყოველ ELP-ს აქვს სამი ნაწილი:

- **ენობრივი პასპორტი**, რომელშიც მომხმარებლები იწერენ ინფორმაციას დონის შესახებ ყველა იმ ენაში, რომელიც მათ იციან ან სწავლობენ;
- **ენობრივი ბიოგრაფია**, რომელიც მხარს უჭერს წინარე სწავლისა და თვითშეფასების ასახვას;
- **საქმე**, რომელიც შეიცავს აღნიშნული დონეებისა და მოხსენებული გამოცდილების დამამტკიცებელ მასალებსა და დოკუმენტებს.

ELP-ები იცვლება ქვეყნისა და საგანმანათლებლო კონტექსტის მიხედვით. მიუხედავად ამისა, ყოველი მათგანი დაექვემდებარა ევროპული სარატიფიკაციო კომიტეტის დოკუმენტს, რომელიც მათ აკრედიტაციის ნომერს ანიჭებს. მრავალფეროვნების მიუხედავად, ისინი ინარჩუნებენ ევროპულ ორიენტაციას, რაც მათი გამოყენების აღიარების პირობაა ნებისმიერ დროს, იმ შემთხვევაშიც კი, თუ იცვლება საცხოვრებელი ადგილი (სხვა ქვეყანაში ან რეგიონში მიგრაცია) სწავლის მიზნით.



მაგალითად, საფრანგეთში 2006 წელს სამი ELP-ის მოდელი დაკანონდა:

- Mon Premier Portfolio დაწყებითი სკოლისთვის (აკრედიტაცია № 202000) შემავებული CIEP-ის მიერ;
- PEL college (აკრედიტაცია № 44, 2003) შემუშავებული CIEP-ის ექსპერტების და მკვლევრების მიერ cole normale supérieure (ENS) de Lettres et Sciences humaines-დან;
- Mon Premier Portfolio (აკრედიტაცია №5-2000) შემუშავებული კანის რეგიონული საგანმანათლებლო უფლებამოსილების სამუშაო ჯგუფის მიერ და გამოცემული CRDP de Basse-Normandie-ისა და Editions Didier-ის მიერ.

ევროპის საბჭო მასწავლებლებს უზრუნველყოფს სახელმძღვანელოებისა და პრაქტიკული მაგალითების სერიებით, რომელთაგან ზოგიერთი შესაძლებელია იხილოთ ELP-ის ვებ-გვერდზე (www.coe.int/portfolio). უნდა აღვნიშნოთ ორი მათგანი (გამოცემული ევროპის საბჭოს გამომცემლობის მიერ), რომლებიც ძალიან სასარგებლოა ამ მეთოდის განსახორციელებლად:

- **ევროპული ენობრივი პორტფოლიო:** სახელმძღვანელო მასწავლებლებისა და მასწავლებელთა ტრენერებისთვის (დეივიდ ლითლისა და რადკა პერკლოვას ავტორობით), გამოცემული 2001 წლის იანვარში;
- **ევროპული ენობრივი პორტფოლიოს გამოყენება:** ცხრა მაგალითი (გამოცემული დევიდ ლითლის მიერ).

ნაშილი 1

**ენათა ვლობის ზოგადევროპული
კომპეტენციები და ევროპული მნიშვნელოვანი
კორტივოლიონ**

**სასწავლო მასალისა და მიღგომების
აღწერისა და ანალიზის ორი მეთოდი**

შესავალი

რისთვის გვჭირდება ანალიზის ბაზი და სამოცურავის პატეგორიები

CEFR-მა ახალ ერას დაუდო საფუძველი ევროპაში თანამედროვე ენების სწავლების ისტორიაში პირველი ენობრივი პოლიტიკის მეთოდის შექმნით, რომელიც ნამდვილად მოიცავს ყველა თანამედროვე ენას. 1975-1990 წლებს შორის გამოცემული „ზღვრული დონეები“ შექმნილი იყო ენის სწავლებისა და გამოყენების საერთო შეხედულებების საფუძველზე, თუმცა, იგი განკუთვნილი იყო ერთი კონკრეტული ენისათვის.

კონკრეტულ ენაში CEFR-ის პუბლიკაცია გამიზნულია არა ენის მასწავლებლებისათვის, არამედ პირვენებებისთვის, რომლებიც ამ ენას მშობლიურივით ფლობენ. მაგალითად, CEFR-ის ფრანგული გამოცემა გამიზნულია საფრანგეთში არაბულის, ბასკურის, ბერბერულის, ბრეტონულის, კატალონიურის, ჩინურის, პორტუგალიურის, ებრაულის, იტალიურის, პროვანსულის, რუსულის, ესპანურის, თურქულისა და მისთ. მასწავლებლებისათვის, რომლებიც მუშაობენ საფრანგეთში ან ფრანგულის, როგორც უცხო ენის მასწავლებლებისათვის. რა თქმა უნდა, მათ შესაძლებელია სურდეთ, რომ ფლობდნენ ან კონსულტაცია გაიარონ CEFR-ის ვერსიაზე იმ ენაში, რომელსაც ისინი ასწავლიან. ამ შემთხვევაში მათ შეუძლიათ გამოიყენონ მოცემული ენის ლექსიკონი და მოიპოვონ იმ დონისძიებების ან კვალიფიკაციის დონეების აღწერა, რომელიც შედგენილია იმ რეგიონში უცხო ენის სწავლებისათვის. მაგრამ ენის მასწავლებლებისა და ტრენერებისთვის ყველაზე ბუნებრივი გზა იქნება – გამოიყენონ CEFR-ი; ამ დოკუმენტის მიღება შეუძლიათ მშობლიურ ენაზე, ეროვნულ (სახელმწიფო) ენაზე ან იმ საგანმანათლებლო ენაზე, რომელ ენაზეც უხდებათ მუშაობა.

CEFR-ის პირდაპირი დანიშნულება იმ სიტუაციების აღწერისა და ანალიზის მეთოდოლოგიების დადგენაა, რომლის მიხედვითაც თანამედროვე ენას ასწავლიან ან სწავლობენ. ამ პროცესში აუცილებელია **ტერმინლოგიის** შერჩევა.

ენის მასწავლებლებმა იციან ტერმინოლოგიის მნიშვნელობის შესახებ. ისინი აკვირდებიან სირთულეებს, რომლებიც მოსწავლეებს ხვდებათ ტერმინოლოგიაში ცვლილებებისას, როდესაც ისინი ცდილობენ, უცხო ენის გრამატიკული ცნებები შეუსაბამონ სათანადო ცნებებს მათს მშობლიურ ენაზე და თუნდაც ცნებებს იმ ენებში, რომლებსაც ისინი სწავლობენ. ჯერჯერობით ამ ფაქტს არასდროს არ გამოუწვევია ტერმინოლოგიების უნიფიკაცია ან მათ შორის სერიოზული ჰარმონიზაცია. ფაქტობრივად, ტერმინოლოგია მჭიდროდაა დაკავშირებული თითოეული ენის სისტემის თვითსებურებებთან. ის დამოკიდებულია ლინგვისტურ მიღომაზე, რომელიც მოყვანილია სახელმძღვანელოებში ან გამოკვლევებში. ის არასოდეს არ არის კატეგორიების კრებული, რომელიც შესაძლებელია, გადატანილ იქნეს ერთი ენიდან მეორეზე.

თანამედროვე ენების თეორიასა და სწავლების მეთოდებში ცვლილებები ყოველთვის ადინიშნებოდა ახალი ტერმინების გამოჩენით. ეს არ არის ერთსა და იმავე პედაგოგიურ დონისძიებაზე ახალი სახელების დარქმევის თვითმიზნური ახირება, არამედ პედაგოგიური აზროვნებისა და ორიენტირების წინსვლის მაჩვენებელი მისი განვითარების პრაქტიკაში.

ზოგიერთი ქვეყნის ენის სილაბუსებში შემოტანილი ტერმინოლოგია, მაგალითად, 2005 წელს საფრანგეთში კოლეჯებისათვის (საშუალო საფეხურის სკოლებისათვის) მიღებული სილაბუსები ხშირად მსგავსია CEFR-ის სილაბუსებისა. თუმცა გამოყენებულია შერჩევული ტერმინებიც. ისინი ერთად, თანმიმდევრულად ქმნიან თანამედროვე ენების სწავლა / სწავლებისადმი სპეციფიკურ მიღომას. ყველა ენის მასწავლებელს უნდა შეეძლოს დაადგინოს, თუ რას მოიცავს ეს ტერმინოლოგიური ცვლილებები. შემდეგ მათ შეეძლებათ გაიგონ და აქტიური მონაწილეობა მიიღონ მათი დისციპლინის აქტიურ წარმოჩენაში.

CEFR-ის წევრი სახელმწიფოებისათვის წარდგენით, ევროპის საბჭომ უზრუნველყო გამჭვირვალობის მიღწევა, ურთიერთგაგება და თავსებადობა როგორც სწავლების სისტემებში, ისე ენათა კვალიფიკაციებში. ამ მიმართულებებს ხელს უწყობს ზოგადი საბაზო დონეები, რომელთა პოტენციალი ნაჩვენები იქნება ყველა ენის მასწავლებლისათვის.

CEFR-ის ერთ-ერთი მიზანია, მხარი დავუჭიროთ ენის თანამედროვე სწავლების პროფესიონალებს, იფიქრონ საკუთარ პრაქტიკაზე წარმოდგენილი მიდგომა მათ დაეხმარებათ გამოცდილებაში, სასწავლო მასალაზე ან პედაგოგიურ მეთოდიკაზე მუშაობაში. ამგვარად, სხვადასხვა ენისა და კულტურის ან სხვადასხვა ქვეყნიდან მასწავლებლებს შეუძლიათ მიაღწიონ ურთიერთგაგებას და შეადარონ თავიანთი გამოცდილება. სწავლების სხვადასხვა დონეების მქონე ენის მასწავლებლებსა და მოსწავლეებს სხვადასხვა ქვეყნიდან შეუძლიათ ხელი შეუწყონ გაცვლებს, დებატებს და ურთიერთგამდიდრებას. ანალიტიკური მიდგომა შესაძლებელია და უნდა ჩატარდეს ყველა მხარის არჩევანის, თითოეული ენის ტრადიციებისა თუ მახასიათებლების და შესაბამისი სწავლების კონკრეტული კონტექსტის მიმართ.

მოცემული მეთოდის უპირატესობა აშკარა გახდება, უპირველეს ყოვლისა კი ერთსა და იმავე სკოლაში სხვადასხვა ენის მასწავლებლებისთვის.

თავი 1

ენის პურალის აღმოჩენის მიზანთაღი პოცეფციები

CEFR არის მრავალმხრივი დოკუმენტი. ის ცდილობს თანმიმდევრულად მოიცვას ენის სწავლება და სწავლის მრავალრიცხოვანი სიტუაციები და პრობლემათა უმრავლესობა, რომლებიც გვხვდება ასეთ სიტუაციებში. ეს მიზანი მიანიშნებს, რომ მისი გარკვეული იდეები კომპლექსურია.

უდავოა, რომ ყველა ენის მასწავლებელმა და ტრენერმა, ვისაც შეგნებულად უნდა მონაწილეობა მიიღოს ამ სფეროს დებატებში და განსაჯოს, თუ რა არის გადამწყვეტი სხვადასხვა პედაგოგიურ არჩევანსა და გადაწყვეტილებაში, უნდა მიმართონ ამ დოკუმენტს და იმსჯელონ ამ დოკუმენტის შინაარსის, ასევე მის თითოეულ ნაწილში დასმულ კითხვებზე. თუმცა, პირველად CEFR-ის მკითხველი შესაძლებელია საკმაოდ დაიბნეს მოყვანილი მრავალი კონცეფციით და დეტალური ახსნით, რაც მოცემულია სხვადასხვა თავში. CEFR-ის სრული გაგება მოითხოვს დროთა განმავლობაში რამდენჯერმე წაკითხვას, ინდივიდუალური მოთხოვნილებებისა და ინტერესების მიხედვით გარკვეული ნაწილების შერჩევას.

კითხვის დაწყების დასახმარებლად ქვემოთ მოციყვანთ CEFR-ის რამდენიმე პარამეტრსა და რამდენიმე კონცეფციას, რომლებიც არჩეულია ენის მასწავლებლების ყოველდღიური პრაქტიკის დამახასიათებელი ბუნების გამო. არგუმენტის ილუსტრირებისათვის უნდა შემოვიტანოთ ეს კონცეფციები და შემოთავაზებული ტერმინოლოგია (დაბეჭდილი მსხვილი შრიფტით შესაბამის ტექსტში) ფრანგულის, როგორც უცხო ენის სახელმძღვანელოდან ამონაწერების მოკლე ანალიზის საფუძველზე.

ეს თავი უბრალოდ აღწერს ტერმინებს, რომლებიც მხიშვნელოვანია სწავლების სიტუაციებში. ამ განსაზღვრებათა პრაქტიკული შედეგები გამოკვლეული იქნება შემდგომ თავებში.

ეს ფრანგულის, როგორც უცხო ენის სახელმძღვანელოდან შემოსვევით შერჩეული გვერდია, რომელიც წიგნის მეათე თავის შემადგენელი ნაწილია. სახელმძღვანელოდან მოყვანილ გვერდებს წინ უძღვის რამდენიმე აქტივობა და სავარჯიშო წარსულის გამოსახატავად, რომელშიც რამდენიმე დაუსრულებელი დროა შემოტანილი.

1. პოცეფციის მიზანები, რომელშიც სასრულო მასალაა გამოყენებული

ეს კონტექსტი აღწერილია წიგნის წინასიტუაციებაში. მისი მომხმარებლები არიან უფროსი ასაკის ახალგაზრდები და მოზრდილები, რომელთაც შეუძლიათ დაუთმონ 60 საათი ფრანგულის უშუალო შესწავლას (ბალიან დიდი დროის მაჩვენებელი). ეს სსნის იმას, თუ რატომ არის წიგნის შინაარსი შემოფარგლული სამი ნაწილით, რომელთაგან თითოეული შედგება ოთხი თავისაგან – კომპლექსური, მაგრამ რიცხვებით შემოფარგლული ობიექტებით (ინფორმაციის მოთხოვნა და მოწოდება; კითხვა, ურთიერთობა, ლაპარაკი ვინმეზე და ვინმეს გამოცდილება).

Page 86
Des vacances formidables !

Dialogue témoin :

- Salut Jean-Louis. Alors, ça se passe bien, tes vacances ?
Non, c'est la catastrophe. Pour val-

- Non, c'est la catastrophe. Pour voir la mer, il faut monter sur une chaise et regarder par la fenêtre de la salle de bains. L'électricité ne fonctionne pas dans le salon, il y a un seul lit tout petit, c'est bruyant, les voisins font la fête toute la nuit, le frigo est en panne, le téléphone est coupé. Heureusement, j'ai mon portable et le jardin est minuscule. En plus, il fait très chaud, mais bien entendu, la climatisation ne marche pas.

- Vous n'avez vraiment pas de chance ! Tu as téléphoné au propriétaire ?

- Oui, mais il est en vacances jusqu'à la fin août.

ნებისმიერი სხვა სახელმძღვანელო, რომელიც არ არის რომელიმე სპეციფიკური ინსტიტუციური საზოგადოებისთვის განკუთვნილი, საშუალებას არ იძლევა, ზუსტად დადგინდეს ამ მეორედის მომხმარებლების მოთხოვნილებები. თუმცა ნათელია, რომ მოსწავლეებისა და ზრდასრულთათვის მოკლე ტრენინგის კურსისთვის ინტერესების ძირითადი სფერო იქნება პირადი ცხოვრება ან საზოგადოებრივი ცხოვრების ჩვეული საქმიანობები (პერსონალური და საზოგადო ინტერესების სფერო).

მოკლედ, კონტაქტის ანალიზმა, რომელიც ასახულია სახელმძღვანელოში, შესაძლებელია გარკვეული მნიშვნელოვანი ინფორმაცია მოგვაწყოს მიღებული არჩევანის გაგებასა და შეფასებაზე. ეს უნდა დავუკავშიროთ მომხმარებლების მახასიათებლებს, მათ სპეციფიკურ თვისებებს და მოთხოვნებს ენის გამოყენებასთან დაკავშირებით (პირადი, საჯარო, პროფესიული ან საგანმანათლებლო ინტერესების სფეროები).

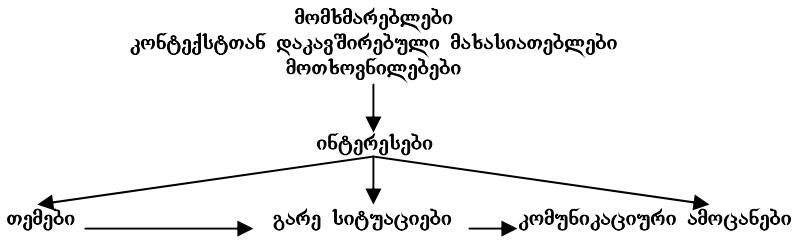
ამის პირდაპირი შედეგები მოცემულია კრიზისულ თრ გვერდზე. შინაარსი და საქმიანობები ეხება პირად ინტერესებს (ინდივიდუალური მოთხოვნილებები და ურთიერთობები პიროვნებებს შორის). გარე სიტუაციები ამ ინტერესების სფეროში ხვდება: სახლი და სასტუმროები – ადგილები, მოვლენები დაკავშირებულია არდადგებოთან, და საზოგადო შემოიფარგლება ყოველდღიური ცხოვრებით. კომუნიკაციური მოქმედებებისთვის აღებული თემები არის სახლი და გარემომცველი სამყარო (ავეჯი, საწოლი ოთახისა და სახლის მოწყობა, სერვისები და მისთ.), საჭმელი და სახმელი.

კომუნიკაციური ამოცანები დაკავშირებულია პირად ინტერესებთანაც: მეგობართან დარეკვა, სახლის მეპატრონებთან დარეკვა ბინის დაქირავების მიზნით, პრეტენზიების წყვენება დაქირავებული საცხოვრებლის თაობაზე, მცირე ზომის რეკლამების წაკითხვა, შენიშვნები არდაღებებზე.

საბოლოოდ, ამ ორმაგ გვერდზე სახელმძღვანელო გამოყენებულია ტექსტებისა და საგარჯიშოებისათვის. არსებობს ზეპირმეტყველების ჩაწერილი ტექსტები (სატელეფონო საუბარი), წერილობითი ტექსტები (მცირე ზომის სარეკლამო განცხადება), სალაპარაკო ტექსტი, რომელიც მომზადებულია შემსწავლელთა მიერ (სატელეფონო საუბარი) და წერილობითი ტექსტი, მომზადებული შემსწავლელების მიერ (მიწერ-მოწერა არდადეგების განმავლობაში) შესავლითა და საგარაუდო შინაარსის მინიშნებით. ეს არ არის რეალური დოკუმენტები და, ცხადია, შექმნილია სწავლების მიზნებისათვის.

აგრეთვე აღნიშვნული იქნება, რომ CEFR-ის ტერმინოლოგიაში „ტექსტი“ გამოყენებულია ამგვარი გადებით: მოიცვას „ენობრივი მოღვაწეობის ნებისმიერი სფერო, საუბარი თუ წერა, რომელსაც მომხმარებლები / შემსწავლელები მიიღებენ, გამოიყენებენ თუ შეცვლიან“ (CEFR, გვ. 93). ამის გამო, „ტექსტზე“ უნდა ვილაპარაკოთ, როგორც ზეპირი, ისე წერილობითი დოკუმენტის შესახებ, რომელიც გამოყენებულია მოსწავლე-

ბის მიერ და შექმნილია მათ მიერ. აქვე განვიხილავთ დიალოგებსაც: იმ წინადაღებების მოწოდებით, რომლებიც შინაარსობრივად ერთ მთლიანობას ქმნიან.



რა შეიძლება აქტუალ ისტოგლოს ენის მასწავლებელება?

სწავლების თანმიმდევრობაზე ან სასწავლო მასალაზე ზემოქმედება აუცილებლად ნიშნავს სწავლებაზე არსებული შეზღუდვებისა და მოსწავლის ან სტუდენტის მოთხოვნილებების განხილვას. როგორც ჩანს, ეს პარამეტრები ძალიან ხშირად არასწორად აღიქმება. სწავლების სიტუაციები, რომლებიც ძირითადად გვხვდება კლასებში, ძირეულად განხსნავდება იმ კონტექსტისა-გან, რომელსაც იყენებს ფრანგულის, როგორც უცხო ენის ეს სახ-ელმძღვანელო. ჩვენ იშვიათად გვაქვს საქმე ზრდასრულებოთან და მოსწავ-ლებს უფრო მეტი დრო აქვთ ენის სასწავლებლად. მათი მოთხოვნილებები არ შემოიფარგლება პირადი ინტერესებით, ან თუნდაც მხოლოდ სამსახურეო-ბრივი ინტერესებით პროფესიული კურსების შემთხვევაში. თანამედროვე ენე-ბის სილაბუსების კულტურული შინაარსი მოიცავს იმ თემების ჩართვის აუცილებლობას, რომლებიც მოიცავენ როგორც პირად, ასევე საზოგადოებრივ ინტერესებს (საზოგადოების ორგანიზაცია და ფუნქციონირება, პიროვნებათ-შორისი დამოკიდებულებები სპეციფიკურ სოციალურ ფარგლებში, მნიშვნელოვანი კულტურული ორიენტირები, დებატები ქვეყანაში და მისთ.) რა თქმა უნდა, ეს ინტერესები უნდა შეესაბამებოდეს სხვადასხვა დატვირთ-ვით მიღწეულ სწავლის დონესა და მოსწავლის პირად მიზნებს. უფრო მეტიც, ორენოვან საგანმანათლებლო კურსებში, იმ სისტემებში, სადაც ენის სწავ-ლების ინტეგრირება ხდება სხვა საგნების სწავლებასთან და კლასში ემზადებიან ორენოვანი დიპლომისათვის – მოსწავლის ინტერესები ემთხვევა აკადემიურ ინტერესებს. ენის მასწავლებლები ნახავენ ცხრილებს CEFR-ში, რომლებიც უჩვენებენ თემატურ მაგალითებს და თითოეული ინტერესის სფეროს გარემომცველ სიტუაციებს. აღინიშნება, რომ CEFR-ის მიღღომა არ გამორიცხავს კულტურულ კონტექსტს. ის სავსებით ინტეგრირებულია სწავ-ლების სიტუაციის ანალიზის პარამეტრებთან. ადგილი, რომელსაც თანამე-დროვე ენის სწავლება კულტურულ ნაწილს უთმობს მრავალი ქვეყნის გა-ნათლების სისტემებში (დაწყებით სკოლაში თუ დაბალ და ზედა საშუალო სკოლაში), წარმოიშობა მოსწავლეების ზოგად განათლებაში ამ საგნის კონკრეტული როლით. აგრეთვე აცხადებენ, რომ ენის შესწავლა შეუძლებე-ლია შესაბამისი ქვეყნის კულტურისა და ცივილიზაციის შესწავლის გარეშე. ეს შეხედულება არანაირად არ ეწინააღმდეგება ევროპის საბჭოს მიდგომას, რომელმაც CEFR-ის შემოტანის შემდეგ აღნიშნა, რომ უნდა გავითვალისწი-ნოთ ყოველი მეტველის სოციალური ფონი. ცხადია, რომ სწავლების სიტუა-ციის ან სასწავლო მასალის აღწერა სრულიად უნდა ითვალისწინებდეს ასეთ აზრს.

2. რას გულისხმობს CEFR „პომატენციის“ მგეშ?

CEFR განასხვავებს პიროვნულ ზოგად კომპეტენციას (ცოდნა, უნარი და ეგზისტენციალური კომპეტენცია) კომუნიკაციური კომპეტენციისაგან.

2. 1. ინდივიდუალური ზოგადი კომპეტენცია

ფრანგულის, როგორც უცხო ენის, ამ სახელმძღვანელოს მომხმარებელთა ინდივიდუალური ზოგადი კომპეტენცია საქმაოდ მაღალია საზოგადოების შესახებ ცოდნის თვალსაზრისით (იგულისხმება მაცხოვრებლებისა და მფლობელების უფლებები და მოვალეობები და მისთ.), უნარები (სახელმძღვანელო უშვებეს, რომ მომხმარებლებმა იციან, თუ როგორ წამოაყენონ პრეტენზია და მისთ.) და ეგზისტენციალური კომპეტენცია (მომხმარებლებს მოეთხოვებათ სცენების გათამაშება სახლის მეპატრონება და მობინადრეებს შორის, რაც მოითხოვს გარკვეულ რისკს და გარკვეულ ურთიერთდამოკიდებულებას შემსწავლელთა შორის). რასაკვირველია, ეს წინაპირობა პირდაპირ უნდა შეესაბამებოდეს მომხმარებლის მახასიათებლებს (კონტაქტი, რომელშიც გამოყენებულია სახელმძღვანელო). თუ ამ გვერდების შინაარსებს შევისწავლით სოციო-ლინგვისტური ცოდნის გადაცემის თვალსაზრისით, რომელიც დაკავშირებულია ფრანგულის სწავლებასთან, დავინახავთ, რომ საკითხები, რომელთაც განიხილავენ, არის სახლის დაქირავების შესაძლებლობა ზღვის პირას ზაფხულში, დაკისრებული გადასახადი, სილამაზების ძიება, ხალხის დაკავშირების სირთულე აგვისტოში (ტრადიციულად დასვენების თვე) და, ალბათ, სამწეროდ, დასვენების ადგილებში გავრცელებული ხულიგნობები, რის თაობაზეც უნდა გავაფრთხილოთ ტურისტები. თუმცა, ეს უკანასკნელი სასტუმროს დასვენების იდილიური სურათით იწყება.

2. 2. კომუნიკაციური კომპეტენცია

ამ ორმაგ გვერდზე კომუნიკაციური კომპეტენციის განვითარება მოიცავს მის სამ კომპონენტზე მუშაობას:

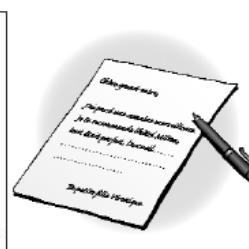
ა) ენობრივი კომპონენტი, ანუ

- **გრამატიკული კომპეტენცია:** ისწავლონ, თუ როგორ ჩამოაყალიბონ წარსული უსრული დრო და გამოიყენონ ის კომუნიკაციური ამოცანებისათვის, რომელიც მოითხოვს ამ დროის გამოყენებას (მოწყენილობის გამოხატვა წინა თვის მუდმივი დისკორსტის შესახებ, წერილობითი გადმოცემა, თუ როგორ ჩაიარა ახლახან დამთავრებულმა არდადეგებმა სასტუმროში);

Grammaire : formation de l'imparfait
Terminaisons : -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient
Pour former l'imparfait, il faut connaître la forme utilisée avec nous au présent :

nous pouvons	→ je pouvais
nous faisons	→ je faisais
nous comprendons	→ je compréhendais
nous disons	→ je disais

En dehors du verbe être (nous sommes → j'étais), cette règle fonctionne avec la totalité des verbes français.



- ფონოლოგიური და ორთოგრაფიული კომპეტენციები: ბგერის აბუსტიკური და გრაფიკული ურთიერთდაკავშირება;

• Phonétique : phonie / graphie du son [ɛ] en finale

Écoutez et classez les mots qui se terminent par le son [ɛ] dans le tableau.

1. Je vis en paix.
2. Ce n'est pas vrai.
3. Il fait très beau.
4. Tu as de la monnaie ?

ct
êt
est
ès

- ლექსიკური ქომპეტენცია: აქ წერითი ამოცანა ცოდნის გამდიდრებას ემსახურება.

Avant de quitter l'hôtel Milton,
 prenez quelques minutes pour remplir
 ce petit questionnaire
 et donnez-nous votre opinion sur...

l'accueil	très amical
les chambres	confortables
le service	impeccable
les repas servis au restaurant	excellents
le petit déjeuner	copieux
le personnel	sympathique
les tarifs	corrects



ბ) სოციოლინგვისტური კომპონენტი

მოცემული ორი ტექსტი (მოსმენილი დიალოგი და მომხმარებლების მიერ შექმნილი დიალოგი) საშუალებას იძლევა, ისწავლონ ზრდილობიანი ქცევა სატელეფონო საუბრისას მეგობართან თუ უცხოსთან. წერითი დავალება მომხმარებლებს წერის წესებს ასწავლის, როდესაც ადგილი აქვს პირად კომუნიკაციას მისთვის ძალიან ახლო პიროვნებასთან.

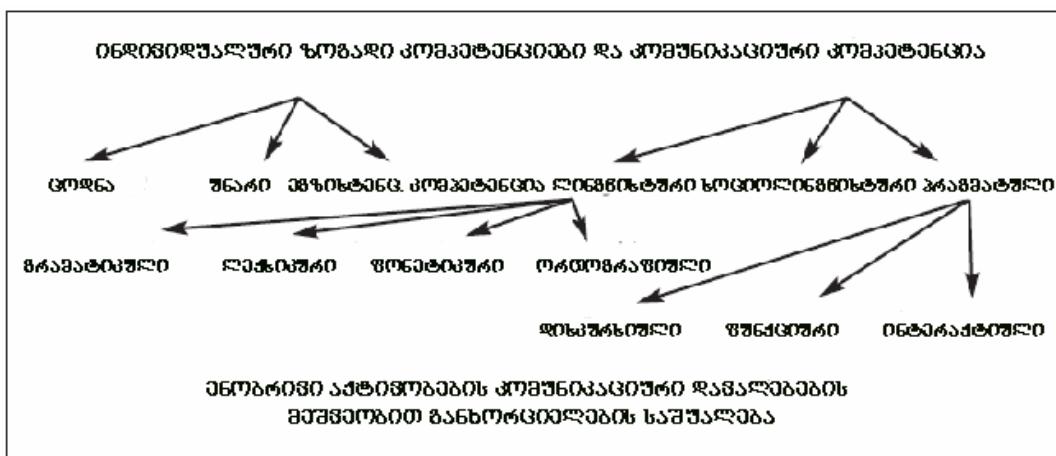
„სოციოლინგვისტური კომპეტენცია ეხება ენის გამოყენების სოციალური განზომილებებისთვის აუცილებელ ცოდნასა და უნარებს (...): სოციალური ურთიერთობების ლინგვისტურ ნიშნებს; თავაზიან ქცევას; ხალხური სიბრძნის გამონათქვამებს; ჩანაწერის განსხვავებებს; დიალექტსა და აქცენტს“ (CEFR, გვ. 118).

გ) პრაგმატული კომპონენტი

მიუხედავად იმისა, რომ ამ გადაღებულ გვერდზე დეტალურად არ განიხილება ეს კომპონენტი, ის გვხვდება სულ მცირე ორ შემთხვევაში: მოკლე საპირისპირო გა-მოხატულებებისგან შემდგარ წერილობითი ტექსტში და ურთიერთგაცვლით მარტივ ვერბალურ მოდელებში:

„განიხილება პრაგმატული კომპეტენციები მომხმარებლის / შემსწავლელის მიერ
იმ პრინციპების ცოდნით, რომლის შეტყობინებაა:

- ა) ორგანიზებული, სტრუქტურული და მოწესრიგებული („მსჯელობის კომპეტენცია“);
 ბ) გამოყენებულია კომუნიკაციური ფუნქციების შესახრულებლად („ფუნქციური კომპეტენცია“);
 გ) აწყობილია ინტერაქტიული და ტრანზაქტიული სქემის მიხედვით („შექმნის კომპეტენცია“). (CEFR; გვ. 123).





რა შეიძლება აძლევან ისტაგლოს ენის მასშავლებელმა?

საყოველთაოდ გავრცელებული შეხედულების საპირისპიროდ, კომუნიკაციური მიღომა, რომელიც მოცემულია CEFR-ში, არ ადგენს და არ აფასებს ენის თანმიმდევრულ შესწავლას. გაგების ან გამოთქმის აქტივობები, კომუნიკაციური დავალებების საშუალებით, მჭიდროდ არის დაკავშირებული კომპეტენციების განვითარებაზე, რაც წარმოადგენს პროგრესის ყველაზე მარტივ გზას. CEFR-ის სარგებლიანობა შეგვასესენებს, რომ კომპეტენციები იცვლებიან ბუნებრივად და ყველა მათგანი ეხმარება მოსწავლის წარმატებას. ენის მასწავლებლებს ამის გამო შეუძლიათ საკუთარ თავს შემდეგი კითხვები დაუსვან მათი სწავლების პრაქტიკისა და მასალის შესახებ:

- რა წვლილია შეტანილი მოსწავლის ინდივიდუალური ზოგადი კომპეტენციის გასავითარებლად? მაგალითად, რა დონეზე უწყობს ხელს მოსწავლეს სამუშაოს სოციალური ფორმები, დასმული ამოცანები და შესწორება / შეფასების პრაქტიკა იმისთვის, რომ მან სალაპარაკო და წერილობით გამოხატვაში გარისეოს, რომელიც ეგზისტენციალური კომპეტენციის მნიშვნელოვანი კომპონენტია, თუ პროგრესი უნდა შეიმჩნეოდეს თანამედროვე ენაში?
- მართლა მივყავართ თუ არა აღნიშნულ აქტივობებს კომუნიკაციური კომპეტენციების სხვადასხვა კომპონენტის გაუმჯობესებამდე?
- კომუნიკაციური კომპეტენციების განვითარება მნიშვნელოვნად მოიცავს თუ არა სოციალურ და პრაგმატულ კომპონენტებს?

3. მომართვის აქტივობები სწავლების მეთოდურ ცენტრში

მნიშვნელოვანი ენობრივი აქტივობებია:

- სმენითი აღქმა;
- ვიზუალური აღქმა;
- მეტყველების ინტერაქტივი (დიალოგურ სიტუაციაში);
- მეტყველების წარმოქმნა (აღწერა, წარდგენა, თხრობა და მისთ.);
- წერილობითი გამოხატვა (მოხსენება, სტატია და მისთ.);

CEFR მოიცავს:

- წერით ინტერაქტივს (ელ-ფოსტები და მისთ);
- შუამდგომლობას ერთი და იმავე მოსაუბრის მიერ ორ ენას შორის ან ორ პიროვნებას შორის, რომლებიც ერთსა და იმავე ენაზე ან ორ სხვადასხვა ენაზე მეტყველებენ.

ფრანგულის, როგორც უცხო ენის ამ სახელმძღვანელოში ენა ისწავლება ენობრივი აქტივობების მიმდინარეობით: თავდაპირველად - სმენითი აღქმა, ჩაწერილი სატელეფონო საუბრის მოსმენაზე დაყრდნობით; შემდეგ ლაპარაკით ურთიერთობა დიალოგის შექმნისას იმავე საგანზე, მაგრამ სხვადასხვა პიროვნებას შორის, ბინის გაქირავების რეალამის ვიზუალური აღქმა; წერითი აქტივობა: არდადეგების შესახებ მონათხრობი წერილის ფორმით. გარკვეული ენობრივი აქტივობები ამ ორ გვერდზე არ წარმოადგენს ტრენინგის საგანს: სხვათა შორის, შუამდგომლობითი აქტივობა ენებს შორის ან რამდენიმე პიროვნებას შორის არ არსებობს (ინფორმაციის ნაწილის გადაცემა მესამე პირისთვის, თარგმნა, ინფორმაციის პერიფრაზირება მეორე ენაზე და მისთ.), ამასთანავე, არ არის საუბრის გამართვა (მოვლენათა აღწერა და მისთ.).

თითოეული ენობრივი აქტივობა დამოუკიდებლად მიმდინარეობს. მაგალითად, სახელმძღვანელო არ გვირჩევს არანაირ ზეპირ კომენტარს მოსმენილი სატელეფონო საუბრის შინაარსზე, რომლითაც იქმნებოდა გაგებისა და წარმოქმნის აქტივობების კომბინაცია და, აქვთ გამომდინარე, ურთიერთდამოყიდებულება მათ შორის. ამ ენების აღქმისა და წარმოქმნის აქტივობებში ტრენინგი მოცემულია სპეციალური დავალებებით,

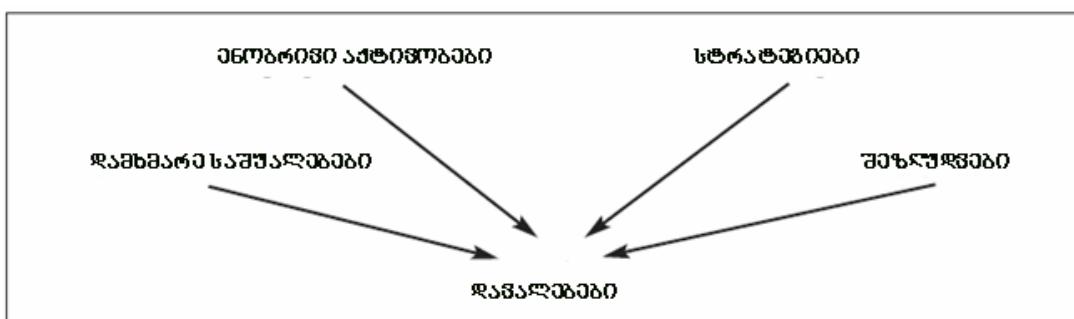
თუმცა, ნათელია კავშირი ამ დავალებებს შორის ინტერაქტივის ფორმიდან (ორი სატელეფონო საუბარი ეხება ერთსა და იმავე საგანს), აღებული ლექსიკონიდან და ენობრივი ასპექტებიდან, რომლებიც მიიღება ინსტრუქციებისა და სალაპარაკო სიტუაციებიდან.

დავალებებს თან ახლავს დამატებითი საშუალებები: პირველი დიალოგის შინაარსი მოქმედებს, როგორც მეორე დიალოგის შექმნის / წარმოქმნის ინსტრუქცია და, აქედან გამომდინარე, მცირდება დავალების სირთულე; მნიშვნელოვანი ენობრივი საშუალება მოცემულია ინფორმაციით არასრული დროის გამოსახატავად, ბეჭდვით რეკლამაში მოცემული ლექსიკონის მეშვეობით და ლექსიკონით, რომელიც მოწოდებულია წერითი დავალებების შესასრულებლად და მისთ; უფრო მეტიც, ამოცანის პროგნოზირების ხარისხი ძალიან მაღალია და ეს მნიშვნელოვანი წინაპირობაა.

დავალება, რომელიც ზრდის სალაპარაკო ინტერაქტივის სირთულეს, მაინც არანაირად არ არის უმნიშვნელო („წარმოიდგინე საუბარი უან-ლუისა და სახლის პატრონს შორის არდადეგებიდან მისი დაბრუნებისას“). ეს ორი როლი არ არის თანაბრად რთული; მაშინ, როცა მობინადრის როლი აშკარად შესაძლებელია, აღნიშნულ დახმარებას დაეყრდნოს, მფლობელის როლი არ იღებს ასეთ დახმარებას და მისი წარმატებით შესრულება მნიშვნელოვნად განაპირობებს დიალოგის განვითარებას.

ზოგიერთი დავალება მომხმარებელს სათანადო სტრატეგიების გამოყენებას უჩევს: ისეთს, როგორიცაა, მაგალითად, ცოდნის, უნარებისა და კომპეტენციების მობილიზება, რათა შესრულონ ეს დავალებები. მოდით, განვიხილოთ ორი ასეთი სტრატეგია:

- დიალოგის მოსასმენად მომზადება დაბეჭდილი რეკლამის წაკითხვით და ამ ტექსტის გაგების მიზნით დავალების შესრულება რეკლამაში აღნიშნული საშუალებების გამოყენებით;
- საუბრის წარმოქმნის ამოცანის დაგეგმვა დიალოგის მოსმენისას კონსპექტის გამოყენებით და დავალების შესრულება კონსპექტის მიხედვით. როლის შესრულება შეიძლება გაკონტროლდეს რეკლამის შინაარსით.



რა შეიძლება აშენან ისტაგლოს უნის მასრავლებელება?

განსხვავება, რომელიც CEFR-მა გაავლო კომპეტენციებს შორის, ენობრივი აქტივობები და კომუნიკაციური დავალებები უნდა დაეხმაროს ენის მასტავლებლებს შემდგომში:

- ნათლად აღიქვან კავშირი კომპეტენციასა და აქტივობას შორის; კომპეტენციები შესაძლებელია გააქტიურდეს და შეფასდეს მხოლოდ გაგებით, შეუძლებელის აქტივობების გამოხატვით;
- განასხვაოს ენის გამოხატვითი აქტივობები, კერძოდ, სამეტყველო კონტექსტში, ინტერაქტიულ სიტუაციებში და წარმოქმნაში (სხვადასხვა კონტექსტში, სამუშაოს სოციალურ ფორმებში, დავალებებსა და შეფასების კრიტერიუმებში);
- გააანალიზოს ამ სხვადასხვა აქტივობის კომბინაციები ამოცანებში, რომლებსაც სთხოვენ თავიანთ მოსწავლეებს;
- ყურადღება დაუთმონ სტრატეგიის შემუშავებას, რაც აუცილებელია უზვეულო დავალებებისათვის.

ამ გადაღებულ გვერდზე დაყრდნობით, ფრანგულის, როგორც უცხო ენის სახელმძღვანელოს სტრუქტურა ერთობ დამოკიდებულია ენობრივ პროგრესზე და დაბალანსებულ მეცადინეობაზე სხვადასხვა ენობრივ აქტივობაში. ამ კურსში მოცემული თემები და შესრულებული კომუნიკაციური დავალებები ცდილობენ ზრდასრული საზოგადოების საგარაუდო მოთხოვნილებები დააკმაყოფილონ ამ ტიპის სწავლებისათვის მცირე დროის დათმობით.

დასპუნა

ძალიან საქვრა, რომ ამ აღწერის წაკითხვამ ყველა მკითხველს დაამახსოვრა CEFR-ის მიერ შემოთავაზებული ტერმინოლოგია და კატეგორიები. ისინი კიდევ ერთხელ იქნება გამოყენებული აღწერით ამონარიდებში სხვა სახელმძღვანელოებიდან შემდგომ თავებში.

მნიშვნელოვანია აღინიშნოს,

- რომ სასწავლო შინაარსი მჭიდროდ არის დაკავშირებული კონტექსტთან (სწავლების მიმღებთა მახასიათებლები და მოთხოვნილებები, სწავლის მატერიალური კონტექსტი და ა. შ.) და შეიძლება აღწერილი იყოს კურსში მოცემული ინტერესების დაზუსტებით (პერსონალური, საზოგადო, სამსახურეობრივი, საგანმანათლებლო), გარე სიტუაციებით, რომლებშიც დავალებების მოთხოვნა ხდება, შესაბამისი თემებით და გადაცემული სოციოლინგვისტური ცოდნით;
- რომ CEFR-ი განარჩევს ინდივიდუალურ ზოგად კომპეტენციას და კომუნიკაციურ კომპეტენციას და ეს უკანასკნელი იყოფა ენობრივ, სოციოლინგვისტურ და პრაგმატულ კომპეტენციებად;
- რომ ენის აქტივობები განსხვავდებიან იმისდა მიხედვით, ეხებიან თუ არა აღქმასა და წარმოქმნას, და წარმოქმნის აქტივობებს, იმის მიხედვით, მათ ადგილი აქვთ ინტერაქტიულ თუ უწყვეტად;
- რომ კომუნიკაციური დავალებების შესრულება მოითხოვს სტრატეგიებს, რომლებიც იმავე მეთოდით უნდა განვითარდნენ, როგორც კომპეტენციები.

კონცესტი

ინტერასები

გარე სიტუაციები

თემები

ინდივიდუალური

ზოგადი კომარტენციები

კომუნიკაციური კომარტენციები:

- ლინგვისტური
- სოციოლინგვისტური
- პრაგმატული

მონარიზი არტივობები
(წერილი და ზეპირ):

- ბაბება
- წარმომმარა
- შუამდგრმლობა

კომუნიკაციური დაგალებების სტრატეგიები

თავი 2

ქმედებაზე ღრმისტირებული მიზგომა თანამედროვე უცნიშის სტანდარტი

CEFR-ი ხაზგასმით აღნიშნავს, რომ ეს არ არის ინსტრუქცია. ის რეკომენდაციას არ უწევს კონკრეტული ლინგვისტური სკოლის ან თანამედროვე ენების სწავლების სპეციფიკური მიღების მიღებას. ოუმცა ყველაზ ვიცით, რომ ანალიზური ბადის ან ტერმინოლოგიის მიღება არ არის ნეიტრალური ქმედება. მას ბუნებრივად მივყავართ სწავლებისა და სწავლის კონკრეტულ შეხედულებამდე. CEFR-ის მიერ შემოტანილი განსხვავება სხვადასხვა ენის აქტივობებს შორის (გაგება და გამოხატვა სალაპარაკო და წერით კონტექსტებში, შუამდგომლობა) აუცილებლად წარმოშობს ასეთი განსხვავების საჭიროებას სწავლაში, ტრენინგსა და შეფასებაში.

1. რა არის საკომუნიკაციო ამოცანა?

ამ თავში უნდა გამოვიკვლიოთ CEFR-ის მიერ აღნიშნული სწავლების კონცეფციის მნიშვნელოვანი ასპექტები, რამდენადაც ფაქტობრივად მთელი ევროპის საბჭო მუშაობს ამ სფეროში, კერძოდ „აქტივობაზე ორიენტირებულ მიღებომაზე“ თანამედროვე ენების სწავლასა და სწავლებაში.

აქტივობაზე ორიენტირებული მიღებომა ენის მომხმარებლებს (და შემსწავლებს) „სოციალურ აგენტებად“ განსაზღვრავს, ანუ საზოგადოების წევრებად, რომელთაც აქვთ დავალებები [...] მოცემულ პირობებში, სპეციფიკურ გარემოსა და მოქმედების კონკრეტულ სფეროში (CEFR, გვ. 9).

„ამოცანა განმარტებულია ნებისმიერ გამიზნულ ქმედებად, რომელიც ინდივიდის მიერ აუცილებლადაა მიჩნეული, რათა მიღწეულ იქნეს მოცემული შედეგი გადასაწყვეტი პრობლემის კონტექსტში, ვალდებულება, რომელიც უნდა შესრულდეს ან მიზანი, რომელიც უნდა იქნეს მიღწეული (CEFR, გვ. 10).“

I თავში მოყვანილი იდეების თანმიმდევრულობა კვლავ ძალაშია. CEFR-ში გაერთიანებული ენის სწავლებისა და სწავლის შეხედულება უპირატესობას ანიჭებს ამოცნებს, რომლებიც მოიცავენ ერთ ან მეტ ენობრივ აქტივობას, რომლისთვისაც მობილიზდებიან სოციალური აგენტები, შეძენილი სტრატეგიების, მათი ინდივიდუალური ზოგადი კომპეტენციების (გარემოს ცოდნა და სოციოლინგვისტური ცოდნა, ქცევები და მისთ.) და მათი საკომუნიკაციო კომპეტენციების მიხედვით (ლინგვისტური, სოციოლინგვისტური და პრაგმატული).

მნიშვნელოვანია გვასხოვდეს, რომ ამოცანა არსებობს მხოლოდ მაშინ, თუ ქმედება მოტივირებულია მიზნით ან საჭიროებით, იქნება ეს პერსონალური, თუ სწავლის სიტუაციით წარმოქმნილი – თუ მოსწავლე ნათლად აღიქვამს მიღწეულ მიზანს და თუ ასეთ ქმედებას მივყავართ შესამჩნევ შედეგამდე. შეხედულება, რა თქმა უნდა, დაუყოვნებლივ იცვლება პედაგოგიკის პროექტისკენ, რომელიც, ცხადია, ყველაზე წარმატებული აქტივობაზე-ორიენტირებული მიღებომა. მიუხედავად ამისა, საკომუნიკაციო ამოცანისთვის მინიჭებული ცენტრალური ადგილი ეხება ყველა პედაგოგიურ ქმედებას.

მოდით, შევადაროთ ორი ამონაწერი (გადაღებული ქვემოთ) ესპანური სახელმძღვანელოს იმავე თავიდან:



Écoute la description de la place. Le dessinateur a fait sept erreurs en la dessinant. Repère-les.
Réécoute la description et note les différences sur ton cahier de brouillon. Si tu sais dessiner, représente la place en respectant les indications données dans l'enregistrement.



4 *²⁴ Escucha las palabras y apunta las que tienen el sonido «ch».

ორივე შემთხვევაში საქმე გვაქვს სალაპარაკო შეტყობინების მიღების აქტივობასთან. მაგრამ ანალოგია აქ მთავრდება.

მაშინვე აღმოჩნდება, რომ მეორე ამონაწერს არ აქვს საკომუნიკაციო ამოცანის მახასიათებლები. მოსწავლეების აქტივობას ნამდვილად ითხოვენ (სიტყვების სიის მიმატება), მაგრამ ეს მხოლოდ ფორმის საკითხია. შეუძლებელია რეალური ცხოვრების ეული სიტუაციის გამოყოფა, რომელიც მოსწავლეებში ბერის ამოცნობის საჭიროებას შექმნიდა, რაც აღნიშნული იყო მოსმენილ ფრაზებში.

მიუხედავად ამისა, პირველი ამონარიდის შემთხვევაში, შესაძლოა ამოცანაზე ლაპარაკი, რადგანაც ამოცანა ეყრდნობა მოსმენილი გამონათქვემების მნიშვნელობას; მიცემული ინსტრუქცია არის კარგად ცნობილი აქტივობის მსგავსი, რომელიც სტიმულს აძლევს მოსწავლის ინტერესებს. მსგავსად ამისა, ცხადია, შედეგს აქვს უფრო მეტი საკომუნიკაციო მნიშვნელობა, ვიდრე მეორე ამონარიდს, რადგანაც ის შეიცავს ინსტრუქციების სტროფში მოდიფიცირებას.

ეს არ იქნებოდა სიურპრიზი არც ერთი თანამედროვე ენის მასწავლებლისათვის და უკვე გვაქვს მრავალრიცხოვანი წარმატებული საკომუნიკაციო ამოცნების მაგალითი, რომლებიც ხელმისაწვდომია მასწავლებლებისათვის. უნდა შემოვიფარგლოთ ექვსი მაგალითით დაწყებული დაწყებითი სკოლიდან, საშუალო სკოლის დამთავრებამდე.

2. ამოცანების მაგალითები თანამედროვე ენების სახელმძღვანელოები

3 Schreib!



Lieber Weihnachtsmann!

Ich heiße

Ich bin Ich bin sehr brav!

Ich wünsche mir,
und

Vielen, vielen Dank!

Dein(e)

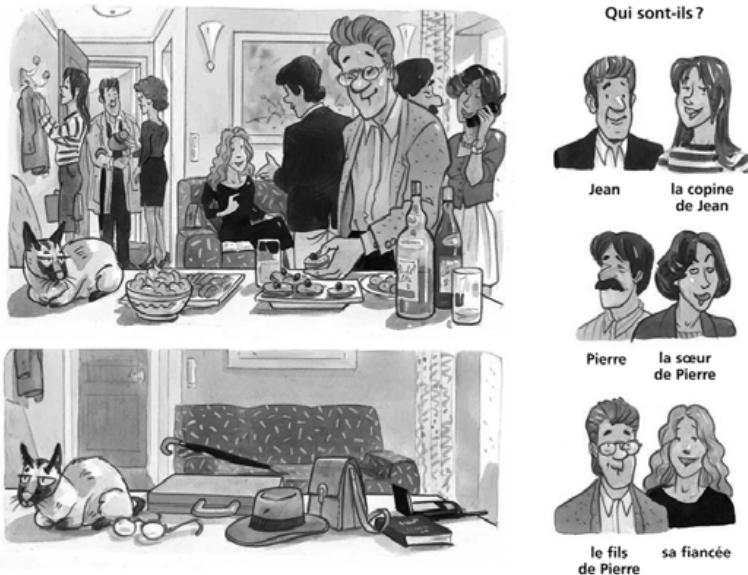
აქ ჩვენ უყოფმანოდ შეგვიძლია ვილაპარაკოთ ამოცანაზე, რადგან შედეგი ამოცნობადია (საშობაო წერილი თოვლის ბაბუასთან) და სიტუაცია განსაზღვრულია (მიმდები არის ნაცნობი და წერილის დამწერი წერს საკუთარი სახელით). მოსწავლეებს სთაგაზობენ დაწერონ ნამდვილი წერილი, რომელიც ფაქტობრივად შემდეგ შეიძლება გაიგზავნოს.

ამ ასაკის მოსწავლეთა უმრავლესობა მოცემულ ამოცანას თუნდაც იუმორითა და განერიტული შეხედულებით რომ უდგებოდეს, თოვლის ბაბუასადმი გაგზავნილი წერილი მაინც კულტურული რეალობაა.

PARLER

Têtes en l'air

- ❶ Observez les 2 illustrations. Identifiez les objets oubliés.
- ❷ Téléphonez à chaque personne pour lui rendre ce qui lui appartient (sac, lunettes, etc.).



სიტუაცია საკმაოდ პგავს სინამდვილეს და სატელეფონო საუბარი, რომელიც უნდა შედგეს, მოტივირებულია მისი მნიშვნელობით. მოსწავლეებმა უნდა დაადგინონ იმ პიროვნების იდენტობა, რომელსაც უკავშირდებიან, დარწმუნდნენ, რომ ისინი მართლაც დაკარგული ნივთის პატრონს ელაპარაკებიან და თანხმდებიან მისი დაბრუნების გზებსა და საშუალებებზე.

ამ ამოცანის შესრულება რომც არ ქმნიდეს წერილობით პროდუქციას, შედეგი ნათელია.



ROLE PLAY: ARGUE YOUR CASE!

You are a senior student in an American high school. You have a social studies project in which you must generate at least 5 suggestions for reducing or avoiding violence. You discuss your ideas with a classmate who has different views on the subject. Both of you want to prevent gun violence but you do not agree on the ways to reduce it.

1. Decide on a role:

- You are pro-gun. You are an NRA supporter.
- You are anti-gun. You want more gun control.

2. Prepare your arguments.

Select a few examples to illustrate them.

3. Act out your role.

ღარღურა სურათზე: როლის გათამაშება: იკამათეთ თქვენს შემთხვევაზე! თქვენ ხართ ამერიკის საშუალო სკოლის მოსწავლე. თქვენ გაქოთ სოციალურ მეცნიერებათა პროექტი, რომელშიც უნდა გამოიმუშაოთ სულ მცირე 5 რჩევა ძალადობის შემცირებისთვის ან თავიდან ასაცილებლად. მსჯელობით საკუთარ იდეებზე თქვენს ქლასელთან, რომელსაც პროექტზე განხსნავებული აზრი აქვს. ორივეს გსურთ იარაღით ძალადობის აღკვეთა, მაგრამ ვერ თანხმდებით მისი შემცირების გზებზე.

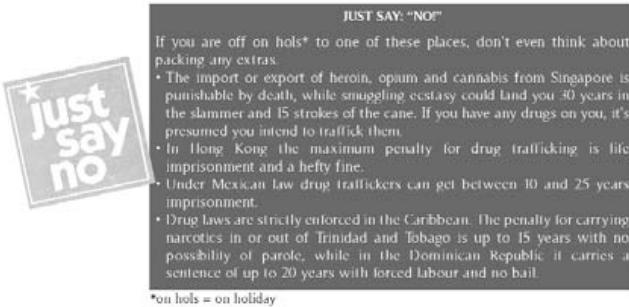
1. გადაწყვიტეთ, თუ რომელ როლს ითამაშეთ:

- თქვენ ხართ იარაღის მომხრე. თქვენ ხართ მსროლელთა ეროვნული ასოციაციის (NRA) მხარდამჭერი;
- თქვენ ხართ იარაღის წინააღმდეგი. გსურთ იარაღზე უფრო მეტი კონტროლის დაწესება;

2. მოამზადეთ თქვენი არგუმენტები:

- შეარჩიეთ რამდენიმე მაგალითი, რათა აღწეროთ ისინი;
- ითამაშეთ თქვენი როლი.

მოსწავლეებს სთავაზობენ, მონაწილეობა მიიღონ არსებულ თემაზე გამართულ დებატებში. ურთიერთგაცვლის შედეგი უცნობია და ის დამოკიდებული იქნება თოთოველი მოსწავლის მიერ შესრულებულ დავალებაზე. როდესაც როლები გაირჩევა, მოსწავლეებს შეუძლიათ დაიცვან პირადი პოზიცია, ან გაითამაშონ გამოგონებული როლი. ყველა შემთხვევაში მათ უნდა გაითვალისწინონ მეორე პიროვნება იმისათვის, რომ შეასრულონ დავალება.



- 1 Read the above information entitled "Just say: no!" and make a chart with the places mentioned and the sentences you risk for smuggling drugs.
- 2 Which place seems most risky?

ტექსტში ინფორმაციის
მოძიებამ უნდა მიგვიყვანოს
განსაზღვრულ შედეგამდე,
რომელიც ტექსტში არსე-
ბულ მნიშვნელობას მოი-
ცავს, რომელიც იგითხება
მოსწავლის ყურადღების
გამახვილებით შესაბამის
ინფორმაციაზე.

Lecture

2 Lisez les phrases et remettez-les dans l'ordre :



1 Tout à coup, j'ai entendu un petit bruit bizarre sous ma chaise. J'ai tout de suite regardé mon sac à dos posé par terre près de moi, puis les tables autour de moi mais tout était normal.

2 Vous voulez connaître la fin de l'histoire ? Venez chez moi voir le gros chat noir qui dort sur mon canapé !

3 Voilà une petite aventure qui m'est arrivée l'année dernière : c'était en été, en juillet, le mardi 20 très exactement. Je me souviens de la date parce que c'était mon anniversaire.

4 Imaginez ! Il y avait un bébé chat qui dormait tranquillement dans mon sac ! Incroyable, n'est-ce pas ?

5 Il était 11 heures du matin, il faisait très chaud et je lisais un magazine à la terrasse d'un petit café.

6 Ensuite, j'ai voulu payer mon citron pressé mais quand j'ai mis la main dans mon sac pour prendre mon porte-monnaie, j'ai eu une grande surprise !

Ordre :

Cerchiamo



Cerca le caratteristiche
del sito
www.Retepulita.it
e di www.VirgilioJunior

Prepara con i tuoi compagni
un sondaggio sull'uso del
computer.
Elaborate insieme una decina
di domande brevi.

მოსწავლეთათვის მიცემული დავალება ნათლადა ჩამოყალიბებული. მათ უნდა მოიფიქრონ ანგატის შედეგნა კომპი-უტერის გამოყენებით. სრულდება ორი კრიტერიუმი: მნიშვნელობაზე შეთანხ-მება და სავარაუდო. ანალიზი

3. የጠቅምች ማስፈልገዎች በኋላውን ንግድ ስራውን ይፈጸማል?

აშკარა და ნათელია, რომ ზემოთ მოყვანილ ამოცანებს უფრო ახლოდან განვიხილავთ - ჩვენ უცვლელად საქმე გვაქვს რამდენიმე მიმართულების კომბინაციასთან, ესენია: ზოგადი და საკომუნიკაციო კომპეტენციები, ენის აღქმის ან წარმოქმნის აქტივობები, დომენები და თემები, გამოყენებული სტრატეგიები და ამოცანები. ის, თუ რომელი მიმართულება სჭარბობს, დამოკიდებულია შემთხვევაზე, რომელიც მოქმედებს მოთხოვნაზე, რომ უნდა იყოს დავალება თავისი მიზნებით და გამოცნობადი შედეგით.

საშუალო სკოლის დამამთავრებელი კლასების ინგლისურის ორი სახ-
ელმძღვანელოდან ქვემოთ მოყვანილ ნაწყვეტებში ნათელია, რომ მნიშვნელოვანია **წერ-**
ილობითი სიტყვის გაგების სტრატეგიის განვითარება **Going Places**-ის შემთხვევაში და
ლაპარაკის გამოხატვა კომენტარების XL ცხრილში.

●○○ on your marks...

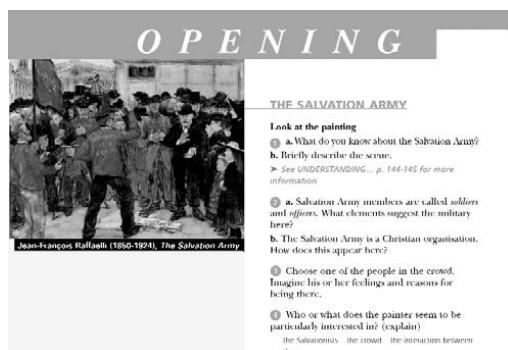
- 1- Using the two photos in the order you like, make up the girl's story. წარმოდგენის საფუძველზე.
2- Link the story with the titles of the extract and of the book.

ତୀର୍ଥୀତିର କାନାତ୍ୟାଃ

შენს შენიშვნებზე . . .

1. - გამოიყენე ორ ფოტო შენოვის სასურველი თანმიმდევრობით, შექმნი გოგოს ისტორია.

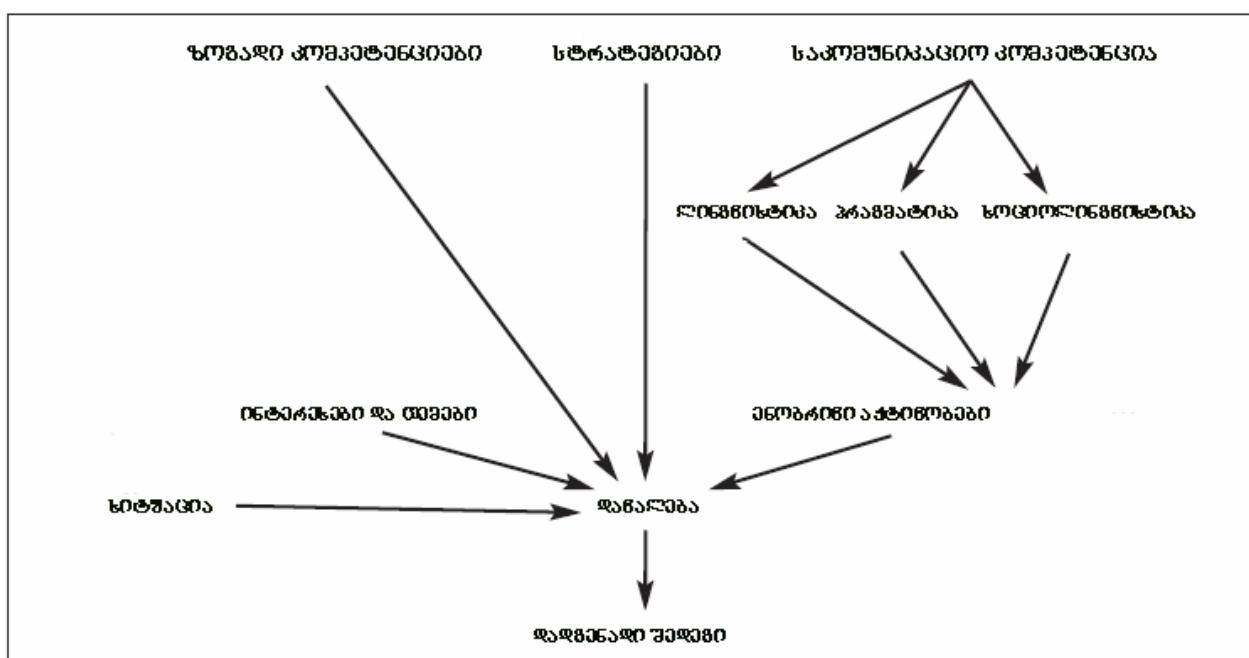
2. - დაკავშირე ისტორია ამ ნაწყვეტისა და წიგნის სათაურთან.



აქ გადმოტანილი სტრატეგია თემის საფუძვლადაა აღვ-ბული, იმის მიხედვით, როგორც მოცუმულია სურათში; შემდეგ ეს მხატვრის განზრაპების ამოცნობა.

XL, 23. 134

სხვადასხვა მიმართულებას შორის ბალანსი, რომელიც წარმოდგენილია ორ ნაწყვეტზე, შესაძლოა აღიწეროს სქემაზე ფორმით:



კომბინაციამ შესაძლოა სხვა მიმართულებების სასარგებლოდ იმუშაოს, მაგალითად, ქვემოთ მოყვანილ ორ ნაწყვეტში ლინგვისტური კომპეტენციის სასარგებლოდ – ძალიან განსხვავებულ ფორმებში და ძალიან განსხვავებული მიზნებით:

On s'entraîne !

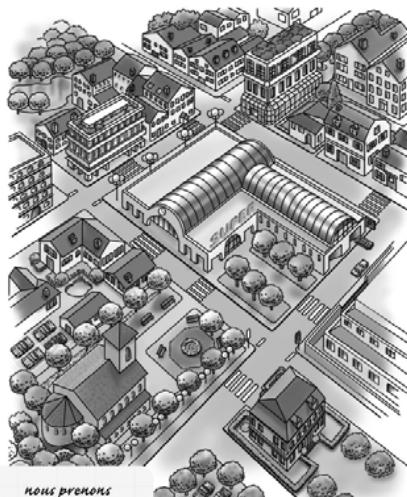


Écoutez madame Ferré expliquer comment était sa ville dans les années 70 puis racontez comment elle est maintenant :

1. AVANT



2. MAINTENANT



nous achetons	nous prenons
j'achetais	je prenais
tu achetas	tu prenais
il/elle/on achetait	il/elle/on prenait
nous achetions	nous prenions
vous achetiez	vous preniez
ils/elles achetaient	ils/elles prenaient

À votre tour



3) À deux. Vous faites visiter votre collège à un nouvel élève ou à un correspondant. Il vous pose des questions et vous lui présentez les salles, le matériel, etc. en vous aidant des verbes donnés et en utilisant qui, que et où :

Exemple :

Voilà la classe où je travaille.

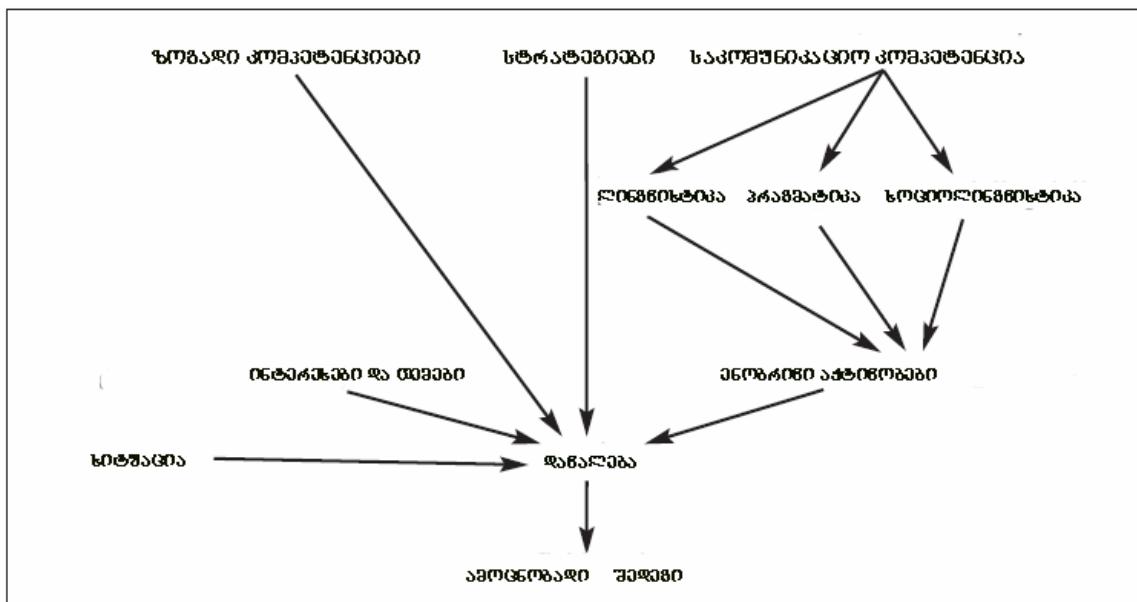
C'est madame Dunod qui s'occupe de la cantine.



Souvenez-vous...

Voilà le collège où je travaille.
Je ne connais pas la fille qui parle
à Guillaume.





Шеңдеңде өр ნағызығында Шебаидлі оң жаңбыр, рөм әріндерінде өткізу міндетті аралық-мағыл азмакатарелейди: ғұндықтарында қордайтында ғұрнаңғұларында сақылмадындағын жүргізуінде және әзірлеуде жүргізуінде оң жаңбыр оң жаңбыр оң жаңбыр.

À vos stylos

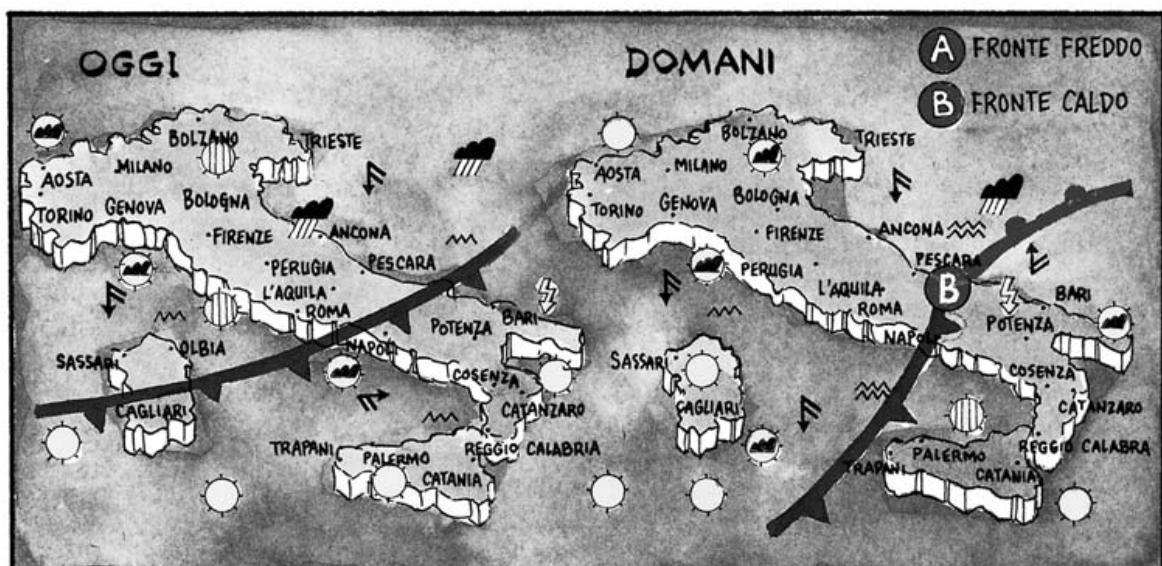
2 Complétez les dialogues avec les mots suivants :

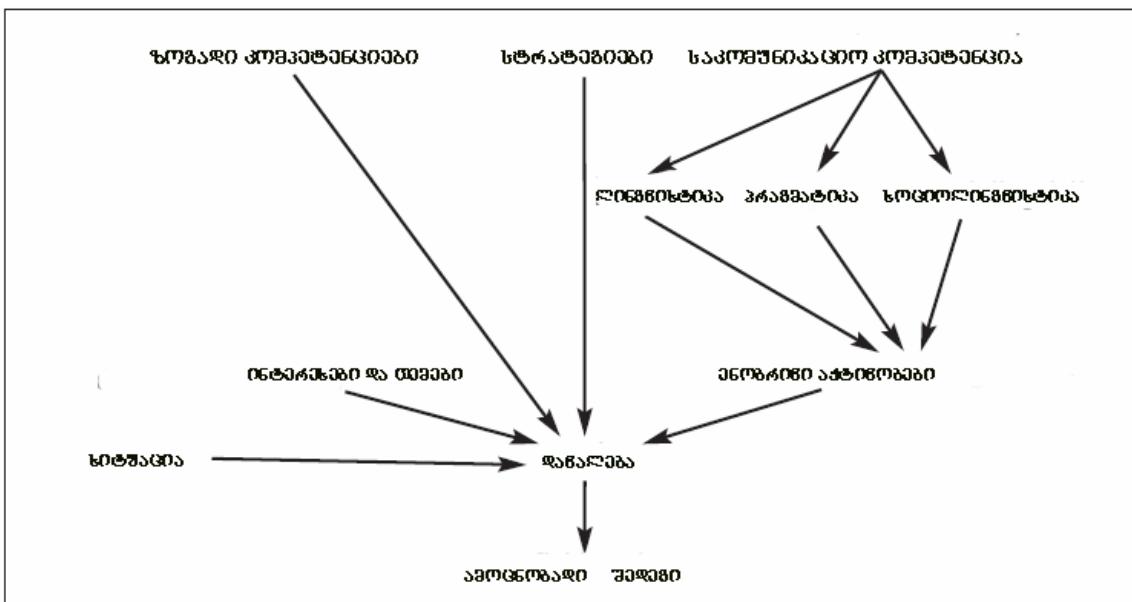
- Avec plaisir. - Non, je suis désolé(e). - Non, je ne peux pas.
- Oui, d'accord. Je veux bien.

<p>1 - Tu viens avec nous au cinéma ? - - Rendez-vous à 6 heures et demie chez moi.</p> <p>2 - On fait du roller après les cours ? - - Pourquoi ? - J'ai mal aux genoux.</p>	<p>3 - Vous voulez un café ? - - J'ai du café italien. Il est délicieux.</p> <p>4 - C'est mon anniversaire samedi. Tu peux venir ? - - Oh ! Dommage !</p>
---	---

pouvoir
je peux
tu peux
il/elle/on peut
nous pouvons
vous pouvez
ils/elles peuvent

Questa sera sei tu il presentatore o la presentatrice della trasmissione «Che tempo fa?» Spiega in dettaglio ai telespettatori che tempo farà domani in tutta l'Italia.

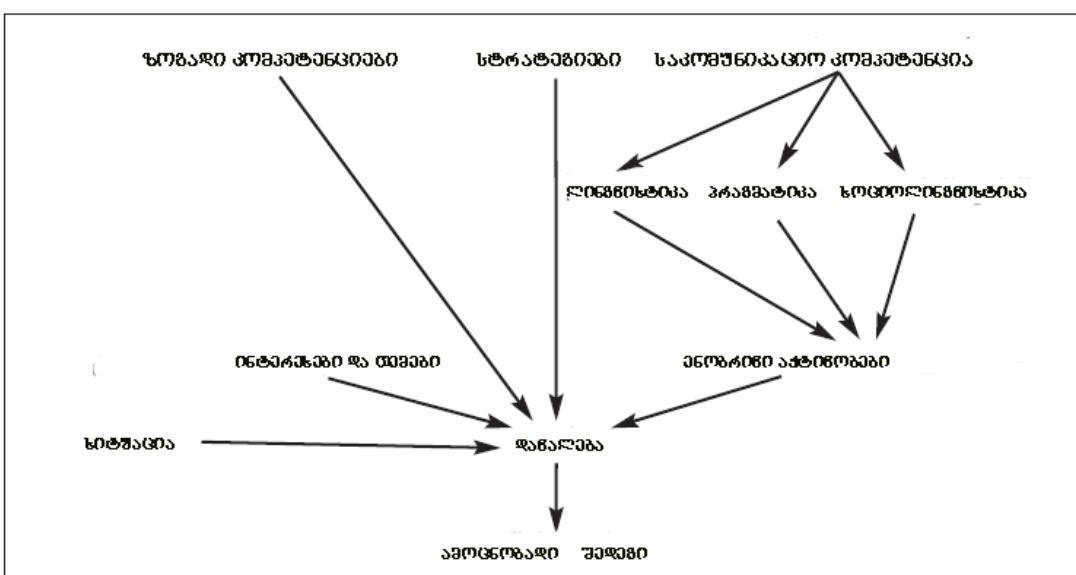




ბოლო მაგალითში მიზანშეწონილია ვიფიქროთ, რომ უპირატესობა მიენიჭა განხილვის თემებს.



აქ საქმე გვაქვს ინფორმაციის მოძიებასთან ცხრილის გამოყენებითურთ. ძიების შედეგი მოსწავლეებს საშუალებას უნდა აძლევდეს, განავითარონ აქ მოყვანილი თემები.



განსხვავებული ბალანსი სხვადასხვა მიმართულებას შორის საშუალებას იძლევა, გავითვალისწინოთ სწავლების მიზნები და მოსწავლეების მისწრაფებები. ისინი აკმაყოფილებენ მოთხოვნას, ვცვალოთ მიღგომები და გავამრავალფეროვნოთ მეცადი-ნეობები, თუმცა საფრთხეს არ უქმნიან ამოცანის არსებობას, რაც სწავლების მიღგომის ნიშანია და აკმაყოფილებს საკომუნიკაციო სწავლების მოთხოვნას. დავალების მეშვეო-ბით მოსწავლეები ეფექტურად აქტიურნი ხდებიან და სამუშაო მათ თვალში აზრს იძენს. დავალება ამაღლებს მათს პასუხისმგებლობას სწავლის პროცესისადმი.

თუმცა, ამ მცირებოდენი მაგალითებიდანაც ვხედავთ, რომ დავალება შესაძლოა თვისებრივად იცვლებოდეს მიღწეული მიზნების ბალანსის მიხედვით. ის შესაძლოა იყოს მოლიანად საკომუნიკაციო ამოცანა, ან პირიქით, არსობრივად – სასწავლო და ვალება.



რა შეიძლება ისტავლონ აჩედან ენის მასტავლებლება?

მათ შეუძლიათ გააანალიზონ სასწავლო მასალა და პროცედურები, თუ პკითხავები საკუთარ თავს, რეალურად შეესაბამება თუ არა ამოცანას ის სამუშაო, რომელიც მოსწავლეებს მისცეს? აგრეთვე შეუძლიათ საკუთარ თავს პკითხონ - მოიცავენ თუ არა ეს დავალებები ზემოთ მოყვანილ ამოცანებს და თუ უნდა მიეცეს უპირატესობა რომელიმეს იმ მიმართულებებიდან, მხოლოდ იმისათვის, რომ გაითვალისწინონ მოსწავლის მოთხოვნილებები. მათ, შესაძლოა, სასურველად ჩათვალონ კლასში შესრულებული დავალებების რიცხვი, გაამდიდრონ სხვა ამოცანებით, რომელთა ნახვაც შეუძლიათ ენის სახელმძღვანელოებში, იქნება იმ ენის სახელმძღვანელო, რომლითაც ისინი ასწავლიან თუ სხვა ენის სახელმძღვანელო.

ამრიგად, ჩვენ განვიხილავ დავალებები სასკოლო სახელმძღვანელოებში. ოუმცა, ნათელია, რომ მასწავლებლებს ბრწყინვალედ შეუძლიათ შექმნან დავალებები მათთვის ხელმისაწვდომი მასალებიდან.

ქვემოთ მოყვანილი ნაწესები ეხება ენის აქტივობას რაიმე კონკრეტული ამოცანის გარეშე. ცხადია, თუ რას უნდა მოველოდეთ მოსწავლისაგან: მეტყველებითი პროდუქცია კარიკატურის შესახებ წარწერების გაგებისა და ურთიერთგაცვლების (მეტყველებითი ინტერაქტივის) საფუძველზე იმისათვისაა, რათა შევადაროთ შეხედულებები შესაბამის თემაზე. ეს ხდება დამხმარე საშუალებებით, რაც შედგება ლექსიკონისგან, რომელიც საჭიროა გამოთქმებისთვის.



ამ კარიკატურის პედაგოგიური გამოყენებისთვის ამოცანის შესაქმნელად შესაძლებელი იქნებოდა დაგვემაღალა სტერის ალბომების ძალიან ცნობილი პაროდიის შესავალი და მოსწავლეებისათვის გვეთხოვა, ხელახლა აეგოო ის ამ ტექსტის დახმარებით ისე, როგორც ეს არის კომიქსის ესპანურ ვარიანტში, რომელიც გადმოღებულია მასწავლებლის წიგნში.

შემდეგ შესაძლებელი იქნებოდა, გამოგვავლია მიზნები, თუ რატომ უნდა სურდეს კარიკატურისტს, დახატოს ასეთი შედარებები რომში, უძველეს გალიასა და ესპანეთში მყოფ გერმანელ ტურისტს შორის.

კლასისა და მოსწავლების უნარებზე და-
მოკიდებულებით, შემდეგ შესაძლებელი იქნე-
ბოდა მოსწავლეებისათვის ეთხოვათ გაეკეთები-
ნათ ან აღეწერათ პაროდია ამ კომიქსის სხვა
პასაჟიდან, რომელსაც თავად აირჩევდნენ.

Estamos en el año 50 antes de Jesucristo. Toda la Galia está ocupada por los romanos... ¿Toda? ¡No! Una aldea poblada por irreductibles galos resiste todavía y siempre al invasor. Y la vida no es fácil para las guarniciones de legionarios romanos en los reducidos campamentos de Babaórum, Acuárium, Laudánum y Petibónum...

ისევე, როგორც სამუშაოს ინსტრუქცია აუცილებლად არ აჩვენებს მიზანს სრულად, მისი არქონა არ აბრკოლებს ამოცანების შესრულებას.

4. საპომუნიკაციო დაგალებების აღზიული პროცესის თანახმად განვითარობა

რა თქმა უნდა, სახელმძღვანელოში დავალებები ვერ იქნება გამოყოფილი მათი თანმხლები გარემოსაგან. ამის გათვალისწინებით, მოდით, გადავხედოთ გერმანული ენის პირველი წლის სახელმძღვანელოს.

სახელმძღვანელოს ამ თავში (თავი მე-8, სახელმძღვანელოს 10 თავიდან) გვაქვს შემდეგი სიტუაცია: გერმანელი მოქმედი პირი მასინძლობს ფრანგ მეგობარს. ქალაქის ცენტრში სეირნობისას მეგობრები შედიან სავაჭრო ცენტრში. ისინი იყოფიან, მაგრამ თანხმდებიან, რომ შეხვდებიან გასასვლელში 3.30 სთ-ზე. გადადებული სურათი უჩვენებს, რომ ფრანგი და გერმანელი კარგავენ ერთმანეთს, ფრანგმა მოქმედმა პირმა (რომელიც, ბუნებრივია, ლაპარაკობს ფრანგულად) არ იცის, რა მოიმოქმედოს. სახელმძღვანელოს შემდეგ გვერდზე გამახვილებულია გერმანელი მოქმედი პირის დამოკიდებულება და რეაქციები, რომელიც იცის ცენტრის მეორე გასასვლელთან მეორე ქუჩაზე.

სახელმძღვანელოს ამ გვერდზე შემოთავაზებული ბების თანმიმდევრობას, რომელიც ჩვენ იმავე ანალიზს უნდა დაგუქვემდებაროთ, რაც ზემოთ მოყვანილ შემთხვევაშია.

Ihr seid die französischen Partner. Was antwortet ihr der Dame?

2. Akt

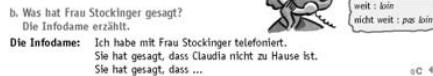
1. «Où sont passés les Allemands ?»

Ihr seid die französischen Partner. Was antwortet ihr der Dame?



2. Kann die Infodame helfen?

a. Hör zu und ergänze!



o.C. ←

3. Wo bleibt mein Partner / meine Partnerin?

Partner A sucht Claudia, Kim, Kai oder Helko. Partner B ist die Infodame.



Partner A: Kein Partner hat gesagt, dass er Sportschuhe braucht. Wo kann ich ihn finden?

Partner B: In der Sportabteilung.

Partner A: Und wo ist es?

Partner B: Im vierten Stock.

Partner A: Danke schön.

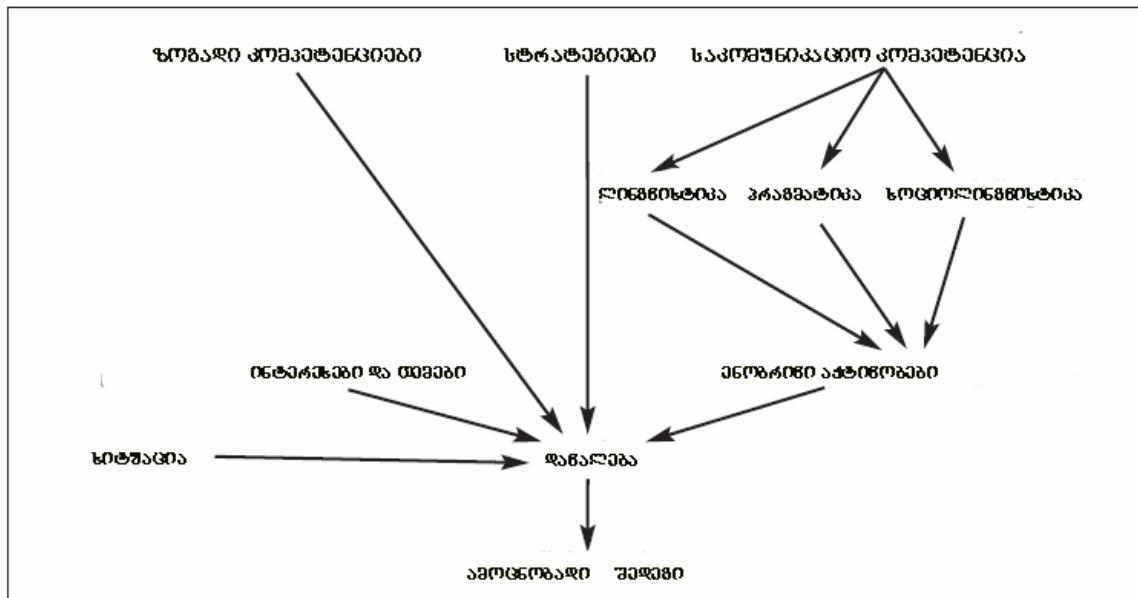
Merk dir das! ←



ეს ამოცანაა? პასუხი მტკიცებითია ორი მიზეზის გამო. ლაპარაკის მოთხოვნილება მოტივირებულია წარმოდგენილი სიტუაციით. აუცილებელია სიტუაცია ავუხსნათ გამვლელებს, რომელთაც შენიშვნეს, რომ ამ ბავშვებს აქვთ პრობლემა. მოსალოდნელი შედეგი არის დამუშავებული და თანმიმდევრული განაცხადი.

გამოყენებული ენობრივი აქტივობა არის სამეტყველო პროდუქცია.

მისაღწევი მიზანი, როგორც ჩანს, ლინგვისტური კომპეტენციის განვითარება (წარსულის გამოთქმა) და პრაგმატული კომპეტენცია (რთული პრობლემის აღწერა მოზრდილისათვის მარტივი წინადადებების გადაბმით და ლოგიკური თანმიმდევრობით).



2. Kann die Infodame helfen?



a. Hör zu und ergänze!

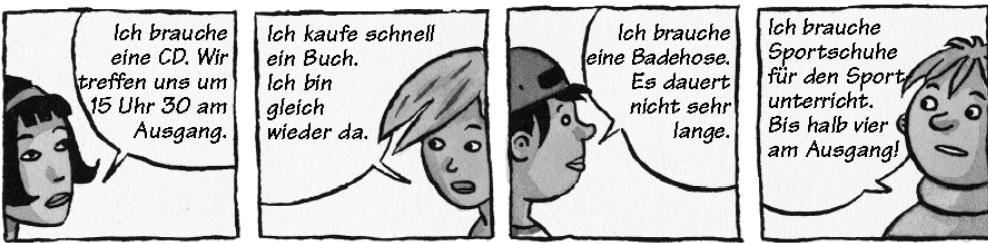


b. Was hat Frau Stockinger gesagt?
Die Infodame erzählt.

Die Infodame: Ich habe mit Frau Stockinger telefoniert.
Sie hat gesagt, dass Claudia nicht zu Hause ist.
Sie hat gesagt, dass ...

ეს სავარჯიშოა თუ დაგალება? შესაძლოა აქ თამამად დავსვათ კითხვა. პრიორიტეტი აშკარად მიენიჭება ენობრივ კომპეტენციას: განაცხადის შექმნა, რომელიც შეიცავს დამოკიდებულ წინადადებებს კავშირით „dass“ (sie sagt, dass =is ამბობს რომ...), რომელიც მოითხოვს ზმინის უღლების ელემენტს ბოლოში დართვას, რაც გერმანული სინტაქსის უმნიშვნელოვანების სფეროა. ეს შინაარსი შესაძლოა ძალიან დაეხმაროს სავარჯიშოს კეთებაში. თუმცა, არის სასარგებლო სიტუაცია და ენობრივი ფორმა, რომელიც საკმაოდ შეესაბამება გამოხატვის სიტუაციებს. მოსალოდნელი შედეგი შესაძლოა იყოს ამოცნობადი: წინადადებების თანმიმდევრობა, რაც ლოგიკურ მთლიანობას ქმნის ამ სიტუაციასთან დაკავშირებით. დავალების აუცილებელი კრიტერიუმი აშკარად წარმოდგენილია.

ენობრივი აქტივობები სმენითი აღქმა და მეტყველების წარმოებაა; ნაკლებად – შუამდგომლობა.



Partner A: Mein Partner hat gesagt, dass er Sportschuhe braucht. Wo kann ich ihn finden?

Partner B: In der Sportabteilung.

Partner A: Und wo ist es?

Partner B: Im vierten Stock.

Partner A: Danke schön.

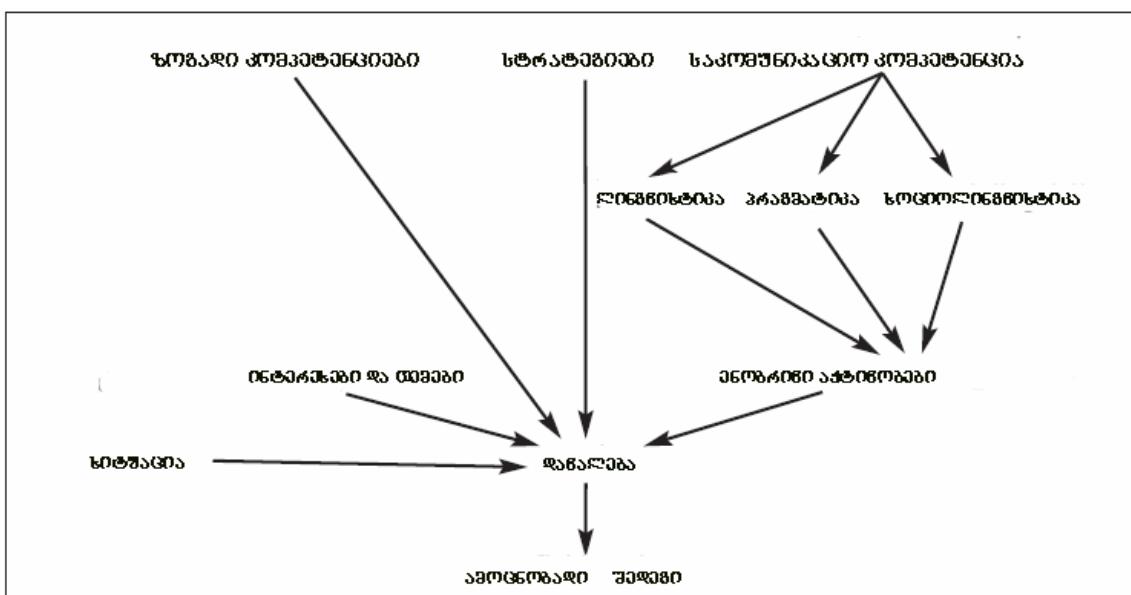


აქ დავალება მოტივირებულია სიტუაციის მოთხოვნილებიდან გამომდინარე: მაღაზიაში გერმანელი მასპინძლის მოქანის სტრატეგიაზე შეთანხმება, კერძოდ, მათი ყიდვის ინტერესებიდან გამომდინარე ინფორმაციის საფუძველზე.

შედეგი ასევე ნათლადაა დადგენილი: ადგილის გამოცნობა, სადაც შეიძლება ისინი იყვნენ.

ენობრივი კომპეტენცია წარმოდგენილია ადგილის ამსახველი ერთეულების სწავლების ფორმით, მაგრამ პრიორიტეტი პრაგმატულ კომპეტენციას (სწავლება განმეორებადი მოდელით) და სოციოლინგვისტურ ცოდნის (საგაჭრო ცენტრის ძირითადი განყოფილებების ორგანიზაციისა და სახელის ცოდნა სახელმძღვანელოში მოყვანილი ილუსტრაციების გამოყენებით) ენიჭება.

შესაბამისი ენობრივი აქტივობა აქ არის ვიზუალური აღქმა და მეტყველებითი ინტერაქცია.



აქედან გამომდინარე, სახელმძღვანელოს ეს გვერდი ეყრდნობა სხვადასხვა ამოცანას, კომპეტენციებისა და აქტივობების კომბინაციების სახესხვაობების გამოყენებით. აქტივობის ბლოკის ფრაგმენტაციის თავიდან ასაცილებლად, ენობრივი აქტივობები (აღქმა და წარმოქმნა) რეალობასთან ახლოს მდგომი ამოცანების სახით ტარდება, რომელთა თანმიმდევრობა განსაზღვრულია უფრო ფართო გაგებით; კერძოდ, იმ სიტუაციის გარჩევით, რომელიც შესაძლოა მოსწავლის მომავალი გამოცდილების ნაწილი გახდეს. ფაქტობრივი ტრენინგის საგარჯიშოები გაგებისა და წარმოქმნის აქტივობებში არ იქმნება სახელმძღვანელოს ავტორის მიერ, არც მოსწავლეების მიერაა აღქმული სრულად, არამედ ეს არის პრობლემის გადაჭრის მცდელობა, რომელიც შესაძლოა მოსწავლის რეალურ ცხოვრებისეულ გამოცდილებაში წარმოშვას. შესაძლოა ერთ დავალებაზე ვიმსჯელოთ შესრულებული მთელი რიგი მიკროდაგალებების მეშვეობით.

ამ გვერდზე წარმოდგენილი გაკვეთილის ჩატარება შესაძლოა დაფასათაუროთ, როგორც „ხელმძღვანელობა დავალებით“.

მიუხედავად ამისა, ეს არ ხდება საკომუნიკაციო კომპეტენციების (ენობრივი, სოციოლინგვისტური, პრაგმატული) ხარჯზე, რადგანაც როგორც ჩვენ ვნახეთ, ისინი გამოყენებულია დავალებების შესასრულებლად და რაღგანაც ეს სახელმძღვანელო ძალიან სკურპულოზულია, თავების მიხედვით გრამატიკული პროგრესირების თვალსაზრისითაც იქნება გამოყენებული.

იმისათვის, რომ დავადგინოთ, თუ რა ეტაპს მივაღწიეთ, ეს გვერდი შედარებული იქნება გერმანულის სხვა სახელმძღვანელოსთან იმავე კლასისთვის, დათარიღებული 1981 წლიდან და აღებული ერთად, რასაც სრულიად სხვადასხვაგვარად განიხილავენ.

6 b. Beim Konditor



(Die Großmutter und Tante Eva in einer Konditorei).

Tante Eva :
Gudrun? Bist du sicher, daß die Sahne hier frisch ist?

Die Großmutter:
Natürlich! Die Sahne ist hier frisch.

Tante Eva :
Gudrun? Glaubst du, daß das Eis hier gut ist?

Die Großmutter:
Ja! Das Eis ist hier gut.

Tante Eva :
Aber meine Figur... Oder findest du, daß ich schlank bin?

Die Großmutter:
Aber sicher! Du bist schlank.

Tante Eva :
Fräulein! Zwei Stück Torte, bitte!
Und auch eine Portion Schlagsahne!



5



Hier schmeckt alles gut...



Grammaire

Le noyau verbal dans la phrase autonome

Le noyau verbal d'une phrase autonome n'est pas placé à la fin du groupe verbal :



Dans une phrase autonome qui exprime une affirmation, le noyau verbal est placé en deuxième position, après le sujet par exemple. Mais le déterminant du noyau verbal (ici « frisch ») reste à sa place et conserve l'accent du groupe verbal.

Übung

Modell: Die Großmutter weiß, daß die Sahne frisch ist.
Die Sahne ist frisch.

Die Großmutter weiß, daß die Sahne frisch ist. Die Großmutter weiß, daß das Eis gut ist. - Onkel Volker weiß, daß die Jungen durstig sind. - Udo weiß, daß Ramses hungrig ist. - Karin weiß, daß die Bonbons billig sind. - Udo weiß, daß Jeans praktisch sind. - Brigitte weiß, daß die Pralinen teuer sind.

გადადებული ნაწყვეტი წარმოადგენს ორ მოქმედ პირს ცოცხალ და იუმორისტულ დიალოგში, რომელიც დაწერილია ავტორის მიერ წარმოსადგენად და მეორე გვერდზე გრამატიკული ასენებით (ზმის ჯგუფის ნაუდლები ფორმის ადგილი) მოცემული თემის მოსწავლეების მიერ გამოყენების საშუალებას იძლევა. ის მოიცავს სოციოლიგიკისტურ ცოდნასაც (ჩაის ოთახები გერმანიაში).

ამ ორი გვერდის კითხვა, გერმანული სახელმძღვანელოს გავლის შემდეგ, გამოაშკარავებს სამუშაო ინსტრუქციების არარსებობას დიალოგებთან დაკავშირებით. ეს ინსტიტუტები ნებისმიერ შემთხვევაში ზედმეტი იყო, რადგან გაკვეთილის „ნორმალური“ ჩატარება შედგება ფიქსირებული ეტაპებისაგან, კერძოდ, დიალოგის მოსმენისა და მისი შინაარსის გადმოცემისაგან მასწავლებლის ხელმძღვანელობით, რომელიც მოსწავლის მიერ მოქმედი პირების ქცევის კომენტირებას მიესალმება. დიალოგის კონკრეტულმა წარმატებამ მოსწავლეები უნდა მიიყვანოს მდიდარ და გასართობ ურთიერთგაცვლუბამდე „ტანტე ევასთან“ მიმართებაში, რომელიც ისე იქცევა, თითქოს ნერვიულობდეს მისი ფიგურისა და ჩაის ოთახში მორთმეული ყინულის ხარისხის შესახებ და რომელიც მისი თანამოსაუბრის მიერ თავაზიანად და დადასტურებით უკვეთავს ნამცხვარს, ასევე ნაყინსაც. ენის გამოყენება ხდება ბუნებრივად. ეს ორმაგი გვერდი ბრწყინვალედ შეესაბამება იმ დროს გამოყენებულ მეთოდოლოგიას.

შეგვიძლია ჩვენ ვისაუბროთ საკომუნიკაციო დავალებაზე?

ეს სახელმძღვანელო ეფექტურად აკმაყოფილებს საკომუნიკაციო საგნის გამოყენების მოთხოვნილებას ორ სიტუაციაში: ის, რომ მასწავლებელი მართავს რეალური კომუნიკაციის შექმნას ჯგუფში ამ დოკუმენტთან დაკავშირებით და რომ ის მოედის შედეგს, მაგალითად – დაფაზე დაწერით. მიუხედავად ამისა, თუნდაც ამ შემთხვევაში, ამოცანა დარჩება ისევ ძალიან ხელოვნური, რადგან თვალსაჩინო შედეგი (დაფაზე დაწერილი) არ იქნება რეალურად ამ დავალების შესრულების მიზეზი, არამედ ის უმეტესწილად ხელს შეუწყობს ურთიერთგაცვლებს.

მიუხედავად ამისა, მალევე ხდება ნათელი, რომ ეს ორი ნაწყვეტი უზვენებს მრავალ განსხვავებას. ჩვენ უკვე გავამახვილეოთ ყურადღება, რომ დავალებები ფორმულირებულია რადიკალურად განსხვავებული მეთოდით: გამოხატვის სიტუაციებში ენის გამოყენების სიმულირება უცხო ქვეყანაში სხვადასხვა თანამოსაუბრესთან და ცვალებადი სალაპარაკო მიზნებით უფრინდ -ში და „პედაგოგიური დავალება“ მეორე შემთხვევაში ლინგვისტური და სოციოლინგვისტური კომპეტენციების ერთი გამოხატვის სიტუაციური შემოფარგვლით.

მეორე მნიშვნელოვანი განსხვავება ეხება ენობრივ აქტივობებს, რომლებიც ტარდება:

- სპეციფიკური ტრენინგებით სხვადასხვა ენობრივი აქტივობებით Aufwind-ში;
- სმენითი, ვიზუალური აღქმისა და სალაპარაკო ინტერაქტივის შეერთებით Hallo Freunde-ში.

აქ ჩვენ გვაქვს ის, რაც უდავოდ წარმოადგენს CEFR-ის მიერ ენის სწავლებაში შეტანილ წვლილს: მას აქცენტი გადააქვს დავალების შესრულებასა და ერთ ან მეტ ენობრივ აქტივობას შორის კომბინაციაზე; ის აღნიშვნას სიტუაციების ნამდვილობის მნიშვნელობას მოსწავლეების საკომუნიკაციო მოთხოვნილებებთან დაკავშირებით.

თავი 3

ზოგადი უძასების ღონიშობის სპალა

1. ზოგადი შეფასების ღონიშობის მიღება რეზისურ ტექსტები

CEFR-ის სწრაფი წარმატება როგორც უკროპაში, ასევე საფრანგეთში, გამოწვეულია ძირითადად მისი ენობრივი კომპეტენციის დონეების სკალის შემთხვევაზებით, რომელიც საერთო ყველა ენისთვის, ინსტიტუტებისა და უკროპული ქვეყნებისათვის.

როგორც ჩვენ უკვე ვნახეთ, CEFR-ის მიზანი არის ევროპაში თანამედროვე ენების სფეროში გამჭვირვალობის მხარდაჭერა. აქედან გამომდინარე, გასაკვირი არ იქნება, რომ დონეების სკალა შენობის ქვაპუთხედად მივიჩნიოთ.

სკალა შედგება სამი ნაწილისაგან:

- ძირითადი: A დონე
- დამოუკიდებელი: B დონე
- კვალიფიციური: C დონე

თითოეული ნაწილი, თავის მხრივ, გაყოფილია ორ დონედ, I და II დონე. აქედან გამომდინარე, უკვე შეგვიძლია ვისაუბროთ 6-დონიან სკალაზე.

ძირითადი მომსმარებელი	დამოუკიდებელი მომსმარებელი	კვალიფიციური მომსმარებელი
A1	B1	C1
A2	B2	C2

ძირითადი მომსმარებელი	A1	შეუძლია ადგილად გაიგოს გირტუალურად ყველაფერი მისტენილი ან წაკითხული. შეუძლია შეაჯანს სხვადასხვა ზეპირი ინფორმაციის ჩეკით და წერილობითი წყაროების, მოიცავანოს არგუმენტები და ასენას ლაბირინტი სასით. შეუძლია საკუთარი თავი სპონტანურად გამოიყენოს, მაღალ თავისუფლად და გარეულების გამოარჩიოს აზრი, როგორც უფრო რუსულ სიტუაციებში.
	A2	შეუძლია გაიგოს ფართო სპექტრის რუსული, უფრო გრძელი ტექსტები და გამოიცნოს ზუსტი მნიშვნელობა. შეუძლია საგუთარი თავი გამოაგლინოს თავისუფლად და საონტანურად გამოთქმების დია და აშკარა ძიების გარეშე. შეუძლია ენა გამოიყენოს მოქნილად და ეფექტურად სოციალური, ადამიერების და პროფესიული მონიტორისთვის. შეუძლია შექმნას ნათელი, ქარგად აწყობილი, დეტალური ტექსტი რუსულ საგნებზე, ორგანიზაციული ფორმების, კავშირებისა და ურთიერთდაკავშირებული მექანიზმები.
დამოუკიდებელი მომსმარებელი	B1	შეუძლია გაიგოს რუსული ტექსტების ძირითადი აზრები როგორც კონკრეტულ, ასევე ასტრაქტულ თემებზე, მისი სპეციალურიზაციის ტექნიკური საუბრების ჩათვლით. შეუძლია ურთიერთობა თავისუფლებისა და სპონტანურობის საგარეო მარალი სარისხით, რაც შესაძლებლობას იძლევა ურთიერთობა და ამასთან მეტადან მოლაპარაკებით. შეუძლია მეტიონ და დეტალური ტექსტის შექმნა საგნების ფართო ჩამონათვალზე და თემატურ საკითხზე შეხედულების ასენა, სხვადასხვა გენერირების უპრატესობებისა და ნაკლოვანებების ჩვენებით.
	B2	შეუძლია გაიგოს სტანდარტული ინფორმაციის ძირითადი საკითხები ნაცნობ საკითხებზე, რომლებსაც რეგულარულად ხედება სამსახურში, სკოლაში, დასევნებისას და მისთ. სიტუაციათა უმრავლესობაში; სიტუაციებში, რომლებიც იმ ადგილებში მოგზაურებისას წარმოშობა, სადაც ამ ენაზე ლაპარაკობენ, შეუძლია თავის გართმევა. შეუძლია შექმნას მარტივი ურთიერთდაკავშირებული ტექსტები ნაცნობ ან პირადი ინტერესების თემებზე. შეუძლია აღწეროს გამოცდილება და მოვლენები, სიზმრები, იმედები და მისწარებები და მოკლედ ასენას თავისი შეხედულებებისა და გეგმების მიზანები გეგმები.
კვალიფიციური მომსმარებელი	C1	შეუძლია გაიგოს წილიად გადებები და სტირად გამოყენებული გამონათვები, რომლებიც დაგავშირებულია უშაალო კავშირებთან (ანუ ყველაზე ძირითადი პირადი და ოჯახური ინფორმაცია, საჭიდლები, ადგილობრივი გორგაუზია, დასაქმება). შეუძლია კომუნიკაცია მარტივ და რუტინულ ამოცანებში, რომლებიც მოითხოვთ ნაცნობ და რუტინულ საკითხებზე ინფორმაციის მარტივ და პირდაპირ გაცვლას, მარტივი ტერმინებით შეუძლია აღწეროს მისი წარმოშობის, უშაალო გარემოს ასაექტიბი და პირადი მოთხოვნილებების სფეროები.
	C2	შეუძლია გაიგოს და გამოიყენოს ნაცნობი ყოველდღიური გამოთქმები და ძალიან ზოგადი ფრაზები, რომლებიც გამოზნულია კონკრეტული ტიპის მოთხოვნილებების დასაქმაყოფილებლად. შეუძლია საკუთარი თავისა და სხვების წარდგნა და შეუძლია დასევას კოთხვები და უპასუხოს პერსონალურ დეტალებზე, როგორიცაა: სად ცხოვრობს, ვის იცნობს და რა ნივთები აქვს მას. შეუძლია მარტივად საუბარი იმ პირობით, რომ მეორე პირი ილაპარაკებს ნელა და გარეგევთ და მზადაა დასახმარებლად.

ზოგადი შეფასების ღონიშები: გლობალური სკალა (CEFR, გვ. 24)

ამ სკალის მნიშვნელობა ნებისმიერი ენის მასშტაბულისათვის ხდება ნათელი ოფიციალური ტექსტების შესწავლის შემდეგ, რომელსაც მიმართავენ ევროპის სხვადასხვა ქვეყანაში. მაგალითად, საფრანგეთში ამ შეფასებებს ვხვდებით ყველგან, ისე, როგორც ეს ნაჩვენებია ქვემოთ ენის სწავლების მიზნებსა და ენის ცოდნის მოთხოვნილებებში.

ა) 2002 წლიდან, თანამედროვე ენის სილაბუსები აღგენენ სწავლების მიზნებს, CEFR-ის სკალის მიხედვით:

	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	Writing
<i>Ecole élémentaire:</i>					
End of stage 3	A1	A1	A1	A1	A1
<i>Collège</i>					
End of Level 1 ML1	A2	A2	A2	A2	A2
End of Level 2 ML1	B1	B1	B1	B1	B1
End of collège ML2	A2	A2	A2	A2	A2
Third technology class [agricultural education]	A2	A2	A2	A2	A1
<i>Lycée professionnel:</i>					
CAP	B1	B1	B1	B1	A2
<i>LEGT: end of upper secondary stage</i>					
ML1	B2	B2	B1/B2	B2	B2
ML2	B1/B2	B1/B2	B1	B1/B2	B1/B2
ML3	A2/B1	A2/B1	A2	A2/B1	A2/B1

ეს ცხრილი დამტკიცებულია 2005 წლის 22 აგვისტოს ბრძანებულებით სკოლებში თანამედროვე ენების სწავლებაზე. I სტატია განმარტავს პასუხისმგებლობებს:

„მოსწავლეების მოსალოდნელი გაწაფულობა სკოლებში, კოლეჯებსა და ლიცეუმებში, რომლებიც ექვემდებარებიან საჯარო და კერძო განათლების სისტემებს, ფიქსირებულია კვლიფიციურობის დონის შეფასების სისტემის მიხედვით ამ ბრძანების დანართში შემდეგნაირად:

ა) დაწყებითი სწავლის ბოლოს, A1 დონე შესწავლილი თანამედროვე ენებისთვის;

სავალდებულო სკოლის ბოლოს, B1 დონე პირველი შესწავლილი თანამედროვე ენისთვის და A2 დონე მეორე შესწავლილი თანამედროვე ენისთვის;

საშუალო სკოლის ბოლოს B2 დონე პირველი შესწავლილი თანამედროვე ენისთვის და B1 დონე მეორე შესწავლილი თანამედროვე ენისთვის.

თანამედროვე ენების სილაბუსები და სწავლების მეთოდები განსაზღვრულია ამ ობიექტებთან შესაბამისობაში. (Journal Officiel No 197 of 25 August 2005).

ბ) წინასწარი პროექტის შესრულების მაჩვენებლები „სასკოლო განათლებისთვის“ - ორგანული კანონი ფინანსური კანონების მიხედვით - რომლებიც განსაზღვრავენ სახელმწიფო განათლების სისტემისთვის განკუთვნილ სახელმწიფო ასამბლეისა და სენატის მიერ - მოიცავს შემდეგს: - მაჩვენებელი №11, ობიექტი 1, პროგრამა 2: მოსწავლეთა პროპორციულობა, რომლებმაც მიაღწიეს კოლეჯის დამთავრებისას შეფასების ევროპული სქემის B1 დონეს უცხო ენაში;

გ) ტექსტები, რომლებიც გამოხატავენ კვალიფიციურობის დონეს, რაც მოეთხოვებათ არალინგვისტ მასწავლებლებს დაწყებით სკოლაში თანამედროვე ენის სასწავლებლად, აგრეთვე განეკუთვნება CEFR-ს:

განაკვეთის კვალიფიკაცია, რომელიც პასუხისმგებელია თანამედროვე ენების სწავლებაზე დაწყებით სკოლაში: „კანდიდატების მოსალოდნელი დონე სავარაუდო კვალიფიკაციისათვის არის ენების საერთო ევროპული შეფასების სქემის B2 დონეზე ლაპარაკის გაგებისათვის და B1 დონეზე ლაპარაკით გამოხატვისათვის“ (2001 წლის 29 ოქტომბრის ცირკულარი).

უცხო ენაში თანამედროვე ზეპირი ტესტი არის სკოლებში მასწავლებელთა აყვანისათვის გამართული კონკურსი: „მთელი ტესტი შედგენილია ენების საერთო უკროპული შეფასების სქემის B2 დონეზე სწორებით, რაც შეესაბამება დამოუკიდებელ მომხმარებელს“ (დანართი 1, 2005 წლის 10 ოქტომბრის ბრძანება).

ამის გამო, მათზე დაკისრებული პასუხისმგებლობის მოსახსნელად, ყველა ენის მასწავლებლისათვის მნიშვნელოვანია ზუსტად იცოდეს, თუ რას ნიშნავს ეს დონეები.

ყურადღება გამახვილებული უნდა იყოს სკალის მნიშვნელოვან ასკექტებზე.

2. შევასხის დონეები, მნიშვნელოვანი აღმა და საჭარმოო მოღვაწეობა

სწავლებისა და შეფასებისათვის მნიშვნელოვანია იმის გაგება, რომ CEFR-ში წარმოდგენილი ექვს დონედ დაყოფა არასაკმარისია. საერთო დონეს (მაგალითად A2 ან B1) ნაკლები აზრი აქვს.

მოსწავლის კომპეტენციის დონეს შესაძლებელია დავაკვირდეთ მხოლოდ ენობრივი აქტივობების ფონზე, და აქედან შეფასების ამ ექვსი დონის აღწერის მნიშვნელობაც ცალ-ცალკე თითოეული ტიპის ენის აქტივობისთვის.

ყველა ენის მასწავლებელმა იცის, რომ მოსწავლეები თანაბრად წარმატებულნი არ არიან გაგებასა თუ გამოხატვაში, იქნება ეს წერითი თუ ზეპირი. ჩვენ ყველამ ვიცით მოსწავლეები, რომლებსაც შეუძლიათ მარტივად გადმოსცენ წერილობით მოთხოვილი ტექსტის მნიშვნელოვანი ელემენტები უცხო ენაზე, თუმცა ეს არ ნიშნავს, რომ მათ აუცილებლად შეუძლიათ ამბის გადმოცემა ზეპირად ან საკუთარი აზრის გამოხატვა ამ თემაზე.

სწორედ, ამის გამო, CEFR ყოფს დონეების სკალას სხვადასხვა ენობრივი აქტივობის მიხედვით: მოსმენა - კითხვა - წერა - მეტყველებითი ინტერაქტივი - ზეპირი წარმოთქმა. აქედან გამომდინარე, ჩვენ ვიღებთ თვითშეფასების ბადეს, რომელიც ქვემოთაა მოცემული. ამ ბადის თითოეულ ბლოკში CEFR წარმოადგენს განსაზღვრებას, რომელიც განსხვავდება სხვა ბლოკების შინაარსისგან ვერტიკალური დერძის გასწვრივ გამოყენებული ენის აქტივობის ტიპის მიხედვით და პორიზონტალური დერძის გასწვრივ – შეძენილი კომპეტენციის დონით.

		A2 დონე	
		შემიძლია მაღიან მოკლე, მარტივი ტექსტების კითხვა. შემიძლია სპეციური, სავარაუდო ინფორმაციის მოპოვება როგორიცაა რეკლამები, პროსპექტები, მენიუები და განრიგები და შემიძლია მარტივი პერსონალური წერილების გაგება.	
ზეპირი ინტერაქტივი	შემიძლია ურთიერთობა მარტივ და რუტინულ ამოცანებზე, რომლებიც მოითხოვენ ინფორმაციის მარტივ და უშუალო გაცვლას გავრცელებულ სუბჟექტზე და აქტივობებზე. შემიძლია თავი გაგართვა მაღიან მარტივ სოციალურ გაცვლებს, მიუხედავად იმისა, რომ ყოველთვის არ შემიძლია საკმარისად გავიგო იმისთვის, რომ საუბარი განვაგრძო.	შემიძლია თავი გაგართვა სიტუაციათა უმრავლესობას, რომლებიც წარმოიშვება იმ ტერიტორიებზე მოგზაურობისას, სადაც ამ ენას დაპარაკობენ. შემიძლია მოუმზადებლად შეგიდე საუბარში თემებზე, რომლებიც ნაცნობა, პრადი ინტერესების ან ყოველდღიური ცხოვრებისთვის შესაბამისი (ნუ ოჯახი, პობი, სამსახური, მოგზაურობა და მიმდინარე მოვლენები).	
		შემიძლია გამოვიყენო რიგი ფრაზებისა და წინადაღებებისა, რათა მარტივი ტერმინებით აღვწერო ჩემი ფაზაზე და სხვა ხალხი, საცხოვრებელი პირობები, ჩემი განათლების საფუძველი და ჩემი ახლანდელი ან ყველაზე ბოლო სამსახური.	

ამის გამო, მოსწავლის კომპეტენციის დონე შესაძლებელია დადგინდეს ცალკალკულ აქტივობაში მისი უნარის მიხედვით.

მაგალითად, ერთი და იგივე პიროვნება საკმაოდ კანონიერად და ბუნებრივად შეიძლება შეფასდეს A2 დონეზე ვიზუალურ აღქმაში და A1 დონეზე – წერით გამოხატვაში ერთსა და იმავე ენაში. კონკრეტულ სიტუაციებში, რომლებიც დაკავშირებულია ენის თვისებებთან ან სპეციფიკურ მოთხოვნილებებთან ამ ენის გამოყენებასთან დაკავშირებით, პიროვნება შეიძლება იყოს ნაწილობრივ კომპეტენტური მოცემულ ენაში. მაგალითად, მეზობელ ენებში (რომაული და ტევტონური ენები). ზოგჯერ შეიძლება ისე მოხდეს, რომ მოსწავლეებს, რომლებმაც ენა ისწავლეს ერთი ენობრივი ოჯახისადმი მიკუთვნებით, მათ კომპეტენციას უმატებენ იმავე ოჯახის მეორე ენაში ვიზუალური აღქმის მარტივი შესწავლით. სწავლის სხვადასხვა ტიპების, პირადი საქმიანობების თუ სამსახურების მოთხოვნილებების დასაკმაყოფილებლად მოსწავლეებმა ან სტუდენტებმა შესაძლებელია გადაწყვიტონ, კონცენტრაცია მოახდინონ ერთ ენობრივ აქტივობაზე, ვიდრე მეორეზე და, ამგვარად, გამოავლინონ საკმაო დისბალანსი აღქმის თუ წარმოქმნის მიღწეულ დონეებს შორის, იქნება ეს ზეპირი თუ წერითი.

სხვადასხვა ენობრივ აქტივობაში კომპეტენციის დონეებს შორის დისბალანსი ბუნებრივად უნდა მივიღოთ. ეს ასიმეტრია არ არის დაბრკოლება, არამედ შესაძლებელია სწავლის ბიძგად იქცეს. სწავლების თანმიმდევრობები მეტად მრავალრიცხოვანია, კერძოდ, ლინგვისტურ კვალიფიციურობაში განსხვავებები იმას შორის, თუ რა არის აუცილებელი გაგებისთვის და რა არის აუცილებელი გამოხატვისთვის.

თვითშეფასების ბადის წყალობით ხუთ სხვადასხვა საკომუნიკაციო აქტივობაში ამჟამად ენის მასწავლებლებს აქვთ არსებული რეალობის ზუსტად ჩაწერის საშუალება. ერთი და იმავე მოსწავლის მიერ მიღებული შედეგების დისბალანსი, რომელიც ხანდახან არასწორად ითარგმნება, როგორც მარცხი, ნაკლებად არის ინტეიციის საგანი. ის ახლა გამოხატული უნდა იყოს სარწმუნოდ და პოზიტიურად.

ვ	მონილოგი	მე შემიძლია უმრავლო ფრაგმენით და ფრაგმენის გამოყენებით მოვკვეჩერის ნაციონალური აღმანების ან ჩემი საცხოვრებელი აღვიდის შესახებ.	მე შემიძლია მარტივი საშუალებებით ერთმანეთს დაუკავშირო ფრაგმენი, რომ აღვწერი პირადი შთაბეჭდილებები და მოვლენები, მოვკვეჩერის იმიტობისა და სურვილების შესახებ. მე შემიძლია მოკლევდ ავსნა და დაგვასაბუთო ჩემი შეხედულები და გეგმები. მე შემიძლია ამბის მოყიდვა და წიგნის ან ფილმის შინაარსის გამომუცემა და მის მიმართ ჩემი დამოუკიდებულების გამოხატვა.	მე შემიძლია მარტივი საშუალებებით ერთმანეთს დასაბუთებულად გამოვხატო ჩემი შეხედულება ჩემთვის საინტერესო საკითხებზე. მე წილების გაერთიანება, ცალკეულ დაბულებებით განვითარება და სათანადო დასკვნების გამოტანა.	მე შემიძლია როგორი თემების ნათლად და დასაბუთებულად გამოვხატო ჩემი შეხედულება ჩემთვის საინტერესო საკითხებზე. მე წილების გაერთიანება, ცალკეულ დაბულებებით განვითარება და სათანადო დასკვნების გამოტანა.	მე შემიძლია სიცუაციადნ ამოსელით შესაბამისი ენობრივი საშეალებების გამოყენებით ამინის თავისუფლად და არგერენტირებულად გამოიტანა. მე შემიძლია ჩემი მოხსენების ლოგიკურად აგვია ისე, რომ მოვიქიორ მსმენელის აურადება, დაგვეხმარო აუდიტორიას უფრო მნიშვნელოვანი დაბულების შემუშავასა და დამასხვევითი.	
წ	წერა	მე შემიძლია მისაღვთელი ბარათების წერა, ფორმულარების შეცვება, სასტერის სარეგისტრაციით ფურცელში გვამდინ გამოყენების გრძელების გამოხატვა.	მე შემიძლია მოკლე შეტყობინებითა და ბარათების წერა. მე შემიძლია მარტივი პირადი ხასიათის წერილის დაწერა (მაგ. ვიზუალური გამოხატვა).	მე შემიძლია ჩემთვის ნაცნობი ან საინტერესო თემებზე მარტივი გამოყიდვი ტექსტის დაწერა. მე შემიძლია კერძო ხასიათის წერილის დაწერა, რიმედშიც ჩემს განცდებსა და შთაბეჭდილებებზე საუბარი.	მე შემიძლია მკაფიო, დეტალური ტექსტის დაწერა, რიმედიც შეხებია ჩემთვის საინტერესო, მრავალფეროვან საკითხებს. მე შემიძლია დაწერით ესე ან მოხსენება, გავაშექრი ინტერმაცია დალებითი ან უარყოფითი თვალსასრისის დასაბუთებით. მე შემიძლია დაგწერი კარგად წარმოგამით ჩემთვის მნიშვნელოვან მოვლენებსა და შთაბეჭდილებებს.	მე შემიძლია წერილობითი ფორმით მკაფიო და ლოგიკურად გამოვხატო ჩემი აბრეჭი და ლეტალურად გაგამუშევრით ჩემი შეხედულება. მე შემიძლია დაწერით ესე ან მოხსენებაში დეტალურად გამომოვცე როგორი პრობლემები და ამასთანავე გამოვყო მნიშვნელოვანი საკითხები. მე შემიძლია იმ ენიბრივი სტილის გამოყენება, რომელიც შეეფერება სავარაუდო აღმოსახულს.	მე შემიძლია წერილობით გადმოუცე ჩემი აბრეჭი და ლოგიკურად აუცილებელი ენობრივი საშეალებების გამოყენებით ანგარიშების ან სტატიების წერა, რომლებსაც აქვთ მკაფიო დოგიკური სტრუქტურა და ეხმარება რეცეპტორებს მნიშვნელოვანი მომენტების აღნიშვნებისა და დამასხვევითი.

3. შეფასების დოკუმენტი და საპორტაციო დაგალებები

CEFR-ის ენების სწავლების და სწავლის კონცეფციაში, საკომუნიკაციო დაგალებების მიერ დაკავებული ცენტრალური აღგილის შესაბამისად, ამ ბადეში შეფასების დონეების ყველა განმარტება გამოსახულია ძირითადად ისე, რომ ენაში მიღებული კომპეტენციების შედეგად მოსწავლეს გარკვეული საკომუნიკაციო დაგალებების შესრულება შეუძლია.

იმისათვის, რომ მკითხველებს უკეთ გავაგებინოთ ამ ბადის მიღმა არსებული ლოგიკა, დაწერილი სიტყვის გაგებისთვის კომპეტენციის განმარტებები ქვემოთ წარმოდგენილია არაკონკრეტული წყობითა და „გახლებილი“ ფორმით. ისინი ვერ დაადგენენ გრადაციის სირთულეს 41-ე გვერდზე მოყვანილი ძირითად ცხრილიდან კონსულტაციის გარეშე შემოთავაზებული აღწერებითა და მათი დაკავშირებებით შეფასების ექვს სხვადასხვა დონესთან A1-დან C2-მდე.

1. წაიკითხე ჩვეულებრივი ენით დაწერილი
სამსახურთან დაკავშირებული ტექსტები.

2. წაიკითხე სტატიები და რეპორტები თანამედროვე საკითხებზე და გაიგე ავტორის კონკრეტული დამოკიდებულება ან გარკვეული შეხედულება.

3. წაიკითხე პირადი წერილები და გაიგე მოვლენების აღწერა, გრძნობებისა და სურვილების გამოხატვა.

4. წაიკითხე რეკლამები, პლაკატები ან კატალოგები და გაიგე შენობის ნაცნობი სახელები, სიტყვები და ძალიან მარტივი ფრაზები.

5. ძალისხმეულის გარეშე წაიკითხე ყველა ტიპის ტექსტი, თუნდაც აბსტრაქტული ან კომპლექსური შემადგენლობის ან ფორმისა; მაგალითად, სახელმძღვანელო, სპეციალური სტატია ან ლიტერატურული შრომა.

6. წაიკითხე გრძელი და რთული ფაქტობრივი ან ლიტერატურული ტექსტები და აღიქვი სტილისტური განსხვავებები.

7. წაიკითხე ყოველდღიური დოკუმენტები, როგორიცაა პატარა რეკლამები, პროსეკტები, მენიუები და განრიგები და იპოვე სპეციფური სავარაუდო ინფორმაცია.

8. წაიკითხე თანამედროვე პროზაული (ლიტერატურული) ტექსტი.

9. წაიკითხე სპეციალური სტატიები და მოგრძო ტექნიკური ინსტრუქციები, თუნდაც ისინი არ უკავშირდებოდნენ შენს სფეროს.

10. წაიკითხე ძალიან მოკლე, მარტივი ტექსტები და მოკლე და მარტივი პირადი წერილები.

(გადაწყვეტა: A1=4; A2=7 და 10; B1=1 და 3; B2=2 და 8; C1=6 და 9; C2=5)

თუმცა, უნდა აღინიშნოს, რომ ამ ბადის შემადგენლობასთან შესაბამისობა აუცილებელია, კერძოდ, მოსწავლეების კონტინუუმში მოთავსებით, რომლებიც განისაზღვრება შეფასების სხვადასხვა დონით. ბადის გამოყენება არ ნიშნავს, რომ ენის მასწავლებლებს ამოცანების წამოყენების უფლება არ ჰქონდეთ, რომლებიც ზუსტად მას არ ეყრდნობა მათ მიერ მოცემულ სავარჯიშოებში. მაგალითად, პრესის სტატიები და ლიტერატურული ტექსტები, ამ ბადეში აღინიშნება მხოლოდ როგორც B2 დონეზე დაწერილი სიტყვის გაგების მიხედვით. თუმცა, აბსურდული იქნებოდა ამ მიზნით თავი

შეგვეკავებინა ენის სწავლებაში ასეთი ტექსტების გამოყენებისაგან. სრულიად კანონი-ერი იქნება ასე მოქცევა იმ აქტივობების შემთხვევაში, რომლებიც სპეციალურად კომ-პეტენციის დონის შესამოწმებლად არ არის შექმნილი, არამედ უფრო მოსწავლეთა წინსვლისთვის და იმისთვის, რომ მათ მიეცეთ საშუალება, შეიძინონ ცოდნა და უნარები. მიუხედავად ამისა, დასმული ამოცანები არ უნდა სცილდებოდეს მათი მიღ-წევის ფარგლებს და სათავეს იღებდეს საკომუნიკაციო სიტუაციაში.

ჩვენ ახლა უნდა გამოვიკვლიოთ ბადის ნაწილი, რომელიც დაკავშირებულია მეორე ენის აქტივობასთან:

მოსმენა

A1 შემიძლია ამოვიცნო ნაცნობი სიტყვები და ვცვალო ძირითადი ფრაზები ჩემი, ჩემი ოჯახისა და გარემოს შესახებ, როცა ხალხი ლაპარაკობს ნელა და გარკვევით.

A2 შემიძლია ფრაზებისა და ხშირად ხმარებული ლექსიკის გაგება, უშუალოდ პირადულთან დაკავშირებით (ანუ ძირითადი პერსონალური და ოჯახური ინფორმაცია, საყიდლები, ადგილობრივი გარემო, სამსახური). შემიძლია ძირითადი აზრის დაჭერა მოკლე, გარკვეულ, მარტივ გზავნილებსა და განცხადებებში.

B1 შემიძლია გავიგო მკაფიო სტანდარტული ლაპარაკის ძირითადი აზრი ნაცნობ საკითხებზე, რომლებიც რეგულარულად გვხვდება სამსახურში, სკოლაში, დასვენებისას და მისთ. შემიძლია გავიგო რადიო ან ტელეგადაცემების ძირითადი აზრი მიმდინარე მოვლენებზე ან პირად თუ პროფესიულ ინტერესებზე, როცა ინფორმაციის მოწოდება შედარებით ნელა და მკაფიოდ მიმდინარეობს.

B2 შემიძლია გავიგო ვრცელი საუბარი და ლექციები და მივყვე თუნდაც არგუმენტების როცელ სტრიქონებს იმ პირობით, რომ თემა არის საკმაოდ ნაცნობი. შემიძლია გავიგო სატელევიზიო საინფორმაციო გადაცემების უმრავლესობა და მიმდინარე პროგრამები საქმიან თემებზე. შემიძლია გავიგო ფილმების უმრავლესობა სტანდარტულ დიალექტზე.

C1 შემიძლია გავიგო ხანგრძლივი საუბარი, როცა ის ზუსტად არ არის დადგენილი და როცა იგულისხმება მხოლოდ კავშირები და ისინი არაა აშკარად გამოხატული. შემიძლია სატელევიზიო პროგრამებისა და ფილმების გაგება დიდი დაძაბვის გარეშე.

C2 არ მაქს ზეპირი ენის გაგების არანაირი სირთულე, იქნება ეს ცოცხალი, თუ გადმოცემის ენა, თუნდაც, როცა მოწოდებულია სწრაფი ლაპარაკით, იმ პირობით, რომ მე მაქს დრო აქცენტის შესაჩვევად.

თვითშეფასების ბადე (CEFR, გვ. 26 და 27)

ეს ბადე აღწერს მოსწავლეების კომპეტენციის პროგრესს, რაც ჩანს დავალებების გავლით, რომლებიც იყენებენ ამ შემთხვევაში ზეპირი სიტყვის გაგების ენის აქტივობას. ჩვენ ვნახეთ, რომ შედარებით აღვილია განმარტებები მოვათავსოთ ერთიმეორესთან კავშირში სირთულის გასაძლიერებლად.

ჩვენ შემდგომ თავებში ვნახავთ, რომ ენის მასწავლებლებს შეუძლიათ გამოიყენონ ეს ბადე იმ პროგრესის დასაგეგმად, რაც მათ სურთ მიიღონ მოსწავლეთა ჯგუფთან ან მათი კომპეტენციის დონეების შესაფასებლად.

თუმცა, ასეთი გამოყენება მოითხოვს იმის გაგებას, თუ როგორ არის ეს ბადე შედგენილი, იმ ინფორმაციასთან ერთად, რომელსაც ის გვაწვდის იმის შესახებ, თუ რას მოიცავს თითოეული მისი ნაწილი ზუსტად. თუ ჩვენ ყურადღებით განვიხილავთ ბადის ნაწილს ზეპირი სიტყვის გაგებაზე, შეგვიძლია გავარჩიოთ ორი ტიპის ინფორმაცია:

- ტექსტის ტიპი და მასთან დაკავშირებული თემები;
- ამოცანის შესრულებისთვის მოთხოვნილი აქტივობა.

ამის გამო, ენის აქტივობაში კომპეტენციის დონის განსაზღვრება ეყრდნობა ინფორმაციის ამ ორ პუნქტს შორის დამოკიდებულებას.

	განხილული ტემატების ტიპები და თემები	ამოცანის შესრულებისას საჭირო მომზადება
A1	ნელი და გარემოული საუბრის მოსმენა თანამოსაუბრის იდენტობის, ოჯახის და კონკრეტული გარემოს შესახებ.	ნაცნობი სიტყვების და ძალიან გაფრცელებული გამონათქვამების გაგება.
A2	საუბრის მოსმენა ან ურთიერთგაცვლა ძალიან ნაცნობ საგნებზე (იდენტობა, ოჯახი, საყიდლები, ადგილობრივი გარემო, სამსახური და მისთ).	ფრაზების გაგება და ძალიან ნაცნობი ლექსიკონი ამ თემებთან დაკავშირებით.
A2	განცადებებისა და მარტივი, გარემოული ამბების მოსმენა.	ამ ამბების მირითადი აზრის გაგება.
B1	აზრთა ურთიერთგაზიარების ან ახსნის მოსმენა მკაფიო სტანდარტულ ენაზე ნაცნობ თემებზე (დასაქმება, დასვენება, სკოლა და ა. შ.).	მირითადი აზრის გაგება.
B2	რადიო ან სატელევიზიო პროგრამების მოსმენა მიმდინარე მოვლენებზე ან ნაცნობ საგნებზე.	გადმოცემული ინფორმაციის მირითადი აზრის გაგება.
B2	პრეზენტაციების ან მოხსენებების მოსმენა როგორი რეპლიკებით ან არგუმენტებით სამართლებულის ნაცნობ თემებზე.	მიღებული ინფორმაციის გაგება.
C1	გრძელი არასტრუქტურული გამოსვლის მოსმენა, როცა მხოლოდ დამოკიდებულება იგულისხმება.	არგუმენტის / რეპლიკის განვითარების აზრის გაგება.
C1	ნებისმიერი ტიპის სატელევიზიო გადაცემის ან ფილმების მოსმენა.	დიდი დაძაბვის გარეშე გაგება.
C2	ნებისმიერი ტიპის ამბისა და ლაპარაკის მოსმენა; თუნდაც ისეთის, რომელიც გართულებულია სიტუაციურად, მოხსენების სიჩქარით ან კონკრეტული აქცენტით.	გაგება სირთულის გარეშე.

შემდგომ დავინახავთ, რომ ეს ცხრილი ასახავს პროგრესიის ზღვარს:

- მოსმენილი ტექსტების სირთულე;
- მარტივი საუბარი ან აზრთა ურთიერთგაზიარება.
 - განცხადები და გზავნილები;
 - რაიმეს ახსნა;
 - რადიო და სატელევიზიო გადაცემები;
 - პრეზენტაციები ან მოხსენებები კომპლექსური არგუმენტებით;
 - არაზუსტი გამოხატვა მკაფიო აზრებით;
 - ყველა ტიპის გზავნილი და მსჯელობა.
- განსახილველ საკითხებში:
 - იდენტობა, ოჯახი და უშუალო კონკრეტული გარემო;
 - ნაცნობი საგნები;
 - მიმდინარე მოვლენები;
 - ფილმები ან სატელევიზიო პროგრამები.
- ადვილად გასაგები შინაარსი:
 - ნაცნობი სიტყვების ან გამოთქმების გამოცნობა;
 - მოსმენილი ინფორმაციის მირითადი აზრის გაგება;
 - მთელი ტექსტის გაგება და პრეზენტაციის მიმდინარეობის მიყოლა;
 - გარკვეული ძალისხმევით გაგება.

ამის გამო, ის ამყარებს სამართლებული კავშირს შეფასების ამ დონეებში (A1-დან C2-მდე) იმ დოკუმენტების სირთულეებს შორის; ის მოსწავლეებს ურიგდებათ, რათა საშუალება მიეცეთ, შეაფასონ თავიანთი დონე და სავარაუდო წარმატება გაგების აქტივობაში.

მაგალითად, ნაცნობი სიტყვების ან ხშირად შეხვედრილი გამოთქმების გაგება ხანგრძლივ წარმოდგენაში არაფერს არ ნიშნავს, როდესაც მიზანი არის მოსწავლის საკომუნიკაციო კომპეტენციის განვითარების შეფასება. ტექსტის სახეობა ფაქტობრივად ექვემდებარება B2 დონეს (მაღალი), მაშინ, როცა შესრულებულის შეფასება ექვემდებარება A1 დონეს.

საპირისპირო მაგალითი: დიდი ძალისხმევის გარეშე მარტივი მკაფიო ამბის გაგება ძალიან ნაცნობ საგნებზე იძლევა მხოლოდ ძალიან მცირე ინფორმაციას სმენითი აღქმის კომპეტენციის რეალურ ხარისხზე. ამ შემთხვევაში, მოქმედება ექვემდებარება B2 დონეს ან უფრო მაღლა, მაგრამ მოსმენილი გამოთქმები და ოქმები, რომლებსაც ისინი მოიცავენ, ექვემდებარება A2 დონეს.

შემდგომ თავებში ბადე იმავე მეთოდით უნდა გავაანალიზოთ ყველა ენობრივი აქტივობისთვის, რათა სწავლებისათვის დასკვნები გამოვიჩნოთ.

აქ, ამის გამო, უბრალოდ ახლოდან უნდა შევხედოთ ერთ-ერთ სხვა აქტივობას: ამჯერად წარმოქნას.

A1 შემიძლია მარტივი ფრაზებისა და წინადადებების გამოყენება იმის აღსაწერად, სადაც გცხოვრობ და გისაც ვიცნობ.

A2 შემიძლია რიგი ფრაზების და წინადადებების გამოყენება, რათა მარტივი ტერმინებით აღვწერო ჩემი ოჯახი და სხვა ხალხი, საცხოვრებელი პირობები, ჩემი განათლების საფუძველი და ჩემი ახლანდელი ან წინა სამსახური.

B1 შემიძლია დაგაბაგშირო ფრაზები მარტივად იმისათვის, რომ აღვწერო გამოცდილება და მოვლენები, ჩემი სიზმრები, იმედები და მისწრაფებები. მოძლევ, შემიძლია აზრების და გეგმების მიზეზების და ახსნა-განმარტებების მიცემა, შემიძლია მოთხრობის ან წიგნისა თუ ფილმის სიუჟეტის მოყოლა და ჩემი რეაქციების აღწერა.

B2 შემიძლია წარგადგინო მკაფიო, დეტალური ახსნა იმ საგნების ფართო სპექტრზე, რომლებიც და-კაგშირებულია ჩემი ინტერესების სფეროსთან. შემიძლია გამოვხატო ჩემი აზრი თემატურ საკითხზე სხვადასხვა გარიანტის უპირატესობებისა და ნაკლოვანებების მოწოდებით.

C1 შემიძლია წარმოვადგინო მკაფიო, კომპლექსური საგნების დეტალური აღწერა, რომლებიც აერთი-ანებენ ქვეთემებს კონკრეტული აზრების განვითარებით და დაგასრულო სათანადო დასკვნით.

C2 შემიძლია წარმოვადგინო მკაფიო, ედასტიურად მიმდინარე აღწერა ან არგუმენტი სტილში, რომელიც შესაბამისია კონტექსტისთვის და ეფექტური დოგიკური წყობით, რომელიც ეხმარება მიმღებს, შენიშნოს და დაიმახსოვროს მნიშვნელოვანი აზრები.

თვითშეფასების ბადე (CEFR, გვ. 26 და 27)

ეს ცხრილი შესაძლოა დალაგდეს სხვადასხვანაირად:

	ლაპარაპის მიზანი	ლაპარაპის შესრულებისთვის საჭირო მოვალეობა
A1.	აღვწერო, სად გცხოვრობ და გის ვიცნობ	დაგალების შესრულება მარტივი წინადადებების გამოყენებით.
A2.	ჩემი ოჯახისა და სხვა ხალხის, საცხოვრებელი პირობების, ჩემი ახლანდელი ან წინა სამსახურის აღწერა.	დაგალების შესრულება მარტივი ტერმინებით, რიგი ფრაზებისა და წინადადებების გამოყენებით.
B1.	აღვწერო გამოცდილებები და მოვლენები, ჩემი სიზმრები, იმედები და მისწრაფებები.	დაგალების შესრულება გამოთქმების მარტივი კაგშირების გამოყენებით.
B1.	დაგასაბუთო და ავხსნა აზრები და გეგმები.	დაგალების შესრულება გამოთქმების მარტივი კაგშირების გამოყენებით
B1.	მოთხრობის ან წიგნისა თუ ფილმის სიუჟეტის მოყოლა და ჩემი რეაქციების აღწერა.	დაგალების შესრულება მარტივი ქრონოლოგიური კაგშირების, მარტივი გამოთქმების გამოყენებითა და მონაცოლისა და მონაცოლის შენაარსზე რეაქციების გარჩევა.
B2.	ჩემი თავის გამოხატვა ინტერესთა ჩემ სფეროსთან დაგაგშირებული ფართო სპექტრით.	ამოცანის შესრულება მკაფიო და დეტალური ფორმით.
B2.	შეხედულების გადმოცემა თემატურ საკითხზე, სხვადასხვა გარიანტების უპირატულებებისა და ნაკლოვანებების მოწოდებით.	ამოცანის შესრულება მკაფიო არგუმენტების მოყვანით.

C1.	როგორი თემების აღწერების წარმოდგენა.	დავალების შესრულება მკაფიო და დეტალური ფორმით, ქვეთემების, დეტალური კონკრეტული აზრებისა და შესაბამისი დასკვნით დამთავრების ჩათვლით.
C2.	ნებისმიერ თემაზე აღწერის ან არგუმენტის წარმოდგენა.	დავალების შესრულება მკაფიო და თავისუფალი მანერით, შესაბამისი სტილისა და ლოგიკური სტრუქტურის გამოყენებით, რაც ეხმარება მიმღებს, შენიშვნის და დაიმახსოვროს მნიშვნელოვანი საკითხები.

ეს მოკლე ანალიზი ასახავს განსხვავებას კომპეტენციის დონეებს შორის, რომელიც ამჯერად ეყრდნობა შემდეგ კომბინაციებს:

- ზეპირ გადმოცემებში მოცული თემები (ვინმე ან ვინმეს უშუალო გარემო; გამოცდილებები, პირადი აზრის შეგრძენება; მაღაზიები, მოვლენები ან ნოველისა თუ ფილმის სიუჟეტი; თემატური საკითხები, როგორი თემები);

- გადმოცემის ფორმალური სტრუქტურა (მარტივი წინადადებების გადაბმა, მარტივი კაგშირების გამოყენება; არგუმენტის მოყვანა; სტრუქტურა, რომელიც აგმაყოფილებს აუდიტორიის წინაშე ზეპირი კომუნიკაციის მოთხოვნებს).

4. კომანტენტის დონეების ცალსახად პოზიტიური განმარტება

მაგალითად, ძალიან მნიშვნელოვანია აღვნიშნოთ, რომ აღნიშნული სვეტის მარჯვენა სვეტში - ზეპირი წარმოქმნის შესახებ - ეხება მხოლოდ გამოთქმების კომბინაციების ხელოვნებას და საუბრის შექმნას. ის არაფერს ამბობს სინტაქსისა და მორფოლოგიის შესახებ.

ეს ბოლო შენიშვნა აღნიშნავს CEFR-ის დონეების სკალის ფუნდამენტურ მახასიათებელს, კერძოდ იმას, რომ სკალა ეყრდნობა კომპეტენციების დონეების მყარპლიტურ მიღებობებს.

წარმოდგენილი დონეების სკალა ტრადიციიდან გადახვევას მიანიშნებს, რომელიც პელაგ გავრცელებულია შეფასების პრაქტიკაში, როცა მოსწავლის კომპეტენციის დონე ფასდება მკვიდრი მეტყველის იდეალთან შეფარდებით. ეს შესაძლებელია მიზანშეწონილი იყოს, თუ შედარება დაკავშირებულია საკომუნიკაციო დავალებასთან, რომელიც შეიძლება ჩატარდეს ან არ ჩატარდეს ენის გამოყენებით. სამწუხაროდ, ასეთი შეფასება ხშირად ცდილობს ლინგვისტური კოდის კვალიფიკაციაში შეცდომები აღნიშნო, როგორც ლიტერატურულად, ასევე ფიგურალურად. შეფასების ტრადიციული სახეობა, რომელიც ტარდება თანამედროვე ენაში, სავარაუდოდ არის ნეგატიური, რომელშიც პოტენციური ნიშნიდან გამოაკლება შეცდომების რიცხვი ან შეცდომების „სერიოზულობის“ რიცხვი.

თუმცა, ეკროპული საბჭოს დონეების სკალის აღსაწერად ცალკეული ნეგატიური დახასიათების ძებნა დროის კარგვაა. ერთადერთი გამოყენებული კრიტერიუმი შედის მოსწავლეთა წარმატების ხარისხის დადგენაში, რომელიც განისაზღვრება იმ დავალებების შედეგებით, რომელთა შესრულება შესაძლებელია შესწავლილ ენაზე. ყველაზე მეტად განმარტებებში დავძებნით შენიშვნას ამ დავალებების შესრულების სიმარტივესთან დაკავშირებით („უნდა დაქმაროს სხვა პიროვნება“, „უნდა ითხოვო, გაიმეორონ გამონათქვამი“ და ა. შ.).

5. ეგროპული ენობრივი პორტფოლიოს შესამოწმებელი სია

დავალებები და ენობრივი აქტივობები გვხვდება მთელი შეფასების დონეების განსაზღვრებებში. ისინი წარმოდგენილია მასწავლებლისა და მოსწავლის ყოველდღიურ სასწავლო ურთიერთობაში. ყველა ენის შესწავლაში ისინი ცენტრალურ ადგილს იკავებენ.

აქედან გამომდინარე, ჩანს, რომ თვითშეფასების ბადეში მოცემული განმარტებები თითოეული საკომუნიკაციო აქტივობისათვის აშკარად ერთი დონის მეორისაგან გარჩევის საშუალებას იძლევა, მაგრამ საკმარისი არ არის მოსწავლის ყოველდღიური მოთხოვნილებებისათვის, იმ შემთხვევაში, თუ მათ სურო პროგრესის უზრუნველყოფა და ის, რომ თავადვე დასახონ სწავლის მიზნები. ალბათ ეს განმარტებები არასათანადოდ არის განვითარებული ან დაზუსტებული.

უფრო მეტიც, როგორც ეს მე-2 თავში ვნახეთ, პედაგოგიური ამოცანა ამ შეფასების დონეების შესაბამისობაა სათანადო საკომუნიკაციო დავალებებთან.

აქ შემოდის შესამოწმებელი სია, რომელიც აყალიბებს ევროპული ენის პორტფოლიოს მნიშვნელოვან კომპონენტს.

ეს სიები თითოეული შეფასების დონისთვის ხუთი ენობრივი აქტივობის უფრო დეტალურ აღწერას აწვდიან. ამ აღწერების გამოყენებით, მომხმარებლებს შეუძლიათ ნახონ, ისინი მართლაც აქმაყოფილებენ თუ არა საერთო შეფასების დონეებში მოცემულ მოთხოვნებს.

ნათელი ხდება ურთიერთდამოკიდებულება შეფასების დონეების გლობალურ სკალას, თვითშეფასების ბადესა და ევროპული ენის პორტფოლიოში შესამოწმებელ სიას შორის მაშინვე, როგორც კი მათ ერთად განვიხილავთ.

ამის გამო, ჩვენ, მაგალითად, უნდა ავიდოთ A1 დონე, რომელიც ვნახეთ ზეპირი ინტერაქტივის (ვინმესთან ლაპარაკობი) კუთხით.

შეფასების დონეების გლობალური სკალა

შეუძლია გაიგოს და გამოიყენოს ნაცნობი ყოველდღიური გამონათქვამები და უძირითადესი ფრაზები, რომლებიც გამიზნეულია კონკრეტული ტიპის მოთხოვნილებების დასაკმაყოფილებლად. შეუძლია საკუთარი თავისა და სხვების წარმოდგენა და შეუძლია დასხას კითხვები და უპასუხოს პირად საკითხებზე, როგორიცაა სად ცხოვრობენ, ხალხი, რომელსაც ის იცნობს და საგნები, რომლებიც მას გააჩნია. შეუძლია მარტივი ურთიერთობის დამქარება იმ პირით, რომ მეორე ადამიანი ლაპარაკობს ნელა და მკაფიოდ და მზადაა დასახმარებლად.

CEFR, გვ. 24

თვითშეფასების ბადე (ზეპირი ინტერაქტივი)

შემიძლია ურთიერთობა მარტივი გზით; იმ პირობით, რომ მეორე პიროვნება მზადაა გაიმეოროს ან პერიფრაზირება მოახდინოს ნათქვამისა, ლაპარაკის ნელი ტემპით და შეუძლია დამტებმაროს იმის ჩამოყალიბებაში, რის თქმასაც ვაპირებ. შემიძლია კითხვები დაგსეა და გეპასუხო მარტივ კითხვებს უშუალო მოთხოვნილების საკითხებში, ან ძალიან ნაცნობ თემებზე.

CEFR, გვ. 26

- შემიძლია ვთქვა, ვინ ვარ, სად დავიბადე, სად ვცხოვრობ და ვკითხო ვინმეს იგივე ინფორმაცია;
- შემიძლია ვთქვა, რას ვაკეთებ, როგორ ვარ და ვკითხო ვინმეს, როგორ არომევს იგი თავს; შემიძლია წარმოვადგინო ვინმე, შევხვდე მათ და წავიდე;
- შემიძლია ვილაპარაკო მარტივად იმ ადამიანებზე, ვისაც ვიცნობ და სხვას კითხვები და ვუსვა;
- შემიძლია სხვას ვკითხო ობიექტზე ან ვიკითხო რაიმე ინფორმაცია, პასუხი გავცე, თუ მე კითხებიან;
- შემიძლია ვუპასუხო მარტივ პირად კითხვებზე და აგრეთვე ვკითხო სხვებს;
- შემიძლია დათვლა, რაოდენობების მითითება და დროის ოქმა;
- შემიძლია მივცე და მივცე ინფორმაცია თუ როგორ წავიდნენ ამა თუ იმ ადგილას, მაგალითად, ერთი ადგილიდან მეორეზე;
- შემიძლია წარვუდგინო ან შევთავაზო ვინმეს რაიმე;
- შემიძლია ვილაპარაკო შეხვედრის ადგილზე და დროზე ისეთი გამონათქვამების გამოყენებით, როგორიცაა „შემდეგ პვირას“, „გასულ პარასკევს“, „ნოემბერში“, „სამ საათზე“.

შედარება უჩვენებს მათს შესაბამის როლებს:

- კონკრეტული დავალებების ELP-ის აღწერის სია (არა ამომწურავი), რომელთა შესრულებაც შესაძლებელია ზეპირი მეტყველების A1 დონეზე მყოფი მოსწავლისთვის ნაცნობ ენაზე. ამ აღმწერების სია შეესაბამება თვითშეფასების ბადეს („დასვა მარტივი კითხვები და უპასუხო მათ უშუალო მოთხოვნილების სფეროებში ან უცნობ თემებზე“);
- თვითშეფასების ბადე აგრეთვე აღნიშნავს იმ დატვირთვასა და გარე დახმარებას, რომელთა მეშვეობითაც ეს დავალებები სრულდება (აქ, მაგალითად, სხვა პიროვნების დახმარებით, რომელიც „მზად არის გაიმეოროს ან სხვანაირად თქვას“, რომელიც „საუბრობს უფრო ნელი ტემპით“ და ვინც მოსწავლეს დაეხმარება იმ შემთხვევაში, თუ აუცილებელია „ჩამოაყალიბოს ის, რის თქმასაც ვაპირებ“. უფრო მეტიც, ის გვირჩევს, თუ როგორ უნდა შეასრულოს მოსწავლემ ეს დავალებები, ამ შემთხვევაში მარტივი ფრაზების მნიშვნელობით.

აქედან გამომდინარე, დავალების შესრულება „თქვი, ვინ ვარ მე“, საუბარი, რომელიც წარმოიქმნება მოსწავლის მიერ ინტერაქტიულ კონტექსტში, კერძოდ „I'm Claude“, „Ich hei?e Pierre“, „Me llamo Antoine“ ან „Mi chiamo Robert“ სათანადო იქნება ფორმალური პირობების დასაკმაყოფილებლად, რომელიც მოითხოვება ამ დონის კომპეტენციაზე. წინადადება, რომელიც წარმოითქმება სხვა მოსწავლის მიერ „ნება მიბოძეთ წარმოგიდგინოთ ჩემი თავი“, „ჩემი სახელია მალიკა“ ან „Darf ich mich vorstellen? Ich hei?e Malika“ როგორც ჩანს, არ განეკუთვნება A1 დონეს. იმისათვის, რომ შევაფასოთ მალიკას ენობრივი დონე, აუცილებელი იქნება ავირჩიოთ მეორე დავალება სხვა შეფასების დონეების აღმწერებს შორის. ფაქტი, რომ მალიკას შეუძლია საკუთარი თავი წარმოადგინოს ამ ენაზე, ადარ შეესაბამება ამ ენაში მიღწეულ კომპეტენციის დონეს. ზეპირი ინტერაქტივის დონე, რომელშიც ის იმყოფება, შეესაბამებელია მოვნახოთ მისთვის დავალების მიცემით, რომელიც B2 ან C1 დონეებს შორისაა.

ამ თვითშეფასების ბადიდან აზრის გამოსატანად უნდა გავიაზროთ, რომ ის შეადგენს თანმიმდევრობას. კონკრეტული დონის აღსაწერად ვუშვებთ, რომ სკალაზე დაბალი დონე მიღწეულია. ენის სტენითი აღქმის B2 დონეზე ყოფნა გულისხმობს, რომ შესაძლებელია იმის შესრულება, რაც ბადის შესაბამის ნაწილშია განსაზღვრული, მაგრამ აგრეთვე იმ ნაწილებში, რომლებიც შეესაბამება იმავე ენობრივი აქტივობის A1-დან B1 დონეს.

თვითშეფასების ბადე და ELP აღმწერები დამატებითი საშუალებებია, რომლებიც მოსწავლეებსა და მასწავლებლებს საშუალებას ძლიერებს შეაფასონ, არის თუ რა მართლაც მიღწეული კომპეტენციის კონკრეტული დონე.

საკომუნიკაციო ამოცანები, რომლებიც სწავლასა და სწავლებაში CEFR-ის თვალთახედვის ცენტრალური ფაქტორებია, დიდი ხნის განმავლობაში იყვნენ საკომუნიკაციო მიდგომის დამახსინოთებელი ნიშანი. ქმედებაზე ორიენტირებულ მიდგომაზე ყურადღება გამახვილებულია ევროპის საბჭოს დოკუმენტში, რომელიც, თავის მხრივ, არ ნიშნავს არანაირ მკვეთრ ცვლილებას საფრანგეთში ენის სწავლების პერსპექტივებთან დაკავშირებით.

მიუხედავად ამისა, კატეგორიები, რომლებიც დაკავშირებულია დავალებებთან, ზოგადად ნაყოფიერ საფუძველს იძლევა პედაგოგიურ ინოვაციაში. CEFR-ის მიერ შეტანილი ძირითადი წვლილი მდგომარეობს მის კრიტიკულ დამოკიდებულებაში დავალებებში ჩართულ ენობრივი აქტივობების, მოთხოვნილი უნარებისა და თითოეული დავალების შესრულების პირობების მიმართ. ამ სხვადასხვა ფაქტორების ფორმალიზება იმისათვის, რათა განვითარდეს ეფექტური საკომუნიკაციო დავალებები, საშუალებას იძლევა ევროპაში თანამედროვე ენების სწავლაში მიღწეული პროგრესი შევაფასოთ და საკმაოდ მნიშვნელოვანი მეთოდია ენის მასწავლებლებისათვის.

უველა ამ პარამეტრისა და კატეგორიის ურთიერთკავშირი არ ნიშნავს, რომ სწავლების სისტემა შესაბამისი სახელით, უნდა ექვემდებარებოდეს ზოგიერთ ტაქტიკურად შეთანხმებულ მოდელს, როგორც წინა სისტემების შემთხვევაში მოხდა. მიდგომა, რომელიც CEFR-ის განვითარებას აღნიშნავს, გულისხმობს კონკრეტული კონტექსტის

მიმართ ადაპტაციას და შეუძლია დაადასტუროს ის მოსწავლეების უნარების სპეციფიკურ ასპექტებზე ფოკუსირებით. თუმცა მათი არჩევნების ან დატვირთვებისგან დამოუკიდებლად ყველა ენის მასწავლებელმა უნდა ისწავლოს ამ სიტუაციებისა და პროცედურების გაანალიზება CEFR-ის კატეგორიების გამოყენებით, იმისათვის, რათა აღინუსხოს მათი პრაქტიკა, დარეგულირდეს ის, რომელიც, როგორც ჩანს, სასარგებლოა და მათთვის ხელმისაწვდომი და იქონიონ გაცვლები სხვა მასწავლებლებთან. ეს უდავოდ არის CEFR-ის ყველაზე ნაყოფიერი წვლილი თანამედროვე ენების სწავლების პრაქტიკაში.

პირველ ნაწილში ჩვენ „ვიმოგზაურეთ“ CEFR-ის ფარგლებში იმ მიზნით, რომ გაგვეშუქებინა მისი რამდენიმე მნიშვნელოვანი ელემენტი. ისინი შეიძლება უფრო დაწვრილებითი ფორმით ვნახოთ CEFR-ის შემდეგ თავებში.

- თავი მე-2, გვ. 9-20: მიღებული მეთოდი (ქმედებაზე ორიენტირებული მიღგომის, ინდივიდის ზოგადი კომპეტენციების, საკომუნიკაციო კომპეტენციების, ენობრივი აქტივობების და ინტერესების განმარტება)
- თავი მე-3, გვ 21-42: საერთო შეფასების დონეები;
- თავი მე-4, გვ 42-100: ენის გამოყენება და შემსწავლელი / მომსმარებელი (კონტექსტი, რომელშიც ენა გამოიყენება, საკომუნიკაციო თემები, საკომუნიკაციო ამოცანები, ენობრივი საკომუნიკაციო აქტივობები და ტექსტები);
- თავი მე-7, გვ 157-167: ამოცანები და მათი როლი ენის სწავლებაში.

ნაშილი 2

ზოგადეპროკული მნების
შეფასების პროცერამა და
ეპროკული ენობრივი პროტოკოლი

თანამედროვე ენის სტატუსის მეთოდები და
მოსწავლის დამოუკიდებლობის განვითარება

შესავალი

CEFR და თანამედროვე ენების სილაპუნეები

მასწავლებლების ამოცანა საკმაოდ იოლდება, როგორც ამას ადგილი ჰქონდა საფრანგეთში თანამედროვე ენების სილაპუნეების შემთხვევაში. ეს სილაპუნეები არა მარტო ადგენენ ენობრივი კვალიფიციურობის მოთხოვნილ დონეებს CEFR-ის მიერ წარმოდგენილი შეფასების დონეების მიხედვით, არამედ გვკარნახობენ იმ განათლების შინაარსს, რომელიც უნდა იყოს მოწოდებული. ამ შინაარსის გამოკვლევა გვიჩვენებს CEFR-ში და ELP-ში აღწერილ მაჩვენებლებთან მის საქმიანობაზე.

მოდიოთ, ვნახოთ, თუ როგორ არის გათვალისწინებული CEFR-ის საგანმანათლებლო მოქმედების სქემა სხვადასხვა ეტაპზე.

დაწყებითი სკოლისა და საბაზო სკოლის (colleges) სილაპუნეები დიდ ყურადღებას ამახვილებენ მიზანმიმართულ მიღებულებებს (სახელის თქმა, წინადადების შეტანა, დაბადების დღის მიღოცვა და მისთ.), რომელიც მოსწავლები უნდა ისწავლოს, რათა გამოიყენოს შესაბამისი გამოთქმების შესასრულებლად და რომელიც შესაძლოა წარმოადგენდეს მარტივ დავალებას (როგორიცაა პიროვნების წარდგენა, გზის გაკვლევა და ა. შ.). შემთხვევათა უმრავლესობაში გვხვდება მჭიდრო კავშირი ამ სიებსა და ქვედა საშუალო სკოლის ELP-ის A1 და A2 დონეების დესკრიპტორებს შორის.

აურალური აღმა (მოსმენა)	შესამომავლი სის შვედა საშუალოსთვის:
<p>შეუძლია მარტივი ინსტრუქციებისა და ინფორმაციის გაგება, თუ ის არის მკაფიო და მარტივი.</p> <p>წინადადებების მაგალითები:</p> <ul style="list-style-type: none">- ინსტრუქციები და მიმართულებები;- გაგრცელებული ყოველდღიური გამოთქმები;- მისთ.	<p>A1. შემიძლია გავიგო მარტივი ინსტრუქციები და ინფორმაცია, ინფორმაციის გაგება, თუ ის მკაფიო და მარტივი.</p> <p>A1. შემიძლია გავიგო მარტივი გაგრცელებული ყოველდღიური გამონათქვამები (თანხმობა, უარყოფა, მადლობის გადახდა).</p>
<p>ვიზუალური აღმა (პილევა)</p> <p>შეუძლია გაიგოს მოკლე მარტივი ტექსტები წინადადებების მაგალითები:</p> <ul style="list-style-type: none">- ინსტრუქციები და მიმართულებები;- კორესპონდენცია;- მისთ.	<p>ტექსტების ELP-ის შესამომავლი სის მაბალითები სპოლების საზყის ეტაპზე:</p> <p>A1. შემიძლია გავიგო და მიეკვე მარტივ დირექტივებს გეზის გაგნების თვალსაზრისით (ანუ ქუჩაში ერთი ადგილიდან მეორეზე წასვლა);</p> <p>A2. შემიძლია გავიგო მოკლე პირადული შინაარსის წერილი</p>

„თანამედროვე უცხო ენების სწავლების სილაპუნეები
I დონის კოლეჯებისთვის“ (აგვისტო 2005)

ფუნქციათა ამ სიებისთვის საერთო პუნქტები შეზღუდული არ არის, მაგრამ ისინი ეხებიან სილაპუნეების სხვა კომპონენტებსაც.

სტრატეგიის განვითარებას მნიშვნელობა აქვს დაწყებითი სკოლიდან ზევით. ადგილი სანახავია ELP-ის დესკრიპტორებს შორის სილაპუნეებში მიცემული რეკომენდაციების ასახვა. ავიდოთ ზეპირი ინტერაქტივის მაგალითი.

სილაბუსების შინაარსებსა და CEFR-სა ან ELP-ს შორის შესაბამისობა, ცხადია, მოიცავს კომუნიკაციურ კომპეტენციასაც. სილაბუსებში აგრეთვე ასახულია განსხვავება ზეპირ წარმოებასა და ზეპირ ინტერაქტივს შორის.

„კოლეჯში აუცილებელია გამოვარჩიოთ და განვითაროთ ზეპირი გამოხატვა მისი ორივე მიმართულებით (ზეპირი წარმოოქმდა და ზეპირი ინტერაქტივი), რომელთაგან ორივე მოიცავს წარმოოქმის სიტუაციებს და შესაძლებლობებს; ისინი უნდა დაფასდეს და შევასდეს მათი ინტერესებიდან გამომდინარე...“

„თანამედროვე უცხო ენების სწავლების I დონის კოლეჯებისთვის“ (აგვისტო 2005)

ეს ყაველაფერი იქნებოდა არასრულყოფილი და არადამაკმაყოფილებელი, თუ აღნიშნული შესაბამისობა არ მოიცავდა გრამატიკულ და ლექსიკურ კომპეტენციებს. განმარტების მიხედვით, CEFR-ს, რომელიც ყველა ენისთვის საერთო მეთოდიკა, არ შეუძლია დააზუსტოს ლინგვისტური შინაარსი, რაც აუცილებელია ენის აქტივობების ჩასატარებლად კომპეტენციის სხვადასხვა დონეზე.

შესაბამისად, დამატებითი აქტივობა უნდა ჩაერთოს CEFR-ში, კერძოდ, ლინგვისტური შინაარსის საკეციფიკაცია – ერთი ენის შესწავლა მეორე ენის მეშვეობით, რომელიც შეესაბამება კომპეტენციის დონეებს. ეს შინაარსები უკვე გამოიცა ფრანგულისთვის (Referentiel pour le FLE, Editions Didier, 2004) და გერმანულისთვის (Profile deutsch, Langenscheidt, 2005) და მზადების პროცესშია სხვა ევროპული ენებისთვის.

საკეციფიკაციები მზადდება სხვადასხვა ქვეყნებიდან სხვადასხვა ენით დაინტერესებული ექსპერტების მიერ: ფრანგული საზოგადოება ბელგიაში, საფრანგეთი და ფრანგულად მოლაპარაკე შვეიცარიის ნაწილი ფრანგულს აღგენს უცხოელებისათვის და ავსტრია, გერმანია და გერმანულად მოლაპარაკე შვეიცარია, ასევე, გერმანულს - უცხოელებისათვის.

გერმანული ამჟამად არის ერთადერთი თანამედროვე უცხო ენა საფრანგეთში, A1 დონიდან C2 დონემდე მახასიათებლებით, მაგალითად, შეგვიძლია შევადაროთ გრამატიკული შინაარსები, რომლებიც არჩეულია Profile Doiche-ს ავტორების მიერ A2 დონისთვის ქვედა საშუალო სკოლის 1 დონის (A2) სილაბუსების მოთხოვნებთან, რაშიც ძალიან მკაცრი შესაბამისობაა.

თანმიმდევრობა, რომლითაც ფასდება CEFR-ში სკოლის საწყისი ეტაპის სილაბუსებში, ავტორებს აიძულებს არჩევანის გაკეთებას. სავარაუდო, რომ ესენი თოთოეული ენისთვის დამტკიცდება, როდესაც კონკრეტული დეტალები გამოიცემა.

როგორც CEFR-ის პროცესის მიერ შექმნილი სტიმულირების შედეგი, შეგვიძლია ვისაუბროთ საერთო შეფასებების ევროპული სივრცის თანდათანობით დამტკიცებაზე, მაგალითად, როგორიცაა ერთი ენის მეორე ენის მეშვეობით შესწავლა და ორმხრივი დამოუკიდებლობა კომპეტენციის დონეებში დამტკიცებული დიპლომებითა და გამოცდებით თითოეულ ქვეყანაში, საიდანაც შეგვიძლია ვისაუბროთ კვალიფიკაციის განვითარებაზე მოსწავლეების დონეების შეფასებაში CEFR-ის მიხედვით.

ყურადღებიანი მკითხველი შეამჩნევდა ამ შენიშვნებიდან, რომ არანაირი შენიშვნა არ გაკეთებულა სკოლის დამამთავრებელი ეტაპისათვის (ლყცევ) სილაბუსებზე. ამის მიზეზია ის, რომ ისინი მხოლოდ ძალიან მცირე რაოდენობის ენობრივ შინაარსს მოიცავენ სწავლებისთვის. მიუხედავად ამისა, ისინი მტკიცედ აფიქსირებენ კომპეტენციების დონეებს, რომლებიც უნდა იქნეს მიღწეული „ტერმინალური“ ეტაპის ბოლოს CEFR-თან მიმართებით. ამის გამო მასწავლებლები პასუხისმგებელნი არიან, სილაბუსების მიხედვით მოსწავლეების მიღწევების კონსოლიდირებასა და მათთვის დახმარების გაწევაზე ამ დონეების მისაღწევად. შინაარსით ეს აგრეთვე ნიშნავს მიმართვას CEFR-ში შესაბამისი დებულებებისათვის.

მეორე მხრივ, CEFR-ი ნათლად არ განმარტავს კულტურულ შინაარსს, რომელიც უნდა გადაიცეს ან კულტურათაშორისი კომპეტენციების კომპონენტებს, რომელიც უნდა შეიძინონ. ჩვენ ვნახეთ 1 თავში, რომ CEFR-ის მიღგომა ამ ასაექტს მოიცავს, მაგრამ არ ამჟავებს მას. ამის გამო, CEFR-ი არ იქნება საკმარისი სილაბუსების განსახორციელებლად მათ მთლიანობაში.

ამ დია შენიშვნების მიზანია, დაგვანახოს, რომ CEFR-ი და ELP-ი არ არის თანამედროვე ენების სილაბუსების ალტერნატივები. ეს ორი მეთოდი მნიშვნელოვანი დახმარება იქნება იმისათვის, რათა პრაქტიკულად განხორციელდეს სილაბუსების ენის სწავლების მიმართულებები, როგორც ფორმალურად, ისე არსობრივად; ევროპაში მათი საერთო პასუხისმგებლობის განხორციელების თვალსაზრისით ასევე დიდი დახმარება იქნებოდა თანამედროვე ენების სწავლებასთან და მოსწავლეების კომპეტენციის დონის შეფასება მათ მიერ შეტანილი წვლილის მიხედვით.

მეორე ნაწილის სამ თავში ხშირად ვიყენებოთ გამოთქმებს: „სასურველია..“, „მას-წავლებელმა უნდა ...“, „აუცილებელია...“, და სხვა, შეზღუდული გამოხატვის ფორმები. ისინი უნდა განვიხილოთ იმის ასახვის პროცესის ნაწილად, რაც შეადგენს სწავლების მიღებობას, რომელიც იყენებს CEFR-სა და ELP-ს. ალბათ უნდა ვთხოვოთ მკითხველს, გონიერობის დაუმატოს თითოეულ ამ გამონათქვამს: „თუ მასწავლებელს სურს გამოიყენოს ევროპის საბჭოს მეთოდების ეს თანმიმდევრობა“.

თავი 1

CEFR-ის და ELP-ის გამოყენება განვითილის ჩასატარებლად

CEFR-ის გამოყენება ენის გაკვეთილის ჩატარებისას და მოქმედების სქემები, რომელსაც მიყვება მოსწავლეების ჯგუფი, უპირველეს ყოვლისა, ნიშნავს საკომუნიკაციო დავალებების მათთან ერთად გაკეთებული სამუშაოს ცენტრალურ ნაწილად გამოცხადებას. ჩვენ ვნახეთ I ნაწილის მე-2 თავში, თუ რა იგულისხმება ზუსტად CEFR-ის „დავალების“ ქვეშ, თუ როგორ შეუძლიათ მასწავლებლებს, გააანალიზონ სასწავლო მართვის ბლოკი სახელმძღვანელოებში ისე, რომ ამოიცნონ წარმოდგენილი დავალება; თუ როგორ შეუძლიათ მათ ამ სასწავლო მასალის ამოცანების ადაპტირება, რათა ეს ამოცანები უკეთ შეესაბამებოდეს მათი კლასის კონკრეტულ მოთხოვნებს.

საერთოდ, სწავლების პროცესის პროგრესისთვის სასურველია ის წამყვანი ძალა, რომელიც საკმარისად უზრუნველყოფილი იქნებოდა თვითშეფასების ბადითა და ELP-ის შესამოწმებელი სიით. მასწავლებელს ძირითადი მიმართულებების გადაწყვეტის საშუალება ექნება, რომლის გასწვრივაც ენობრივი კომპეტენციები უნდა განვითარდნენ მოსწავლის კომპეტენციის ერთი ან პროგრესული შეფასების და იმ დავალებების საფუძველზე, რომელთა შესრულებაც შეუძლიათ მათთვის სასურველ ენაზე. მასწავლებელთა გუნდის ან მასწავლებლის პედაგოგიურ არჩევანზე დამოკიდებულებით, შესაძლებელი იქნებოდა პროგრამის შექმნა, რომელიც ჯგუფის ყურადღებას გარკვეული პერიოდით გაამახვილებდა ენობრივი აქტივობების წყვილზე (მაგალითად, სმენითი აღქმა და ზეპირი გამოხატვა). ეს უკეთეს ხედვას მისცემდა სწავლების მიღომის მიზნებსა და მიღწეულ პროგრესს, განსაკუთრებით ELP-ის მეშვეობით. ასეთი სამუშაოს იდეალური პირობები, რა თქმა უნდა, არის მოსწავლეთა ჯგუფი, რომელსაც აქვს აბსოლუტურად ერთნაირი კომპეტენცია. თუმცა, შემდეგი გვერდების მიზანია გვიჩვენოს, რომ მასწავლებლის მიერ CEFR-ისა და ELP-ის რესურსების გამოყენება, არათანაბარი დონის შემთხვევაშიც, გვთავაზობს გარკვეულ გამოსავალს.

ამის გამო, ეს თავი შემოგვთავაზებს მრავალ პროსპექტს, რომლებიც უნდა დაფიცვათ CEFR-ისა და ELP-ის სასწავლო პროცესში პროგრესული ჩართვისთვის.

1. საპომუნიკაციო დავალებების შედგენაში პრიორიტეტების განსაზღვრა

მრავალი მაგალითის დახმარებით, ყურადღება გავამახვილოთ სახელმძღვანელოს მეორე თავში შემოთავაზებულ ამოცანებზე, რომელსაც შეუძლიათ დააკმაყოფილონ პრიორიტეტების ფართო სპექტრი: პრიორიტეტი შეიძლება იყოს თუნდაც სტრატეგიების განვითარება, ლინგვისტური ან პრაგმატული კომპეტენცია, სოციალურული ცოდნა და ა. შ.

მოწოდებული ენის სპეციფიკური ბუნებისა და კლასის მოთხოვნების გათვალისწინებით, მასწავლებლებს შეუძლიათ ისეთ დავალებებზე აიღონ ორიენტაცია, რომლებიც ასახავენ საკომუნიკაციო დავალების სხვადასხვა კომპონენტებს შორის არსებულ კონკრეტულ პროცედურებს. თუმცა, მათთვის სასარგებლო იქნება, არ უგულებელყონ არც ერთი ასპექტი. CEFR-ი ხაზს უსვამს, რომ ყველა ეს კომპონენტი მოსწავლეების მიერ თანამედროვე ენის სწავლაში პროგრესის დამტკიცება.

CEFR-ი, როგორც ამ არჩევანთა სახელმძღვანელო, გვთავაზობს ბადებს, რომლებიც მოიცავენ რამდენიმე ასეთ კომპონენტს იმ პროგრესის დასადგენად, რასაც ყველა ენის მასწავლებელი შეიძლება დაეკრძნოს, მაგალითად, სტრატეგიის გამომუშავებაში. ეს ბადები გვხვდება CEFR-ის მე-4 თავში, გვ. 58-88. მაგალითად, ჩვენ გადმოვიდეთ ორი მათგანი, 38-ე ბადიდან აღებული ევროპის საბჭოს დოკუმენტი:

	GOAL-ORIENTED CO-OPERATION (e.g. Repairing a car, discussing a document, organising an event)
C2	As B2
C1	As B2
B2	<p><i>Can understand detailed instructions reliably.</i></p> <p><i>Can help along the progress of the work by inviting others to join in, say what they think, etc.</i></p> <p><i>Can outline an issue or a problem clearly, speculating about causes or consequences, and weighing advantages and disadvantages of different approaches.</i></p>
B1	<p><i>Can follow what is said, though he/she may occasionally have to ask for repetition or clarification if the other people's talk is rapid or extended.</i></p> <p><i>Can explain why something is a problem, discuss what to do next, compare and contrast alternatives.</i></p> <p><i>Can give brief comments on the views of others.</i></p>
A2	<p><i>Can generally follow what is said and, when necessary, can repeat back part of what someone has said to confirm mutual understanding.</i></p> <p><i>Can make his/her opinions and reactions understood as regards possible solutions or the question of what to do next, giving brief reasons and explanations.</i></p> <p><i>Can invite others to give their views on how to proceed.</i></p>
A1	<p><i>Can understand enough to manage simple, routine tasks without undue effort, asking very simply for repetition when he/she does not understand.</i></p> <p><i>Can discuss what to do next, making and responding to suggestions, asking for and giving directions.</i></p>
A2	<p><i>Can indicate when he/she is following and can be made to understand what is necessary, if the speaker takes the trouble.</i></p> <p><i>Can communicate in simple and routine tasks using simple phrases to ask for and provide things, to get simple information and to discuss what to do next.</i></p>
A1	<p><i>Can understand questions and instructions addressed carefully and slowly to him/her and follow short, simple directions.</i></p> <p><i>Can ask people for things, and give people things.</i></p>

	PLANNING
C2	As B2
C1	As B2
B2	<i>Can plan what is to be said and the means to say it, considering the effect on the recipient/s.</i>
B1	<p><i>Can rehearse and try out new combinations and expressions, inviting feedback.</i></p> <p><i>Can work out how to communicate the main point(s) he/she wants to get across, exploiting any resources available and limiting the message to what he/she can recall or find the means to express.</i></p>
A2	<i>Can recall and rehearse an appropriate set of phrases from his/her repertoire.</i>
A1	No descriptor available

ზემოთ მოყვანილი ბადე ზეპირმეტყველების „დაგეგმვის“ წინაპირობაა (პრეზენტაცია ან აღწერა, მოხსენება, განცხადება და მისთ.). ნებისმიერი მასწავლებელი ადვილად დაინახავს, რომ მოყვანილი შეფასებების გამოყენება დაეხმარება, ადვილად გაართვას თავი სახელმძღვანელოში მოყვანილ დავალებებს ან შექმნას ახალი დავალება. მათ მხოლოდ რჩევები უნდა მისცენ მოსწავლეებს, თუ როგორ მიიღონ მონაწილეობა და ნათელი გახადონ, თუ რას მოელიან მათგან დავალების შერულებისას ამ ბადის შინაარსის საფუძველზე.

1. 1. პლასებსა და სწავლების ეტაპებს შორის უწყვეტობის უზრუნველყოფა

სწავლაში უწყვეტობა არის ფუნდამენტური აუცილებლობა იმისათვის, რომ მოსწავლებს პროგრესი დაეტყოთ. შესწავლილი ენის გამოყენებაში მათი პროგრესის გაითლება ნიშნავს მოსწავლეებისათვის საშუალების მიცემას, გამოიყენონ მათი არსებული მიღწევები ახალი დავალებებისათვის, რომლებიც მათ მოეთხოვებათ.

აქ ისევ დავალების აზრი გამოდის წინა პლანზე. ყურადღების გამახვილება საკომუნიკაციო კომპეტენციის ერთ კომპონენტზე, მაგალითად, გრამატიკული ან ლექსიკური კომპეტენცია, მოსწავლისათვის უფრო ართულებს სწავლის პროცესის უწყვეტობის გაცნობიერებას. ეს მნიშვნელოვანი საკითხი ჩვენ უნდა ვუჩვენოთ ნაწყვეტით ინგლისური ენის სასწავლებელი ფრანგული სახელმძღვანელოდან დაწყებით სკოლაში საშუალო განათლების პირველ წელს (sixieme).

დაწყებითი სკოლის დამამთავრებელი ეტაპის და sixieme-ს შორის უწყვეტობის შესაძლებლობის უკეთესი მაჩვენებლის მიხედვით, შეგვიძლია ვიმსჯელოთ, თუ რა არის ნასწავლი ინგლისურის სახელმძღვანელოდან, რომელიც გამოყენებულია დაწყებითი სკოლის ბოლოს (Domino & Co., 2005) და დავადგინოთ დავალებები ან განვსაზღვროთ სიტუაციები ELP-ის დასკრიპტორებთან შესაბამისობაში.

A1. ლაპარაკი სხვასთან

- შემიძლია ვთქვა, ვინ ვარ, სად დავიბადვ, სად ვცხოვრობ და მოვთხოვო იგივე ინფორმაცია სხვას.
 - შემიძლია ვთქვა ჩემი სახელი;
 - შემიძლია ასო-ასო ვთქვა ჩემი სახელი;
 - შემიძლია ვკითხო სხვას მისი სახელი;
- შემიძლია ვთქვა, რას ვაკეთებ, როგორ ვარ და ვკითხო სხვას ამის შესახებ;
 - შემიძლია ვთქვა, როგორ ვარ და სხვას ვკითხო, როგორ არის ის;
- შემიძლია წარვადგინო ვინმე, მივესალო მას და დავემშვიდობო;
 - შემიძლია წარვადგინო ვინმე, ვთქვა მისი კავშირი ჩემთან (ნათესავი, მეგობარი);
 - შემიძლია ვიკითხო სხვისი სახელი;
- შემიძლია გამოვიყენო მარტივი, ჩემთვის ნაცნობი გამოთქმები;
 - შემიძლია გამოვხატო მადლობა;
 - შემიძლია მივულოცო დაბადების დღე;
 - შემიძლია სხვას მივულოცო ახალი წელი;
- შემიძლია მარტივად ვესაუბრო ხალხს, ვისაც ვიცნობ და სხვას დავუსვა კითხვები;
 - შემიძლია აღვნიშნო სხვისი თვისება ან ხასიათი;
 - შემიძლია აღვწერო სხვა;
 - შეიძლია ვთქვა რამის ფერი;
- შემიძლია ვუპასუხო მარტივ პირად კითხვებს და დავსვა მსგავსი კითხვები;
 - შემიძლია ვთქვა, თუ რაიმე ტყუილია ან მართალი;
 - შემიძლია აღვწერო ამინდი;
 - შემიძლია ვთქვა, თუ რის გაკეთება შემიძლია;
 - შემიძლია ვთქვა, რის გაკეთება მიყვარს და რისა – არა;
 - შემიძლია ვკითხო სხვას რის გაკეთება უყვარს და რისა – არა;
- შემიძლია დათვლა, რაოდენობების აღნიშნვა, დროის გამოხატვა;
 - შემიძლია 12-მდე დათვლა;
 - შემიძლია მიმატება, გამოკლება და მარტივი გაყოფის შესრულება;
 - შემიძლია ტელეფონის ნომრის მიცემა;
 - შემიძლია ჩემი ასაკის თქმა და სხვისთვის იმავეს კითხვა;
- შემიძლია წარუდგინო ან შევთავაზო ვინმეს რამე;
 - შემიძლია ვთხოვო ვინმეს რამე;

- შემიძლია ვისაუბრო შეხვედრებზე, მაგალითად, სიტყვა „შემდეგის“ გამოყენებით: „შემდეგ კვირას“, „გასულ პარასკევს“, „ნოემბერში“, „სამ საათზე“. შემიძლია ვთქვა, რა დღეა, რა დღე იყო გუშინ და რა დღე იქნება ხვალ.

A1 მოსმენა და გაგება

- შემიძლია გავიგო მარტივი ინსტრუქციები და ინფორმაცია.
შემიძლია კლასში სამუშაო ინსტრუქციები გავიგო;
შემიძლია გავიგო ნაცნობი გამოთქმები (მისალმება, მადლობა, საუკეთესო სურვილებით და მისო.).

A1 სამეტყველო პროდუქტი

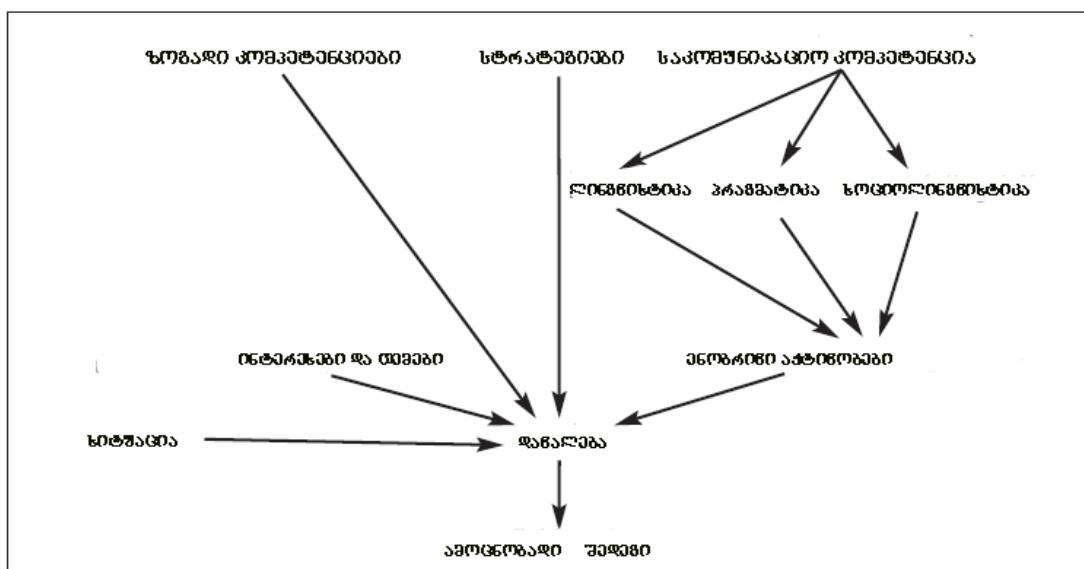
- შემიძლია წინადადებების აგება შემდეგი სიტყვების გამოყენებით: „და“, „მა-გრამ“, „შემდეგ“
 - შემიძლია აღვწერო ჩემი ოჯახი;
 - შემიძლია კოქია, რა ცხოველები მყავს;
 - შემიძლია წინადადებები ავაგო „და“-ს გამოყენებით.

A1 ቅጋሚ

- შემიძლია გავიმეორო სიტყვები, მოკლე წინადადებები, მარტივი ინსტრუქციები შეცდომების დაშვების გარეშე;
 - შემიძლია შევავსო განაცხადის ფორმა ჩემი სახელის, ასაკის და მისამართის მითითებით.

ეს ჩამონათვალი გვთავაზობს რამდენიმე მეთოდს შესრულებული სამუშაოს საკ-
მაო უწყვეტობის უზრუნველსაყოფად, რისთვისაც მოსწავლეებს ეძლევათ საშუალება
გამოიყენონ ამ სიტუაციებსა და დავალებებთან დაკავშირებული ცოდნა და გამ-
დიდრონ მათ მფლობელობაში მყოფი გამოხატვისა და გაგების საშუალებები. თუმცა ეს
ორი ასცენტი შემდგომ უნდა განვიხილოთ.

უპირველეს ყოვლისა, შესრულებული ამოცანის უწყვეტობა. პირველი ნაწილის მე-2 თავმა გვიჩვენა, რომ ამოცანის განმსაზღვრელ პარამეტრებში გარე სიტუაცია თამაშობს როლს, რომელიც მნიშვნელოვანია ენის შესწავლის ადრეულ ეტაპებზე. იმისთვის, რათა ნამდვილი უწყვეტობის საშუალება იყოს დაწყებით სკოლასა და sixieme -ს შორის, ამის გამო, მნიშვნელოვანი იქნებოდა ყურადღება დაგვეთმო იმ სიტუაციების უწყვეტობისთვის, რომლებშიც დავალებები მოსწავლეების მიერ უნდა შესრულდეს.



მაგალითისათვის, მოდით, ავიდოთ საკომუნიკაციო დავალება სახელმძღვანელოებში - „წინადადების დათანხმება ან უარყოფა“, რომელიც არის დაწყებითი სკოლის სასწავლო საგარჯიშოს თემა და ის შეტანილია საშუალო სკოლის პირველი წლის და ვნახოთ, თუ არის ის წარმოდგენილი დაწყებითი სკოლის სახელმძღვანელოში.



დაწყებით სკოლაში ამ სახელმძღვანელოსთან მომუშავე მოსწავლეებს ამის გამო ნასწავლი აქვთ შედგენილი წინადადების გაგება მარტივი ფორმით და მათზე „დიას“ და „არა“-ს პასუხი. რას ნახავენ შემდეგი წლის გერმანულ სახელმძღვანელოებში პირველი წლის საშუალო სკოლისთვის?

1. Wer macht mit?



Florian fragt Kai, Heiko, Claudia, Kim und Madita.
Hör zu und kreuze die richtige Antwort an!



ERSTE HILFE

JA NEIN

Ja, (gern). (Nein,) das geht nicht.

Ja, (klar). Da habe ich schon ...

Ich habe keine Lust.

Script de l'enregistrement :

Florian: Am Montag ist Handball. Wer macht mit? Du Kai?

Kai: Ja, gern.

Florian: Kim, machst du mit?

Kim: Das geht nicht: Da habe ich schon Computerkurs.

Florian: Und du Claudia, machst du auch mit?

Claudia: Klar!

Florian: Und du Madita, hast du Lust?

Madita: Nein, ich habe keine Lust.

Florian: Und du Heiko? Machst du mit?

Heiko: Nein, ich habe schon so viel.

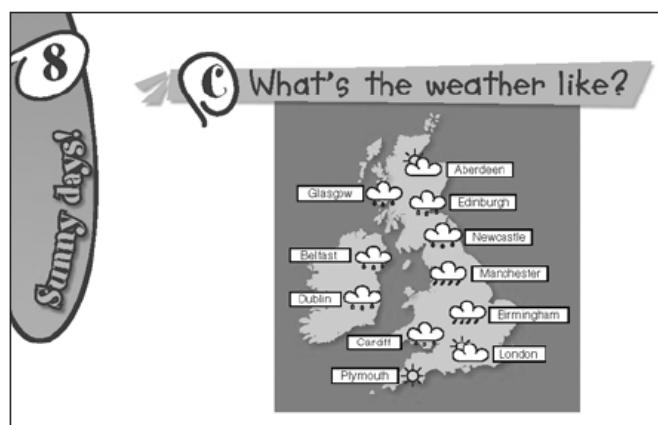
Teacher's book

ამოცანა დაკავშირებულია იმავე ენობრივ ფუნქციასთან, მაგრამ იღებს ძალიან განსხვავებულ ფორმას. აქ მოსწავლეებმა უნდა გაიგონ წინადადება, რომელიც იზოლირებულ მესამე მხარეს დიალოგში რამდენიმე ურთიერთგაცვლის თანხლებით შესთავაზეს. მათ უნდა დაადგინონ ეს მხარეები – მიიღებენ თუ უარყოფენ ამ წინადადებას.

უფრო მეტიც, მარტივი ფორმა „willst du...?“ არ გამოიყენება. გამოთქმა შეიცავს უფრო რთულ ლინგვისტურ ფორმებს (როგორიცაა „machst du mit?/gern/klar/das geht nicht/...“).

უწყვეტობის ინტერესებიდან გამომდინარე, გერმანელმა მასწავლებლებმა, რომლებსაც მოსწავლეები პყავთ თავიანთ კლასებში და მუშაობდნენ დაწყებითი სკოლის ზემოთ აღნიშნული სახელმძღვანელოთი, ამის გამო უნდა გამოიყენონ ამ სახელმძღვანელოში წარმოდგენილი აქტივობები „willst du...?“ ფორმის უშუალოდ გამოყენების მეშვეობით, ვიდრე არ გამდიდრდება მოსწავლის გამოთქმები მათ სახელმძღვანელოებში მოყვანილი კიდევ სხვა ლინგვისტური ფორმებით. რა თქმა უნდა, სავსებით შესაძლებელია, რომ პირველი წლის საშუალო სკოლის კლასი შედგება სხვა საშუალო სკოლების მოსწავლეებისგან, რომლებსაც არ უმუშავიათ ამ სახელმძღვანელოზე. ამ შემთხვევაში მასწავლებლებს შეუძლიათ გადაწყვიტონ, კითხვით მიმართონ უშუალოდ მოსწავლეებს, რომლებსაც მიაჩნიათ, რომ დაძლევენ ამ გამოთქმებს. ეს მიდგომა, როგორც ჩანს, გაიოლდება, თუ სხვადასხვა პარამეტრის მასალა მოწოდებული იქნება, ასე ვთქვათ, „ნაპრალის ამოვსებით“ დაწყებით და საშუალო სკოლას შორის.

ახლა უნდა ავირჩიოთ შემთხვევითი დაგალება, რომელიც გვხვდება დაწყებითი სკოლის ინგლისურის სახელმძღვანელოში და შევადაროთ იმავე ენის საშუალო სკოლის პირველი წლისას.





1 Look at the map and at the symbols then listen to the "European weather report". Check on the map.

2 Describe the weather in one of the countries. The class guesses.
You: It's cold in the south, very cold in the north and it's snowing everywhere.
Class: That's Poland!

3 Write a short weather report for one of the countries.

ამოცანა იდენტურია. ის მოიცავს გამონათქვამს, თუ როგორი ამინდია. სიტუაცია ძალიან მსგავსია: ამინდის პროგნოზის მოსმენა შესაბამისი ინფორმაციის მაჩვენებელი რეკის გამოყენებით; მოკლე ამინდის პროგნოზის დაწერა რამდენიმე ქალაქის ან ქვეყნისათვის. განსხვავებები ეხება დექსიგურ ელემენტებს (ოთხი დაწყებითი სკოლის სახელმძღვანელოს 3 ეტაზზე, მე-11 საშუალო სკოლის პირველი წლის სახელმძღვანელოში), ამინდის რეკის მიერ მოცულ სფეროებს (პირველ შემთხვევაში - დიდი ბრიტანეთი და მეორეგან - კონტინენტური ეკონომიკა). ამის გამო ორი სახელმძღვანელო უზრუნველყოფს უწყვეტობას, მით უმეტეს, რომ საშუალო სკოლის პირველი წლის მასწავლებლებმა უნდა განაახლონ მოსწავლის ცოდნა მათვის მოკლე წინასწარ დავალებების მიცემით, რაც შესაძლებელია კლასშივე შესრულდეს.

ამ შედარებებიდან შეიძლება გამოვიტანოთ შემდეგი დასკვნები: შეცდომაში შევანა იქნებოდა ენის ფუნქციების ფარგლებში უწყვეტობაზე გვეფიქრა (ამ შემთხვევაში წინადადების მიღება ან უარყოფა იმის აღნიშვნით, თუ როგორი ამინდია) ან თუნდაც ELP-ის დესკრიპტორების სათაურების საფუძველზე. მასწავლებლებმა ნათლად უნდა გამოიკვლიონ სიტუაციები, რომლებსაც მოიცავს დავალებები და თუკი საჭირო გახდება, მოახდინონ მათი აღაპირება, რათა იმ სიტუაციებში მოსწავლეებისთვის თვალსაჩინო უწყვეტობა მიიღონ. ისინი უნდა შეეცადონ, ერთი მხრივ, მოსწავლეებს მისცენ საშუალება, გამოიყენონ მათი დაწერითი სასკოლო მიღწევები და, მეორე მხრივ, გაამდიდრონ ამ დავალების შესასრულებელი მათვის ხელმისაწვდომი ენობრივი რესურსები.

1. 2. სელმისაწვდომი ლინგვისტური რესურსების გამდიდრება

დაწყებით სკოლასა და საშუალო სკოლის პირველ წელს შორის უწყვეტობის ამ ორმა მაგალითმა გამოავლინა სხვა მნიშვნელოვანი საკითხი (წინადადების მიღება ან უარყოფა; ამინდის აღწერა), პირველი ორი წლის სახელმძღვანელო ამდიდრებს მოსწავლეობაზე ხელმისაწვდომ ლინგვისტურ სახესხვაობებს.

რა თქმა უნდა, როგორც ჩვენ ეს ვნახეთ I ნაწილის მე-3 თავში, დავალება და-კავშირებულია კომპეტენციის დონის თვითშეფასების ბადესთან და ეს კავშირი უნდა იქნეს გათვალისწინებული შეფასებაში. მიუხედავად ამისა, რა თქმა უნდა, მნიშვნელოვანია განვაგრძოთ კომპეტენციის და ცოდნის განვითარება, რაც სასარგებლოა ამ დავალების შესასრულებლად. აქედან გამომდინარე, იმისათვის, რომ ეს ამოცანა შესრულდეს, იქ, სადაც წარმოდგენილი იქნება რომელიმე მათგანის შესატყვისობა, მივიჩნევთ, რომ, მოსწავლეებს A1 დონეზე შეუძლიათ მარტივი გამოთქმების შედგენა, მაგალითად, „ჩემი სახელია“ „Ich heiße...“ ორ „Me llamo...“, მაგრამ უნდა იყოს მცდელობა, მათ საშუალება მიეცეთ, შეიძინონ სხვა ენობრივი რესურსები და გამოთქმები, თუნდაც „ჩემი სახელია“-ს თქმა ადარ აღიქმებოდეს A1 დონის ზევით შესასრულებელ ამოცანად.

მოდიო, ვნახოთ, ამ არგუმენტის ილუსტრაცია ინგლისურ სახელმძღვანელოში საშუალო სკოლის საბაზო საფეხურის მესამე წელს. დავალების პირველი ნაწილი შედგება ფრაზისაგან, მაგრამ გამოყენებული ლინგვისტური რესურსები უფრო მეტადაა დამუშავებული, ვიდრე ეს მოეთხოვება A1-დონეს, დონეს, რომლისთვისაც კომპეტენციის დესკრიპტორი (ELP კოლეჯებისათვის) წარმოდგენილია ასე: „შემიძლია ვთქვა, რას ვაკეთებ, როგორ ვარ და სხვასაც ვგითხო, როგორ არის“.

2. Practise speaking

Pair-work. Play cool hunting.

a. Pupil B: You are a teenager. A cool hunter is visiting you at home. Go to page 117.

Pupil A: You're a cool hunter. You are very friendly and very polite. Use the information below.

Pupil A: You look ...! / You sound ...!

Pupil B: Yeah, well, I've been ...

Pupil A: Really! Do you mind if I ...? / May I ...? / Can I ask you what ...?

- look dead tired
- have a look at your CDs

- sound excited
- have a turn

- sound exhausted
- your favourite brand of sports shoes

b. Change roles.

Pupil B: You're a cool hunter. Go to page 117.

Pupil A: You are a teenager. A cool hunter is visiting you at home. Use the information below.

- use a new shampoo

- shop all day

- go out a lot lately

აზრი სერიოზულად დამახინჯდებოდა, რომ გვეფიქრა: CEFR-ისა და ELP-ის შესამოწმებელი სიით პროგრესის შესაბამისად „ამოცანით ხელმძღვანელობა“ ავტომატურად დაადგენდა ამოცანასა და მისაღებ ლინგვისტურ რესურსს შორის კავშირს. ჩვენ ვნახეთ, რომ ასეთი პირდაპირი ურთიერთდამგეოდებულება არ არსებობს სტრატეგიაში მოსწავლეების მიერ ათვისებული კომპეტენციის დონის შესაფასებლად. მიუხედავად ამისა, სწავლებისა და სწავლისათვის ეს არ ნიშნავს იმის საპირისპიროს, რომ ყველა ტიპის დავალების შესრულება არ შეიძლებოდა, რომ გაუმჯობესებულიყო კომუნიკაციური კომპეტენციის ზრდის პირდაპირპროპორციულად.

2. მნობრივი აძლიზობების დაღგენა მიცემული დაგალებების მიხედვით

როგორც წესი, ენის სახელმძღვანელოები სხვადასხვა ფორმებით გამოყენებულ ენის აქტივობებს შეიცავენ.

ენობრივი აქტივობების სია მოწოდებულია ქვემოთ მოყვანილ ნაწყვეტში, რომლის მიხედვით ხორციელდება მეცადინეობა საშუალო სკოლის დამამთავრებელ ეტაპზე (lycees) ინგლისურის სახელმძღვანელოდან მოყვანილი სწავლების ბლოკის დასაწყისში. ჩვენ იქ ვაითხულობთ, რომ დგინდება ხუთი განსხვავებული აქტივობა (სმენითი აღქმა, ვიზუალური აღქმა, ზეპირი ინტერაქტივი, ზეპირი მეტყველება და წერითი გამოხატვა) სახელმძღვანელოში ერთ-ერთი ტექსტის გამოყენებისას.

COMMUNICATION COMPETENCES					
	Listening	Reading	Taking part in a conversation /debating	Spoken production	Writing
• Summarising, reporting > RECAP, p. 53, 58	✓	✓		✓	
• Expressing a viewpoint > REACT, p. 50, 53, 58			✓	✓	
• Essay > WRITING, p. 53, 58					✓
• Argument, debate > DISCUSSION, p. 65	✓		✓	✓	
• Drafting a texte from photographs > WRITING, p. 65					✓
• Presentation of a document to the class > SHOW & TELL , p. 65				✓	

3

ქვემოთ მოყვანილი ესპანურის სახელმძღვანელო აგრეთვე გამოარჩევს დოკუმენტის ნაწილობრივი კომენტირებისადმი მიღების სხვადასხვა ენობრივ აქტივობებს: შემდეგი ნაწყვეტი მოიცავს ზეპირი ინტერაქტივის მაგალითებს (მუშაობა პატარა ჯგუფებში), ზეპირი მეტყველება და წერითი გამოხატვა.

 **Expresarse**

 ** } préparation 5'  -----> B2

Préparez-vous à dire ce qui vous a plu dans ce texte, en insistant sur deux ou trois points (cf. Recuerda).

 *** } préparation 10'  -----> B2

À partir de la photo et du texte, fais le portrait de cette adolescente telle que tu l'imagines (cf. Recuerda).

 ** -----> B2

Se ve que Millás siente como admiración por la chica de la foto. ¿Qué es lo que admira? (cf. Recuerda).

აქ ადვიუშნავთ „საუბარში მონაწილეობის მიღებას“ და „ზეპირ მეტყველებას“ შორის განსხვავების თაობაზე ზოგად წარმოდგენას.

ამას მივყავართ ჯერ კიდევ ნაკლებად გამოყენებული მეორე გზის აღიარებამდე, რომელიც სხვადასხვა ენის აქტივობების დაკავშირებას გულისხმობს წიგნის პროგრესის მიხედვით, კერძოდ, მოსწავლის კომპეტენციის ფოკუსირება ერთ ან ორ ენობრივ აქტივობაში.

Einheit 1

Schüler mit Verantwortung? Quelles responsabilités peuvent prendre les élèves dans un lycée allemand ? Comment participer à la vie de l'établissement ?



Zoom sur Écouter S'entraîner à la compréhension de l'oral en découvrant des témoignages de lycéens allemands et de leurs professeurs qui expriment leur point de vue et exposent leurs arguments.

Einheit 2

Zur Debatte! S'exprimer, échanger, débattre, défendre des positions : comment s'organise le débat dans la cité ? Pourquoi et comment s'engager lorsque l'on souhaite avoir son mot à dire ?



Zoom sur Parler (dialogue) Se positionner et faire part de ses opinions. Apprendre à discuter, à argumenter et à confronter des points de vue.

Einheit 3

(N)ostalgie La chute du Mur de Berlin appartient déjà à l'Histoire. Quels sentiments unissent ou divisent les Allemands d'aujourd'hui à ce sujet ?



Zoom sur Lire L'unification des deux Allemagnes a fait couler beaucoup d'encre. Des textes diversifiés pour différents niveaux de lecture – du court extrait à la nouvelle.

Einheit 4

Spiegelbilder Comment les médias reflètent-ils notre quotidien ? Sommes-nous informés ou manipulés ? Comment écrire un texte pour qu'il ait un impact ?



Zoom sur Écrire Donner une information, exprimer un point de vue, écrire sur l'actualité, raconter une histoire... Chaque type d'écrit a ses règles. On s'y entraîne.

უდავოა, რომ გერმანულ სახელმძღვანელოში ენის აქტივობაზე აქცენტირება არ ნიშნავს, რომ სხვა აქტივობები იმავე გვერდიდან უგულებელყოფილია. საქმე ეხება მხოლოდ მიზნებისთვის პრიორიტეტის მიცემას, კომპეტენციის ზრდასა და შესაბამისი ენის აქტივობის შეფასებას. ერთ მთლიანობად სამუშაოში ჩართვის გრძნობა, სავარაუდოდ, გაზრდის მოსწავლეების მოტივაციას.

3. საკომუნიკაციო დაგალებებით ერთიანი მიმართულების შემოთავაზება

1-ლი ნაწილის მე-2 თავში უკვე ადვიუშნეთ, როდესაც სწავლების აქტივობების საფრთხე მომდინარეობს ჭარბი დაგალებებიდან, ის სასწავლო პროცესის მიმდინარეობის მთლიანობასა და მნიშვნელობას უქმნის საფრთხეს. ქვემოთ ჩვენ ვნახავთ, რომ ELP-ის შესამოწმებელი სიის ერთ-ერთი როლი სასწავლო მიდგომის ერთიანობას უფრო ნათელს უნდა ხდიდეს. ეს დამოკიდებულება იგრძნობა მთელ სახელმძღვანელოში. „სახელმძღვანელოს ამოცანა“ სრულიად შეესაბამება ერთიანობის პრობლემას და კომპეტენციის თანდათანობით ზრდას.

ამ განაცხადის საჩვენებლად უნდა ავიღოთ სამი ძალზე განსხვავებული მაგალითი.



Comprender y presentar

Una foto simbólica 1^{er} párrafo (L 1-24)

La première page, la portada • una imagen • selon, según • la incompatibilidad • l'allégresse, el júbilo • l'autorité, la autoridad • el uniforme • el orden establecido • prendre parti pour, tomar partido por • un(a) idiota • etc.

Inconsciente, pero dichosa (*heureuse*) 2^o párrafo (L 25-45)

Courir un danger, correr peligro • se rendre compte de, percatare de • insouciant(e), despreocupado(a) • la juventud • c'est précisément pour cela que, por eso mismo • feliz • c'est un plaisir de, da gusto Ø • sombre, sombrío(a) • frágil • una luz • una esperanza • etc.



Expresarse



** préparation 5'

Préparez-vous à dire ce qui vous a plu dans ce texte, en insistant sur deux ou trois points (cf. Recuerda).



*** préparation 10'

À partir de la photo et du texte, fais le portrait de cette adolescente telle que tu l'imagines (cf. Recuerda).



**

Se ve que Millás siente como admiración por la chica de la foto. ¿Qué es lo que admira? (cf. Recuerda).

Gastado (*Usé*), pero querido 3^{er} y 4^o párrafos

(L 46-72)

Porter, llevar • remarquer (quelque chose), fijarse (en algo) • se mettre dans la peau de, compenetrarse con • les reproches, las recriminaciones • deshacerse de • être attaché(e) à, tener(le) apego a • sentirse [ie/i] a gusto • être propre à, ser propio de • etc.

Inconsciente, pero encantadora (*adorable*)

Carpe diem • profiter de (la vie), disfrutar de (la vida) • la vitalidad • seducir • émouvoir, conmover [ue] • etc.

R ECUERDA

POUR EXPRIMER UN SENTIMENT

Étonner, admirar, extrañar • séduire, seducir, réjouir, alegrar • rendre triste, entristecer • adorer, chiffler • plaisir beaucoup, encantar • fatiguer, bâbêter, fastidiar • émouvoir, conmover [ue] • faire plaisir, dar gusto • faire de la peine, dar pena • etc.

On construit ces verbes sur le modèle de gustar

Gr. § 13-7.

A Millás le seduce la vitalidad de la joven.

Construis les phrases :

La chica – fastidiar – recriminaciones de su madre.

Yo – encantar – esta foto.

suite p. 199

ეს ნახევარი გვერდი სწავლების მექანიზმია, რომელიც აღწერს დემონსტრაციისას ფოტოგრაფის რეაქციას და იგი დაწერილია საგაზეო სტატიაში, რომელიც გამოიცა 2004 წელს გაზეოში El País. ამ სახელმძღვანელოში ვხედავთ კლასის აქტივობის საერთო თანმიმდევრულობას, რომელიც მოიცავს ამ წყაროს კლასის მიერ გამოყენებას: შუამავლის მიერ შინაარსის მოხსენებას (Comprender y presentar) და შემდეგ ამაზე საუბარს (Expresarse). ტექსტები მუშაობის პირველ ნაწილში მოსწავლეებს მიეწოდებათ მკაცრი ინსტრუქცია, რომ წაიკითხონ ტექსტში არსებული ეს სპეციფიკური პასაჟი, რომელიც პირდაპირპორტრეტიულია მათვების მიწოდებული ლექსიკური მარაგისა (სასაუბრო ლექსიკონის გამოყენება). ყველაფერი მთლიანდება და თანდათანობითი კოლექტიურად ყალიბდება ლოგიკური კომენტარები.

OUTLINE

SIDNEY POITIER (1927-) : grew up in the small village of Cat Island, Bahamas. His father, a poor tomato farmer moved the family to the capital, Nassau, when Poitier was eleven. It was there that he first encountered film. At the age of fifteen Poitier moved to Miami then New York where he found a job as a dishwasher. Soon after, he began working for the American Negro Theater as a janitor¹ in exchange for acting lessons. Poitier performed in plays until 1950, when he made his film debut in *No Way Out*. The film, a violent tale of racial hatred, made him a hero back home in the Bahamas.

1. janitor /dʒenɪər/ (n.): concierge, homme à tout faire

Read the short biography above and lines 1 to 11

- ① a. How old was Sidney Poitier at the time?
b. What did he associate the name *Hollywood* with? Why?
c. Drawing on what you have learned about Poitier's childhood, explain his misunderstanding.
- ② Find one or more reasons in the passage to explain why he found a cowboy's job so appealing.



READ & REPLY

Read the text down to line 18

- ① Pick out information about Poitier's sister:
a. her name and her age at the time,
b. the way she reacted when he told her about the job he wanted to do.

What image do we get of Poitier's sister?

RECAP what you learned about Poitier's childhood.

Read the text down to the end

- ② Pick out the following details (paragraph 4):

people	place	date	event

Use them to sum up the situation.

- ③ Which of the following feelings did Poitier's parents experience at the beginning of the film? Justify by quoting from the text.

horror – fascination – indifference – pride – amazement

- ④ What happens towards the end of the film? How does Sidney Poitier underline the violence of the scene?

- ⑤ Pick out expressions showing how shocked his mother was. Why did she react that way?

- ⑥ What is your interpretation of the last sentence of the text ("That was my mother.")?

RECAP what happened that day at the movie theater in Nassau.

REACT : Think about the two episodes in the text. What do they tell us about Sidney Poitier's family?

TRANSLATION

Translate the text from line 25 "The movie played..." down to the end.

WRITING

Unlike Sidney Poitier, you had already seen lots of films by the age of 12 and have certainly seen many more since. Yet, can you think of a film which has been of special importance to you? If so, why? (150-200 words)

ზემოთ მოყვანილი ინგლისურის სახელმძღვანელო მოქმედებს სრულიად განსხვავებულია. სწავლების ეს მეთოდი მიზნად ისახავს ტექსტის ნაწყვეტის გამოყენებას მსახიობ სიდნი პოიტერის ბიოგრაფიიდან. სახელმძღვანელო ორგანიზებას უკეთებს გაკვეთილის ჩატარებას სამ ძირითად ეტაპად:

- ტექსტის გაგება და წყაროებზე დაყრდნობით მისი მომზადება. სიდნი პოიტერის მოკლე ბიოგრაფია გადმოცმულია ტექსტის დასაწყისში (1-11 სტრიქონები) და ამ მსახიობზე გარკვეული ინფორმაციის დადგენის საშუალებას იძლევა;

- სამუშაო სიტუაციები ტექსტის ორი ნაწილისათვის (სტრიქონები 12-დან 18-მდე და შემდეგ 19-დან ტექსტის ბოლომდე): ეს სამუშაო ინსტრუქციები დავალების გაგებას და გამოხატვას მოიცავს, კოლექტიურ გამოხატვას ჯგუფის მიერ და უფრო მეტად – ინდივიდუალურ ზეპირ პროდუცირებას (გასამეორებელი თავი);

- დავალების სამუშაოს გაგრძელება, ახსნა და კომენტარები ტექსტის შინაარსზე თარგმნითი და წერითი გამოხატვის აქტივობებით.

ზემოთ ნახსენები ესაპანური სახელმძღვანელოებისაგან განსხვავებით, სწავლების მიღომაში აღარ არის არც ერთი ერთეული: გამოყენებულია სამუშაო ტექსტისგან განსხვავებული დოკუმენტი და მოსწავლებისათვის მოთხოვნილი აქტივობა საკმაოდ შეცვლილია. თუმცა ერთიანობა ნათელი გახდა ორი მნიშვნელოვანი ფაქტორით. ყველაფერი ხელს უწყობს ერთი და იმავე ტექსტის გამოყენებას. შესრულებული ენობრივი აქტივობების თანმიმდევრულობა იყენებს მიღომას, რომელიც ყველა მოსწავლისათვის არის გასაგები: ინფორმაციის მოძიება და გაცვლები, შეალებური თანმიმდევრულობა და შემდეგ პირადი რეაქციები და, საბოლოოდ, ტექსტისგან დაშორება სხვა ენაზე გადასვლით და გამოთქმების ინდივიდუალიზაციით ტექსტი აღწერილი სიტუაციის შესახებ.

ქვემოთ მოყვანილი გერმანული სახელმძღვანელოდან ნაწყვეტები უწვენებს, რომ „ბილიკის“ იდეა შესაძლებელია იდებდეს წინა ორი წიგნისაგან ძალიან განსხვავებულ ფორმებს.

Wer kann und will „für andere sprechen“?

Einstieg

a Klassensprecher werden? Mit wem können Sie sich identifizieren?

Das macht mir zu viel Arbeit.

Claudia, 17

Warum nicht? Ich habe keine Angst vor Klassensprecher? Ich? Mich wählt sowieso keiner!

Alexander, 16

Ich habe wirklich Lust, meinen Mitschülern zu helfen.

Silke, 17

b Welche Eigenschaften sollte Ihrer Meinung nach ein Klassensprecher haben?
Schreiben Sie Ihre Ideen auf. Gemeinsam können Sie in der Klasse eine Rangliste aufstellen.

c Ein Flugblatt
Hier sehen Sie eine Liste von Eigenschaften, die in einer deutschen Schule bei der Ausbildung von Klassensprechern benutzt wurde. Vergleichen Sie mit Ihren Vorschlägen!

Wiederholen Seite 23

Liebe Mitschüler,

Was muss ein Klassensprecher können und wie soll er sein... das habt ihr euch vielleicht auch schon gefragt. Um die Wahl eurer Klassensprecher vorzubereiten, haben wir für euch folgende Kriterien aufgelistet, die auch bei der Stimmabgabe hilfend sein könnten.

1. Fähigkeiten des Klassensprechers / der Klassensprecherin

- a) frei sprechen und gut argumentieren können
- b) gut verhandeln können
- c) Probleme erkennen und formulieren können
- d) Rechte und Pflichten der Schüler(innen) kennen
- e) selbstständig arbeiten können
- f) Eigeninitiative entwickeln
- g) Anträge und Protokolle verfassen können

2. Verhaltensweisen des Klassensprechers

- a) sicheres Auftreten
- b) Mut zeigen
- c) Kompromisse eingehen
- d) nicht nach persönlichen Vorteilen suchen
- e) unparteiisch sein
- f) Vorbild sein

Wenn ihr weitere Fragen habt, könnt ihr euch an uns wenden.
Eure Schülerräte

Sprache

Pour s'exprimer

Les verbes de modalité doivent être utilisés : du conseil à la contrainte

Les verbes ----- et ----- permettent d'exprimer la manière dont un fait est envisagé :

- s'emploie pour indiquer qu'un fait est incontournable et le présente comme une contrainte :
- La formulation avec le sujetatif il permet d'atténuer le conseil :
- s'emploie pour indiquer qu'un fait est incontournable et le présente comme une contrainte :

Wortbedeutung

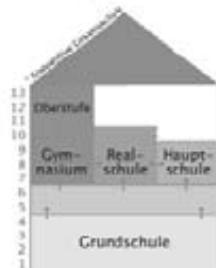
sicheres Auftreten: preuve d'assurance

1

Klassensprecher werden oder nicht?



- In den folgenden Interviews stellen sich zwei Schüler vor und äußern sich zum Thema Schülervertreter.
 - Anneke und Benjamin besuchen die Kooperative Gesamtschule[®] (KGS) Sehnde.
- a. Sammeln Sie Informationen zu den beiden Interviews.
 b. Mit wem sind Sie eher einverstanden? Mit Anneke oder mit Benjamin?
 c. Erklären Sie Ihren Standpunkt.

**2**

Zwei Schülersprecher stellen sich vor



Das Gymnasium Kalkuhl hat zwei neue Schülersprecher, Maren Burgmüller und Michael Althoff.

- a) Im ersten Teil (Zeile 5 bis 19) stellen sie sich vor. Welche Eigenschaften glauben sie zu haben, um ihre Mitschüler gut zu vertreten?
 b) Lesen Sie nun den zweiten Teil. Welche Projekte haben Maren und Michael? Machen Sie sich Notizen.



Liebe Schülerinnen und Schüler, als neue Schülersprecher unserer Schule möchten wir uns euch kurz vorstellen und auch von unseren Plänen für das kommende Schuljahr berichten. Wir heißen Maren Burgmüller und Michael Althoff, sind beide 18 Jahre alt und besuchen die Stufe 12. Wir haben beide Deutsch als Leistungskurs.

- 5 Was uns sonst noch charakterisiert: Wir haben Organisationstalent, sind keine Sportskanonen, aber fahren Fahrrad oder Inliner. Wir haben Geschwister, jüngere und ältere, zwei besuchen auch unsere Schule. Kommunikation und zwischenmenschliche Beziehungen gehören zu unseren Stärken. Wir werden alles tun, um unsere Aufgaben zu erfüllen.

- Unsere Ideen sehen folgendermaßen aus:**
- 10 • Unser wichtigstes Anliegen für dieses Schuljahr wird das Misprachercrash der Schüler in der Schülervertreten sein. Dazu möchten wir eine allgemeine und öffentliche Wahl, ähnlich wie in Amerika, durchsetzen. Bis jetzt werden die Schülersprecher ja ausschließlich von der SV¹ gewählt. Das sieht dann so aus: Die Kandidaten sollen Wahlplakate mit ihren Ideen aushängen und sich später vor der gesamten Schule präsentieren. Dann wird jeder Schüler seine Stimme abgeben².
- 15 • Wir haben vor, die Schüler besser über das Schulleben zu informieren.
 • Für die Klassen- bzw. Stufensprecher wird es einen SV-Tag geben, an dem die Themen Organisation, SV-Management, Schülzeitung und Schulklima im Vordergrund stehen. Anschließend soll in Workshops gearbeitet werden, um eventuell schon erste Ergebnisse / Ideen vorstellen zu können.
- 20 • Für dieses Jahr ist ein Umwelt-Projekt geplant (Genaues dazu wird momentan in der SV besprochen).
 • Wie bereits in den letzten Jahren möchten wir eine Party für die Unter- und Mittelstufe auf die Beine stellen. Auch ein Abiball soll organisiert werden.
 • Und schließlich planen wir ein Sportturnier zwischen verschiedenen Klassen und Schulen.

Ihr könnt uns jederzeit ansprechen oder Fragen stellen!

Eure Schülersprecher Maren Burgmüller und Michael Althoff

Wortschatz

- ¹der Leistungskurs: cours de spécialité
- ²unser wichtigstes Anliegen: ce qui nous impose le plus
- öffentliche public
- etwas durchsetzen: imposer quelque chose
- SV : Schülervertreter
- seine Stimme abgeben: voter

(nach einem Artikel aus: Schülerrat, Schülerzeitung des Gymnasiums Kalkuhl)

Schülerzeitung, siehe Seite 28

Wiederholer, Seite 23

Welche Ideen aus Marens und Michaels Programm finden Sie besonders interessant? Welche könnte man auch in Ihrer Schule vorschlagen?



„Unsere Ideen sehen folgendermaßen aus.“
 Was würden Sie für Ihre Schule vorschlagen?

როგორც ინგლისურისა და ესპანურის სახელმძღვანელოებში, ეს გვერდებიც გვთავაზობენ სქემას მოსწავლებისთვის. ბილიკს ისინი სხვადასხვა დოკუმენტებთან დაკავშირებულ დავალებებამდე მიჰყავს. მოცემული საკომუნიკაციო დავალებები ყველა ამ თავის დასაწყისში ჩამოყალიბებულ პრობლემას ეხება, კერძოდ, რა პირობებს უნდა აკმაყოფილებდეს, რომ კარგად აირჩიონ მოსწავლეთა წარმომადგენელი? როგორც სახელმძღვანელოს 1-ლი ნაწილის მე-2 თავში აღინიშნა, ყველა ამ დავალებას შორის ერთიანობა მიიღება მათი კოლექტიური წვლილიდან კოლექტიურ ძიებამდე საწყისი კითხვით. ჩვენ აქ გარკვეული ტიპის სცენარი გვაქვს, რომელშიც სხვადასხვაგარი წყარო და სხვადასხვა ენობრივი აქტივობა ასოცირდება ძიების პროცესში წარმოდგენილი საერთო დავალების შესრულების ჭრილში.

შესაძლებელია შევნიშნოთ სხვა მნიშვნელოვანი განსხვავება ამ და ორ სხვა სახელმძღვანელოს შორის:

- სიტუაციები, რომლებიც იქმნება ამ დავალებებისთვის, სათავეს იღებენ მოსწავლეების ყოველდღიურ რეალობაში (როლისა და მოსწავლის მიერ არჩეული წარმომადგენლის იდეალური პროფილის დაღგენა), და მოსწავლეებს მოეთხოვებათ, შესრულონ ეს დავალებები პირადად ან როგორც სკოლის საზოგადოების წევრებმა;
- ენის გაგების თითოეული აქტივობა გამოიყენება სპეციფიკური დოკუმენტის დახმარებით (სმენითი აღქმა გერმანელ მოსწავლეებთან ინტერვიუების სახით, ვიზუალური აღქმა პლაკატის და ბუკლეტის წასაკითხად, რომლებიც მოსწავლეთა წარმომადგენლობის ოფისის კანდიდატების მიერ გაიცემა).

3. 1. მოსწავლეებისათვის საშუალების მიცემა, რათა დავალებების მნიშვნელობა აღიქვან მათ პროგრესთან შესაბამისობაში

თანმიმდევრულობის ძიებას, რომელიც წარმოდგენილია ყველა მაგალითში, მნიშვნელოვნად ეხმარება ELP-ის გამოყენება.

მოსწავლეების აგტონომიის განვითარება ორ ძირითად საფუძველს მოიცავს: თვითშეფასების სწავლა და აქტიური მონაწილეობა შემსწავლელების გადაწყვეტილებებში მათი სწავლის მიმართულებების შესახებ, როგორც მასწავლებლის, ისე მოსწავლის როლების დაცვით.

ეს ფართოდ გავრცელებული სასწავლო მიზნებია, რომლებიც ამჟამად ნაწილობრივ აისახება სასწავლო პრაქტიკასა და სახელმძღვანელოებში. CEFR არ წარმოადგენს ამ მიმართულების ცვლილებას, არამედ მასწავლებლებს აწვდის ძალიან სასარგებლო მეთოდებს მათი ქმედების ამ მიმართულებით გასაძლიერებლად.

CEFR-ის ერთ-ერთი უმთავრესი დამსახურებაა მოსწავლეებისთვის საშუალების მიცემა, დაანახონ თავიანთი კომპეტენციების ზრდა კონკრეტულად შესრულებული სწავლების განმავლობაში და მათი პროგრესის მონიტორინგი მასწავლებლის მიერ.

ამ მიზნით, მასწავლებელმა უნდა იზრუნოს, მოსწავლეებთან ერთად შეაფასოს შესრულებული სამუშაო შესამოწმებელი ELP სიის გამოყენებით. შესამოწმებელი სიები დესკრიპტორებზე ორიენტირების კომპეტენციის დონეს ქმნიან, იმ პირისთ, რომ მასწავლებელი პატივს სცემს CEFR-ის მიერ ნაკარნახევ პროგრესს. ამ ორიენტირების მიზანია, მოსწავლეებს ხელი შეუწყოს სხვადასხვა აქტივობაში დასმული დავალებების მეშვეობით მიღწევების შეფასებას.

ამ მეთოდის მაქსიმალურად გამოყენების ყველაზე შესაფერისი სწავლების მეთოდი შეფასებისთვის სასწავლო ერთეულის ან ერთეულების შემდეგ რეგულარული ინტერვალების გამოყოფა და ჩატარებული დავალებების შესაბამისად დესკრიპტორების დადგენის მცდელობაა. ამან, შესაძლებელია, მოცემული აქტივობების აზრი და დანიშნულება მოსწავლეებისათვის ნათელი გახადოს.

უფრო მეტიც, ამ შესამოწმებელი სიების რეგულარულ გამოყენებას უპირატესობა აქვს გაკვეთილის ჩატარების საერთო თანმიმდევრულობის გამოწვევის თვალსაზრისით,

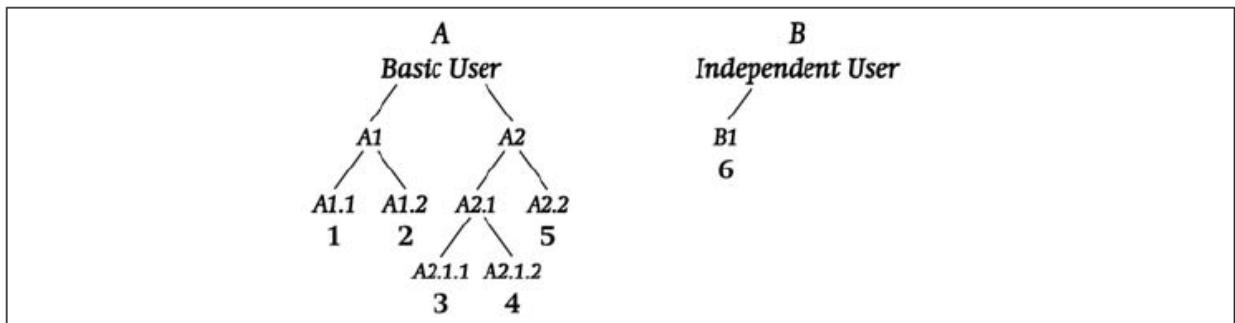
რომელიც შესაძლოა ხანდახან დაზარალდეს ამ მიმართებით აშკარა დეფიციტის გამო. „დავალებების მქონე სახელმძღვანელოს“ ერთ-ერთი ყველაზე ჩვეულებრივი კრიტიკა არის, როგორც ეს ზემოთ ვნახეთ, სწავლების ერთეულის აქტივობებად დაყოფის რისკი, მათ შორის რაიმე აშკარა კავშირის გარეშე. აგრეთვე დავინახეთ, რომ არსებობს ამ რისკის შემცირების საშუალებებიც. მასწავლებლისა და მოსწავლისათვის ძალიან ეფექტურია ELP-ის შესამოწმებელ სიასთან რეგულარული კონსულტაცია: ეს მოსწავლებს არწმუნებს, რომ დავალებები არ არის მასწავლებლის ან სახელმძღვანელოს ავტორის არსებული ან შემთხვევითი არჩევანის შედეგი, არამედ ისინი არიან სპეციფიკური დონის კომპეტენციის ნაგებობის საშენი ბლოკები.

რა თქმა უნდა, ეფექტურობის საჭიროება ვარაუდობს, რომ შესამოწმებელ სიებთან მუშაობა ადაპტირებულია მოსწავლების ასაკთან და საკმაოდ ხშირად მოსწავლების გონიერებისა მიერთოდა და მას სერიოზულად უნდა მივუდგეთ, მაგრამ არც ისე ხშირია, რომ თავიდან შესრულებულ დავალებებში ავიცილოთ რეალური პროგრესი.

ბოლო ასპექტი გადამწყვეტი მნიშვნელობისაა და მიუთითებს თანამედროვე ენგბის ერთ-ერთ სირთულეზე: დრო, რომელიც საჭიროა მოსწავლის ერთი კომპეტენციის დონიდან შემდეგ დონეზე გადასაყვანად, ხანდახან ძალიან ხანგრძლივია, რაც განპირობებულია პედაგოგიური აუცილებლობით, რომ აღინიშნოს ნამდვილი პროგრესი, რათა მოსწავლეებს სწავლის მოტივაცია მიეცეთ.

უფრო მეტიც, CEFR (გვ. 17) მოგვიწოდებს ენობრივი კვალიფიციურობის დონეებისა და სკალების გარდაქმნის წინააღმდეგ, როგორიცაა A1 და C2, თითქოს ეს არის სწორხაზოვანი საზომი, სახაზავის მსგავსად. გამოცდილება გვიჩვენებს, რომ B1-დან B2-ზე გადასვლისთვის საჭიროა ენასთან გატარებული უფრო მეტი დრო და ბევრად მეტის დაუფლება, ვიდრე A2-დან B1-ზე, ისევე როგორც გადასვლა A2-დან B1-ზე არის უდავოდ უფრო ძნელი, ვიდრე A1-დან A2-ზე. ერთი დონიდან შემდეგზე გადასვლა მოიცავს „აქტივობების, უნარებისა და ენების სპექტრის გაფართოებას“.

ეს არის მიზეზი, რის გამოც CEFR გვირჩევს, რომ დონეების სკალა უნდა შეიცვალოს შუალედური დონეების შექმნით და მრავალი მაგალითი მოჰყავს. ქვემოთ მოყვანილ ასლში ავტორები განიხილავენ დაწყებითი სკოლისა და საშუალო სკოლის პირველი ეტაპის შემთხვევას, რომელშიც მოსწავლეების დონეები მოითხოვს A2 კატეგორიის დიფერენციაციას.



კომპეტენციის დონის აღწერის დახვეწის შესაძლებლობა მიღებულია, მაგალითად, ფრანგულ ELP-ში ლიცეუმისთვის. კომპეტენციის დონეები ფაქტობრივად უკავშირდება მოსწავლეთა უდიდეს რიცხვს, ანუ დონეები A2-დან B1-მდე წარმოადგენს სამ შუალედურ ეტაპს თითოეული ენობრივი აქტივობისთვის, როგორც ეს ნაჩვენებია აურალური აღქმის მაგალითით:

A2 დონე განსაზღვრულია CEFR-ში თვითშეფასების ბადის მიხედვით: შემიძლია გავიგო ფრაზები და ხშირად გამოყენებული ლექსიკონი, რომელიც დაკავშირებულია ყველაზე უშუალო პირად კავშირებთან (ანუ ძირითადი პერსონალური და ინფორმაცია ოჯახის შესახებ, საყიდლები, გარემო, დასაქმება). შემიძლია ძირითადი იდეების დაჭერა მოკლე, მკაფიო, მარტივ შეტყობინებებსა და განცხადებებში.

იგივე დონე:

A2-1, როდესაც მოლაპარაკე შეგნებულად იყენებს თითქმის გამონაკლის სიტყვებსა და გამოთქმებს, რომელიც მე უნდა მცოდნოდა....

➤ შემიძლია გავიგო...

A2-2, როდესაც მეტყველი იყენებს მარტივ წინადადებებს ყოველდღიურ საგნებზე სალაპარაკოდ, რადგან მან იცის, რომ ის ელაპარაკება იმას, ვინც სწავლობს ენას...

➤ შემიძლია გავიგო...

A2-3, როდესაც მოლაპარაკე მიმართავს ფართო აუდიენციას ჩემთვის ნაცნობ თემებზე, თუმცა საკმაოდ მოკლე და მარტივი წინადადებების გამოყენებით....

➤ შემიძლია გავიგო...

B1 დონე განისაზღვრება თვითშეფასების ბადის მიხედვით: შემიძლია გავიგო მთავარი აზრები მკაფიო სტანდარტული საუბრიდან ნაცნობ საკითხებზე, რომლებიც რეგულარულად გვხვდება სამსახურში, სკოლაში, დასვენებისას და მისთ. შემიძლია გავიგო ძირითადი აზრები რადიო და სატელევიზიო გადაცემების პროგრამების უმრავლესობაში მიმდინარე მოვლენებზე ან პირადი და პროფესიული ინტერესის თემებზე, როდესაც გადმოცემა შედარებით ხელი და მკაფიოდ. ეს B1 დონე ELP-ის მიხედვით არის 15 წლის ასაკისთვის და ზევით.

B1-1, როდესაც მოსაუბრე მკაფიოდ წარმოადგენს საკუთარ თავს სტანდარტულ ენაზე და არ ლაპარაკობს ძალიან გრძლად (დაახლოებით ორი-სამი წელი).

➤ შემიძლია გავიგო...

B1-2, როდესაც მეტყველი წარმოადგენს საკუთარ თავს საკმაოდ ვრცელ თემებზე, რომლებიც დაკავშირებულია სილაბუსთან ან ყოველდღიურ ცხოვრებასთან...

➤ შემიძლია გავიგო...

B1-3, როდესაც ვუსმენ რადიოს ან ტელევიზორს თემებზე, რომლებიც დაკავშირებულია სილაბუსთან ან ყოველდღიურ ცხოვრებასთან...

➤ შემიძლია გავიგო...

თითოეული ამ ეჭვის შუალედური დონისათვის ეს ELP წარმოადგენს სპეციფიკურ დესკრიპტორებს: B1-1, როდესაც მოლაპარაკე გამოხატავს საკუთარ თავს მკაფიოდ სტანდარტულ ენაზე და არ საუბრობს ძალიან დიდხანს (დაახლოებით ორი-სამი წელი).

- შემიძლია გავიგო ნათქვამი ჩემთვის ნაცნობ და ყოველდღიურ სხვადასხვა თემაზე, მოკლე დასკვნების ჩათვლით; მაგალითად, ძალიან მოკლედ შევაჯამო პუნქტების საგანზე სილაბუსში ან ყოველდღიური ცხოვრების ასაკებელში, მოცემული წერილის მეგობრის ან ასისტენტის მიერ ან ჩანაწერის დახმარებით;
- შემიძლია გავიგო რადიოს ახალი ამბების ძირითადი აზრი, ბიულეტენები და მარტივი წერილობითი დოკუმენტები; მაგალითად, გავიგო ინფორმაციის ძირითად პუნქტებზე ძირითადი აზრი (სტატიები, გადმოცემული მოვლენები, ინფორმაციის მნიშვნელოვნება...);
- შემიძლია ვრცლად გავიგო სხვების მიერ დაკავებული პოზიცია დისკუსიაში იმ თემებზე, რომლებიც კარგად ვიცი; მაგალითად, გამოვიცნო ორი ინტერვიუდან თუ რომელი იზიარებს წარმომდგენის მიერ გადმოცემულ ერთსა და იმავე აზრს;
- შემიძლია გავიგო ფაქტობრივი ინფორმაცია და გამოვიცნო ძირითადი შეტყობინებები და დეტალების პუნქტები. მაგალითად, თუ მოლაპარაკე ასახელებს მნიშვნელოვან ფაქტს ან უჩვენებს მას დეტალებში.

ამგვარად, ადგილია მოსწავლის პროგრესის გამოხატვა კონკრეტული ფორმით. შესაძლებელია, იგივე გაკეთდეს გარკვეული ანალოგიით სპორტის, დათვის ბელების, ფანტელების, ვარსკვლავების, თხილამურებით სრიალის, ან ძიუდოში ყვითელი, მწვანე, ცისფერი ქამრებისა და მისთ. გამოყენებით.

3. 2. უშუალო კავშირის შემქნა საბლასო ოთახის სიტუაციასა და ELP დესკრიპტორებს შორის

კომპეტენციების დონეთა ეს დაყოფა შუალედურ ეტაპებად არ იყო მიღებული ELP-ში დაწყებითი სკოლებისა და საბაზო საფეხურისთვის (colleges). თუმცა, შესაბამისი მიღომა შესაძლებელია გამოიყენებოდეს მასწავლებელთა ნებისმიერი გუნდისთვის.

მეორე მიღომა არის ის, რომელიც საკმაოდ ეხმარება ზემოთ მოყვანილს და რომელიც შესაძლებელია გამოვიყენოთ გუნდურ მუშაობაში ან, მაგალითად, სერვის-ტრენინგში. ეს არ მოიცავს პროგრესის ამოცნობას სხვადასხვა დესკრიპტორის მიხედვით, არამედ მოიცავს მათი დამატებითი სიტუაციების რიგს, რომლებშიც მოსწავლეები ხელმძღვანელობენ დესკრიპტორებში აღნიშნული დავალებების შესრულების პალიან კონკრეტული საშუალებებით. მოსწავლეებისათვის სიტუაციების ეს სია უშუალო და ნათელ კავშირს ამყარებს ELP-ის შესამოწმებელ სიახა და მათ მიერ მიღებულ ცოდნას შორის.

მაგალითის სახით უნდა აღვნიშნოთ შრომა, რომელიც ჩაატარა ას-ლპინ-ის ინსკეპტორატის თანამედროვე ენების სწავლების ხელმძღვანელებმა მათი პარტნიორთან Haut-Rhin-სთან და Alsace-ის სკოლების მასწავლებლებთან ახლო თანამშრომლობით ELP-ის დაწყებით სკოლებში მუშაობის დასახმარებლად. A1 დონის ყოველი დესკრიპტორისთვის ავტორებმა ჩამოთვალეს კონკრეტული სიტუაციები, რომლებიც მოსწავლეებმა გამოსცადეს. სიტუაციის დესკრიპტორების შესაბამისი მონაცემები შეესაბამება სხვადასხვა შესაძლო ენებს, რეგიონული ენის ჩათვლით, რომელზეც ლაპარაკობენ მოსწავლის გარემოცვაში.

სწავლების თვალსაზრისით ეს მიღომა ძალიან პერსპექტიულია, იმ პირობით, რომ აცილებულია საკმაო სიახლოვე გაგონილ ან წარმოთქმულ გამონათქვამებთან იმისთვის, რომ გონიერივ თარგმანს არ შევუწყოთ ხელი. ამან შეიძლება განაპირობოს კოდექტიური მასწავლებლების გუნდის, ან ინდივიდუალური მასწავლებლის მიერ ენის კლასებში შექმნილი სიტუაციების, გამოყენებული სახელმძღვანელოების, სპეციფიკური პროექტების და სწავლების გარემოს კონკრეტული მახასიათებლების ასახვა. თითოეული კომპეტენციის დონისთვის მასწავლებლებს შეუძლიათ სიტუაციები დააკავშირონ შესამოწმებელი სიის დესკრიპტორებთან. ეს შენიშვნები შესაძლებელია გამოიყენონ, მაგალითად, საკვალიფიკაციო განათლებაში და სავარაუდო გაცვლებში, ტრენინგის პერიოდებში და საზღვარგარეთ ვიზიტებისას, ისევე, როგორც ეს მოცემულია არალინგბგისტურ განათლებაში, მაგ. საფრანგეთში, ორენოვან სქემებში, ევროპულ ან აზიურ-ენობრივ სექციებში და სხვა საერთაშორისო სექციებში.

1 - მოსმენა და ბაბება

დესკრიპტორი: შემიძლია მარტივი ინსტრუქციების გაგება

სიტუაციები:

მესმის, როცა მთხოვენ ჩემი საგარჯიშო წიგნი
ან სახელმძღვანელო გადავშალო გვ....

<input type="checkbox"/>				
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

მესმის, როცა მთხოვენ გამოვიდე დაფასთან

<input type="checkbox"/>				
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

მესმის, როცა გამეორებას მთხოვენ

<input type="checkbox"/>				
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

მესმის, როცა მთხოვენ ვილაპარაკო უფრო
ხმამაღლა ან უფრო ნელა

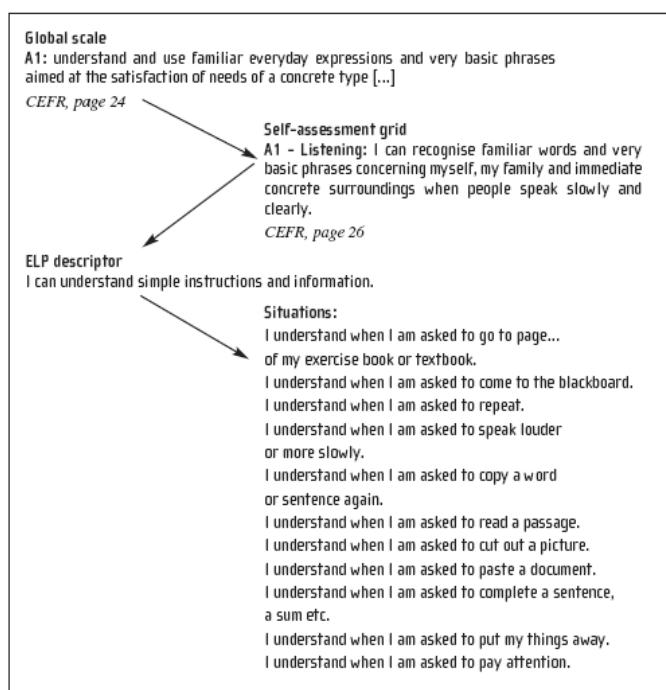
<input type="checkbox"/>				
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

მესმის, როცა მთხოვენ გადავიდო სიტყვა ან წინადადება განმეორებით	<input type="checkbox"/>				
მესმის, როცა მთხოვენ წავიკითხო ნაწყვეტი	<input type="checkbox"/>				
მესმის, როცა მთხოვენ გამოვჭრა სურათი	<input type="checkbox"/>				
მესმის, როცა დოკუმენტის გაკვრას მთხოვენ	<input type="checkbox"/>				
მესმის, როცა მთხოვენ წინადადება დავასრულო, შევაჯამო და მისთ.	<input type="checkbox"/>				
მესმის, როცა მთხოვენ ჩემი ნივთები გადავდო	<input type="checkbox"/>				
მესმის, როცა მთხოვენ ყურადღება გავამახვილო	<input type="checkbox"/>				

სამუშაო დოკუმენტი, Bas-Rhin Academic Inspectorate

ძალიან სასარგებლო იქნებოდა თანამშრომლობა ენის და ენისაგან განსხვავებული დისციპლინების მასშავლებლებს შორის, როგორც მათთვის, ასევე მოსწავლეებისათვის, რათა გამოვლინდეს ენის იმ სიტუაციების გამოყენება, რომელსაც მოსწავლეები თავად გამოცდიან, ასრულებენ დავალებების სახით და რომლებიც შესაძლებელია დაკავშირებული იყოს ენის კომპეტენციის დონეებთან.

ამის გამო აქ წარმოდგენილ მიღომაში, CEFR-სა და თანამედროვე ენის სწავლას შორის კავშირი ადგენს შემდეგ ფორმას:



გლობალური სკალა A1: ნაცნობი ყოველდღიური გამოთქმების გაგება და გამოყენება და უმთავრესი ფრაზები, რომლებიც გამიზნულია ქონბრეტული ტიპის მოთხოვნილებების დასაჭმაყოფილებლად [...] გვ. CEFR, გვ. 24

თვითშეუსხმის A1 ბადე - მოსმენა: შემიძლია გამოვიცნო ნაცნობი სიტყვები და ძალიან ნაცნობი ფრაზები ჩემი, ჩემი ოჯახისა და უშუალო კონკრეტული გარემოს შესხებ, როცა ხალხი ლაპარაკობს ნელა და გარე- გვივთ.

CEFR, 33. 26

ELP දැසුරිප්පාලන

შემიძლია გავიგო მარტივი მითითებები და
ინფორმაცია.

სიტუაციები:

მესმის, როცა მთხოვენ გადაგშალო ჩემი
სავარჯიშოს ან სახელმძღვანელოს წიგნი
....გვერდზე.

მესმის, როცა მეუბნებიან, გამოვიდე
დაფასთან.

მესმის, როცა მთხოვენ გავიმეორო.

მესმის, როცა მეუბნებიან, გავიმეორო
ზუსტად სიტყვა ან წინადაღება ხელმეო-
რებ.

მესმის, როცა მთხოვენ ნაწყვეტის წაკითხვას;

მესმის, ოოკა მთხოვენ დაგასრულო წინადა

მესმის, როცა მთხოვან დაგმალო ჩემი ნივთები;

მესმის, როცა მთხოვენ ყურადღებით ვიყო.

10000, 100000000-0000000000000000

ეს კავშირი შესაძლებელია აღმოჩნდეს რთული, მაგრამ ეს მხოლოდ ზედაპირული შთაბეჭდილებაა.

ის ხელს უწყობს მასწავლებლებს, კრიტიკულად შეფასონ დავალებები, რომლებსაც ისინი მოითხოვენ მოსწავლეებისაგან და, ამასთანავე, იმ დავალებების შემადგენლობა CEFR-ის დონეებთან შესაბამისობაში. ეს მათ საშუალებას აძლევს, შეუსაბამონ CEFR-ის გამოყენება სახელმძღვანელოებს. ის თავიდან ააცილებს ზედმეტად მოჭარბებულ შეხედულებას მოსწავლეებს შორის, რომ საკლასო აქტივობები არაეფექტური ან უაზროა და შესამოწმებელ სიებთან და თვითშეფასების ბადესთან კავშირებით ამ აქტივობებს კონკრეტულ მნიშვნელობას ანიჭებს.

3. 3. მოსწავლეების ხელშეწყობა კომუნიკაციურ ამოცანებში მათი წარმატების დასადგენად

ELP-ის დესკრიპტორების გამოყენებით გაკეთებული შეფასებების ერთი პრობლემა ეხება მნიშვნელოვან განსხვავებას ამ დავალებებში მოთხოვნილ ჯგუფურ და ინდივიდუალურ წარმატებას შორის. სწავლის პერიოდის შემდეგ შეფასება საშუალებას უნდა აძლევდეს მოსწავლეებს, ერთი მხრივ, დარწმუნდნენ ენის სწავლით მიღწეული კოდექტიური პროგრესის შესახებ და, მეორე მხრივ, ასევე დარწმუნდნენ ინდივიდუალურ საფუძველზე მათი ნაწილობრივ თუ სრულ, შემთხვევით თუ რეგულარულ წარმატებაზე საკომუნიკაციო დავალებების შესრულებაში. ისინი იყენებენ ამ ინფორმაციას საჯუთარი სწავლის მიზნების დასაგეგმად.

აქ მასწავლებლის დახმარება გადამწყვეტია. მაგალითად, მხოლოდ მასწავლებელს შეუძლია მოსწავლეს გათვალისწინებინოს ბალანსი საუბრის შექმნასა და მის განვითარებას შორის. მხოლოდ მასწავლებელს შეუძლია მოსწავლეს ასწავლოს, რათა არ აურიოს ერთჯერადი წარმატება იმ უნართან, რომლითაც ამ დავალების შესრულება სხვადასხვა სიტუაციებში შევძლება. ELP დაბალი საშუალო სკოლისათვის მხარს უჭერს ამ თემების ასახვას რამდენიმე „სმაილს“ შორის არჩევანის შემოთავაზებით:

On each sheet, assess whether you are able to do what the descriptor says [for example, "I can say who I am, where I was born etc"] and tick one of these boxes:


+ ++ +++

- If you tick ☹, that means you feel unable to do what is described.
- 😐 means that you can manage it but not always.
- If you tick 😃, this means that you can do what is described fairly often.
- 😊 means that you can usually do it.
- 😃 means that you always do it without any problem.

ჩვენ უნდა დავუბრუნდეთ ამ პუნქტებს შემდეგ თავში (შეფასებაზე) მაგრამ, როგორც უკვე გამოჩნდა, მოსწავლის ავტონომია გულისხმობს სწავლის პროცესს, რომელიც მოიცავს თვითშეფასების ასპექტს. ELP არ ნიშნავს იმას, რომ მასწავლებელმა არ უნდა გაუწიოს დახმარება ასევე თვითშეფასების სფეროშიც. ELP შეადგენს ნაწილობრივ სასარგებლო შესაძლებლობას პედაგოგიური შრომის კონკრეტული ფორმით გამომჟღავნებასა და მისთვის მნიშვნელობის მინიჭებას.

4. მოსწავლების დახმარება უნიტიზი მოზების თაგად დასახვაში

შესაძლებელია ვინმეს არასწორად მოეჩვენოს, რომ ენასთან დაკავშირებული სამუშაოს შეჯამება და ამ ნაშრომის CEFR-ის სკალასთან დაკავშირება ELP-ის შესამოწმებელი სიის ერთადერთი მიზანია. თუმცა მათ გააჩნიათ მოსწავლებისთვის ენის შესწავლის მიზნების დასახვის გადაცემის როლიც. ეს მიღვომა არის მნიშვნელოვანი ფაქტორი დამოუკიდებელი სწავლის განვითარებაში.

რეგულარული შეფასების უპირატესობა, რომელიც ტარდება კომპიუტერციების დესკრიპტორებისა და / ან ამ დესკრიპტორებთან დაკავშირებული სიტუაციების სიების გამოყენებით, არის ის, რომ ისინი მოსწავლეებს მასწავლებლის დახმარებით ურჩევენ დაადგინონ დავალებები ან სიტუაციები, რომელთაც განსაბუთობებული ყურადღება უნდა დაუთმონ მომავალ გაკვეთილებზე ან კვირაობით.

ჩანს, რომ ეს ნაწილობრივ მნიშვნელოვანია ჯგუფებთან ან მოსწავლებთან მუშაობაში, რომლებიც ენაში მათი კომპიუტერციის დონეების მიხედვითაა ჩამოყალიბებული ან მეცადინეობის ჩატარებით, სადაც გარკვეული პერიოდის განმავლობაში ყურადღება გადადის კონკრეტულ ენობრივ აქტივობაზე.

შეფასებები უკვე მოყვანილია მრავალ სახელმძღვანელოში. ისინი მხარს უჭერენ წინსვლის დაფიქსირებას და ქმნიან სასარგებლო ფონს CEFR-ის გამოყენებისათვის.

Train teams of four pupils

- With your team choose four characters and six objects.
- With your team:
 - write the scenario (modelled on Lesson 4)
 - act out the scene.
- And why not film this scene as in the cinema?

My assessment

ქვემოთ, გერმანულ სახელმძღვანელოში ვნახულობთ დავალებების სიას, რომლებსაც ეძღვნებოდა მეცადინეობა; აქ მოცემულია აკურატული დამოკიდებულება სასწავლო ერთეულის (ბლოკის) სხვადასხვა ნაწილებისადმი.

74



Je fais le point

Je suis capable de comprendre et m'exprimer dans les situations suivantes :

ÉCOUTER

je peux...

- comprendre ce que j'ai ou ce que quelqu'un a le droit de faire.
- comprendre le contenu d'un dialogue simple portant sur un sujet connu.

Akt. 1, 1 (p. 46)
Akt. 2, 2b (p. 51)
Akt. 3, 3b (p. 53)

PARLER

je peux...

- poser des questions pour identifier des personnes et savoir ce qu'elles font;
- dire à quel endroit je vais ou veux aller;
- demander ce que fait le droit de faire;
- parler des loisirs;
- demander à quelqu'un ce qu'il aime faire;
- interroger quelque chose à quelqu'un;
- donner un conseil à quelqu'un.

Akt. 1, 1 (p. 46)
Akt. 1, 3 (p. 48)
Akt. 2, 1 (p. 50)
Akt. 2, 1 (p. 50)
Akt. 2, 3 (p. 51)
Akt. 3, 5 (p. 55)
Akt. 3, 3c (p. 54)

LIRE

je peux...

- lire un résumé de roman écrit simplement;
- lire des indications simples pour caractériser un roman;
- lire des indications d'itinéraires et d'horaires sur le site du chemin de fer allemand.

Akt. 3, 4 (p. 55)
Akt. 3, 3c (p. 54)
Akt. 1, 4b (p. 49)

ÉCRIRE

je peux...

- écrire une fiche de lecture.

Einblicke (p. 62-63)

სხვა სახელმძღვანელოები მოიცავენ დებადურ შესაბამისობას ELP-ის დეკრიპტორებთან, რადგანაც ისინი შეესაბამებიან მათი სასწავლო ერთეულის ბოლოს წარმოდგენილ შეფასებას.

Lernziel Sprechen / Objectif Parler (en continu)

B1.1. Erhaltene Informationen oder Auskünfte an eine Gruppe weitergeben.

Ein Reisevorhaben beschreiben, indem man die Ziele und die Organisationsformen beschreibt.

Seine Meinung begründen; dabei verfügt man über ausreichend Argumente, um verstanden zu werden.

B1.2. Ohne Notizen einfache Informationen weitergeben und klar darstellen, welcher Punkt als wichtig betrachtet wird.

Seine Meinungen, Absichten oder Taten kurz rechtfertigen oder erklären.

Ohne Schwierigkeiten eine Geschichte erzählen oder eine Beschreibung machen, indem die verschiedenen Punkte aufgezählt werden.

B1.3. Eine Geschichte spannend genug erzählen, sodass die Zuhörer ihr aufmerksam folgen.

Einen geschriebenen Text in einfacher Form nacherzählen.

Ein Referat über ein bekanntes Thema halten und dabei die wichtigsten Punkte betonen.

B1.1. Rendre compte à un groupe d'informations ou de renseignements obtenus.

Décrire un projet de voyage en indiquant les buts et les modalités d'organisation.

Expliquer son opinion en avançant suffisamment d'arguments pour être compris.

B1.2. Transmettre, sans note, des informations simples et rendre évident le point qui semble le plus important.

Justifier ou expliquer brièvement ses opinions, plans ou actes.

Raconter sans difficulté une histoire ou effectuer une description, en énumérant les différents points.

B1.3. Raconter une histoire avec un rythme suffisant pour maintenir l'attention de ses auditeurs.

Rapporter oralement et de façon simple de courts passages d'un texte écrit.

Faire un exposé sur un sujet familier en mettant en relief les points essentiels.

სახელმძღვანელო ბლოკის დასაწყისში (აქ: ბლოკი 5) აყალიბებს სწავლების მიზნებს აქტივობაში, რომელსაც დიდი უურადღება დაეთმობა ბლოკის განმავლობაში და რომელიც აღნიშნულია სპეციალური ლოგოთი (ზეპირი წარმოთქმა). კიდევ ერთხელ აღინიშნება, რომ თითოეული სასწავლო ერთეულისთვის სხვადასხვა აქტივობაზე ეს ორიენტირება არ ნიშნავს იმას, რომ სხვა ენობრივი აქტივობები გამოირიცხება. მიზნები ფორმულირებულია დესკრიპტორებთან შესაბამისობაში ფრანგულ ELP-ში შემსწავლელთავის 15 წლის ასაკისათვის და ზემოთ ისინი ექვემდებარებიან 72-ე და 73-ე გვერდებზე აღწერილი კომპეტენციების დაყოფას.

ამ ერთეულის ბოლოს, შეფასებაში, მოსწავლეებს სთხოვენ, კრიტიკულად განიხილონ მათი წარმატება დავალებებში ELP-ის დესკრიპტორებთან შესაბამისობაში. ამ მიზნით, სახელმძღვანელო მოსწავლეს უუბნება, თუ რა წყაროები და რა ბლოკის რა ნაწილები იყენებენ ენას, რომელსაც აქვს ასეთი შეფასება. ნაწილობრივი შეფასება ბლოკის განმავლობაში, როგორც ჩანს, საშუალებას მისცემს მოსწავლეებს, დაადგინონ ის პუნქტები, რომლებზეც მათ უურადღება უნდა გაამახვილონ – იმისათვის, რათა მიაღწიონ კომპეტენციის სასურველ დონეს.



Bilanz ziehen / Sprechen

B1.1. - Je peux parler de manière compréhensible avec quelques hésitations, bêtises ou pauses
 - Je peux raconter une expérience ou un événement avec suffisamment de détails pour que les auditeurs comprennent.
(2) [Was meint die \(page 115\)](#)
 - Je peux décrire un but, un rêve, ou un espoir
(2) [Nach Weimar, aber nicht \(page 116\)](#)
(2) [Die goldenen Zwanziger \(page 130\)](#)
 - Je peux expliquer un choix, mon opinion en avançant suffisamment d'arguments pour que mes auditeurs comprennent ma position.
(2) [Novemberrevolution \(page 122\)](#)

B1.2. - Je peux transmettre, sans note, une information simple et rendre évident le point qui me semble le plus important.
(2) [Nach Weimar, aber nicht \(page 116\)](#)
 - Je peux justifier ou expliquer brièvement mes opinions, plans ou actes.
(2) [Traums Inflation Ein Handkoffer voll Papiergeld \(page 129\)](#)
(2) [Mein gehört der Zukunft \(page 132\)](#)
 - Je peux raconter sans difficulté une histoire en respectant la trame.
(2) [Auf nach Weimar! \(page 120\)](#)

B1.3. - Je peux parler de manière compréhensible et sans trop d'hésitations mais je fais des pauses pour préciser ce que je dis, pacifiquement lorsque je parle longuement ou flétruisant.
 - Je peux raconter une histoire avec un rythme suffisant pour maintenir l'attention de mes auditeurs.
(2) [Auf nach Weimar! \(page 120\)](#)
 - Je peux rapporter oralement et de façon simple de courts passages d'un texte.
(2) [Der Republik geht es gut \(page 124\)](#)
(2) [Der Ende der Republik \(page 124\)](#)
 - Je peux faire un exposé et en mettant en ordre les points qui me semblent essentiels.
[Projektarbeit Zum Beispiel Thüringen \(page 130\)](#)

აქ ვნახულობთ CEFR-ის კომპეტენციების დონეების გამოყენების კონკრეტულ ილუსტრაციას, რომელიც დაყოფილია შუალედურ დონეებად; მიღვომა, რომელშიც შესრულებული სამუშაო ორიენტირებულია ენის აქტივობის კომპეტენციის განვითარებაზე და მკაფიო კავშირზე სახელმძღვანელოში შემოთავაზებულ დავალებებს, კომპეტენციის დონეებსა და ELP-ის გამოყენებას შორის, რაც ერთად იძლევა მოსწავლეების მიერ მათი შემდგომი სამუშაოსათვის მიზნების თავად დასახვის საშუალებას.

საბოლოოდ, შეფასებისა და თვითშეფასების ეს ფაზა მნიშვნელოვანია სწავლების დიალოგისთვის, რომელშიც თითოეულ მოსწავლეს შეიძლება მიეცეს სტიმული, იფიქროს სწავლის პროცესის ყველაზე ეფექტურ ინდიკირულ გზებზე. კომპაქტ-დისკები, რომლებიც თან მოჰყვება ალტერნატიულ სახელმძღვანელოს, წარმოადგენს ერთ-ერთი ენობრივი აქტივობის ინდიკირულ ასახვას ყოველი მეცადინეობის სავარჯიშოს წინ და მის შემდეგ.

5. სახელმოწოდების შეზღუდული გამოყენება

ELP-ში გამოყენებული ენა რთულია. ELP-ი არც ერთ შემთხვევაში არ არის გამიზნული კონკრეტული ენის სწავლისთვის, არამედ ის უნდა ითვალისწინებდეს მოსწავლების ყველა კომპეტენციას ყველა ენაში, რომელსაც სწავლობენ ან იციან. ევროპის საბჭოს მიერ მიღებული კანონი მოითხოვს ყოველ ELP-ში შევიდეს სულ მცირე ერთი ან ორი ოფიციალური ენა, ინგლისური ან ფრანგული, ისევე, როგორც ენები, რომლებზეც მომხმარებლებს განათლება აქვთ მიღებული. ეს სხივის იმას, თუ რატომ არის ფრანგული ELP-ი დაწერილი მხოლოდ ერთ ენაზე. იმ პარადოქსთან ერთად, რომლებიც წარმოდგენილია ერთენოვანი ELP-ის მიერ განათლების სისტემებში, რომლებიც მხარს უჭერენ ლინგვისტურ მრავალფეროვნებას, ეს წარმოადგენს მათი გამოყენების პოტენციურ პრობლემას: ზედმეტად აისახოს თანამედროვე ენების კურსებში ფრანგულის შემოჭრის რისკი, სადაც მოწოდებული ენისათვის ძალიან შეზღუდული დროა გამოყოფილი.

ამ დაბრკოლების თავიდან ასაცილებლად, ერთი მხრივ, შესაძლებელია მასწავლებელს ვურჩიოთ ELP-ი გამოიყენოს რეგულარული ინტერვალებით მთელი წლის განმავლობაში და, მეორე მხრივ, გამოვიყენოთ შესამოწმებელი სია რეგიონულ თუ უცხო ენაში მათი შეფასებისათვის, როგორც ეს წინა გვერდზე სახელმძღვანელოდან ამოღებული ნაწევების შემთხვევაში იყო.

თუ ჩვენ უნდა შევინარჩუნოთ ეფექტური ინსტრუმენტი პლურილინგვალიზმის განვითარებისათვის, ELP-ი უნდა დაიწეროს მოსწავლის მშობლიურ ან სკოლის ენაზე. ფრანგულთან ერთად ერთი ან ორი სხვა თანამედროვე ენის არსებობა შესაძლებელი იქნებოდა, მაგრამ ის ალბათ გამოიწვევდა ენის გამდიდრების პრინციპის დარღვევას საფრანგეთის განათლების სისტემაში.

კონკრეტულ ენაზე მუშაობისთვის ეს არანაირად არ ნიშნავს, რომ მასწავლებლებს არ აქვთ უფლება, უპირატესობა მიანიჭონ შეფასებისა და ასახვის მიღგომას დესკრიპტორებისა და სიტუაციების გამოყენებით, რომელთაც ისინი თავად განავითარებენ ან რომელთაც ისინი იდებენ ELP-იდან, რომელიც იმ ქვეყანაში ან ქვეყნებში გამოიყენება, რომლის ენასაც ისინი ასწავლიან.

იმ მოსწავლეებისთვის, რომლებიც ფლობენ მინიმალურ ენობრივ შესაძლებლობებს, სავსებით რეალური იქნებოდა შეფასების განხორციელება და მოკლე დისკუსიის წარმართვა მისაღწევი მიზნების შესახებ, სამიზნე ენის მარტივი გამოყენებით. დესკრიპტორების ან სიტუაციების სია, შემოფარგლული ენის აქტივობით და შესაბამისი კომპეტენციის დონით ან დონეებით ამ მიზნით იქნებოდა გამოყენებული. შემდეგ მასწავლებელს შეეძლებოდა, მოწოდებინა მოსწავლეებისთვის, მიემართათ მათი ELP-ებისთვის და ეთხოვა მათოვის, სათანადო აღნიშვნები შეეტანათ შესაბამის აღგილებზე – ალბათ სახლში.

6. პროგრამის შექმნა დაგალებების საუძღველზე, რომელიც შესაბამებიან CEFR-ის დონეებს.

ამ თავის ბოლოს უნდა განვიხილოთ CEFR-ის და ELP-ის ჩართვის უფრო მეტად მომთხოვნი და ამბიციური ფორმა. ენის მასწავლებელს, შესაძლებელია, არ უნდოდეს მისი დაუყოვნებლივ გამოყენება უკელა ასპექტით, მაგრამ შესაძლებელია, თანდათან შექმნან გაკვეთილები მათზე დაყრდნობით და ეს მეოთვად შემოიღონ.

ეს გულისხმობს CEFR-თან შესაბამისობაში განვითარებას, სწავლების კურსს, რომელიც ადაპტირებულია მოსწავლის უნარებთან და მიზნებთან და რომელთა განხორციელებაც კლასშია შესაძლებელი.

მიღგომაში პირველი ნაბიჯი არის CEFR-ის კომპეტენციის დონეების დადგენა, რომლებშიც დავალებები უნდა იყოს წარმოდგენილი სასწავლო ბლოკის შესაბამისი სასწავლო მასალის ფარგლებში.

 **Expresarse**

 *** | préparation 5'  -----> B2
Dans ce poème on trouve les noms de plusieurs animaux. Expliquez simplement pourquoi, ou comment, à votre avis, ils apparaissent dans le récit poétique.

 *** | préparation 10'  -----> B2
Explique maintenant la présence ou le rôle des deux vieilles, des anges et du juge dans cette scène de rixe. Fais ensuite quelques remarques personnelles sur l'attitude ou l'aspect particuliers de ces personnages du poème.

 *** | -----> B1-3
*En una carta a un amigo, aficionado a la poesía, hablas de este poema que acabas de estudiar en clase y le dices lo que te ha gustado o impresionado (cf. Recuerda).
 Las imágenes - el ambiente - un pueblo, un pueblo - la tragedia - un mito - los símbolos - etc.*

მაგრამ დროის უდიდესი ნაწილი არ არის დაზუსტებული. როგორ უნდა გავაგრძელოთ?

ჩვენ ენახეთ 1-ლი ნაწილის მე-2 თავში, თუ როგორ დავადგინოთ და გავაანალიზოთ საკომუნიკაციო დავალებები. მაშინ მე-3 თავი ეძღვნებოდა CEFR-ის სხვადასხვა კომპეტენციის დონეების შესწავლას. ქვემოთ მოყვანილ მაგალითებში უნდა ვცადოთ იმ ორი თავის შინაარსის შეჯამება.

წარმოდგენილი მიღგომის გამოსარკვევად უნდა მოვიყვანოთ ესპანურ სახლმდგანელოში მოწოდებული დავალების მაგალითი.



CD > PAGE > 22

Hogares, foyers – la pareja, el couple – jornadas, jornadas de trabajo – listos para tomar, prét à consommer – empresas, entreprises – valora, juge – maduro, mûr – por encima de otros, plus que d'autres.

Tu vas entendre six professionnels de la vente en grande surface évoquer, très succinctement, un aspect particulier du consommateur espagnol. À partir de ces six points de vue essaie de dresser un portrait global du consommateur que tu exposeras à la classe.

Tu pourras utiliser ces mots :

D'abord, primero – por otra parte de plus, además – une particularité, una peculiaridad un autre trait, otro rasgo.

ეს დავალება თანმიმდევრობით განიხილავს ორ ენობრივ აქტივობას: აურალური აღქმა და ზეპირი წარმოთქმა. ამის გამო, ჩვენც უნდა გავიაროთ ეს ორი ეტაპი.

იმისათვის, რათა განვსაჯოთ აურალურ აღქმასთან დაკავშირებული სირთულე, უნდა შევისწავლოთ თვითშეფასების ბადე (იხ. გვ. 26), ოუმცა, უნდა შემოვიტარგლოთ A1-დან B2-დონემდე.

A1	შემიძლია გამოვიცნო ნაცნობი სიტყვები და ძირითადი ფრაზები ჩემ თავთან დაკავშირებით, ჩემი ოჯახური და უშუალო ქონერეტული გარემოცვა, როცა ხალხი ნელა და გარდევებით ლაპარაკობს.
A2	შემიძლია გავიგო ფრაზები და გავზარდო იმ ლექსიკის გამოყენების სიხშირე, რაც დაკავშირებულია უაღრესად პირად სფეროებთან უშუალოდ (როგორიცაა ძალზე მთავარი პირადი და ოჯახური ინფორმაცია, საყიდები, გარემო, დასაქმება). შემიძლია დაგიჭირო ძირითადი აზრი მოკლე, მეაფიო, მარტივ მესიჯებში და განცხადებებში.
B1	შემიძლია გავიგო მეაფიო სტანდარტული საუბრის საკვანძო ადგილები ნაცნობ საკითხებზე, რომლებიც რეგულარულად გვხვდება სამსახურში, სკოლაში, დასვენებისას და მისთ. შემიძლია გავიგო ძირითადი აზრი რადიოსა და ტელევიზორის გადაცემებში მიმდინარე მოვლენებზე ან პერსონალური თუ პროფესიული ინტერესების თემებზე, როდესაც გადმოცემა შედარებით ნელია და მკაფიო.
B2	შემიძლია გავიგო გრძელი მოხსენება და ლექციები და აზრობრივად მივყვე არგუმენტების რთულ რეპლიკებს იმ პირებით, რომ თემა შედარებით ნაცნობია. შემიძლია გავიგო უმრავლესი სატელევიზიო საინფორმაციო და მიმდინარე პროგრამები. შემიძლია გავიგო ფილმების უმრავლესობა სტანდარტულ დიალექტზე.

ალბათ აქ უჟავშირდებით B1 დონის დავალებას. მოსწავლეებმა უნდა გაიგონ ინტერვიუების ძირითადი აზრი. ცხადია, ეს ახასიათებს A2, B1 და B2 დონეებს, მაგრამ მოსმენილი ტექსტების ბუნება და თემა რეალურად აღარ ეპუთვნის A2 დონეს: ჩვენ არ გვაქვს საქმე კომპლექსურ არგუმენტობას.

თუ მივმართავთ ELP-ის B1 დონის დესკრიპტორების სიას საშუალო სკოლის დამამთავრებელი ეტაპისათვის (lycees), დავინახავთ შემდეგს: „შემიძლია გავიგო პრეზენტაციის ძირითადი აზრები ნაცნობ, რეგულარულად შეხვედრილ თემებზე მოკლე მოხსენებების ჩათვლით“.

მაგალითად, „საქმარისია გქონდეს მოკლე პრეზენტაციის მოხსენების გაკეთების უნარი საგანზე, სილაბუსებზე ან ყოველდღიური ცხოვრების ასპექტზე, რომელიც მოცვემულია მეგობრის ან ასისტენტის მიერ ან ჩანაწერის გამოყენებით“ (დონე B1-1).

მოდით, ახლა დავალება ზეპირმეტყველების გამომუშავების თვალსაზრისით განვიხილოთ. სირთულის დონე შესაძლებელია დადგინდეს ამ აქტივობისთვის მიძღვნილი თვითშეფასების ბადის ნაწილის გამოყენებითა და ჩვენი კომენტარებით 47-ე და 48-ე გეგრძებზე (თავი 3).

A1	შემიძლია გამოვიყენო მარტივი ფრაზები და წინადადებები, რათა აღვწერო, თუ სად გცხოვრობ და ის ხალხი, გისაც ვიცნობ;
A2	შემიძლია გამოვიყენო ფრაზებისა და წინადადებების რიგი, რათა აღვწერო მარტივი ტერმინებით ჩემი ოჯახი და სხვა ხალხი, საცხოვრებელი პირობები, ჩემი განათლების საფუძველი და ჩემი მიმდინარე ან წინა სამსახური;
B1	შემიძლია დაგაკავშირო ფრაზები მარტივი გზით, რათა აღვწერო გამოცდილებები და მოვლენები, ჩემი სიზმრები, იმედები და ამბიციები. შემიძლია მოკლედ მოგაწოდოთ შეხედულებებისა და გეგმების მიზეზები და განმარტებები. შემიძლია მოთხოვნის მოყოლა ან წიგნისა თუ ფილმის სიუჟეტის მოყოლა და ჩემი რეაქციების აღწერა;
B2	შემიძლია წარმოვადგინო თემების ფართო სპექტრის მქაფო, დეტალური აღწერები, რომლებიც დაგავშირებულია ჩემი ინტერესების სფეროსთან. შემიძლია ავსნა შეხედულება თემატურ საკითხზე უპირატესობებისა და ნაკლოვანებების სხვადასხვა არჩევანით.

რადგანაც ეს დავალება მოითხოვს შესაბამის მოხსენებას (უნდა შეჯამდეს სხვადასხვა დოკუმენტი), მაშინ ჩვენ აღარ გართ A1 ან A2 დონეზე, რომლისთვისაც ზეპირი პროდუქცია შესაძლებელია განხორციელდეს წინადადებების ან გამოთქმების გვერდიგვერდ დაყენებით. ინსტრუქცია არ მოითხოვს მოსწავლეებისგან, განავითარონ შეხედულება ან წარმოადგინონ არგუმენტი, როგორც ეს მოთხოვნილი იქნებოდა B2 დონით.

შეგვიძლია ვიმსჯელოთ, რომ დავალება ფაქტობრივად შეესაბამება B1-დონეს: მოსწავლეებმა შინაარსის სტრუქტურა უნდა გადმოგვცენ, რაც მათ უშუალოდ არ ეხებათ, მაგრამ რომლის შესახებაც ისინი ინფორმირებული არიან. ის შესაძლებელია დაკავშირებული იყოს ELP-ის შემდეგ დესკრიპტორთან: „შემიძლია მარტივი განაცხადის გაპეთება, რომელიც ნაცნობ თემაზე მოვამზადე და რომელშიც მნიშვნელოვანი აზრი ზუსტად განვავითარე." (B2-2 დონე).

თვითშეფასების ამ ბადის გამოყენება საკომუნიკაციო დავალებების სირთულის დონის დასადგენად შესაძლებელია მარტივად გამოვიყენოთ სხვა ენობრივ აქტივობებში, სახელმძღვანელოებში მოწოდებული ტრენინგის ნაწილად.

სახელმძღვანელოებში დავალების სირთულის დონის დადგენით მასწავლებელმა ის შეიძლება გაამდიდროს, შეეგულს ან შექმნას რაიმე სრულიად განსხვავებული. მაგრამ ამას მივყავართ კითხვამდე: ყველა ტექსტს შეუძლია წარმოქმნას დავალებები, რომლებიც ყველა კომპეტენციის დონეებთანაა ადაპტირებული?

ამ კითხვისთვის პასუხის გასაცემად კიდევ ერთხელ უნდა გამოვიყენოთ ინფორმაცია, რომელიც ტექსტების ბუნებაშია, როგორც რეკომენდებულია თვითშეფასების ბადით.

ამ ცხრილთა გამოყენებით უნდა განვიხილოთ ოთხი დოკუმენტი სხვადასხვა ენის სახელმძღვანელოში და სხვადასხვა კლასის დონეზე.



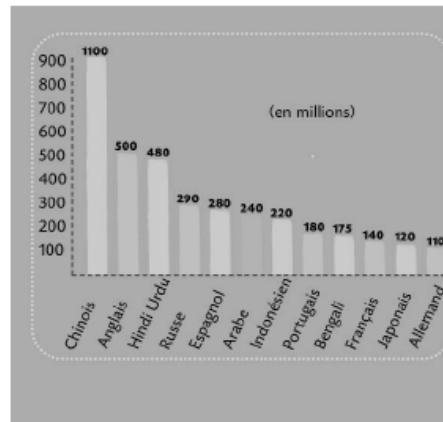
	Aural reception	Visual reception
A1	Slow and clear utterances concerning the identity of the speakers, family or immediate concrete surroundings	Very simple words or sentences in advertisements, posters or catalogues
A2	Utterances or exchanges on very familiar subjects (identity, family, shopping, local area, employment)	Short, very simple texts; everyday documents such as advertising, prospectuses, menus and timetables; short, simple personal letters
B1	Simple, clear announcements and messages; exchanges or explanations in clear, standard language, on familiar subjects (employment, leisure, school etc)	Texts drafted mainly in everyday language or language relating to my work; descriptions of events, expression of the wishes in personal letters
B2	Extended speech on a familiar topic; radio or TV broadcasts on current affairs or familiar topics	Articles and reports on contemporary questions in which the authors adopt a particular attitude or viewpoint; contemporary literary text in prose
C1	Long and even unstructured speech; TV broadcasts and films	Long and complex factual or literary texts; specialised articles and long technical instructions even unrelated to my field
C2	Every type of message and speech, even under conditions made difficult by the authenticity of the situation, speed of delivery, a particular accent	Every type of text, even if abstract or complex in substance and form, for example a textbook, specialised article or literary work

აქ წარმოდგენილი ტექსტი ვიზუალური აღქმისთვის ალბათ ექვემდებარება A1 დონეს: ჩვენ გვაქვს მარტივი წინადადებები და არა ყოველდღიური წეაროები, როგორც აღნიშნულია A2 დონის განმარტებაში.

იმავე წიგნიდან ამოდებულ ნაწყვეტში, 87-ე გვერდზე, ვხვდებით ტექსტებს, რომელიც ექვემდებარებიან A2 დონეს (მოკლე ტექსტები, რომლებიც შედგენილია მარტივი წინადადებებით და, ამის გამო, არ შეესაბამებიან B1 დონის განმარტების მოთხოვნებს).

ამის გამო, ზოგადად სახელმძღვანელოებში შესაბამისობაა დაცული არჩევანის საშუალებასა და მოთხოვნილი დავალების სირთულეს შორის.

ცხადია, რომ ცნებები ყოველთვის არ არის მკაფიო. მოდით, შევადაროთ ფრანგული სახელმძღვანელოს ეს ბოლო გვერდი ესპანური სახელმძღვანელოს ტექსტს, რომელიც გადმოღებულია 87-ე გვერდზე (კარტა რობერტო) და, ფრანგულის მსგავსად, გამიზნულია დამწეულთათვის. ერთი შეხედვით, ტექსტების სიგრძე და მათ შემადგენელ გამოთქმებს შორის კავშირები ართულებს მათს მოთავსებას იმავე კატეგორიაში. მაშინ, როცა ფრანგული ტექსტი აშკარად ექვემდებარება A2 დონეს, ესპანურმა ტექსტმა შესაძლებელია წარმოშვას B1 დონის დავალებები. თუმცა, მოხსენების სწორხაზოვნება და ლექსიკონი ამ ტექსტში, სათანადო თემებთან ერთად, მას თანაბრად მიაკუთვნებს A2 დონის ტექსტებს (მოკლე, მარტივი პირილები).



Aujourd’hui...

on parle plus de 3000 langues dans le monde mais beaucoup disparaissent parce qu'elles ne sont plus utilisées. Les langues les plus parlées sont le chinois et l'anglais. Le français arrive en 10^e position après l'espagnol, l'arabe et le portugais. Ces langues sont parlées dans beaucoup de pays (anglais : 45 pays ; français : 33 ; arabe : 21 ; espagnol : 20). Les alphabets et écritures sont très variés selon les langues.

ជុំវក់លេខ ៩៦

ამის გამო, ტექსტის პოტენციური
დონე ავტომატურად აღინიშნება კლასის
დონის მიხედვით, რომლისთვისაც
განკუთვნილია სახელმძღვანელო. ესპანური
ტექსტის კლასიფიკაცია A2 დონეზე აღბათ
უფრო ნათელი იქნება, როცა მას
შევადარებო სხვა დოკუმენტთან არსებულ
სახელმძღვანელოს უფრო დაბალ, მეტყველე
ფორმაში, რომელშიც ამჯერად შეიძლება
გმერყეობდეთ B1დონესა და B2 დონეს შო-
რის. B2 დონის განმარტების სტრიქონში, რა
თქმა უნდა, გვაქვს სალიტერატურო ტექსტი
პროზაში თანამდეროვე თქმაზე.

“In Thai, you die!”



After a year idyllic months in Thailand, Sandra Gregory, a British tourist, found herself ill, penniless and desperate to return home.

It was time to leave but I had one major problem – my ticket had run out months ago and I didn't have any money to buy a new one. I thought about ringing my parents but pride got the better of me. As weeks passed, things went from bad to worse. I became infected with dengue fever (a virus transmitted by mosquitoes) and suffered intense fevers, splitting headaches and terrible cramps.

Then one day I bumped into an English bloke I'd met before. He knew I was desperate to get home and had I took a package in Tokyo for him. I asked him what was it and he said it was heroin, his personal supply that he needed to see. Getting home was ludicrous but the £1,000 was more than I wanted it. I was ill, skin and desperate. This offer seemed

to before. He knew I was desperate to get home and had a proposition for me - he'd give me £1,000 if I took a package to him for him. I asked him what was in the package. He replied matter of factly that it was heroin, his personal supply that he needed to see him through his holiday. The thought of smuggling heroin was ludicrous but the £1,000 was more than enough for a ticket home. I told him I'd think about it. I was ill, skint and desperate. This offer seemed like a sensible solution so I accepted it all.

for a multiple solution

On my way to the airport, my head was spinning. When the English bloke, his girlfriend and I arrived at the check in desk, three men were waiting for us. They led us into a room and started searching us through the English bloke's bags. I looked around and saw a sign on the wall: Custom Seizures. My stomach lurched. We were taken behind a screen and X rayed. Then the customs men started shouting in Thai.

"We know you are trying to leave my country with honor," one of them yelled at me. Laughing, he put two fingers to his temple and said: "Boom, in Thai, you die!"

I was ordered to remove the packages of heroin. My head was spinning with fear and shame, so I couldn't stop thinking, "What will my family say?"

We were driven handcuffed to a police station, I was put in a filthy, stinking cell. Five days later a woman from the British embassy came to visit. She told me the minimum sentence I could get was 25 years and the maximum the death penalty.

For the first time in my life I couldn't imagine a future.

After seven and a half years behind bars – both in Thailand and Great Britain – the King of Thailand granted Sondra a full pardon and she was eventually released.

25  Carta a Roberto

Barcelona, julio de 1975

Querido Roberto:

Fue una gran sorpresa recibir tu carta al cabo de tanto tiempo [...]. Es posible que no lo creas, pero desde esta ciudad que según parece es la avanzada cultural de España, yo echo muchísimo de menos Galicia; Lobeira y hasta Vigo, por lo menos Vigo como era hace diez años, cuando todavía los tranvías¹ blancos y rojos subían jadeando las cuestas (el mes pasado, cuando fui al entierro de mi madre descubrí que ya no hay tranvías), cuando nos bañábamos en el río, enfrente del balneario² en lo que hoy son las sucias aguas del puerto deportivo, enfrente de la mole³ sin gracia de un hotel que oculta el mar, cuando el Bao era una junquera⁴ y no un campo de fútbol, cuando en Samil había dunas. Tengo un buen trabajo aquí, pero creo que si me ofreciesen uno en Vigo, aun ganando menos⁵, lo aceptaría [...] Gracias por escribir, [...] y recuérdame como era entonces.

entonces. Emilio

**Martín ALEXANDRE, Mitiendo por Lobeira,
en Lobos en los isla, 2000.**

✓ echo de menos Galicia: Je Galés me enlongue - ✓) los tramadas: les tramadas - ✓) jadeando: en halazante - ✓) el balneario: los thermae - ✓) el puesto dispositivo: la posta de plazos - ✓) la molesta mosca - ✓) una junquera: fluv. el pousada des jones - ✓) un ganadero menos: mimbre un parentel moins

თუმცა, ამ შემადგენლობით, რა თქმა უნდა, ნაჩვენებია ამ ტიპის ტექსტის ძალზე ცოტა მახასიათებელი. უფრო მეტიც, მისი შინაარსი გასაოცარი სიზუსტით აღნიშნავს იმ ადგილებს, სადაც მოვლენათა თანმიმდევრობა, სურვილები და გრძნობებია გამოხატული, რაც არის B1 დონის ტექსტებისათვის დამახასიათებელი. ძალიან მოკლე ანალიზიდან შეგვიძლია დავასკვნათ, რომ ეს ტექსტი შესაძლებელია წარმოშობდეს დავალებებს, რომლებიც ხვდება B1 და B2 დონეებზე. ასეთი ანალიზის საფუძველზე, უმრავლეს შემთხვევაში, ELP-ის შესამოწმებელ სიაში შესაძლებელია დესკრიპტორები იმისთვის განვიხილოთ, რომ აუკლებლობის

შემთხვევაში დავუმატოთ სახელ-მძღვანელოებში მოცემული პროგრამის სათანადო და-
ვალებები, რომლებსაც გამოარჩევს მოსწავლეთა ჯგუფი.

მოდიო, განვიხილოთ გადმოდებული ბოლო ნაწყვები, რომელიც, როგორც
ვთქვით, ექვემდებარება B1 და B2 დონეებს და ვნახოთ, რომელი ტიპის ვიზუალური
აღქმის დავალებებს გვთავაზობს წიგნის ტექსტი ამასთან დაკავშირებით.

●○○ on your marks...

- 1- Using the two photos in the order you like, make up the girl's story.
- 2- Link the story with the titles of the extract and of the book.

○●○ get set...

- 3- Read the first paragraph and explain Sandra's problems. Suggest some possible solutions.

○○● go...

- 4- Read paragraph 2. Using the following hints, sum up what happened:
offer – first reaction – reply – reasons.
- 5- Read the whole text. Which sentence can be seen as the turning point? Give titles for the
two parts.
- 6- Focusing on the second part, name the people involved and explain their roles and actions.
- 7- Say if these adjectives can apply to any of the characters:
petrified – sadistic – indifferent – shameful – panicky – threatening.
Justify by quoting.

ვხვდებით კითხვით მითითებებს, რომლებიც ეფექტურად შეესაბამებიან B1 დო-
ნებს: აღწერილი მოვლენების იდენტიფიცირება, გრძნობები და ქცევები მოქმედი პირე-
ბისთვის. ეს ინსტრუქციები ადვილად შეიძლება შევადაროთ ELP -ს აღწერებს:

- შემიძლია გავიგო ფაქტობრივი ტექსტი სილაბუსების გრაფაზე ან ჩემს მირი-
თად ინტერესებზე, ისე რომ სათანადოდ შემეძლოს მისი შემცველი პრინ-
ციპული ინფორმაციის ამოცნობა.
- შემიძლია სტანდარტულ ენაზე ფორმულირებული გრძნობისა და სურვილების
გამოხატვის აღწერების გაგება.

დავალებების უფრო გამოწვლილვითი განხილვით, რაც მოითხოვება გაგრძელე-
ბაში - რომელიც აქ არ არის მოყვანილი - სახელმძღვანელოს გენერაცია, კერძოდ, წერით
გამოხატვასთან დაკავშირებით („წარმოიდგინე, რა დაწერა სანდრამ მის დღიურში,
როცა ის დადგებით და უარყოფით მხარეებს წინადადების მიღებამდე აფასებდა“), თუმცა
ვხედავთ, რომ ეს დავალება შესაძლებელია შესრულდეს მხოლოდ მაშინ, როცა
მოსწავლეს შეუძლია გაიგოს ტექსტიდან მოქმედი გმირის ქცევის მიზეზი, რომელიც
არის სიტყვასიტყვით ELP-ის B2 დონის ერთ-ერთი დესკრიპტორი.

შეფასების სიტუაციებში მათი პრაქტიკის საწინააღმდეგოდ, მასწავლებლები
თავს შეიკავებენ გვერდიგვერდ მდგომი, მაგრამ სხვადასხვა დონის დავალებების შერე-
ვისაგან (მაგალითად, B1 და B2), თუ ამას მოითხოვს სასწავლო დინამიკა. თუმცა, რე-
კომენდებულია, რომ მოსწავლეებს რეგულარულად უნდა შესთავაზონ საკომუნიკაციო
დავალებები, რომლებიც შეესაბამება მათს პროგრესს. არალოგიკური იქნებოდა, მა-
გალითად, B2 დონის დავალების შეთავაზება ამ ტექსტის სწავლისთვის.

საერთო ჯამში, ეს რეკომენდაციები თუნდაც რომ კომპლექსურად და შეზ-
ღუდულად გამოჩნდნენ, მნიშვნელოვანია გავიმეოროთ, რომ ჩენ არ გთავაზობთ სრულ
გამოყოფას სწავლების პრაქტიკიდან და რომ CEFR-ის მიერ შემოთავაზებული „ქმედე-
ბაზე ორიენტირებული მიღვომა“ შეესაბამება არსებულ სასწავლო დამხმარე-
ბებს.

დეტალები მოცემულია ამ თავში, რათა უჩვენოს, თუ როგორ შეუძლიათ ენის
მასწავლებლებს თანდათანობით მიიღონ ეს მეთოდები ისე, რომ უკეთესად მიაღწიონ
მიზნებს, რომლებსაც თავად სახავენ მოსწავლეებთან ერთად. აუცილებელია შევ-
ცადოთ ზემოთ აღწერილი დეტალების გამოყენება. მასწავლებლებმა უნდა შეაფასონ ამ

რეკომენდაციების დირექტულება მათი პრაქტიკისა და მათი მოსწავლეების მოთხოვნილებებისათვის.

ამ მეთოდების შემოღება ხდება მოსწავლეთა ჯგუფების საორგანიზაციოდ და მოსწავლეებისათვის პროგრამების შესაქმნელად - რომლებიც ხანდახან ცხადდება სახელმწიფო დონის პროგრამებად, მაგალითად, საფრანგეთში – აუცილებლად წარმოშობს უდიდეს ცვლილებებს ასეთი სწავლების კონტექსტში. თუ ენის მასწავლებლები ენთუზიაზმით მიუდგენიან CEFRისა და ELP -ის გამოყენებას მათი პროფესიული უნარების გასამდიდრებლად, მათი ევექტურობა მოიმატებს. ეს არის სულ, რის ჩვენებაც უნდოდა ამ თავს.

თავი 2

როგორ უნდა შევასდეს ენობრივი პომატეციები

მოგვიანებით ამ თავში დაგუბრუნდებით თვითშეფასების საკითხეს: თუ როგორ არის ის დაკავშირებული უშუალოდ შეფასებასთან. პირველ რიგში, უნდა განვიხილოთ სწავლების ფარგლებში CEFR-ის გამოყენებით მოსწავლეების შეფასების შედეგები, რადგანაც ეროვნული გამოცდების საკითხის განხილვა არ არის ამ წიგნის მიზანი.

ქვემოთ ნათქვამი მთლიანად ნიშნავს მოსწავლის კომპეტენციის დონის შეფასების აუცილებლობას სხვადასხვა ენობრივ ჯგუფებში. ეს პედაგოგიური შეფასება ფორმულირებულია დოკუმენტებში, რომლებიც თან სდევს ენის სილაბუსების უმრავლესობას. მას იცავს სკოლების მიერ ჩატარებული ყველა შეფასება, თუნდაც გამოცდები თითოეული ენობრივი აქტივობის შეფასების საშუალებას არ იძლეოდეს. მაგალითად, საფრანგეთში ეს იყო წარმატებული ცდა ზოგადი საშუალო სკოლის ბოლო კლასში და მიღებული იყო საგამოცდო ფურცლებისათვის ახალი ბაკალავრიატის სერიაში (STG). ეს არის ფართოდ გავრცელებული პრაქტიკა საფრანგეთში სოფლის მეურნეობის ზედა საშუალო სკოლებში, სადაც მოთხოვნილია, რომ სასწავლო შეფასება უნდა მოიცავდეს ენის აქტივობების ცალსახას შეფასებას ყველა ტიპის სწავლებაში, რომლებიც სამინისტროს ფარგლებში მიმდინარეობს.

1. შევასხის ტასტის შედენა CEFR-ზე დაყრდნობით

მასწავლებლის ამოცანა შედარებით მარტივია წარმოქმნის აქტივობებში მოსწავლის დონის შესაფასებლად. თვითშეფასების ბადე და ELP-ის შესამოწმებელი სია გვაწვდის შესაბამის ინსტრუქციებს. წერითი ან ზეპირი წარმოქმნის შეფასება უნდა ჩატარდეს საკომუნიკაციო დავალებების მეშვეობით, რომლებიც შეესაბამება კომპეტენციის დონეს და, იმავდროულად, მოსწავლის მიერ ენის ფლობის შემოწმებაც სურთ.

A1 შემიძლია გამოვიყენო მარტივი ფრაზები და წინადადებები, რომ აღვწერო, სად გცხოვობ; აგრეთვე ვისაუბრო პირებზე, ვისაც ვიცნობ.

A2 შემიძლია გამოვიყენო რიგი ფრაზებისა და წინადადებებისა, რომ მარტივი გამოხატვის ფორმით აღვწერო ჩემი ოჯახი და სხვა ხალხი, საცხოვრებელი პირობები, მიღებული განათლება და ჩემი ამჟამინდელი ან ბოლო სამსახური.

B1 შემიძლია მარტივი ფორმით დაგაკაგშირო ფრაზები, რომ აღვწერო გამოცდილებები და მოვლენები, ჩემი ოცნებები, იმედები და მისწრაფებები. შემიძლია მოსაზრებისა და გეგმების მოქლევა ახსნა და დასაბუთება. შემიძლია ამბის, წიგნის ან ფილმის ფრაგმენტის მოყოლა და ჩემი რეაქციის აღწერა.

B2 შემიძლია წარმოვადგინო მკაფიო, დეტალური აღწერა ჩემი ინტერესის სფეროსთან დაკავშირებული ფართო დიაპაზონის თემებზე. შემიძლია აგხსნა შეხედულება თემატურ საკითხზე სხვადასხვა არჩევანის უპირატესობებისა და ნაკლოვანებების გადმოცემით.

C1 შემიძლია წარმოვადგინო მკაფიო, დეტალური ახსნა კომპლექსური ქვეთვმებით ინტეგრირებულ საკითხებზე, კონკრეტული შეხედულების განვითარება და შესაბამისი დასკვნის გაცემება.

C2 შემიძლია წარმოვადგინო ნათელი აღწერა ან არგუმენტი კონტექსტის შესაბამის სტილში და ეფექტური ლოგიკური სტრუქტურით, რომელიც ეხმარება მსმენელს მნიშვნელოვანი აქცენტების გაგებასა და დამახსოვრებაში.

მოდით, დავუშვათ, რომ გერმანელის მასწავლებლის ხელმძღვანელობით მოსწავლეებმა იმუშავეს საგარჯიშოს ნაწილზე ზეპირ წარმოთქმაში შემდეგი სასწავლო თავიდან.

3 Das Programm für die Projektarbeit

Du hast das Wort!

Morgen haben die drei Gruppen ein volles Programm. Der Lehrer gibt Informationen.
Du bist der Lehrer.
Du: Die Gruppe 1 geht zuerst in den Käfthof und ... Dann ...

Gruppe 1:
in den Käfthof gehen / einen kleinen Markt in der Stadt Münster
der U-Bahnsteig / in der Stadt Münster
in einem Museum / eine Ausstellung
eine Kasse gehen / eine Lippische Kasse
Informationen über Münster / Münster hat eine kleine Hypo-Kommune

Gruppe 2 und Gruppe 3:
die Käfthof-Museum & Kulturspiele
auf die Käfthof gehen
in die Halle 5 gehen / das Dokumentationsszentrum
einen Kochkurs nehmen
andere Stand von CHTV (Deutscher Fernsehclub für Jugend) gehen
denn weniger wollen

4 Michael hat einen anderen Plan

Du hast das Wort!

Michael will nicht enttäuschen. Was macht Michael?
Du: Michael fährt in die Stadt. Aber er geht nicht in..., er geht...

5 Du hast das Wort!

Michael besucht auch die Homepage www.bahn.de. Wohin will er fahren?
Was meint das?
Du: Er will keinem nicht nach Paris fahren! Vielleicht will er nach Freiburg fahren.

5 Und die Lehrer?

Schau und erzähle!

Die Lehrer haben auch ein Programm.
Du: Die Lehrer sind müde. Sie gehen in die Jugendherberge.

(a) Kindergarten
(b) Supermarkt
(c) Kino
(d) Universität
(e) Cafeteria
(f) Büro

ამ ორმაგ გვერდზე მათ ისწავლეს კავშირი მარტივ წინადადებებში, ქრონოლოგიური („შემდეგ“) და ლოგიკური („მაგრამ“) კავშირების გამოყენებით გამოხატოს მოდალური ფორმები („რა თქმა უნდა, არა“, „ალბათ“). მათი ზეპირად გადმოცემის უნარის შესაფასებლად შესაძლოა მასწავლებელმა მოითხოვოს მათგან მოვლენათა ქრონოლოგიური თანმიმდევრობით გადმოცემა, რომლებიც მოცემულია ილუსტრაციის ფორმით ან დაგეგმილია კლასში და რომელთა შინაარსიც არა ლექსიკურად რთული.

ამ ამოცანით ჩვენ ვართ A დონეზე: შემიძლია წინადადების შედგენა „და“, „მაგრამ“ და „შემდეგ“ კავშირების გამოყენებით.

აღინიშნება, რომ ეს აღმწერი აღმოჩნდება ზოგიერთ ELP-ში (როგორიცაა ELP საშუალო სკოლებისთვის (colleges) წერითის სათაურით. შეიძლება ამ დონეზე და თუნდაც უფრო მაღალ დონეზე ჩაითვალოს, რომ მომზადება ზეპირ წარმოქმნაში არის წერითი გამოხატვის სწავლის საუკეთესო ფორმა.

სხვათა შორის, როდესაც სასწავლო თავი შეიცავს ქვემოთ მოყვანილ დოკუმენტებს, შეფასება შესაძლოა ნიშნავდეს შემდეგს: მოსწავლეებს სთხოვონ, შეადარონ ორი დოკუმენტი, რომლებიც დაკავშირებულია სასკოლო გარემოსთან მათ ქვეყანაში და ესპანეთში ან ლათინური ამერიკის ქვეყანაში (ანუ ცხრილები, სასკოლო ფორმა, განრიგები და მისთ.) და ჩამოყალიბონ, თუ რას ანიჭებენ უპირატესობას.

გამოხატვის დავალება შეესაბამება ELP-ის A2 დონეს:

- შემიძლია სწავლად აღვწერო და შევადარო საგნები.
- შემიძლია ავხსნა, რატომ მომწონს ან არ მოწონს რაიმე.

El mapa de España: la carte d'Espagne
una valle: une vallée
estar de pie: être debout
dar la espalda a...: tourner le dos à...
formar un círculo: former un cercle
la lista: la liste

Bordón, 1939.

En plena clase: el taller de blancos
el retroproyector: le projecteur
la mochila: le sac à dos
la carpeta: le classeur
la perchera: le portemanteau
lo pasó: le passe

¡Píntate!

Imágenes irregulares:

yo	a
ella	ella
nosotros	nosotros
estas	estas

La gente más media al color de los lápices. ►Ej.
Más... que
Menos... que
Tanto o casi tanto como
Tanto (o casi tanto) = tanto + como ►Ej.

Madrid, hoy en día.

4. ¿Qué representan estas dos fotos?
a) Compara y observa los comportamientos y las expresiones en el aula: sonrientes, cansados, despiertos, etc.
b) ¿En qué de estos dos chicos se puede evidenciar mejor? ¿Por qué?

Haciendo los deberes

Estaba inclinada sobre su ancha carpeta de anillas, inclinada y absorta, indiferente al televisor con el volumen demasiado alto que velan su padre y sus hermanos más pequeños, haciendo los deberes, igual que todas las tardes, en la mesa del comedor, de la que había retirado cuidadosamente el adorno floral del centro¹, para despejar el espacio que necesitaba, sus cuadernos de dos rayas, sus libros formados por ella misma con plástico adhesivo, el estuche de cremallera donde guardaba los lápices, el sacapuntas, la goma, cada cosa en su sitio [...]. Le gustaba mucho el olor² de los lápices y el de los cuadernos, la modesta voluptuosidad del olor de la goma, de la madera, de la tinta ácida de los rotuladores, se embriaba escribiéndolos con el lápiz bien afilado sin salirse de las dos rayas azules del cuaderno o coloreando un dibujo recién terminado [...].

Antonio Muñoz Molina, *Premiatio*, 1997.

1) el adorno floral del centro: lo centre de table final - 2) despejar: aligerar - 3) la cremallera: lo fermeter éclate - 4) el olor: l'odor - 5) se embriaba escribiéndolos: ell si plongait dans l'écrivain



- ¿Dónde y cuándo estaba haciendo los deberes la niña?
- ¿Cuál era su material escolar?
- ¿Qué le gustaba?
- ¿Cómo se nota que era una alumna estudiosa?

საბოლოოდ, მოდით, წარმოვიდგინოთ კლასის შემთხვევა, რომელიც მუშაობდა ინგლისურში ინტერვიუებზე Going Places-ის სახელმძღვანელოდან (Premiere, გვ.140), რომელშიც ხუთი პიროვნება იძლევა საქუთარ შეხედულებას შეერთებული შტატების ზოგიერთი სასამართლოს ტენდენციაზე, შეეცვალათ ციხის განაჩენი ვალდებულებით, მისი სახალხო დემონსტრირებით, ჩადენილი დანაშაულის წინაპირობის ჩვენებით.

მოსწავლეების მიერ მიღწეული დონის შეფასება ზეპირ წარმოთქმაში შესაძლოა დაეყრდნოს ქვემოთ მოვანილ ფოტოს. შეფასებულ მოსწავლეებს შესაძლებელია სთხოვონ, ასესნან დოკუმენტის შინაარსი და გადმოსცენ აზრი ამაზე, მიზეზების დასახელებით.



მოსწავლეების უნარითა და მათი ინდივიდუალური შესრულებით, ამ სამუშაოს ინსტრუქცია მოხვდება B1-2 დონეებიდან ერთ-ერთზე: „შემიძლია მარტივად ვისაუბრო სხვადასხვა თემაზე მომზადების გარეშე, რაც დაკავშირებულია ჩემი ინტერესების სფეროებთან ან სილაბუსების პუნქტებზე“; ან B2 დონის მიხედვით: „შემიძლია ავხსნა შეხედულება თემაზე საკითხზე სხვადასხვა ვარიანტის უპირატესობებისა და ნაკლოვანებების მოწოდებით“.

ცოდნული გამოცდილება

„თავდაპირველად: ჯორჯიაში ცხოვრობდნენ ჩეროკეელი ინდიულები.

1835 წელს ემოციის ხელშეკრულებას მოეწერა ხელი და რატიფიცირებული იქნა შეერთებული შტატების სენატის მიერ. პრეზიდენტ ენდრიუ ჯეპსონს ინდიელების ჯორჯიადან გადაადგილების უფლება მიეცა. 1838 წლის 17 მაისს ნიუ ემოტაში ჩამოვიდა გენერალი უინფილდი 7000 კაცით. ზაფხულში ჩაკორდა აიღეს. კაცებს, ქალებსა და ბავშვებს უნდა დატოვებინათ საქუთარი სახლები და ოკლაშომამდე ფეხით ათასობით მილი უნდა ევლოთ. მათ ჰქონდათ ძალიან ცოტა საკვები და 4000 კაცი დაიღუპა. ამ გზას დაერქეა „ცრემლების გამოცდილება“.

წაიკითხე „ცრემლების გამოცდილება“ და წარმოიდგინე, რომ შენ ხარ:

1. ჩეროკეელი ინდიელი, რომელიც გადარჩა გადაადგილებისას
2. ისტორიული წიგნის ავტორი, რომელმაც ინდიელებისას უნდა მოგზიაროს შეტყობინება.

გადაწერე ტექსტი და აღნიშნე შენი აზრი.
აქ მოცემულია რამდენიმე ხერხი, რომელიც დაგეხმარება საინტერესო და ემოციური ტექსტის დაწერაში:
 - დაწერე შენი ტექსტი პირველ პირში:
ჩემი ხახლი არის... მე ვიყავი...
 - მოგვაწოდე შეძლებისდაგვარად მეტი დუბალები: ხახლი, ახავი, რწახი...
 - გამოიყენე ზმნები, როგორიცაა „მახსოვე“, „დამავიწყდა“... და გამოიყენე ზედამოაღიარების აღსაწერად;
 - თქვე, რას აკეთებდი. როგორი იყო შენი რეაქცია, როდენაც გვერდზე ხევები გეხვია, როცა ჯარისკაცი ჩამოიარება, როცა ტოვებდი სამშობლოს, როცა ჩახვედრი თქმაშიდაში.

CREATIVE WRITING

THE TRAIL OF TEARS

Originally, the Cherokee Indians lived in Georgia. In 1830, the Treaty of New Echota was signed and ratified by the United States Senate. President Andrew Jackson then gave the right to remove the Cherokee from Georgia. On May 23, 1838 General Winfield Scott and 7,000 men in 150 wagons started the Cherokee Removal. It involved men, women, and children had to leave their homes, walk 800 miles to a new home. They had little food, 4,000 Cherokee died. The route known as the Trail of Tears.

• Read the story of "The Trail of Tears". Imagine you are 1. A Cherokee who survived the removal. 2. A historian writing a book to document the 1838/1840 of the Indians. • Be write the news, expressing the point of view you have chosen. Here are some tips to help you write an interesting and moving text:

- Write your text in a first person narrative:
My name is ... I was ... Give at least three details you can about your name, and family ...
- Use words like "remember", "forget" ... and adjectives to describe your feelings.
- Say what you were doing, how you, or others around you, reacted when the orders arrived, and the removal, etc. were final in Oklahoma.
- Write with a friend to improve your first writings look up words in a dictionary, avoid repetitions, check the tenses (use the past) and the forms (active or passive), think of the punctuation and capital letters.

დაწერე ტექსტი მესამე პირში:

- როგორ პრეზიდენტმა ჯეფერონმა, რეიტინგიალურმა პირებმა, ჯარისკაცმა;
- მოგვაწოდე ვაქები და დაზუსტე: ხახლები, თარიღები, რაოდენობები;
- გამოიყენე ზედამოართავი ხახლები და ზმნი ზედები, რათა მკითხველი განაწყო.
იმუშავე მეგობართან ერთად, რათა გააუმჯობესო შენი პირველი ნაწერი: ეძებე სიტყვები და მეტად შემთხვევაში, თავი აარიდე გამეორებებს, შეამოწე დროვები (გამოიყენე წარხელი) და გვარის სათანადო ფორმები (აქტივი, თუ პასივი?) იფიქრე პუნქტებისაზე მოთოვრავისაზე.

როდესაც კლასში მოსწავლეთა დონე არ არის ერთგვაროვანი და კონტექსტი საშუალებას იძლევა, სავსებით შესაძლოა და რეგომენდებულიც კი, რომ დავალებები წარმოვადგინოთ სხვადასხვა დონეზე წარმოქმნით აქტივობებთან დაკავშირებულ შეფასებებში.

აქვდან გამომდინარე, ინგლისურის სახელმძღვანელოდან აღებულ სასწავლო თავში ახალი ამერიკელების მიერ ამერიკელი ინდიელების მიმართ მოპყრობის შესახებ მოსწავლეებს ამეცადინებდნენ წერით გამოხატვით, როგორც ნაჩვენებია წინა გვერდზე გადმოდებული ნაწერებით.

ტექსტი, რომელიც აფასებს უნარებს ამ აქტივობაში, შესაძლოა ეყრდნობოდეს შემდეგ ფორმა:



Native American children in a boarding school during detribalization.

მოსწავლეებს შესაძლოა მოსთხოვონ შეასრულონ შემდეგი ორი დავალება სხვადასხვა დოქტორი:

- ერთ-ერთი ამ ბავშვის მიერ გამოცდილების გადმოცემა წერილში, რომელიც დაიწერება პირველ პირში (B1 დონეზე: შემიძლია მოვყვა, თუ რა დამემართა ახლო ან შორეულ წარსულში)

- აღვწერო სხვისი სულიერი მდგომარეობა და გავიზიარო შეხედულება (B1 დონე: შემიძლია გადმოვცე ჩემი გამოცდილება და აღვწერო ჩემი გრძნობები და რეაქციები პირად წერილში).

ბესტის შედგენა უფრო დელიკატური საკითხია, როცა ის ცდილობს შეაფასოს აურალური (სმენითი) ან ვიზუალური აღქმა. საშუალების არჩევა და საკომუნიკაციო დავალება შემდეგ უნდა კომბინირდეს თვითშეფასების ბადეში შემავალი ინფორმაციის დამყარებით, როგორც ეს ვიზილებ მეორე ნაწილის I თავში.

იდეალურ შემთხვევაში, დაგალება, რომელიც დაკავშირებულია სპეციფიკურ დოკუმენტთან, განვითარებული იქნება კომპეტენციის თითოეული დონისთვის.

თუმცა, შესაძლოა დავალებების თანმიმდევრობის კლასიფიცირება კომპეტენციის სხვადასხვა დონის მიხედვით, მაგრა საშუალების გამოყენებით, თუ ეს სათანადო იქნება.

ZIVILCOURAGE	
<h2>Fäuste in der Tasche</h2>	
<h3>Mit jungen Hilfssheriffs gegen Vandalismus</h3>	
Sebastian und seine Mitschüler werden ausgebildet, um künftig in Bussen und Straßenbahnen in Bochum mit Gewalttätigen und 5 Vandalen fertig werden zu können. Mehr als 150 speziell trainierte Schüler im Alter von 14 bis 19 Jahren arbeiten dort als ehrenamtliche Fahrzeugbegleiter.	die Schüler beschweren sich: Jüngere wurden von älteren in Bussen attackiert, Ausländer 30 angegriffen, Eingänge blockiert, so dass viele zu spät zum Unterricht kamen.
10 Vandalismus-Schäden* in Bussen und Bahnen sind seit 1998 um rund 40 Prozent zurückgegangen und die Schul- 15 wege sind sicherer geworden.	Wer Fahrzeugbegleiter werden will, bekommt eine Ausbildung
Auf die Idee kam Ernst Niedland von der Straßenbahn AG Bochum, 20 gemeinsam mit Lehrern und Schülern im Frühjahr 1998. Allein im Jahr 1997 wurden Schäden in Höhe von 600 000 Mark re- 25 glistiert, davon ein Großteil in Schulbussen und -bahnen. Auch	 die Schüler beschweren sich: Jüngere wurden von älteren in Bussen attackiert, Ausländer 30 angegriffen, Eingänge blockiert, so dass viele zu spät zum Unterricht kamen.
30	Übungen in Körpersprache und Kommunikationstechnik. Zum Schluss gibt es Ausweise mit dem Titel „Fahrzeugbegleiter“.
35	Die Trainer raten den Schülern, nicht um jeden Preis alles regeln zu wollen, sie sollen sich nicht in Gefahr bringen. Eva Müller-Schröder, Vertrauenslehrerin, weiß freilich, dass es unter den künftigen Fahrzeugbegleitern einige gibt, die selbst zur Gewalt neigen oder zur rechten Szene gehören. „Gerade problematische Schüler“, hofft sie jedoch, „werden auf andere Gedanken kommen, wenn wir ihnen Verantwortung übertragen“.
40	Doch nicht jeder darf beim Projekt mitmachen. „Wer es nach der Ausbildung nicht schafft, trotz Provokationen die Fäuste* in der Tasche zu behalten, fliegt raus“, erklärt ein Polizist.
45	50
55	60

მიუხედავად იმისა, რომ ზემოთ მოყვანილი დოკუმენტი არ არის ამ თავის მიზნის პირდაპირი შესატყვისი, ჩვენ ის უნდა ავიღოთ ვიზუალური აღქმის შეფასების საშუალებად მოსწავლეების იმ ჯგუფებთან, რომლებიც ამ აქტივობაში B1 დონის მიღწევის პროცესშია.

იმ ქითხველთათვის, ვინც სათანადოდ ვერ ფლობს გერმანულს, შეფასების პუნქტები უნდა ჩამოვაყალიბოთ ინგლისურად.

ცხადია, რომ ტექსტი ფაქტობრივად ექვემდებარება თვითშეფასების ბადის B1 დონეს. თუმცა, სასურველია, რომ მოსწავლეებს, რომლებიც ნაკლებად ერკვევიან საკუთარი უნარების ამ აქტივობაში, საშუალება მივცეთ უჩვენონ მათი უნარები A2 დონეზე. ამ მიზნით შეგვიძლია ამ ჯგუფს შევთავაზოთ შეფასება, რომელიც იწყება A2 დონის აღმწერების ორი ინსტრუქციით:

შემიძლია გამოვიცნო, თუ რაზეა წერილი ან ტექსტი, როცა ის ეხება ჩემთვის ნაცნობ თემას.

ინსტრუქციის მაგალითი შეფასების მიზნით: მოსწავლეებს შესაძლოა მოსთხოვონ ამ სტატიის თემაზე (ახალგაზრდა მოხალისების სწავლება ვანდალიზმის წინააღმდეგ) მოკლე მოხსენების მოწოდება.

შემიძლია მოკლე მოთხოვობის ან ფაქტების მოკლე აღწერის მნიშვნელობის გაგება ნაცნობ თემებზე.

მაგალითად, შემიძლია გამოვიცნო მოვლენათა თანმიმდევრობა და დავადგინო მათ შორის კავშირის ბუნება (მიზეზები, შედეგები და მისთ).

ინსტრუქციის მაგალითი შეფასების თვალსაზრისით:

თქვი, რა არის ტექსტის ხეთი პარაგრაფიდან თითოეულის თემა.

განხილული თემის შესაბამისი ასო დასვით მისთვის გამოყოფილ ადგილებზე.

- ვიზუალური სიტუაცია = ა
- მიღებული გადაწყვეტილებები = ბ
- მოქმედების მეთოდები = გ
- აღნიშნული შეზღუდვები = დ
- გარკვეული მინიშნებები = ე

პარაგრაფი 1 (სტრიქონები 1-დან 16-მდე)

პარაგრაფი 2 (სტრიქონები 17-დან 32-მდე)

პარაგრაფი 3 (სტრიქონები 33-დან 41-მდე)

პარაგრაფი 4 (სტრიქონები 42-დან 55-მდე)

პარაგრაფი 5 (სტრიქონები 56-დან ბოლომდე)

თუმცა, ამ შეფასების ძირითადი ნაწილი უნდა იყოს B1 დონეზე. აღმწერები, როლებიც შესაძლოა შეადგენდნენ ამ დონის ინსტრუქციების საფუძველს, შემდეგია:

➤ **B1-1:** შემიძლია გავიგო ფაქტობრივი ტექსტი სილაბუსების პუნქტზე ან ჩემს ერთ-ერთ ძირითად ინტერესზე იმისთვის, რომ შევძლო გამოვიცნო პრინციპული ინფორმაცია, რომელსაც ის შეიცავს.

ამის გამო, შეფასებაში შესაძლოა შემოწმდეს, გაიგეს თუ არა მოსწავლეებმა, როგორ არჩევენ და ზრდიან მოხალისების და, ამასთანავე, ურნალისტის მიერ მოყვანილი დასკვნა.

ინსტრუქციის მაგალითი შეფასების თვალსაზრისით:

აღნიშნე ტექსტის შესაბამისი წინადადება და დაასაბუთე არჩეული პასუხი მოკლე ციტირების საშუალებით.

- ა) გარკვეულ დონეზე ოპერაცია იყო მარცხი.
- ბ) ამ ოპერაციის შედეგები ჯერჯერობით უცნობია.
- გ) ოპერაციამ მოიტანა გარკვეული შედეგები.
- დ) შედეგი ცვალებადი იყო ადგილის მიხედვით.
- ე) შედეგები ძალიან განსხვავებულად იყო გადმოცემული პოლიციისა და ორგანიზატორების მიერ.

ციტირება.....

➤ **B1-2:** შემიძლია გავაცნობიერო კარგად სტრუქტურიზებული გაზეთის სტატია ნაცნობ თემაზე.

იმისათვის, რომ შემოწმდეს აღმწერის ათვისების ხარისხი, შეფასება უნდა მოიცავდეს სტატიის არა მოვლენასთან დაკავშირებულ ასპექტს, არამედ ამ შინაარსისთვის მნიშვნელოვან რაიმეს:

რეკომენდაციებს, რომლებიც გაკეთდა ამ ოპერაციისთვის მოხალისეთა საჭურადღებოდ (არასოდეს ჩაგდოთ საფრთხეში ვინმე, შეინარჩუნეთ თვითკონტროლი ყველანირ სიტუაციაში).

➤ **B1-3:** კარგად შედგენილ ტექსტში არგუმენტირების მოშველიებით შემიძლია გამოვიტანო პრინციპული დასკვნა.

ეს უკანასკნელი აზრი შესაძლოა შეფასდეს მოსწავლეთათვის მოთხოვნით – ახსნან, რას გულისხმობს მისის ევა მიულერ-შრედერი იმის თქმით, რაც მოყვანილია 51-დან 55-მდე სტრიქონებში: to explain what Mrs Eva Muller-Schroder means by saying, in lines 51 to 55: “Gerade problematische Schuler werden auf andere Gedanken kommen, wenn wir ihnen Verantwortung übertragen“ (პრობლემის გამო საპასუხისმგებლო დავალების მიცემით მოსწავლებმა შესაძლოა შეიცვალონ შეხედულებები).

2. მოსაზღვრის მიერ დავალების შესრულების შეფასება ჰასტში

ჩვენ აქაც უნდა განვასხვავოთ გაგება და გამოხატვა.

გაგების შესაფასებელ ტექსტში აღვილია იმის ნახვა, რომ მოსწავლემ თავი გაართვა დავალებას. სხვადასხვა კომპეტენციის დონეებისგან შემდგარი ტექსტის შემთხვევაში, მასწავლებელმა უნდა გადაწყვიტოს თითოეული ამ დავალების დატვირთვა საბოლოო ნიშნით. ზემოთ მოყვანილი დავალებების მაგალითით “Fauste in der Tasche”-ის ტექსტთან დაკავშირებით, შესაძლებელი იქნებოდა აგვერჩია, მაგალითად, შემდეგი შეფასება, იმაზე დამოკიდებულებით, თუ ეს ტექსტი გამიზნულია მოსწავლეების თანამედროვე L1-ისთვის თუ თანამედროვე L2-ისთვის. ქულები ითვლება ფრანგული შეფასების სისტემის მიხედვით, 0-დან 20-მდე (ეს ბოლო ნიშანი უმაღლესია):

დავალების დონე	ML1	ML2
A2	5 ქულა	10 ქულა
B1	15 ქულა	10 ქულა
	20 ქულა	20 ქულა

აღნიშნული იქნება, რომ ტესტირებისას დიფერენცირებული დავალებები მიეცემა მედიისა თუ სხვა ტიპის ტექსტების საფუძველზე, სადაც ნიშნები ადარ განაწილდება მხოლოდ ტექსტში (ტექსტებში) მოცემული ინფორმაციის გათვალისწინებით (მაგალითად, 2 ქულა გაგებულ ან წარმოთქმულ საკითხში), მაგრამ კლასის მიზნების ფარგლებში დავალების სხვადასხვა დონის შესაბამისი მნიშვნელობის დაცვით.

მოსწავლის წერითი ან ზეპირი დაგალებების ხარისხის შეფასებით ვუახლოვდებით უფრო პოზიტიური შეფასების ფუნდამენტურ კონცეფციას, რომელიც განხილულია 48-ე გვერდზე. მოსწავლების კომპეტენციები უნდა შეფასდეს იმისდა მიხედვით, თუ როგორ ეუფლებიან ისინი ენას; ენის სრულყოფილი ცოდნის იდეალია ვიზუალური და აურალური აღქმა ზეპირი და წერითი პროფესიის ფარგლებში.

ამ ძირითადი კონცეფციის საილუსტრაციოდ უნდა განვიხილოთ ენის აქტივობები, რომლებიც პირდაპირ დაკავშირებულია ჩვენს არგუმენტთან: ტექსტის გადათარგმნის შეფასება. არსებობს უცხო (ან რეგიონულ) ენაზე დაწერილი ტექსტის სახელმწიფო ენაზე თარგმნის შეფასების ორი თანაარსებული და კონკურენტული მეთოდი. პირველი კარგად ცნობილი მეთოდი მოიცავს შეცდომების დათვლას აბსოლუტური ტოპოლოგიის მიხედვით (უადგილო სიტყვა ან ფრაზა, არასწორი თარგმანი, ბარბარიზმი და ა. შ.) და შემდეგ შეცდომების საერთო ქულების გამოკლება ქულათა მაქსიმალური რაოდენობიდან. მეორე მეთოდი არის ტექსტის დაყოფა აზრობრივი სეგმენტების ჯაჭვად და შემდეგ თითოეული სეგმენტის თარგმანის შეფასება, ქულების მინიჭება ზრდადობით, რაც იმაზეა დამოკიდებული, თუ რამდენად შეიცავს სეგმენტის თარგმანი ინფორმაციის ძირითად ნაწილს; მოიცავს თუ არა მთლიან მნიშვნელობას, შესაბამისი პასაჟი არ არის სტილისტურად გაუმართავი ან პირიქით - გვთავაზობს წარმატებულ თარგმანს.

ნათელია, რომ ერთი და იმავე თარგმანის შეფასების ეს ორი მეთოდი რადიკალურად განსხვავებულ შედეგებს იძლევა. გარდა მათი არსობრივი განსხვავებისა, ისინი ძირეულად განსხვავდებიან შეფასებაში, როდესაც ხდება პროფესიის შეცდომებზე და დაშვებულ სტილისტურ შეუსაბამობებზე ფოკუსირება და როდესაც ვაფასებთ პოზიტიური მიღებით: ანუ კცდილობთ შევაფასოთ თუნდაც ნაწილობრივი წარმატება მიცემულ დაგალებებში.

რა თქმა უნდა, თუნდაც გამოთქმის პოზიტიური შეფასება უნდა ექრდნობოდეს ხარისხის კრიტერიუმს. მე-5 თავში (გვ. 110-129) CEFR იძლევა 13 ხარისხობრივ კრიტერიუმს წერითი და ზეპირი შესრულებისთვის. ეს კრიტერიუმები წარმოდგენილია ცხრილის სახით, რომლის თითოეული უკრა უჩვენებს წარმატების დონეს A1-დან C2-მდე მათი ნაწილისთვის და A2-დან C2-მდე მთლიანობაში.

ხარისხობრივი კრიტერიუმებია:

- ზოგადი ლინგვისტური დიაპაზონი;
- ლექსიკური დიაპაზონი;
- ლექსიკური კონტროლი;
- გრამატიკული სიზუსტე;
- ფონეტიკური კონტროლი;
- ორთოგრაფიული კონტროლი;
- სოციოლინგვისტური შესაბამისობა;
- მოქნილობა;
- ლაგირება;
- თემატური განვითარება;
- თანმიმდევრულობა და ერთიანობა;
- თავისუფლად მეტყველება;
- პროპოზიციული სიზუსტე.

ჩვენ უნდა მოვიყვანოთ გრამატიკული სიზუსტის მნიშვნელოვანი მაგალითები, უნდა გადავიდეთ B2+ დონეზე, რათა ვნახოთ, თუ როგორ შეუძლია შეფასებას მიეცეს პოზიტიური მიღების ფორმა თუნდაც ამ საკითხზე:

გრამატიკული სიზუსტე

B2 + კარგი გრამატიკული კონტროლი. შემთხვევითი ან არასისტემატური შეცდომები და წინადაღების სტრუქტურის მცირედი არევა შეიძლება მაინც შეინიშნოს, მაგრამ იშვიათია და ხშირად შეიძლება შესწორდეს ხელახლა გადახედვით.

B2 აჩვენებს გრამატიკული კონტროლის შედარებით მაღალ დონეს. არ უშვებს შეც-ლომებს, რამაც გაუგებრობა შეიძლება გამოიწვიოს.

B1 + ურთიერთობას ამყარებს ნაცნობებთან. მშობლიური ენის შესამჩნევ ზემოქმედებას ძირითადად კარგ კონტროლს უწევს. შეცდომებს უშვებს, მაგრამ ნათელია, რის თქმასაც აპირებს.

B1 საკმაოდ აკურატულად იყენებს ხშირად გამოყენებული „შაბლონებისა“ და ფორმების რეპერტუარს, რომლებიც დაკავშირებულია სავარაუდო სიტუაციებთან.

A2 სწორად იყენებს გარკვეულ მარტივ წყობას, მაგრამ მაინც სისტემატურად უშვებს ძირეულ შეცდომებს და ავიწყდება აღნიშნოს შეთანხმება - მაგალითად, ურევს დროებს და, მიუხედავად ამისა, ძირითადად ნათელია რის, თქმას ცდილობს.

A1 უჩვენებს მხოლოდ რამდენიმე მარტივი გრამატიკული სტრუქტურისა და წინადადების ფორმის შეზღუდულ ფლობას ნასწავლი რეპერტუარიდან.

CEFR გვ. 14

ისევე, როგორც თარგმანის მაგალითში, ცხრილის გამოყენება ნიშნავს საკომუნიკაციო დაგალების შესრულებისას ენის ხარისხიანად გამოყენებას და არა ნეგატიური ნიშნების დაგროვებას დაშვებული სინტაქსური თუ მორფოლოგიური შეცდომების რაოდენობის საფუძველზე.

ეს არ ნიშნავს, რომ მასწავლებლები არ უნდა დაინტერესდნენ მოსწავლის ნიშნებით და წარუმატებლობებით. პირიქით, მათი დაგალებები არის სპეციალურად იმისათვის, რომ საშუალება მისცენ მოსწავლეს, ეს დაბრკოლებები გადავალახინოთ და მივაღწევინოთ პროგრესი. ამის გამო, ეს შეცდომები უნდა დაინახონ და გაითვალისწინონ მათი შემდგომი სწავლების პრაქტიკაში. თუმცა, ეს არ უნდა ავურიოთ მოსწავლის ენობრივი საკომუნიკაციო დაგალებების შესრულების უნარში.

თუ მასწავლებლებს სურთ, აღნიშნონ მოსწავლის ცოდნა სინტაქსის ან მორფოლოგის სცეროში, რა თქმა უნდა, მათ სრული უფლება აქვთ, ასე მოიქცნენ და ზოგიერთ შემთხვევაში ეს შესაძლოა სასარგებლო სტიმულიც აღმოჩნდეს მოსწავლებისთვის. თუმცა, გაკვეთილის ეს არჩევითი ნაწილი არ უნდა ავურიოთ წერითი ან ზეპირი პროდუქციის შეფასებაში, როგორც ასეთი, და შესაბამისი შედეგები მკაფიოდ უნდა იყოს გაცნობიერებული მოსწავლეების მიერ.

მოდით, ამის გამო, დავუბრუნდეთ წარმოქმნის ხარისხის შეფასებას და CEFR-ის მიერ მოწოდებულ კრიტერიუმს. ისინი ძალზე მრავალრიცხოვანია ერთ შეფასებაში გასათვალისწინებლად: მე-9 შეიძლება გამოყენებული იქნეს წერით წარმოქმნაში, მე-11 განეკუთვნებოდეს ზეპირ ინტერაქტივს და მე-10 – ზეპირ მეტყველებას.

მასწავლებლის პასუხისმგებლობა მდგომარეობს ზოგიერთი მათგანის არჩევაში; ალბათ, არა უმეტეს ოთხისა, მათი სწავლების არჩევანისა და კონკრეტული შინაარსის შესაბამისად. ამავე დროს, ცდილობს შეურიოს კრიტერიუმები, რომლებიც დაკავშირებულია დაგალების შესრულებასთან (თემატური განვითარება, გადაბმა, თავისუფლად მეტყველება, გადახვევა და მისთ.) და ენის ასპექტებთან დაკავშირებული სხვა კრიტერიუმები (გრამატიკული სიზუსტე, ფონეტიკური კონტროლი, ორთოგრაფიული კონტროლი და მისთ.).

როგორც კი მოხდება ამ არჩევანის მიღება, მასწავლებლებს შეუძლიათ მიანიჭონ ქულები თითოეულ კრიტერიუმს და გაანაწილონ ისინი ყოველ კრიტერიუმში მიღწეული დონის მიხედვით, რა თქმა უნდა, კლასის დონისა და მიღწეული მიზნების ნამდვილი მოღოდინის გათვალისწინებით.

მოდით, ავიღოთ მაგალითი, რომელთა მიზანიც სილაბუსებში არის B1 დონე, მაგალითად, საფრანგეთში მეოთხე წელი (troisième). ზეპირი ინტერაქტივის შეფასების სკალა შესაძლოა გამოიყერებოდეს შემდეგნაირად:

მიღებული კრიტერიუმი დონე	A1 დონე	A2 დონე	B1 დონე
უონოლგიური კონტროლი	1 ქულა	3 ქულა	5 ქულა
სოციოლინგვისტური შესაბამისობა	1 ქულა	3 ქულა	5 ქულა
მოქნილობა	2 ქულა	4 ქულა	5 ქულა
გრამატიკული სიზუსტე	2 ქულა	4 ქულა	5 ქულა

ამ მაგალითის მიხედვით, საუბარში ან დებატებში მოსწავლის მონაწილეობისას მასწავლებელი აფასებს A2 დონის შესაბამისად აქ მიღებული პირველი სამი კრიტერიუმით და B1 დონეს მეოთხე კრიტერიუმით (გრამატიკული სიზუსტე) შეადგენს 20-დან 15 ქულას.

3. ივითშეზასება და მასზავლებლის შეზასება

ჩანს, რომ ჩვენ შორს ვართ წინა თავში მიღებული თვითშეფასებისგან. ბავშვებს სთხოვეს შეფასებინათ მათი წარმატება დავალებებით სწავლებისას ან ენის მათ მიერ გამოყენების დროს. ამ მიზნით მათ პქონდათ ELP შესამოწმებელი სიები.

შესრულების ხარისხის მასწავლებლის მიერ შეფასების მეთოდები ზემოთ ჩამოთვლილი ხარისხებით გრიტერიუმებია. მასწავლებლის შეფასებასა და თვითშეფასებას შორის სხვაობა ალბათ წარმოადგენს ძირითად პრობლემას CEFR-ისა და ELP-ის შემოტანისა სასწავლო პრაქტიკაში,

თუმცა, მაინც აღვნიშნავდით, რომ ეს სხვაობა უფრო იზღუდება, როდესაც ორივეს გააჩნია CEFR-ის საერთო შეფასების რესურსი დონეებთან და კომპეტენციების დონეების სკალასთან მიმართებით. უფრო მეტიც, თუ შეფასების კრიტერიუმები ნაცნობია მოსწავლეებისათვის და მათი შესრულება ფასდება და ანალიზდება ამ მიმართულებით, მაშინ მასწავლებლის შეფასება უდავოდ მნიშვნელოვანია თვითშეფასების სწავლისათვის.

4. ნიშნები და კომარტენციის დონეები

ამ ორივე აქტივობას საკმაოდ განსხვავებული მიზნები აქვს.

მასწავლებლის მიერ მინიჭებული ნიშნები დიდ როლს თამაშობენ გადაწყვეტილების მიღებაში სასწავლო გუნდების მიერ, მოსწავლეებთან და ოჯახებთან ერთად მათ სამომავლო გეგმებზე და სპეციალიზაციასთან დაკავშირებით. ეს ასახავს თითოეული დისციპლინის წვლილს მოსწავლის ზოგად განათლებაში. თუ თითოეული დისციპლინა ექვემდებარება სპეციფიკურ საზღვრებს, როგორიცაა თანამედროვე ენების აუცილებლობა, რომ ცალკე გაკეთდეს მოსწავლის კომპეტენციაზე სხვა ენობრივ აქტივობებში; ნიშნების მინიჭება მაინც უნდა ექვემდებარებოდეს საერთო მახასიათებლებს, საფრანგეთში, მაგალითად, 0-დან 20-მდე ქულების სკალა მოქმედებს.

უფრო მეტიც, ყველა დისციპლინაში, უცხო ენაში ქულების მინიჭება მოსწავლის კომპეტენციას აკავშირებს კლასის დონის ან სასწავლო პერიოდის მიზნებთან.

ამგვარად, შესაძლოა გვეფიქრა, რომ მეოთხეკლასელი მოსწავლე, რომელიც ენაში B1 კომპეტენციას აჩვენებს და, შესაბამისად, სრულად აქვს მიღწეული მიზანი ენის ფლობაში, ის კლასის დონეზე იმსახურებს 20-დან 20 ქულას.

იმავე მიზნის მიხედვით, ეს მაქსიმალური ქულათა რაოდენობა 20-დან 20 მიენიჭებოდა A1 დონის ნებისმიერ მოსწავლეს დაწყებითი სკოლის ბოლოს, A2 დონე საბაზო

სკოლის (college) 1 ეტაპის ბოლოს და B2 დონე ზოგადი განათლების ბოლოს საშუალო სკოლის საფეხურზე (lycee).

რატომ ხდება ეს ასე იშვიათად? რატომ უარყოფენ ამდენი სკოლის მასწავლებლები, დაწერონ ნიშნები ამ კომპეტენციის დონის შესაბამისი შესრულებისთვის?

პასუხი ნათელია: იმიტომ, რომ ტრადიციულად დასმული ნიშანი თანამედროვე ენებში უნდა ცნობდეს როგორც მოსწავლის წარმატებას მასწავლებლის მოლოდინებთან დაკავშირებით, აგრეთვე უნდა უჩვენებდეს, რომ მოსწავლეს შეუძლია ჰქონდეს და უნდა განაგრძოს შემდეგი პროგრესი.

ასეთი ნიშნის დაწერისას, როდესაც მოსწავლეს ჯერ არ მიუღწევია ენის სრული ფლობისთვის, შიშს უნერგავს, რომ მათ მიერ მაქსიმალური სრულყოფის მიღწევა ეფექტურია.

თუმცა, ზუსტად CEFR-ს ეკისრება დადგინოს მოსწავლის ადგილი საკომუნიკაციო კომპეტენციის უწყვეტობაში და მისი კვალიფიციურობის დონე სხვადასხვა შესაძლო დონის მიმართ.

თუ CEFR-ის სკალის და ELP-ის გამოყენებით, მასწავლებელს შეუძლია უწევნოს მოსწავლეებს, თუ სად არის მისაღწევი მიზანი ამ კონტინუუმში სასწავლო პროცესის კონკრეტულ აღგილითან, მათ აღარ შეეშინდებათ მოსწავლეებს ნიშ ნი დაუწერონ იმ მიზნით. არც ერთი მეოთხე კლასის მოსწავლეს, რომელთაც მიღებული აქვთ 20-დან 20 ქულა ენაში აღარ აჩვენებს, რომ მათ მიაღწიეს C2 დონეს და შეუძლიათ დაიდგან დაფინიტური გვირგვინი.

როდესაც ნიშნები და CEFR-ის სკალასთან შესაბამისობა გამოიყენება დამატებითად, მაშინ მათ შეუძლიათ შესარულონ მათი შესაბამისი როლი.

რა მნიშვნელობა ენიჭება 14 ქულას 20-იდან წერითი დავალების შესრულებისთვის საშუალო სკოლის მეორე წლის მოსწავლის მიერ, მაგალითად, დაწყებითი სკოლის შემდეგ შესწავლილ ენაში? ეს უნდა აღნიშნავდეს, რომ მოსწავლეს ჯერ არ მიუღწევია სრულყოფილი კვალიფიციურობისათვის ამ ენის ყველა ასპექტის აქტივობაში, რომლებიც მოცემულია A2 დონის განსაზღვრებაში, მაგრამ მისი შესრულება აკმაყოფილებს თუნდაც A1 დონის მოთხოვნებს.

არის აშკარა უპირატესობა ენის სწავლებაში შეფასების ამ ორი სკალის პირდაპირ გამოყენებისას:

- კლასის სპეციფიკური მიზანი – იმისთვის, რომ აღვნიშნოთ მოსწავლის მიერ დავალების შესრულება;
- CEFR-ის სკალა – იმისთვის, რომ მასწავლებელი გავათავისუფლოთ მინიჭებული ნიშნის მნიშვნელობასთან დაკავშირებული ბუნდოვანებისაგან.

ეს ხსნის ნაწილობრივ იმას, თუ რატომ არის მნიშვნელოვანი, რომ ELP-ზ უნდა გააცნოს მოსწავლეებს ზოგადი იდეა დონეების შესახებ საშუალო სკოლიდანვე, თუნდაც ამ მომენტისათვის ეს სცილდებოდეს მოსწავლეების მომენტალურ უნარებს, არამედ დარჩეს იგივე ყველა ასაკის მომხმარებლებისათვის.

თუმცა, მოდით, ისევ მიგუბრუნდეთ 14 ქულას 20-იდან, რომელიც მოცემული იყო ნიმუშად. როგორც უკვე ვნახეთ, ეს არის აწონის შედეგი, რომელიც მასწავლებელმა მიიღო სხვადასხვა შეფასების კრიტერიუმების შეჯრებით. ის შესაძლოა მოიცავდეს სხვა ელემენტებსაც.

სოციოკულტურული ცოდნაც უნდა შეფასდეს და შეფასებაში ექვემდებარებოდეს საეციფიკურ ნიშნებს. უფრო მეტიც, სავარჯიშო ხანდახან შეიძლება მოიცავდეს სხვა საკომუნიკაციო დავალების კომპონენტებს, მაგ. დამწეულებობათვის ლექსიკისა და გრამატიკის სწავლის შემოწმებას.

ამის გამო, 14 ქულა 20-იდან შეიძლება იყოს მოსწავლის რეალური კომპეტენციების არასრულყოფილი ასახვა. აქედან ორი დასკვნა გამოგვაქვს:

- ELP-ის წყალობით ოვითშეფასება ავსებს მასწავლებლის შეფასებას და უკავშირდება კომპეტენციის მხოლოდ ერთ დონეს;
- აუცილებელია მაფიოზ მიუთითოთ მოსწავლეებს რას ნიშნავს სავარჯიშო ან ნიშანი კომპეტენციის შეფასებისას და რას ნიშნავს ქცევა, დამახსოვრება, სწავლა და მისო.

5. რომის შეიძლება ჩაითვალოს რომ მოსწავლება მიაღწია პომატენციის დონეს?

რომ ვუპასუხოთ ხშირად დასმულ ამ კითხვას, ჩვენ უნდა გამოვარჩიოთ სამი განსხვავებული შემთხვევა.

პირველი: კომპეტენციის დონის შესამოწმებელი საშუალება წარმოდგენილია სერტიფიკატით ან გამოცდით CEFR-ის კომპეტენციების დონეების შესაბამისად. მაგალითი, რომელიც გვახსენდება, არის სერტიფიკატები, რომლებიც გაიცა უცხოური კულტურული ცენტრების შემადგენელი ALTE-ს (ევროპაში ენის გამომცდელთა ასოციაცია) მიერ. ამ სერტიფიკატების შესაბამისობა საგულდაგულო მოყვრობისა და ევროპის საბჭოს მიერ ევროპის დონეზე საერთო მიდგომების ხელშეწყობის საგანია. CEFR-ის სკალის დირებულებისთვის მნიშვნელოვანია, რომ ნებისმიერი დამოწმებული B1 დონე წარმოადგენდეს იმავე უნარებს, მიუხედავად იმისა, თუ რომელ ქვეყანაში გაიცა სერტიფიკატი დამოუკიდებლად ენის შეფასებისა. ასეთი შესაბამისობის, ტესტების ხანგრძლივობისა და ტესტების განმავლობაში დემონსტრირებული უნარების ზოგადი გამოყენების შესამოწმებლად გამოყენებული სიტუაციების საექტრის შედეგად, ეს სერტიფიკატები წარმოადგენებს ინდივიდუალური ენობრივი კომპეტენციის დონის შემოწმების მოდელს.

შემოწმების მეორე მხარე წარმოდგენილია ტესტებით, რომლებიც ორგანიზებულია მასწავლებლების მიერ მათი მოსწავლეებისათვის სასწავლო წლის განმავლობაში. ჩვენ ვნახეთ, რომ ტესტების სარწმუნოობა და სამართლიანობა შესაძლოა გამოსწორდეს CEFR-ის რიგი რეკომენდაციების გათვალისწინებით. მათ აქვთ თავიანთი საზღვრები: მათ არ შეუძლიათ შეამოწმონ აქტივობების მთელი საექტრი, რაც აუცილებელია გარანტის მისაცემად, რომ ტესტში წარმატება არ არის მხოლოდ ერთჯერადი მოვლენა. ზოგადად მისაღები დასკვნის გამოტანა ინდივიდუალური წარმატებიდან რთულია, რომელიც იმ ფაქტით ძლიერდება, რომ ეს შეფასებები გაკეთებულია აუცილებლად სწავლებაზე დაყრდნობით და გარკვეულ დონეზე იმდენად არის ცოდნის შეფასება, როგორც კომპეტენციის შეფასება.

ეს უკანასკნელი გულისხმობს მოსწავლეებისათვის სწავლებას, თუ როგორ გამოიყენონ ELP. ზოგადად მოსწავლე ითვლება, რომ ენობრივ აქტივობაში კომპეტენციის დონეს მიაღწია, როდესაც მან შეძლო ათი დესკრიპტორიდან წარმატებით დაემოწმებინა შვიდი-რვა დესკრიპტორი.

ჩვენ ზემოთ ვნახეთ, რომ ELP-ის გამოყენება მოითხოვს მასწავლებლის მიერ ხელმძღვანელობას და რომ თვითშეფასება სწავლის პროცესის მნიშვნელოვანი კომპონენტია, რომელიც მოითხოვს, რომ კომპეტენცია შეფასდეს მასწავლებლის მიერ, კერძოდ, შესრულების კვალიფიციური ასკექტების გათვალისწინებით.

ამდენად, მნიშვნელოვანია მოსწავლეები დავარწმუნოთ, რომ დესკრიპტორი ვერ ჩაითვლება მიღწეულად, თუ განმეორებით არ გაიარა წარმატებით აღწერილი დავალება და სიტუაციების ფართო საექტრი. ერთჯერადი წარმატება მცვალინეობისას ან შეფასებისას დესკრიპტორთან დაკავშირებულ დავალებაში მნიშვნელოვანია, მაგრამ არასაკმარისი იმის საჩვენებლად, რომ მოსწავლეს შეუძლია წარმატებით შეასრულოს იგივე დავალება ყველა სიტუაციაში. ELP დესკრიპტორი მიუთითებს უნარზე, რომელიც ზოგადად მისაღებია სხვადასხვა სიტუაციაში.

როგორც ზემოთ ვნახეთ, ზოგიერთი ELP-ი გულისხმობს დესკრიპტორებთან დაკავშირებული ადგილების სიხშირეს. იქნება ეს დაწყებითი სკოლა თუ საშუალო სკოლა, მოსწავლეებმა უნდა ისტავლონ საკუთარი თვითშეფასების მართვა. ეს არის ნებისმიერი ELP-ის დოსტიქტის ერთ-ერთი დანიშნულება. მოსწავლეებს შეუძლიათ ჩაიწერონ ეს წარმატებები დოსტიქტი, სანამ განიხილავენ დესკრიპტორების მიერ აღნიშნულ კომპეტენციის დონეს სრულყოფილების მისაღწევად.

ამის შედეგად, რამდენიმე შენიშვნა ELP-ის საკლასო მუშაობის სასურველ რაოდენობასთან დაკავშირებით. პირდაპირი, დაუყოვნებელი და, შესაბამისად, ხშირი

ურთიერთობა ენის კურსის მუშაობასა და ELP-ის დესკრიპტორებს შორის შესაძლოა ნაჩვენები იყოს მაშინ, როდესაც სახელმძღვანელო ან გამოყენებული სასწავლო მასალა ამათ ზუსტად შეესაბამება, ან როდესაც მასწავლებელი იყენებს დესკრიპტორებში ილუსტრირებულ სიტუაციათა ჩამონათვალს. ამის მსგავსად, მასწავლებელს შეუძლია მხარი დაუჭიროს მოსწავლეს, ჩართოს ისეთი დოკუმენტები, რომლებიც დოსიერებში მათ უნარებს უჩვენებენ. ELP-ის ენობრივი ბიოგრაფიის გამოყენება კლასში პროგრესის მისაღწევად და მოსწავლების ხელშესაწყობად იმის ასახვის მიზნით, თუ რა ისწავლეს მათ, გამონაკლის ხასიათს უნდა ატარებდეს. სემესტრში ორჯერ.

ენობრივი პასპორტი არ უნდა შეიცხოს სასკოლო წლის დამთავრებამდე ან როდესაც ადგილი აქვს მნიშვნელოვანი ეტაპის – სპეციალიზაციის ან განათლების ცვლილებას.

თავი 3

ELP-ის გამოყენება მოსწავლეები მრავალენოვნების მსარღასაშერად

აქამდე ვისაუბრეთ CEFR-ისა და ELP-ის გამოყენებაზე თანამედროვე ენების სწავლებაში და კონკრეტულ ენაში მოსწავლეების კომპეტენციების შეფასებაში. მრავალ ქვეყანაში, მათ შორის საფრანგეთში, ყველა ენის მასწავლებელი ასწავლის მხოლოდ ერთ თანამედროვე ენას, რომელშიც ისინი საეციალიზდებიან. ძირითად სარგებელს, რომელსაც ისინი მიიღებენ ამ მეთოდებიდან, ეხება გაკვეთილის ჩატარებას მოცემულ ენაში.

თუმცა, შეცდომა იქნებოდა გვიფიქრა, რომ მხოლოდ ეს არის CEFR-ის ფუნქცია. პირიქით, CEFR-ი ეყრდნობა ენის სწავლების იმგვარ შეხედულებას, რომელიც შეიძლება გაგებული იყოს მხოლოდ მრავალენოვნების კონტექსტში.

1. როგორ ბანსაზღვრავს CEFR მრავალენოვნებას

CEFR-ის განმარტება საკმაოდ ნათელია:

„მრავალენოვნება და მრავალკულტურული კომპეტენციები განეკუთვნება უნარს, გამოვიყენოთ ენები საკომუნიკაციო მიზნებისათვის და მონაწილეობა მივიღოთ კულტურათა შორის ურთიერთობებში, სადაც პიროვნებას, რომელიც სოციალურ აგენტადაა მიჩნეული, ცვალებადი დონის გამოცდილება აქვს სხვადასხვა ენაში და სხვადასხვა კულტურაში. ეს არ არის გარკვეული კომპეტენციების დამატება ან დაპირისპირება, არამედ კომპლექსური და თუნდაც კომპოზიციური კომპეტენციების გამოცდილების არსებობა“ (CEFR, გვ. 168)

მასწავლებლებისათვის ეს განმარტება საკმაოდ ინოვაციური და მდიდარია თავისი შნიშვნელობით. ყოველი ინდივიდის მრავალენოვნი კომპეტენცია ამასთან დაკავშირებით განსაზღვრულია C-თი, როგორც ცალკე კომპეტენცია სხვადასხვა ენაში იმ კომპონენტებით, რომლებიც ინდივიდებს საშუალებას აძლევს, დააქმაყოფილონ მათი სხვადასხვა საკომუნიკაციო მოთხოვნილება. იმისათვის, რომ მოქმედი მრავალენოვნი რეპერტუარის განვითარება ეფექტური იყოს, არ შეიძლება ის სხვადასხვა ენაზე ცოდნისა და უნარების უბრალო შეერთებად მივიჩნიოთ, არამედ ერთმანეთის შემავსებლად და სინერგიად ლინგვისტურ ცოდნასა და სწავლას შორის.

CEFR-ის განმარტებით, მრავალენოვნი კომპეტენცია ცალსახად არათანაბარი და ცვალებადია. სხვადასხვა ენაზე კომპეტენციის დონეები, როლებიც შეადგენენ მრავალენოვნან კომპეტენციებს, შეუძლებელია იდენტური იყოს ყველა ენაზე ყველა დონის აქტივობისათვის. ეს სხნის იმას, თუ რატომ შეიძლება მოსწავლე ფლობდეს მხოლოდ რამდენიმე კომპეტენციას კონკრეტულ ენაში, თუ ეს უნარი ავსებს სხვა უნარებს სხვა ენებში. ამ განსაზღვრებით რეალურიც კი არის, რომ კონკრეტული პერსონალური ან პროფესიული მოთხოვნილებები და კომპეტენციები ენაში მხოლოდ ენის სპეციფიკური აქტივობებით უნდა განვითარდნენ („ნაწილობრივი კომპეტენცია“).

რატომ არის აუცილებელი, შეგვეძლოს ლინგვისტური რეპერტუარის გადატანა სხვადასხვა სიტუაციაში, რომლებშიც შესაძლოა წარმოიქმნას კომუნიკაციის საჭიროება. სხვადასხვა ენაზე კომპეტენციებს შორის ამ არათანაბრობის აღიარებასთან ერთად, საგანმანათლებლო ქმედება ყოველ მოსწავლეს უნდა უზრუნველყოფდეს საშუალებებით, რომელთა დაკმაყოფილება აუცილებელია შემდგომში ახალი მოთხოვნილებების შესაბამისად სხვა ენების კომპეტენციის უმაღლეს დონეზე.

თუ ამ განმარტებას გავითვალისწინებთ, მრავალენოვნება ენის მასწავლებლებისთვის მდიდარი წყარო გამოდის. ის იძლევა საკმაოდ მყარ პედაგოგიურ საფუძველს კომპეტენციების ევროპული მიზნის დასაბუთებისა და მიღწევისათვის მშობლიური ენისაგან განსხვავებულ სულ მცირე ორ თანამედროვე ენაში ყველა მოსწავლისათვის. ის ახალ პერსპექტივებს უსახავს თანამედროვე ენების დისკიპლინად ჩამოყალიბებას, რაც აჭარბებს იმას, რასაც კონკრეტულ ენაში სპეციალიზაცია პქვია.

2. სხვა ენების შესწავლის აქტივობების ბათვალისწინება

ყველა ან თოთქმის ყველა მოსწავლე სწავლობს სულ მცირე ორ თანამედროვე ენას. კონკრეტული ენის მასწავლებლები, რა თქმა უნდა, ეცნობიან საკუთარი მოსწავლეების ცოდნის დონეს მხოლოდ იმ დროის განმავლობაში, რაც დათმობილი აქვს ენის სწავლებას. მიუხედავად ამისა, მოსწავლეები მეტ-ნაკლებად ითვისებენ ერთდროულად ორი სხვადასხვა ენის სწავლების უნარებს. ხშირად გაუცნობიერებლად აღმოაჩენენ, რომ თანდათანობით ქმნიან ამ თავის დასაწყისში აღნიშნულ მრავალენოვან კომპეტენციას. სამწუხაროა, რომ გარკვეული გამონაკლისებით ისინი მარტონი ართმევენ ამ პროცესებს თავს ჰიპოთეზებისა და სარგებლის სხვადასხვა დონის გამოცდილების საფუძველზე, მათი მასწავლებლის დახმარების გარეშე.

სწავლება მნიშვნელოვანია. თანამედროვე ენების სწავლა აღარ უნდა მიიჩნეოდეს საკომუნიკაციო კომპეტენციების ავტონომიურ კონსტრუირებად, რომელიც დაცული უნდა იყოს სხვა სასწავლო აქტივობების ყოველგვარი კონტაქტისაგან, არამედ როგორც საყოველთაო საკომუნიკაციო კომპეტენციების განვითარების შენება. საკმაოდ ნათელია, რომ არ არსებობს კითხვა თითოეული ენის სპეციფიკური ბუნების უარყოფაზე ან შთაბეჭდილების მოხდენაზე, რომ შესაძლოა ენები ავურიოთ სწავლის პროცესში ნეგატიური შედეგის გარეშე. რეალური კითხვებია: ენის სწავლებისას როგორ შეიძლება ვისარგებლოთ სხვა ენების წინა ან პარალელური სწავლებისგან? როგორ შეგვიძლია დავეხმაროთ მოსწავლეებს, ეფექტურ წარმატებას მიაღწიონ სხვადასხვა ენის სწავლების აქტივობებს შორის?

მიზანშეწონილია ვიფიქროთ, რომ ადრე თუ გვიან სახელმძღვანელოები აღიარებენ ზემოაღნიშნულის ჩართვას და გათვალისწინებას ერთდროული სწავლების სხვადასხვა კომბინაციებისთვის.

თუმცა უკვე შეგვიძლია ამ მიმართულების განხორციელება არსებული სახელმძღვანელოს გამოყენებით.

ამ აზრის კონკრეტული ილუსტრირებისათვის გადავწყვიტეთ, გამოგვეკვლია სხვადასხვა ენის მასწავლებლის მიერ შესაძლო ქმედება – ამ შემთხვევაში გერმანულის და ინგლისურისა – ფრანგ მოსწავლეებთან, რომლებმაც დაიწყეს ამ ორი ენის სწავლა საშუალო სკოლის დაწყებისთანავე „ორენოვან“ კლასებში. ეს კლასები ცნობილია, რომ არ წარმოადგენენ ყველაზე გავრცელებულ სიტუაციებს, მაგრამ ქვემოთ მოყვანილი რჩევები შექმნილია ასეთი შემთხვევებისთვის და ეხება ენების ყველა დანარჩენ კომბინაციას და კლასის დონეებს. შედეგი ბუნებრივად დამოკიდებულია აღნიშნულ ორ ენაზე, სადაც მათი ყველაზე მნიშვნელოვანია კომპლექსური გამოყენების მეთოდი.

წარმოდგენილი მიდგომა მოიცავს ამ მოსწავლეების სახელმძღვანელოების დეტალურ შესწავლას, რათა სწორად მოვიფიქროთ შესაძლო საყრდენი პუნქტის დადგენა მოცემული ორი ენის ურთიერთშევსებისათვის. ადგილისა და მკითხველების მოთხოვნების გათვალისწინებით, რომლებსაც არ გააჩნიათ არანაირი ინტერესი ამ ორი ენისადმი, ჩვენ ეს კვლევა უნდა გავაგრძელოთ ინგლისურის (New Live) და გერმანულის (Aufwind) სახელმძღვანელოების პირველი ორი თავის შესწავლის შესაბამისად.

CEFR-ის მიერ რეკომენდებული „ქმედებაზე ორიენტირებული მიდგომის“ და ამ ნაწილის პირველ თავში აღწერილი პროცედურების შესაბამისად, უნდა დავიწყოთ ამ ორ სახელმძღვანელოში წარმოდგენილი დავალებების გამოკვლევა ერთდროულად დაბალი საშუალო სკოლების ELP-ის შესამოწმებელ სიებთან ერთად. ამ სახელმძღვანელოების პირველი თავში შემდგენ დესკრიპტორები გვხვდება:

A1 ლაპარაკი სხვასთან (ზეპირი ინტერაქტიფი)

- შემიძლია ვთქვა ვინ ვარ, სად დავიბადე, სად ვცხოვრობ და მოვითხოვო იმავე ტიპის ინფორმაცია სხვისგან
- შემიძლია ვთქვა, რას ვაკეთებ, როგორ ვარ და სხვას ვკითხო, თუ როგორ არის
- შემიძლია წარვადგინო ვინმე, მივესალმო და დავემშვიდობო
- შემიძლია მარტივად ვესაუბრო ხალხს, ვისაც ვიცნობ და სხვებს დავუსვა კითხვები
- შემიძლია ვუპასუხო მარტივ პერსონალურ კითხვებს და დავსვა მსგავსი კითხვები
- შემიძლია დავითვალო, დავასახელო რაოდენობები და ვთქვა, თუ რა დროა.
- შემიძლია შემიძლია მივაწოდო წინადადება ან შევთავაზო რამე ვინმეს
- შემიძლია ვისაუბრო შეხვედრაზე და გამოვიყენო მაგალითად, „შემდეგ პირას“, „გა სულ პარასკევს“, „ნოემბერში“, „სამ საათზე“

A2 გინმესთან ლაპარაკი

- შემიძლია გამოვხატო დათანხმება ან უარყოფა მარტივ ფორმებში.

A1 მოსმენა და გაგება (აურალური აღქმა)

- შემიძლია გავიგო მარტივი ინსტრუქციები და ინფორმაცია.

A1 უწყვეტი გამოხატვა ან წერა (ზეპირი შესრულება ან წერითი გამოხატვა)

- შემიძლია შეგადგინო მარტივი ფრაზები „და“, „მაგრამ“, „შემდეგ“ სიტყვების გამოყენებით.

ამ საკითხთან დაკავშირებით, რადგანაც სილაბუსები ერთნაირია უკელა ენისთვის, ეს სია საკმარისია იმის საჩვენებლად, რომ არსებობს ხანდახან პროგნოზირებადი მრავალი საერთო შეხების წერტილი.

თუმცა იმისთვის, რომ სწავლებაზე დასკვნები გამოვიტანოთ უნდა განვაგრძოთ და ვნახოთ, თუ როგორ ართმევენ თავს სახელმძღვანელოები ამ უნარებს. რა გვაძეს დავკორე ეს დესკრიპტორები დავალებებად და სიტუაციებად, როგორც ეს გვერდზე გავაკეთო? მაშინ უნდა მივიღოთ საერთო პოზიცია და განსხვავებული მიღები ორი სახელმძღვანელოსათვის.

1 ვიზუალური საუბრისას შემიძლია ვთქვა:

ვინ ვარ, სად დავიბადე, სად ვცხოვრობ და მოვითხოვო იმავე ტიპის ინფორმაცია სხვისგან

New Live	Aufwind
შემიძლია ვთქვა ჩემი სახელი	თავი 1.
შემიძლია ასო-ასო ვთქვა ჩემი სახელი	თავი 1.
შემიძლია ვკითხო სხვას მისი სახელი	თავი 1
შემიძლია ვთქვა, რომელ ქალაქში და/ან ქვეყანაში ვცხოვრობ	თავი 1.
შემიძლია ვთქვა, საიდან ვარ და ვკითხო სხვას იგივე ინფორმაცია	თავი 2
	თავი 1

შემიძლია ვთქვა, რას გაპეთებ, როგორ გარ და ვკითხო ვინმეს თუ როგორ არის.

New Live	Aufwind
შემიძლია ვთქვა, თუ როგორ გარ და ვკითხო ვინმეს როგორ არის	თავი 2.

შემიძლია წარვადგინო ვინმე, მივესალმო მას და დაგემშვიდობო

New Live	Aufwind
შემიძლია წარვადგინო ვინმე და ვთქვა მისი სახელი	თავი 1
შემიძლია წარვადგინო ვინმე და გამოვხატო მისი კავშირი ჩემთან (ნათესავი, მეგობარი)	თავი 1
შემიძლია ვიკითხო ვინმეს სახელი	თავი 1
შემიძლია მივესალმო მეგობარს	თავი 1
ვესალმები მოზრდილებს	თავი 1
შემიძლია ვუპასუხო ტელეფონს	თავი 2
შემიძლია მოვიბოდიშო, როდესაც სხვას ველაპარაკები	თავი 2

შემიძლია ვისაუბრო მარტივად ჩემთვის ნაცნობ ხალხზე და სხვას დავუსვა კითხვები

New Live	Aufwind
შემიძლია მივუთითო ვინმეს ხარისხზე ან თვისებაზე	თავი 1
შემიძლია დავასახელო რამის ფერი	თავი 2

შემიძლია ვუპასუხო მარტივ პერსონალურ კითხვებს და დავსვა მსგავსი კითხვები

New Live	Aufwind
შემიძლია ვთქვა, რის გაპეთების უფლება მაქს	თავი 2
შემიძლია ვთქვა, რის გაპეთება შემიძლია	თავი 2

შემიძლია ვიკითხო, თუ მაქს რამის
გაპეთების უფლება

შემიძლია ვთქვა, რის გაკეთება მინდა
და არ მინდა

თავი 1

შემიძლია ვიკითხო, თუ რის გაკეთება
სურს სხვას

თავი 1

შემიძლია ვთქვა, რაც არ ვიცი

თავი 1

შემიძლია თვლა, რაოდენობისა და დროის გამოხატვა

	New Live	Aufwind
<u>შემიძლია 10-მდე დათვლა</u>	<u>თავი 1</u>	<u>თავი 1</u>
<u>შემიძლია დავთვალო 10-ზე ზევით 2.</u>	<u>თავი 2</u>	
<u>შემიძლია მიმატება</u>		<u>თავი 1 და 2</u>
<u>შემიძლია ვთქვა, რამდენი წლის გარ და გვითხო სხვას, რამდენი წლის არის</u>	<u>თავი 2</u>	<u>თავი 2</u>
<u>შემიძლია ვთქვა, რა დროა</u>		<u>თავი 1</u>

შემიძლია წინადადება მივაწოდო ან შევთავაზო ვინმეს რაიმე.

	New Live	Aufwind
<u>შემიძლია წარგუდგინო ვინმეს რამე</u>	<u>თავი 1</u>	
<u>შემიძლია ყურადღება მივაპყრო რამეს</u>	<u>თავი 1</u>	
<u>შემიძლია დავპატიჟო ვინმე რამის გასაკეთებლად</u>		<u>თავი 2</u>

შემიძლია ვისაუბრო პაემანზე ან შეხვედრაზე და გამოვიყენო, მაგალითად, „შემდეგ
კვირას“, „გასულ პარასკევს“, „ნოემბერში“, „სამ საათზე“

	New Live	Aufwind
<u>შემიძლია ვიკითხო, როდის ტარდება რაიმე</u>		<u>თავი 2</u>
<u>შემიძლია მივუთითო მოვლენის ან შეხვედრის დღე და დრო</u>		<u>თავი 2</u>

A2 ლაპარაპი სხვასთან

შემიძლია გამოვხატო თანხმობა ან უარყოფა მარტივი ფორმით.

	New Live	Aufwind
შემიძლია ვთქვა, ვეთანხმები თუ არა	თავი 1 და 2	თავი 1 და 2
შემიძლია მივიღო ან უარვყო მოწვევა		თავი 2
შემიძლია ვთქვა, თუ რატომ უარვყოფ მოწვევას		თავი 2
შემიძლია ვაჩვენო, რომ გაოცებული ვარ		თავი 1

A1 მოსმენა და ბაბება

შემიძლია გავიგო მარტივი ინსტრუქციები და ინფორმაცია

	New Live	Aufwind
შემიძლია გავიგო სამუშაოს მითითებები ქლასში		თავი 1
შემიძლია გავიგო მარტივი მითითებები სახლში	თავი 2	
შემიძლია გავიგო მარტივი ინფორმაცია	თავი 1	

A1 ზეპირი ან ჭრილო ნამუშევარი

შემიძლია ავაგო ფრაზები „და“, „მაგრამ“, „შემდეგ“-ის გამოყენებით

	New Live	Aufwind
შემიძლია ავაგო ფრაზები „და“ კაგშირის შეერთებით	თავი 1 და 2	თავი 1
შემიძლია გამოვხატო პრობლემასთან დაკავშირებული ორი ფრაზა „მაგრამ“-ის გამოყენებით	თავი 1 და 2	

თუ მოსწავლეებს მოეთხოვებათ, რომ მსგავსი შესამოწმებელი სიების გამოყენებით შეაფასონ მათ მიერ სახელმძღვანელოებიდან შესწავლილი მასალა, მაშინ ისინი შეამჩნევენ ამ ორი სწავლის აქტივობიდან საკმაო რაოდენობის საერთო პუნქტებს და უფრო მეტი ხალისით გაეცნობიან ენობრივ ხერხებს, რომელთა გამოყენებაც მათთვის ხელმისაწვდომია უცხო ენაზე მოსაუბრებთან ურთიერთობისათვის.

ისინი შენიშნავენ განსხვავებებსაც, რომლებიც საინტერესოა სამი მიზეზის გამო. პირველი, რომ ამ განსხვავებების ცოდნა ძლიერი სტიმულია მოსწავლეებისთვის, რათა ისინი ისევ მიუბრუნდნენ და გამოიყენონ ის, რაც ისწავლეს დაწყებით სკოლაში და საშუალებას მისცემს, შეასრულონ ეს დავალებები. ეს აგრეთვე საინტერესო იქნება

მასწავლებლებისათვის, როგორც ვნახეთ, იმისათვის, რათა გაითვალისწინონ ეს საჭიროებები სახელმძღვანელოში მოყვანილი დავალებების შესასრულებლად სიტუაციებთან ადაპტირებით ან შეცვლით ან, სადაც მიზანშეწონილია, ახალი დავალებების ჩამატებით, რათა გააქტიურდეს მოსწავლეების პრიორიტეტული ცოდნა.

მეორე და, ალბათ, ყველაზე მნიშვნელოვანია ის, რომ ამ განსხვავების ცოდნა შესაძლოა აღმოჩნდეს ძალიან ეფექტური ბიძგი იმისათვის, რათა მოსწავლეებმა თავად დასახონ ენობრივი მიზნები. იმ ფაქტმა, რომ მათ გერმანულად ჯერ არ შეუძლიათ თქვან, რის გაკეთება შეუძლიათ, მიუხედავად იმისა, რომ მათ ეს ნასწავლი აქვთ ინგლისურად, შეიძლება გააძლიეროს სწავლის მოთხოვნილება.

ამასთან დაკავშირებით, უნდა აღინიშნოს, რომ რამდენიმე პუნქტს, რომლებიც მხოლოდ ერთ სახელმძღვანელოში გახვდება ზემოთ მოყვანილ ცხრილებში, მე-3 თავში განსაკუთრებული ყურადღება დაეთმობა მეორე ენის შესწავლისათვის:

- მოზრდილის მისაღმება;
- თქმა, თუ რის გაკეთება სურთ;
- ვინმესთვის რამის წარდგენა;
- თქმა იმისა, თუ რომელ ქალაქში/ქვეყანაში ცხოვრობს სხვა;
- დროის გამოხატვა.

დანარჩენს განვიხილავთ მე-4 და მე-5 თავში:

- მობოდიშება ვინმესთან საუბრისას;
- რამის არცოდნის გამოხატვა;
- ვინმეს წარდგენა, მასთან კავშირის აღნიშნვა (ნათესავი, შეგობარი);
- პრობლემის დასმა, ორი ფრაზის გადაბმა „მაგრამ“ კავშირით;
- თქმა იმისა, თუ რის გაკეთება მოსწონთ და რა – არა;
- ვინმეს დაპატიუება რამის გასაკეთებლად;
- მოვლენის ან შეხვედრის დღისა და დროის მითითება;
- მოწვევის მიღება ან უარყოფა რამის გასაკეთებლად.

ზოგიერთი მათგანი წარმოდგენილი არ არის მე-6 თავამდე

- თქმა იმისა, თუ რის უფლება აქვთ;
- თქმა იმისა, ნებადართულია თუ არა რამის გაკეთება ვინმესთვის;
- იკითხონ, როდის ტარდება რამე.

საბოლოოდ, მოცემული სახელმძღვანელოდან დეტალური შედარების მქსამე უპირატესობამ შესაძლოა მასწავლებლები იმ შემთხვევაში დააინტერესოს, თუ ეს მიზანშეწონილი იქნება შესასწავლ ენაზე დავალებების სიის დასამატებლად, რომლებიც ამ უნარების შესწავლითაა ნაკარნახევი: სახელის ასო-ასო წერა, ვინმეს მოკითხვა, შეჯამება, პასუხი ტელეფონზე საუბრისას.

ახლა უნდა მიმოვიხილოთ ორი სახელმძღვანელო; კვლავ შემოფარგლებით პირველი ორი თავით, კერძოდ კი – ლინგვისტური კომპეტენციის (ლექსიკური და გრამატიკული) განვითარებით.

ლექსიკური თვალსაზრისით, სამუშაოს მოცულობა განსხვავებულია ამ ორ სახელმძღვანელოში: 77 სიტყვა ინგლისურში და 48 გერმანულში, რომელთა დაზეპირებაც აუცილებელია.

თუმცა, მნიშვნელოვანია სულ სხვა საკითხი. ინგლისურის სახელმძღვანელო მე-2 თავში მოსწავლეებს სთავაზობს შემდეგი სტრატეგიის შემუშავებას: „იმისთვის, რომ გახდე ინგლისურის კარგი მკითხველი, ისწავლე ყველა სიტყვის ამოკრება, რომელსაც ამოიცნობ: რომლებიც ჰგავს ფრანგულს; ინგლისური სიტყვები, რომლებიც აგრეთვე გამოიყენება ფრანგულში“.

ეს ეხება ELP-ს დესკრიპტორებს დაბალი საშუალო სკოლისთვის ისე, როგორც მოყვანილია ქვემოთ:

A1 Reading and understanding: my tricks

I can try to guess the content of a text by using the illustrations

I can try to guess the meaning of words which I do not know by using their resemblance to my language or to another language I know

I can also...

A1 პითხება და გამოცვა: ჩვენი მეთოდები

შემიძლია გამოვიცნო ტექსტის შინაარსი ილუსტრაციების გამოყენებით

შემიძლია გამოვიცნო სიტყვების მნიშვნელობა, რომლებიც არ ვიცი,

მათი მსგავსების გამოყენებით ჩემს ენასთან ან სხვა ენასთან, რომელიც ვიცი აგრეთვე შემიძლია...

ფიქტის ეს პროცესი არ არის გერმანული სახელმძღვანელოს პრეროგატივა, სადაც შესაძლოა დავინახოთ, რომ პირველ ორ თავში წნდება 48 სიტყვა:

- 13 მათგანი ნაცნობია ფრანგულიდან (Familie, Post, Karte, Baby, Club, Flote, Tennis, fotografieren, Musik, Theater, Volleyball, Basketball, Orchester);
- ორმეტი გერმანული სიტყვა ამ თავიდან გვიჩვენებს დიდ მსგავსებას ინგლისურ სიტყვებთან (was/what, is/ist, and/und, hello/hallo, friend/Freund, ball/Ball, computer/Computer, man/mann, to sing/singen, to swim/schwimmen, mother/Mutter, father/Vater).

ამის გამო, ეს ნიშნავს, რომ მკაფიოდ გამოყენებული სტრატეგია ინგლისურის კურსში შესაძლოა მივიღოთ, როგორც დიდი შემობრუნება გერმანულის კურსში: ამ ორი თავის სიტყვების ნახევარზე მეტი ამ მიღომის ასახვაა.

საბაზო სკოლის საფეხურზე ELP-სთან მუშაობა მოსწავლეებს საშუალებას მისცემს, აღნიშნონ ინგლისურის სწავლა ამ კატეგორიის შესაბამის ადგილას. ეს იქნება აგრეთვე კარგი შესაძლებლობა, თუ გერმანულის მასწავლებელს ცეოდინება, როგორ ისარგებლოს აქედან, უჩვენოს მოსწავლეებს, რომ სტრატეგია შეიძლება გავრცელდეს სხვა ენებზე და შევისწავლოთ მისი სარგებლიანობა გერმანულისთვის, და, ამასთანავე, მივაგნოთ მრავალ ლექსიკურ საერთო ფესტივალზე ნახესხობას გერმანულსა და ინგლისურს / ფრანგულსა და გერმანულს შორის.

ორი სახელმძღვანელოს ერთსა და იმავე თავში გრამატიკის შედარება არ ასახვს საერთო მომენტებს ინდიკატივის აქტუალური დამხმარე და წესიერი ზმნების უდლების გარდა. ეს არ არის გასაკვირი და საკმაოდ მართებულია, რადგან ფრანგულენოვანი მოსწავლეების სირთულე ორ ენაზე არ არის იდენტური. თუმცა, ორი სახელმძღვანელოს შედარება მასწავლებლების უურადღებას უნდა იქცევდეს ზოგიერთ მსგავსებაზე, რომელიც გაშიფრული არ არის:

- ორივე სახელმძღვანელო პირველივე თავიდანვე იწყებს მოკლედ „neuter“ საშუალო სქესის არსებობით, და ინგლისურად ბრუნების ცხრილში არანაირი ასესნით, უფრო ვრცლად – გერმანულად და ამჯერად არსებითი სახელების სქესთან კავშირში;

S I N G U L I E R	1 st pers. 2 nd pers. 3 rd pers. masc. fém. neutre	I'm You're He She It
P U R I E L	1 st pers. 2 nd pers. 3 rd pers.	We You They

B. Le genre des noms (I)

En allemand, les noms qui désignent des personnes sont, pour la plupart, masculins ou féminins.
masculin der Vater
féminin die Mutter

Mais sont neutres : das Baby, das Kind, das Mädchen.

L'article défini masculin est *der*, l'article défini féminin est *die*, l'article défini neutre est *das*.

- ამ ორ ენაში რიცხვების წარმოება ექვემდებარება ძალიან მსგავს პროცედურებს;

twenty forty thirty fifty sixty one hundred eighty seventy ninety	ERSTE HILFE <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td>10 zehn</td><td>20 zwanzig</td></tr> <tr><td>11 elf</td><td>21 einundzwanzig</td></tr> <tr><td>12 zwölf</td><td>22 zwanzig</td></tr> <tr><td>13 dreizehn</td><td>23 dreiundzwanzig</td></tr> <tr><td>14 vierzehn</td><td>24 vierundzwanzig</td></tr> <tr><td>15 fünfzehn</td><td>25 fünfundzwanzig</td></tr> <tr><td>16 sechzehn</td><td>26 sechsundzwanzig</td></tr> <tr><td>17 siebzehn</td><td>27 siebenundzwanzig</td></tr> <tr><td>18 achtzehn</td><td>28 achtundzwanzig</td></tr> <tr><td>19 neunzehn</td><td>29 neunundzwanzig</td></tr> </table> <p style="text-align: center;">⚠ 14 : vierzehn 40 : vierzig</p>	10 zehn	20 zwanzig	11 elf	21 einundzwanzig	12 zwölf	22 zwanzig	13 dreizehn	23 dreiundzwanzig	14 vierzehn	24 vierundzwanzig	15 fünfzehn	25 fünfundzwanzig	16 sechzehn	26 sechsundzwanzig	17 siebzehn	27 siebenundzwanzig	18 achtzehn	28 achtundzwanzig	19 neunzehn	29 neunundzwanzig
10 zehn	20 zwanzig																				
11 elf	21 einundzwanzig																				
12 zwölf	22 zwanzig																				
13 dreizehn	23 dreiundzwanzig																				
14 vierzehn	24 vierundzwanzig																				
15 fünfzehn	25 fünfundzwanzig																				
16 sechzehn	26 sechsundzwanzig																				
17 siebzehn	27 siebenundzwanzig																				
18 achtzehn	28 achtundzwanzig																				
19 neunzehn	29 neunundzwanzig																				

- როგორც გერმანულში, ისე ინგლისურში, მოსწავლეები გაიგებენ 1-ლი რიცხვის ფორმებს („eins“, „one“) და მის განუსაზღვრელ არტიკლებს („ein(e)“ და a(n)“). მაგრამ არც ერთი ამ ორი სახელმძღვანელოდან არ ამახვილებს ურადვებას იმ განსხვავებაზე, რომელიც არ არის ფრანგულში;

Eins, zwei, drei ...

a. Hör und wiederhole! 

Lehrer: Eins.
Du: Eins.



EINS ZWEI DREI VIER

So ein Stress!

1 Get ready

a) Listen and give the numbers of the pictures.

Teacher: Be quiet!
Class: Number 1.



Give me a ball!



- ორივე სახელმძღვანელო წარმოადგენს “s“-ის იდენტურ ფორმებს, რომელსაც ძალიან განსხვავებული გამოყენება აქვთ ამ ორ ენაში: „ვინ არის ეს კაცი?“ “Who's this man?“ (elision of “is”) / “Ich bin's“ (elision of “es”);

1 Get ready

a) Look at the pictures and answer.

Teacher: Look at “a”. Who's this man?
Class: It's ...

Teacher: Look at “b”. Who are these men?
Class: I don't know!
Teacher: They're ...

Partner A : Neun, fünf, sieben, vier...
Partner B : Claudia Stockinger.
Partner A : Guten Tag, Claudia. Wie geht's?
Partner B : Danke, gut. Und dir?

- გერმანული წინადადებისთვის ზმინის პოზიცია პრობლემატურია, ის გრამატიკული ასენის საგანია მე-2 თავში. თუმცა, პირველი ორი თავის დეტალური შესწავლა გვიჩვენებს, რომ ინგლისური წინადადების წყობა გარკვეულ მსგავსებას გვიჩვენებს ხალხში გავრცელებულ გამონათქვამებთან. ამის მაგალითია „საიდან ხართ?“ (New Live, page 38) და (New Live, page 38) ან გლობალური კითხვა „შემიძლია...?“ (New Live, page 34) და “Machst du auch mit?~ (Aufwind, page 22).

საგვებით ნათელია, რომ ეს მომენტები არ წარმოადგენებ ძირითადი ინტერესის საგანს და სირთულეებსაც არ იწვევენ ამ ორი ენის სწავლაში. თუმცა, შეიძლება დავინტერესდეთ, თუ რა დასკვნა გამოაქვთ მოსწავლეებს ამ მსგავსებებიდან და განსხვავებებიდან. შესაბამის ადგილზე სასურველი იქნებოდა აგვეცილებინა მასწავლებლის მოკლე შენიშვნა, თუ რა ისწავლეს მოსწავლეებმა უცხო ენებში? კარგი არ იქნებოდა, ორი ენის სწავლებისას გამოგვევენებინა დამთხვევები ისე, რომ სათანადო სწავლების მეთოდით შესაძლებელი გამხდარიყო ერთის შეორით გაძლიერება?

ეს ორი კითხვა ეხება ორ ენას, როგორც სისტემებს. ისინი იყენებენ საკომუნიკაციო კომპეტენციის სხვა კომპონენტებსაც პრაგმატულ, სოციოლინგვისტურ და ლექსიკურ მიმართულებებსა და სტრატეგიებში.

ბოლო მაგალითი გვიჩვენებს ორ ენას შორის დამთხვევების გაშუქების მნიშვნელობას მხოლოდ ლექსიკურ ან გრამატიკულ მსგავსებებზე. Aufwind მე-2 თავში და New Live მე-6 თავში მოსწავლეები სწავლობენ იმის თქმას, თუ რის გაპეოება მისწონთ მათ (ან არ მოსწონ) და კონკრეტულად რას აფასებენ ან საერთოდ არ აფასებენ. თუმცა, ამ ორ ენაში საერთოა ის, რომ ლექსიკურ დონეზე ისინი აშკარად განსხვავდებიან მოწონების გამოტქმაში (gern, mögen / to like) და სიყვარულის გამოტქმაში (lieben / to love). ორი ენის მასწავლებლებმა იციან, რომ ეს წარმოშობს სირთულეებს იმავე სიტყვის „aimer“ ფრანგულში გამოყენების გამო. სასარგებლო არ იქნებოდა, მოსწავლეებისათვის წამოგვეწყო ასახვის ძალიან ზედაპირული შედარებების პროცესი გერმანულს, ინგლისურსა და ფრანგულს შორის, რათა ეს კონცეფციები უფრო ნათელი გამხდარიყო მათვებს?

105-ე გვერდზე აღნიშნეთ, რომ ეს მიღვინევთ სასარგებლო იყო ყველა სიტუაციაში და ყველა კლასში, რომლებშიც მოსწავლეები სწავლობენ რამდენიმე თანამედროვე ენას. ჩვენ ამის მაგალითებს უფრო სხვა სახელმძღვანელოებში ვხვდებით, ვიღრე იმათში, რომლებიც ზევით გავანალიზეთ. მაგალითად, ქვემოთ მოყვანილი სახელმძღვანელო, გამიზნული მოსწავლეთათვის, რომლებიც იწყებენ გერმანულს ML2-ზე, სისტემატურად ჩაურთავს სხვა რამებს შორის სათაურს Sprachbrücken (ერთი ენიდან მეორეზე გადასვლა) ყველა თავში.

როდის და რა ფორმით შეიძლება გაკეთდეს ასეთი შედარება ორი ენის მასალას შორის?

Objectifs

Dans ce chapitre, tu vas apprendre

- à comprendre et à t'exprimer
 - décrire l'apparence physique de quelqu'un
 - indiquer le lieu où l'on se rend
 - exprimer l'autorisation et l'interdiction
- à observer comment fonctionne la langue
 - le présent des verbes forts en -e et -a-
 - la relation directive
 - le verbe *dürfen*
 - les pronoms personnels à l'accusatif
 - le pluriel des noms
- à comparer à d'autres langues
 - les verbes à préverbe séparable en allemand et les verbes à particule en anglais
 - la forme de politesse en allemand, en anglais et en français
 - les prépositions *für* en allemand et *for* en anglais
- à connaître les pays germanophones
 - la Foire internationale du livre de Francfort
 - la littérature de jeunesse : *Der Struwwelpeter, Emil und die Detektive*

თუმცა, სასარგებლო სიტუაციები არ არის მოსწავლის სწავლის აქტივობის ყველა მოსაზრებისათვის წინაპირობა.

უფრო მეტიც, ეს დამთხვევა შესაძლოა გახდეს განსაკუთრებული ინტერესის საგანი მისთვის საბაზო სკოლის საფეხურზე ფრანგული ELP-ისადმი მიძღვნილი სექციის წყალობით.

¶ 3 ჩვენ აქ გვაქვს შესაძლებლობა, მოსწავლებმა შეაფასონ მსგავსებები და განსხვავებები ორ ენას შორის სწავლიდან რამდენიმე პკირაში. შესაძლოა, ეს პარაგრაფები წაიკითხონ მოსწავლებმა, ვთხოვოთ მათ, მოიყვანონ მაგალითები, რომელიც ახსენდებათ და რომელთა კომენტირებაც შესაძლებელია კოლექტიურად და შემდეგ ვთხოვოთ მათ, მონახონ სხვა მაგალითები ინდივიდუალურად, რომელიც შეიძლება შემდეგ განიხილოს. სწავლის ადრეულ ეტაპებზე ინდივიდუალურ კვლევას შეიძლება დაქმაროს ცხრილი თავისუფალი ადგილებით, რომელსაც მოუმზადებს მასწავლებელი; ამ ცხრილში იქნება ერთი ან ორი ენის გარკვეული ელემენტები და უნდა შეივსოს შესაბამისი ელემენტებით სხვა ენაზე. იდეალურ შემთხვევაში, ორ სხვადასხვა მასწავლებელს შეუძლიათ ეს სამუშაო ჩაატარონ ერთად ან კლასებს შორის მონაცემებით, რომელთაგან თითო მიეძღვნებოდა თითოეულ ენას.

¶ 4 ამ პუნქტზე მუშაობა მოსწავლეებთან შეიძლება მაშინვე დაიწყოს, როგორც კი მასწავლებელი ან მასწავლებლები შენიშვნავებ ასეთი ტიპის „ადრეკვას“ ორ ენას შორის; მაგალითად, ნაწერი ნა-

ეს ურთიერთთანამშრომლობაა ამ ორ თემას შორის, როგორც ჩანს, მაშინ, როდესაც კლასის მასწავლებლები ფლობენ მეორე ენის კომპეტენციებს და / ან გამონახავენ დროს შეიკრიბონ, რათა შეადარონ მათი სწავლების ლინგვისტური შინაარსები და ერთად შეიმუშაონ სიტუაციების სია, რომელიც მოსწავლეების თვითშეფასების საშუალებას მისცემს.

დალიან სასარგებლობა, როცა მოსწავლეებს სთავაზობენ, შეავსონ მათი ELP-ები ან სიტუაციების სიები, რომლებიც უჩვენებენ იმ დოკუმენტში დასკრიპტორებს. ეს აქტივობა ადგიდებს კონკრეტულ ინტერესს ნასწავლი ენებისადმი.

To enable me to use the other languages I know

Learning a new language is not "starting from scratch".

1 The language or languages of the family, the language of schooling and foreign languages already learnt are also useful for better and more rapid discovery of a new language.

2 I wonder whether the new language I am learning is somewhat similar to one I already know (through the sounds, melody or rhythm). Or again, whether the forms, words and constructions make me think, in speaking or writing, of other discoveries in other languages.

3 I do not hesitate to note resemblances and differences in order to improve my knowledge of a particular language.

4 If two languages are somewhat similar in their pronunciation, vocabulary and construction, I may sometimes "mix" them without realising it while speaking or writing. I know this is normal, that it may be useful and that it is a passing phenomenon.

მუშევრის გასწორებისას ან ზეპირი გამოთქმის ფაზაში. აქ მოსწავლეს უნდა გავაცნობიერებინოთ, რომ, ბუნებრივია, მასწავლებელი მათგან მოელის ენის თანმიმდევრულ გამოყენებას სწავლის სიტუაციაში და ერთი ენიდან მეორეზე გადახტომის თავის არიდებას. თუმცა, უნდა დარწმუნდნენ, რომ ასეთი შეცდომა არ არის სერიოზული და აშკარა და დროებითია. უფრო მეტიც, ყველამ ვიცით, რომ ტერმინების ეს გამოყენება სხვა ენიდან შეესაბამება ბუნებრივ და ხშირად თითოეული პიროვნების მრავალენოვანი კომპეტენციის სათანადო გამოყენებას. თუმცა ეს განაპირობებს იმას, რომ მასწავლებლები აღრევის დროს თანხმდებიან გადაწყვეტილების მიღებაზე. ამ ELP-ის პარაგრაფის შინაარსიდან გამომდინარე, მიზანშეწონილი იქნებოდა თუ არა, მაგალითად, დაეტუქსა მოსწავლეები, როდესაც ტერმინებს ორ ენაზე სავარჯიშოში აურევდნენ ან გამოთქმის დავალებაში ვერ შეავსებდნენ დავალებას, ან გამოიყენებდნენ მშობლიურ ენას ან უპასუხებდნენ რადაც გაუგებრობას?

5 ამ პუნქტზე მუშაობისას ELP-ს შეეძლო, მაგალითად, ჩაერთო ტრივიალური ინგლისური სიტყვების იდენტიფიკაციის გადმოტანა გერმანულის სახელმძღვანელოს პირველ ორ თავში, როგორც ეს ზემოთ იყო წარმოდგენილი.

6 ამ რჩევას მნიშვნელოვანი აზრი აქვს სწავლის დროს მოსწავლის ავტონომიის განვითარებაში. ამ ასპექტის გაანალიზება მოსწავლეებთან იმისთვისაა საჭირო, რომ კრიტიკულად განვიხილოთ ის დასკვნა, რომელიც გამოაქვთ, ეს კი მნიშვნელოვანი საგანმანათლებლო მიზანია.

5 I remember the tricks and methods that worked for learning other languages before and wonder whether I could not use them again.

6 If I learn several languages simultaneously, with different exercises or resources, I wonder whether the methods used for one might not also be useful for the other or others. I wonder whether what I have learnt about certain aspects of the one could not also enable me to achieve a better understanding, by comparison, of similar or different aspects of the other.

ზემოთ მოყვანილი მაგალითები ინგლისური და გერმანული სახელმძღვანელოებიდან მიუთითებს ფაქტზე, რომ აქამდე ცოტა რამ კეთდებოდა ენის კლასებში, კერძოდ, ენების სიახლოვეზე, რომლებიც ერთ ოჯახს მიეკუთვნებიან. შესრულდა მნიშვნელოვანი შრომა, რომელიც უჩვენებს მის პოტენციალს რომანული და გერმანიკული ენების სწავლებაში.

მოსწავლეების სხვადასხვა სასწავლო აქტივობას შორის სინერგიის მრავალი შესაძლებლობის გამოკვლევის შემდეგ, ახლა შეგვიძლია შეფასების საკითხი განვიხილოთ.

უდავოა, რომ მოსწავლეების მიერ სხვადასხვა ენების შესწავლა დამოუკიდებლად უნდა მოხდეს. აღვნიშნეთ ის უპირატესობანი, რომლებიც შეიძლება პქონდეს მასწავლებლებს შორის კონსულტაციას იმის თაობაზე, თუ როგორ უნდა ჩატარდეს შეფასებები ELP-ის შესამოწმებელ სიებზე დაყრდნობით (იხ. თავი 2, ნაწილი 2).

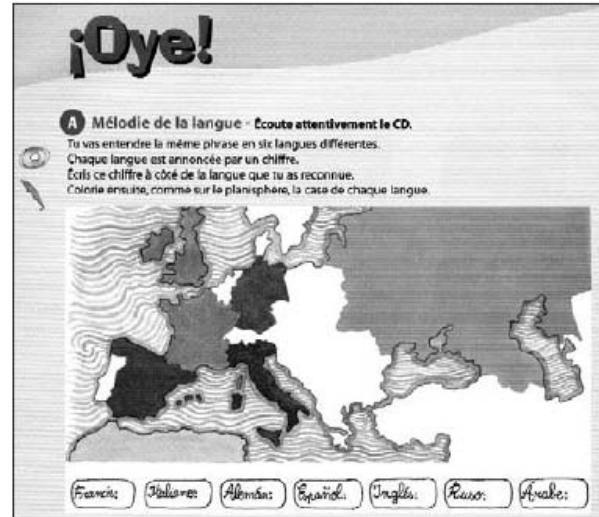
მეორე მხრივ, შესაძლოა ვინმეს დააინტერესოს, თუ რატომ არ უნდა იყოს სხვადასხვა ენის სწავლების აქტივობებით მრავალენოვანი კომპეტენციის განვითარების სწავლების მიზანი ცოდნის სპეციფიკური შეფასების საგანი.

შესაძლოა სხვადასხვა ფორმის გამოგონება, რაც შემდეგ გასაგები იქნებოდა პირველი კლასის მოსწავლეებისათვის, რომლებსაც ნამუშევარი აქვთ ზემოთ განხილულ ორ სახელმძღვანელოზე და რაც ამ თავებიდან ნასწავლზე იყო აგებული. მოდით, განვიხილოთ რამდენიმე მაგალითი:

- მოსწავლეები მოუსმენდნენ შერეულ ინგლისურ და გერმანულ სიტყვებს და მათ სთხოვდნენ, აღენიშნათ თითოეულ სიტყვაში მახვილიანი მარცვალი (ორივე სახელმძღვანელო გვთავაზობს ამ ტიპის სავარჯიშოს მათს შესაბამის ენებში);
- მოსწავლეები მოუსმენდნენ შერეულ ინგლისურ და გერმანულ სიტყვებს ან გამოთქმებს, როგორც ნაცნობს, ისე უცნობს და მათ სთხოვდნენ აღენიშნათ

(მაგალითად, ცხრილში აღნიშვნით) თუ რომელი ენიდან არის ეს სიტყვები ან გამოთქმები, რათა შემოწმდეს მათი აკუსტიკური ცოდნა, ამ ორი ენის მახვილი და პროსოდიული მახასიათებლები; ქვემოთ მოყვანილი დაწყებითი სკოლის ესახური ენის სახელმძღვანელო წარმოადგენს ამ მიმართულების სავარჯიშოს;

- მოსწავლეების მიერ ფრანგ, გერმანელ და ინგლისელ ბავშვებს შორის მოკლე საუბრის გაგება მოსწავლეებისათვის ნაცნობ თვემებზე, რომლებშიც თითოეული მოსწავლე ილაპარაკებდა მშობლიურ ენაზე მისთვის ნაცნობი ფორმების გამოყენებით. ეს უჩვეულებელი მოსწავლეებს კონკრეტული ფორმით მათი კომპეტენციის ფარგლებს და გააცნობდა მათ სამეტყველო სიტუაციებს ენობრივი მრავალფეროვნებისადმი პატივისცემით და პრაქტიკას, რომელიც ხშირად ბუნებრივ სიტუაციებში გვხვდება სხვადასხვა ენაზე მეტყველთა ურთიერთობისას.



3. მრავალენოვნების შეზასხვა მოსწავლეებით

„შეფასება“ ნიშნავს მოსწავლეებისა და მათი კომპეტენციების განხილვას. შედეგად, ზემოთ მოყვანილ პარაგრაფებში აღწერილი პროცესი შესაძლოა მოსწავლის ენის კომპეტენციას აღარ განიხილავდეს დაპირისპირების ფორმით, როგორც ეს შემდეგ არარეალურ მაგალითშია:

06ბლისური

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
კითხა						
პოლიტიკა						
საზოგადო მოღვაწეობის მიზანი						
ზოგიერთი მიზანი						
ფინანსები						

08პანზრი

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
კითხა						
პოლიტიკა						
საზოგადო მოღვაწეობის მიზანი						
ზოგიერთი მიზანი						
ფინანსები						

A1A2B1B2C1C2

მაგრამ შემდეგი:

პითხება	A1	A2	B1	B2	C1	C2
06გენერატორი						
ესკარი						
მოსმენა						
	A1	A2	B1	B2	C1	C2
06გენერატორი						
ესკარი						
საუბარში მონაჭილეობის მიღება						
	A1	A2	B1	B2	C1	C2
06გენერატორი						
ესკარი						

და მისთ.

ამ მოსწავლის კომპეტენციის ჩაწერის მიზანია, წარმოაჩინოს მრავალენოვანი კომპეტენციის კონცეფცია ვიზუალურ ფორმაში. მოსწავლეს აქვს სხვადასხვა ენის გაგების უნარი: კერძოდ, წერილობითი ტექსტური რესურსების ფართო დიაპაზონი. თუნდაც ის, რომ ამ ენების კომპეტენციები ასეთ წარმოდგენაში არარეალურად მოჩანს (თუნდაც იმიტომ რომ შორსაა ყოველდღური პრაქტიკისგან), ის დაასაბუთებდა, რომ სასურველი შედეგის მისაღებად ყველაზე ეფექტური საშუალებაა. ნებისმიერ შემთხვევაში ის არის თანამიმდევრული და ძალიან ადვილი გამოსაყენებელი ELP-ით შევასებისა და თვითშეფასების მეშვეობით. არ არსებობს მიზეზი, თუ რატომ არ არის შესაძლებელი ასეთი გზით მოსწავლის შესაძლებლობების სურათი მივიღოთ იმ შემთხვევაში, როდესაც შტატი წერს მოხსენებას მის ენობრივ კომპეტენციებზე იმ მიზნით, რომ შეფასდეს, თუ მრავალენოვნების თვალსაზრისით, რა დონეზე იქნა მიღწეული მიზანი კონკრეტული უნარების შესაძენად მოცემული მეთოდის გამოყენებით.

ამ ტიპის სქემას, რომელიც მოიცავს სხვადასხვა კომპეტენციის დიაპაზონს, აქვს სხვა უპირატესობაც. ის მოიცავს მოსწავლის მიერ ნალაპარაკებ და ნასწავლ ყველა ენას, მშობლიური ენის ჩათვლით, სხვადასხვა მშობლიურ ენას, რომლებზეც, შესაძლოა, ისინი ლაპარაკობდნენ თჯახებში ან მეგობრების ჯგუფში და ენებს, რომლებსაც ისინი დაუფლებიან, თუნდაც ნაწილობრივ, სკოლის გარეთ, ვიზიტებისას, სასწავლო პერიოდში, არდადებებზე ან ამა თუ იმ ენაზე მოსაუბრებოთან რეგულარულ კონტაქტში.

ELP-ის კონსულტირებისას ჩვენ შევამჩნიეთ კარგად მოფიქრებული არჩევანი, რომლის მიხედვითაც ჩართული უნდა იყოს უფრო მეტი ენა, ვიდრე სკოლებში ისწავლება.

ენობრივი პასპორტი პროფილებს ცვლის აქვს სხვადასხვა ენაში.

Profil linguistique
Profile of Language Skills

L'anglais, ma langue(s) / My other language(s): _____

Autres langues / Other languages: _____

Auto-évaluation / Self-assessment:

- Écouter / Listening:
- Participer à une conversation / Speak interaction:
- Écrire / Writing:
- Lire / Reading:
- Exprimer un message en contexte / Express production:

Langue maternelle / Native language:

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Écouter	<input checked="" type="checkbox"/>					
Participer à une conversation	<input checked="" type="checkbox"/>					
Écrire	<input checked="" type="checkbox"/>					
Lire	<input checked="" type="checkbox"/>					
Exprimer un message en contexte	<input checked="" type="checkbox"/>					

Langue étrangère / Foreign language:

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Écouter	<input checked="" type="checkbox"/>					
Participer à une conversation	<input checked="" type="checkbox"/>					
Écrire	<input checked="" type="checkbox"/>					
Lire	<input checked="" type="checkbox"/>					
Exprimer un message en contexte	<input checked="" type="checkbox"/>					

Langue étrangère / Foreign language:

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Écouter	<input checked="" type="checkbox"/>					
Participer à une conversation	<input checked="" type="checkbox"/>					
Écrire	<input checked="" type="checkbox"/>					
Lire	<input checked="" type="checkbox"/>					
Exprimer un message en contexte	<input checked="" type="checkbox"/>					

Langue étrangère / Foreign language:

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Écouter	<input checked="" type="checkbox"/>					
Participer à une conversation	<input checked="" type="checkbox"/>					
Écrire	<input checked="" type="checkbox"/>					
Lire	<input checked="" type="checkbox"/>					
Exprimer un message en contexte	<input checked="" type="checkbox"/>					

From _____ Name _____

Auto-évaluation / Self-assessment:

- Écouter / Listening:
- Participer à une conversation / Speak interaction:
- Lire / Reading:
- Exprimer un message en contexte / Express production:

Langue maternelle / Native language:

A1	A2	B1	B2	C1	C2
<input checked="" type="checkbox"/>					
<input checked="" type="checkbox"/>					
<input checked="" type="checkbox"/>					
<input checked="" type="checkbox"/>					

Langue étrangère / Foreign language:

A1	A2	B1	B2	C1	C2
<input checked="" type="checkbox"/>					
<input checked="" type="checkbox"/>					
<input checked="" type="checkbox"/>					
<input checked="" type="checkbox"/>					

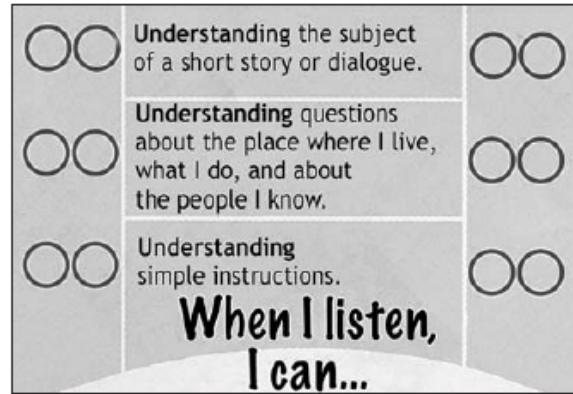
Langue étrangère / Foreign language:

A1	A2	B1	B2	C1	C2
<input checked="" type="checkbox"/>					
<input checked="" type="checkbox"/>					
<input checked="" type="checkbox"/>					
<input checked="" type="checkbox"/>					

Langue étrangère / Foreign language:

A1	A2	B1	B2	C1	C2
<input checked="" type="checkbox"/>					
<input checked="" type="checkbox"/>					
<input checked="" type="checkbox"/>					
<input checked="" type="checkbox"/>					

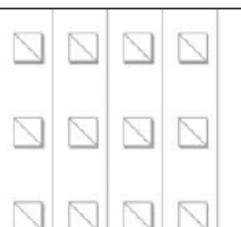
შესამოწმებელი სიაში ფრანგული ELP-ისთვის თითოეული დესკრიპტორის წინ მოსწავლე მოდელის მიხედვით განიხილავს ოთხიდან ექვს აღსანიშნ რიოლს, რომელთაგან თოთოეული სხვადასხვა ენას შეესაბამება.



A1 Speaking to someone		L1	L2	L3	L4
I can say who I am, where I was born, where I live and request the same type of information from someone.		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
I can say how I am, what I am doing and ask someone how he/she is.		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
I can introduce someone, greet him/her and take my leave.		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

PEL collège, page 17

- I can introduce myself and introduce someone.
- I can greet someone and take my leave.
- I can ask someone how he/she is.



PEL pour jeunes et adultes, page 20

არავითარ შემთხვევაში ენის მასწავლებლებისგან არ უნდა მოველოდეთ, შეასწავლონ ნასწავლი ენისაგან განსხვავებული ენა. მათ, უბრალოდ, უნდა მოვუწონოთ, როდესაც ისინი არ აფასებენ მოსწავლეებს ლინგვისტური კომპეტენციების უგულებელ

ლექციით. მოსწავლების გამხნევება, შეავსონ მათი ELP-ები კლასში ან სკოლაში ნახვაზლი ენებისგან განსვაგებულ ენების თვითშეფასებით, უჩვენებს მათ ლინგვისტურ პროფილს და მრავალენოვან კომპეტენციას, რომელიც უნდა დაიცვან და გააქრთიანონ. უოველი კონკრეტული ენის მასწავლებელი უნდა იქცეოდეს აღმზრდელივით და თვლიდეს თავს ნაწილობრივ პასუხისმგებლად მოსწავლების განათლებაში მრავალ-ფეროვნებისა და მრავალენოვნების მიმართულებით.

ენის მასწავლებლის ამოცანაა, მოსწავლე აიყვანოს კომპეტენციის შესაძლო უმაღლეს დონეზე მისი მშობლიური ენისგან განსხვავებულ სულ მცირე ორ ენაზე თუმცა ენის სწავლა მტკიცედ უნდა მიიჩნეოდეს ხანგრძლივ პროცესად. არავის შეუძლია განსაზღვროს, რა დასჭირდებათ ენის მოსწავლეებს მათ პირად და პროფესიულ მომავალში, რა ტიპის ენობრივი აქტივობა და გამოცდილების რა დონეზე იქნება მათთვის ის მოთხოვნილი. ამის გამო, ენის სწავლების პასუხისმგებლობა ყოველი მოსწავლის აუცილებელი ზოგადი პიროვნული კომპეტენციებითა და მეთოდოლოგიური თუ ემოციური უნარებით უზრუნველყოფაა, რაც მათ მოანდომებს გააძიდორონ, განავითარონ და გაამრავალფეროვნონ ენობრივი ცოდნა და კომპეტენციები.

მეთოდოლოგიურ სწავლასთან ერთად, რაც მოცემულია სახელმძღვანელოებში, საბაზო საფეხურის სკოლისთვის ფრანგული ELP შეიცავს რამდენიმე გვერდს, „სწავლის ჩემეული მეთოდები“, რაც მოსწავლეებს სთავაზობს გზებს, თუ როგორ განავითარონ საკუთარი დამოუკიდებლობა ისე, რომ მოიცვან ყველა ენა, რომლებსაც სწავლობენ.

What I am doing or what I could try to do...

To improve the way I speak

- ⦿ Repeat and learn by heart small recorded texts
- ⦿ Record words or sentences and compare them with the original model
- ⦿ Often listen to the radio or television programmes in the language learnt and imitate the melody and rhythm of the voices heard
- ⦿ With a friend: train each other to say without hesitating or making mistakes a short text learnt by heart

I am already doing it
I could try to do it

yes	no	yes	no
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

To understand and verify what I am reading

- ⦿ Tell myself my purpose in reading the text: looking for particular information? Understanding everything in detail? Seeing what it means "in general"? For fun? And, from that point on, wondering what words and sentences I am going to try to understand alone, what other words and sentences I am looking for in a dictionary or grammar, what others I ignore.
- ⦿ Take notes...
- ⦿ Write words and expressions that I wish to learn

I am already doing it
I could try to do it

yes	no	yes	no
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

ყველა ELP აფასებს ინიციატივასაც, რომელიც შეიძლება გამოიჩინონ მოსწავლებმა ენების გამოყენებაში მათი მასწავლებლის ხელმძღვანელობით ან პიროვნულ საფუძველზე.

EVERYTHING I HAVE ALREADY DONE in the languages I am learning

Often XXX Sometimes XX Seldom X

LANGUAGES

I have already listened to or looked at

songs

radio broadcasts

conversations in the street and public transport

TV programmes

video cassettes or videodisks

audio cassettes for learning purposes

commercials and clips

I have already:

Mes expériences à l'étranger

Il faut écrire dans le tableau vos séjours à l'étranger.

Pay / Pays	Année	Durée de séjour	Langues utilisées	Déplacement (École, association, voyage)



P 43

Mes langues, aujourd'hui et demain, à l'Ecole ou ailleurs...

Ce qui me plaît quand j'entends ou quand je parle d'autres langues :

- entendre les sonorités, la mélodie d'une autre langue
- limiter un accent
- gesser d'une langue à une autre
- comparer les mots, les expressions
- découvrir d'autres façons de dire
- comprendre un texte, un film, une chanson
- participer à des discussions, à des débats
- écrire dans une autre langue
- comprendre et aider des personnes qui ne parlent pas ma langue maternelle
-

Les projets que j'ai déjà réalisés ou que je souhaite rapidement mettre en œuvre :

- préparer et faire des voyages
- entretenir une correspondance (courrier électronique, Tandem...)
- participer à des activités internationales (rencontre, jumelage électronique...)
- organiser des événements en utilisant une langue étrangère (exposition, débat)
-

Les langues dans ma vie



აქ შეგვიძლია ანალოგია მოვიყვანოთ მუსიკის, სპორტისა და ფიზიკური განათლების სწავლებასთან. ამ ორი დისციპლინის მიზანია, მოსწავლეები აღჭურვოს ცოდნითა და უნარებით. მიზანი არის აგრეთვე ის, რომ მოსწავლეებს მისცეს მუსიკალური ან ინდივიდუალური თუ კოლექტიური სპორტის გამოცდილება. იგივე შენიშვნა მიესადაგება ენის მასწავლებლებს: ენის მასწავლებლის წარმატება შესაძლოა გაიზომოს, თუ რა დონეზე აძლევს ის მის მოსწავლეებს სურვილს, ენა გამოიყენოს კლასის გარეთ. ELP-ი საშუალებას აძლევს მოსწავლეებს, წარმოაჩინოს თანამედროვე ენაში შესრულებული აქტივობები, ინციატივები, კონტაქტები ამ ენაზე მოლაპარაკებთან. მრავალენოვანი და მრავალკულტურული კომპეტენციის განვითარების თვალსაზრისით, ELP-ი ერთ მოლიანობად განიხილავს კლასში თუ მის გარეთ შეძენილ უნარებს, სკოლაში და პიროვნულ საფუძველზე ნაწავლი ენების გამოყენებას, სკოლის, მოსწავლისა თუ ოჯახის ინციატივით განხორციელებულ კონტაქტებსა და ვიზიტებს. შესაბამისად, ELP-ი ანიჭებს მასწავლებლებს დამატებით როლს, რომელიც სცდება ენის, როგორც საგნის სწავლებას. ამის გამო, ისინი ისეთ სიტუაციაში არიან, რომ შეუძლიათ შეურჩიონ თავიანთ მოსწავლეებს სწავლის მიმართულებები და მიანიჭონ მნიშვნელოვანი დირებულება ამ ინციატივებს სხვადასხვა ტიპის გამოცდაში, რაც გათვალისწინებულია ELP-ში.

საბოლოოდ, მრავალენოვანი განათლება უნდა ითვალისწინებდეს მრავალფეროვნებას. ჩვენ მოკლედ უნდა მივმართოთ ორივე მათგანს, ენების შორის შუამდგომლობასა და სხვადასხვა ენების გამოყენებას ვერბალურ გაცვლებში.

როგორც ჩანს, მრავალენოვანი განათლების სხვადასხვა გზების თვალსაზრისით, ჩვენ შევეხეთ ადგილს, სადაც ჯერ კიდევ მცირე პედაგოგიური ექსპერიმენტი მიმდინარეობს. ამ თავის დანარჩენ ნაწილში უნდა განვიხილოთ ამჟამად ნაკლებად გამოყენებული მოქმედების ზოგიერთი ფორმა, მაგრამ უმჯობეს დაგადასტურებდით მათს შემდგომ გამოყენებას.

როდესაც ადვინდნენ სხვადასხვა ენობრივი აქტივობა, რომელიც დადგენილია CEFR-ის მიერ, შევხვდით შუალედურ აქტივობას, რასაც ნაკლები ყურადღება დაეთმო მას შემდეგ. თუმცა, ენების შორის შუამდგომლობა ფართოდაა გავრცელებული; ამასთან დაკავშირებით, გთავაზობთ მაგალითს: მოსწავლე, რომელიც მასპინძლობს უცხოელ მეგობარს თავის სახლში, ბუნებრივად ჩართული იქნება შუამავლად, რათა, თუკი დასჭირდება, უცხოელს გადაუთარებინოს მისი მშობლების ნათქვამი ან პირიქით, უთხრას მშობლებს, რა უნდა მის მეგობარს. როგორც წესი, თრ ენას შორის დისბალანსია და აქ ლაპარაკი არ არის „კლასიკურ“ თარგმანზე.

ELP-ზე მუშაობისას ასეთი ასახვა, როგორიც ქვემოთ მოყვანილ მაგალითშია, სავსებით რეალურია:

სიტუაციები, რომლებშიც უნდა მემოქმედა შუამავლად ორ (ან მეტ) ენას შორის

..... სად? რა კონტექსტში?

ვისთან ერთად? ვისთვის?

გამოყენებული ენა.

შენიშვნები (წარმატება - სირთულე - როგორ შემიძლია ჩემი თავი უკეთესად მოვამზადო ან უფრო წარმატებული ვიყო ასეთ სიტუაციებში)

მეორე, ხშირად განმეორებული სიტუაციაა, როდესაც ინდივიდს უწევს გადავიდეს ერთიდან მეორე ენაზე ვერბალური გაცვლებისას, ან როცა მისი ლექსიკა ერთ ენაზე იწერება, ან როცა ლაპარაკის თემა იცვლება, ან როცა ენა თანდათან დომინანტური ხდება ერთ-ერთი მოსაუბრის სურვილის ან საჭიროების გამო.

აქ ისევ ხელშემწყობი ასახვა შეიძლება იყოს მნიშვნელოვანი. ამან შეიძლება მიიღოს სხვადასხვა ფორმა.

I have already communicated using several languages:	
translated texts in one language into another	
acted as interpreter	
summarised in one language a text from another language	
worked with files which contained texts in different languages	
given talks in which I change language, in which I summarise in another language	
participate in conversations in which different languages were spoken and people understood one another	
given talks in one language using notes which I had taken in another language	
listened to television programmes in which I could change language while doing so and trying not to lose the thread	
said to the teacher of a language what I was doing or had done when I was learning another language	

შეიძლება ამ აზრის ასახვას თან დაერთოს, მაგალითად, დოსიე.

რა სიტუაციებში მიღაპარაკია რამდენიმე ენაზე?

სად? ვისთან?

ენა, რომელიც გამომიყენებია	როდის? რა თემა?	რატომ ეს ენა?

შენიშვნები

ჩვენ ეს თავი მრავალენოვან განათლებაზე მისი ერთ-ერთი მთავარი ასპექტით უნდა დავამთავროთ: განათლების დაფასება და პატივისცემა ენობრივი და კულტურული მრავალფეროვნებისათვის.

უბრალოდ, უნდა მივმართოთ ELP-ში შემავალი დაბალი კლასებისათვის განკუთვნილ ბუკლებს „ენები და მათი მრავალფეროვნება“, რომელიც გვთავაზობს მა-

სალებს ენის სწავლებაზე იმისათვის, რათა მოსწავლეებმა შეიცნონ რეალობა და მრავალფეროვნების მნიშვნელობა.

Les langues dans ta classe

- Toi et tes camarades de classe, faites l'inventaire des différentes langues parlées et/ou lues dans la classe et/ou dans votre environnement. Qui parle ces langues ? Avec qui ? Dans quelles situations ? Pour faire quoi ? Qui peut lire ces langues ?
- Demandez à tous vos camarades qui parlent une autre langue (ou à leurs parents) d'écrire une phrase dans cette autre langue, et, si possible d'apporter un livre écrit dans cette langue.
- Peux-tu faire quelques remarques sur les différentes langues écrites ? S'agit-il des mêmes systèmes d'écriture ? Qu'est-ce qui est pareil, ou qu'est-ce qui est différent ?
- Imagine que tu veux apprendre certaines de ces langues. À partir de tes remarques précédentes, peux-tu réfléchir pour décider ce que tu devrais pouvoir faire d'abord dans ces langues pour que ton apprentissage soit le plus efficace ? Par exemple, y a-t-il des langues qu'il faut pouvoir lire le plus rapidement possible, d'autres qu'il est plus important de savoir parler d'abord, pourquoi ?

Remarques / collecte d'informations :

რომ გავუკეთ იმაგე საზო, ენის მასწავლებლებს შეუძლიათ ჩართონ ELP-სთან მუშაობაში შემდეგი დამატებითი აქტივობები:

ენების გამოცდილება, რომლებიც არ ვიცი, მაგრამ...

1) ენა, რომელიც გამიგონია

გაგონილი ენა	როგორ უნდა გამოვიცნო ის?	რა გავიგე და როგორ?

2) ენები, რომლებზეც ვკითხულობ

ენა, რომელიც გვევდება წერაში	როგორ გამოვიცანი ის?	გავიგე ჟემბედი წინადაღები და სეტქები

უპვე აღვნიშნეთ, რომ ეს პროსპექტები მაინც უნდა იქნეს აღმოჩენილი და გამდიდრებული პიროვნული გამოცდილებით. გზამ, რომელიც მკითხველებმა ამ წიგნის ექვსი თავის მეშვეობით გაიარეს, მათ საშუალება მისცა, გაეგოთ სიდიადე უცხო ენებისა და განათლების სხვა საფეხურები, რაც სახელმძღვანელოებშია წარმოდგენილი.

ეს მიდგომა არის პირველი წვლილი, გადგბული თითოეული მკითხველის მიერ, რათა კოლექტიურად შეიქმნას ენის სწავლების ფორმა, რომელიც თანდათანობით მრავალენოვან განათლებად უნდა იქცეს.

დასპენა

მას შემდეგ, რაც თანამედროვე ენის სწავლება გახდა დისციპლინა საკუთარი უფლებით, ის ყოველთვის მიისწოდაფვის უფრო მეტი ეფექტურობისაკენ. ეს პროცესი ახალ სტიმულს მაშინ იდებს, როცა ენობრივი უნარები და სხვა კულტურული შეჯრილი მოღაპარაკეებთან კომუნიკაციის უნარი ხდება პიროვნული და კოლექტიური მოთხოვნა ყველა ევროპელისათვის.

სამი ძირითადი გამოწვევა ამ სფეროში განვითარებას ნიშნავს.

პირველი არის **ეფექტურობის გარემო** ყველა მოსწავლისათვის. ეს მოითხოვს, სხვათა შორის, ზუსტი მიზნების დასახვასა და სასარგებლო პროგრესის ორიენტირებით უზრუნველყოფას, პროგრესის შეფასებასა და წარმატებულ პედაგოგიკას, რომელიც ეყრდნობა მოსწავლის რეალურ კომპეტენციას.

მეორე არის **ევროპული** და **საერთაშორისო განზომილება**, რომელიც ეტაპობრივად მამოძრავებელი ძალა ხდება თანამედროვე ენების სწავლებისა და სწავლისთვის. ის არის დისციპლინის ლეგიტიმაციის ცენტრალური ფაქტორი, რაც განაპირობებს პიროვნულ მოტივაციასა და პირად ვალდებულებას, რაც მნიშვნელოვანია ენის სწავლისათვის.

მესამე: ენის შესწავლა **ხანგრძლივი აქტივობაა**, რომელიც ხანდახან ძალზე აუცილებელი ხდება. განათლების სისტემაში მოსწავლეები უნდა აღჭურვოს უნარებით რამდენიმე ენაში. მან ასევე თანაბრად უნდა აღჭურვოს ისინი ქცევით, უნარებითა და ზოგადი კომპეტენციით, რომელიც თავიანთი ენობრივი უნარების გასამდიდრებლად და გასავითარებლად სკოლის გარეთ შეუძლიათ გამოიყენონ.

CEFR-ი და ELP-ი გვთავაზობენ მნიშვნელოვან მეთოდებს და ახალ პერსპექტივებს ამ სამი ამოცანის საპასუხოდ საფრანგეთში ენის სწავლებაში. ამ წიგნის მიზანია გვიჩვენოს, თუ რა დონეზე შეუძლია ამ მეთოდებს, დაეხმარონ თანამედროვე ენის სწავლებას და დაეხმაროს ენის მასწავლებლებს თანდათან მიაღწიონ მათ განსაკუთრებულ მიზნებს.

რასაცავირველია, უნდა წარმოვიდგინოთ, რომ მასწავლებლებს შეუძლიათ გამოიყენონ ამ მეთოდების მთელი პოტენციალი სხვადასხვა ეტაპის დაცვის გარეშე, რომლებიც შეიძლება იყვნენ პირველადი მნიშვნელობის (თვით)სწავლებაში. საკმაოდ ადვილია აღვწეროთ მოთხოვნილი პირველი ეტაპი:

- სახელმძღვანელოს გაანალიზება, რათა დადგინდეს შემოთავაზებული ამოცანები და აქტივობებისა და დოკუმენტების სირთულის დონეები;
- ენის აქტივობების შესრულების ორგანიზება საკომუნიკაციო დავალების ფარგლებში;
- შეფასების განხორციელება CEFR-ის დონეებზე დაყრდნობით;
- ვასწავლოთ მოსწავლეებს თვითშეფასება;
- გაეცნონ თანამედროვე ენების სახელმძღვანელოების ანალიზს, ფრანგულის, როგორც უცხო ენის, ჩათვლით.

ევროპულ დონეზე ამ მეთოდების სწრაფი წარმატების ერთ-ერთი შედეგია ახალი საჭიროებების წარმოქმნა, რომლებზეც ევროპის საბჭომ უკვე დაიწყო მუშაობა: ენის გამოცდებისა და სერთიფიკატების შესაბამისობა CEFR-ის დონეებთან და მეთოდების შემუშავება, რომლებიც შესაბამისი იქნება მშობლიური, მეორე და სასკოლო ენებისათვის.

თანამედროვე ენების საგრძნობმა განვითარებამ, წესისამებრ, ახალი მეთოდებისა და თეორიების გამოჩენა გამოიწვია. სხვადასხვა პარმონიული გავლენა ახლა ადასტურებს სასარგებლო ეფექტს თანამედროვე ენების სწავლების პროცესზე. ზოგადად პოლიტიკური და განათლების პოლიტიკაში გადაწყვეტილების მიმღებებმა მისი სასწრაფო საჭიროება დააფიქსირეს, რომ ყველა მოსწავლე ევროპაში აღიჭურვოს შესაბამისი უნარებით ენათა სწავლის სფეროში და შეფასდეს ახალგაზრდა ევროპელების

რეალური სტანდარტები თანამედროვე ენებში. სხვათა შორის, ის აისახა ევროკავშირის პროგრამაში „განათლება და სწავლება 2010“, რომლის მიზანია, დანერგოს საკომუნიკაციო კვალიფიციურობა მშობლიური ენის გარდა სულ მცირე ორ ენაში. ამ საჭიროებაზე კოლექტიური მოთხოვნილება იმ მომენტში წამოიჭრება, როცა ევროპის საბჭო ევროპულ სახელმწიფოებს მიაწვდის ზოგადი ენობრივი შეფასების პროგრამასა და ევროპულ ენობრივ პორტფოლიოს, რომლის მეშვეობითაც ეს პოლიტიკური მიზნები უნდა გარდაიქმნას კონკრეტულ სასარგებლო ქმედებებად.

ცხადია, კომპეტენციის კონცეფცია გასაღებია ამ საჭიროებების შესაბამისი პასუხებისა. დავინახეთ, რომ სადაც კომპეტენციები ყურადღების ცენტრშია, იქ იხსნება ახალი პერსპექტივები ევროპულ მობილურობასა და ევროპული განზომილებისთვის. მაგალითად, ეს შემთხვევა იყო პროფესიულ განათლებაში, სადაც თანამედროვე ენები შეიძლება ეყრდნობოდეს საგარაუდო კომპეტენციების სპეციფიკაციას. ენის სწავლების პრობლემა არის ცოდნასა და უნარებს შორის კავშირის დამყარება (არ ავრიოთ „კომპეტენცია“, როგორც განმარტებულია CEFR-ში შეზღუდული რაოდენობის სიტუაციებში სათანადოდ რეაგირების უნარში); მოკლედ, საკომუნიკაციო კომპეტენცია დაგნერგოთ მოსწავლეების საყოველთაო პულტურაში.

როდესაც ვაკვირდებით, თუ რა სისწრაფით იკავებს კომპეტენციების ეს კონცეფცია მნიშვნელოვან ადგილს ყველა საგნის განსაზღვრებაში როგორც ეროვნულ, ისე ევროპულ დონეზე, შეიძლება მიზანშეწონილად მივიჩნიოთ, რომ ის, რაც ახლა შესაძლებელია თანამედროვე ენების მიმართ, ის შესაძლებელი იქნება სხვა დისციპლინებისთვისაც. ამ თვალსაზრისით, აზრი იმის შესახებ, რომ ენის მასწავლებლები შეიძლება გახდენ სკოლებში ევროპული განზომილებების განმავითარებლები, ალბათ ზოგადევროპული კომპეტენციებისა და ევროპული ენობრივი პორტფოლიოს ახალი მნიშვნელობის დასაწყისია.

ଓଡ଼ିଆରେ ପ୍ରକାଶିତ ଏକ ମହାନ୍ ଗୀତାଙ୍କଳି ଓ ପ୍ରକାଶକାଙ୍କସନ୍ଧିତାଙ୍କଳି

p.5: © F. Goullier - p.6: Ed. Didier, 2001 - p.7: Ed. Didier/CIEP/ENS, 2004 - p. 13 : Studio 60, A1, Ed. Didier, 2001- p. 16 : Studio 60, A1, Ed. Didier, 2001 - p. 22 : Nuevos Rumbos 2e année, Ed. Didier, 2005/Dessin Marlene Pohl - p. 23 : Lili Marzipan, cycle 3 niveau 1, Ed. Didier, 2003/Dessins Bruno Conquet & Francois Davot ; (b) Studio 100, p. 49, Ed. Didier, 2001/Dessins Dom Jouenne p. 24 : (h) Westock Image State/Sunset/XL Tle, Ed. Didier, 2003 ; (m) Going Places 1re, Ed. Didier, 2004 ; (b) Tandem 2, p. 51, Ed. Didier, 2003/Dessin Marie Marthe Collin - p. 25 : (h) Andiamo... Avanti !, 3e année, seconde LV2, p. 93/Hachette Livre, 2002 ; (m) Going Places 1re/Ed. Didier, 2003 ; (b) "The Salvation Army~ by Jean Francois Rafaelli, courtesy Christies images/The Bridgeman Art Library (Giraudon)/XL Tle, Ed. Didier, 2003 - p. 26 : (b) Tandem 2, p. 43, Ed. Didier, 2003/Dessins Deletraz - p. 27 : (h) : Tandem 2,p.23, Ed. Didier, 2003/Photographies : (hg) Jean-Philippe Duret, (bg) Gable/Jerrican, (hd) Gaillard/Jerrican, (bd) Olivier Martel/Hoa Qui ; (b) Tandem 1, p. 44, Ed. Didier, 2003 -p. 28 : (h) Andiamo... di nuovo !, p. 147/Hachette Livre, 2005 ; (b) Il matrimonio di Renzo et Lucia © MP/Leemage/Andiamo... avanti ! 4e année, premiere LV2, p. 97/Hachette Livre, 2003 - p. 30 : Nuevos Rumbos 1re, Ed. Didier, 2004/Editions Albert Rene/Goscinnny-Uderzo - pp. 31-33 : Aufwind 6e/Ed. Didier, 1999/Dessins Eric Heliot/Jean Francois Rousseau - p. 35 : Hallo Freunde 6e/Ed. Didier, 1981-pp. 37, 38, 40, 41, 43, 44, 45, 46, 47, 49, 58 : CECR/Ed. Didier, 2001 - p. 61 : Lili Marzipan, cycle 3 niveau 1, Ed. Didier, 2004/Dessins Bruno Conquet & Francois Davot - p. 62 : Aufwind 6e,Ed. Didier, 1999 - p. 63 : (m) Domino & Co, Ed. Didier, 2005/Dessins Bruno Conquet & David Bart ; (b) New Live 6e, Ed. Didier, 2000/Carte The European Newspaper, D. R - p. 65 : (h) New Live 3e,Ed. Didier, 2003 ; (b) XL Tle, Ed. Didier, 2003 - p. 66 : (h) Nuevos Rumbos Tle, Ed. Didier, 2005 ; (b) Alternative 1re, Ed. Didier, 2005 - p. 67 : Nuevos Rumbos Tle, Ed. Didier, 2005 - p. 68 : XL Tle, Ed. Didier, 2003 - pp. 69, 70 : Alternative 1re, Ed. Didier, 2005 - p. 72 : Ed. Didier, 2001- p. 75 : Inspection Academique du Bas-Rhin - p. 77 : PEL pour le college, Ed. Didier, 2003 - p. 78 : Nuevos Rumbos 1e année, Ed. Didier, 2004/Dessins Valerie Gilbert & Philippe Sedletzki - p. 79 : (h) Zusammen LV2, Ed. Didier, 2005 ; (b) Alternative 1re, Ed. Didier, 2005 - p. 80 : Alternative 1re, Ed. Didier, 2005 - p. 82 : Nuevos Rumbos Tle, Ed. Didier, 2005 - p. 83: Nuevos Rumbos 1re, Ed. Didier, 2004/www.prismaarchivo.com - pp. 84-85 : CECR/Ed. Didier, 2004 - p.86: Tandem 1, p. 25, Ed. Didier, 2003/Photographies : Andre Edouard/Photononstop, Jean Philippe Duret - p. 87 : (h) Tandem 1,p.26, Ed. Didier, 2003/Dessin Je t'aime/Editions Alternative ; (b) Nuevos Rumbos 1e année, Ed. Didier, 2004 -p. 88 : Going Places 1re, Ed. Didier, 2004 - p. 91 : Zusammen LV2 1e année, Ed. Didier, 2005 - p. 92 : Nuevos Rumbos 1e année, Ed. Didier, 2005 - p. 93 : (h) David Purdy/Sun Herald/Going Places 1re, Ed. Didier, 2004 ; (b) New Live 3e, Ed. Didier, 2003 - p. 94 : New Live 3, Ed. Didier, 2003/Photo Scala, Florence -p. 95 : Alternative 1re, Ed. Didier, 2005/Frank Schultze/Zeitenspiegel - p. 111 : Ed. Didier, 2004 -p.112 : (hg, mg) New Live 6e, Ed. Didier, 2000 ; (hd, md, bd, bg) Aufwind 6e, Ed. Didier, 1999/Dessins Eric Heliot & Jean Francois Rousseau - p. 113 : (h, mg) New Live 6e, Ed. Didier, 2000/Dessins : Gabs ; (md) Aufwind 6e, Ed. Didier, 1999 - p. 114 : Zusammen LV2 1re année, Ed. Didier, 2005 - p. 115 : Ed. Didier, 2004 - p. 117 : Piruli cycle 3, niveau 1, Ed. Didier, 2003/Dessin Brigitte Halle -p. 119 : (h) Ed. Didier, 2003 ; (mb) Ed. Didier, 2001, 2004, 2006 - p. 120 : Ed. Didier, 2001, 2004 - p. 121 : Portfolio Europeen des langues 15 ans et + © CRDP Basse-Normandie/Ed. Didier 2006 -pp. 123-124 : Ed. Didier, 2004.

Nous avons recherche en vain les editeurs ou les ayants droit de certains textes et illustrations reproduits dans ce livre. Leurs droits sont reserves aux Editions Didier.

Cover design: Studio Favre et Lhaik

Mise en page: Nord Compo

“Illegal photocopying is the improper and collective use of photocopying without the permission of the authors and editors. It is widespread in schools and similar institutions and threatens the future of books by jeopardising their economic balance. It deprives authors of their just reward. Total or partial reproduction of this work is prohibited except for the copier’s private use.”

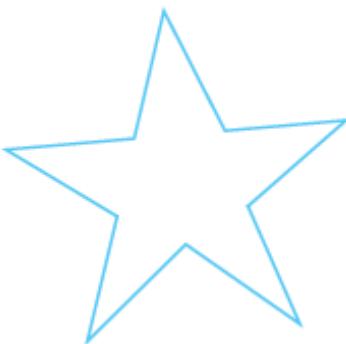
“The Act of 11 March 1957 authorising, pursuant to paragraphs 2 and 3 of Article 41, on the one hand only copies or reproductions strictly reserved for the copier’s private use and not intended for collective use~ and, on the other hand, only analyses and short quotations intended for example or illustration. “Any representation or reproduction whether whole or in part carried out without the consent of the author or his/her successors or beneficiaries is unlawful~ (Paragraph 1 of Article 40).

“Such representation or reproduction by whatever procedure would therefore constitute a counterfeit punishable under Articles 425 et seq of the Criminal Code.”

French edition: Les outils du Conseil de l’Europe en classe de langue, Cadre européen commun et Portfolios

© Les Editions Didier, Paris 2006 ISBN 2-278-06116-X

English edition: © Les Editions Didier/Conseil de l’Europe, 2007



Francis Goullier,

Senior Inspector for Modern Languages at the Ministry of National Education, Higher Education and Research (France), national representative and consultant expert to the Council of Europe's Language Policy Division.
For many years,

Francis Goullier has actively promoted awareness of the Council of Europe's work, which he has followed since 1997. He was instrumental in the incorporation of the Common European Framework of Reference into the programmes and official texts of the French National Education system.

ევროპის საბჭოს წელილი შეაქვს ევროპული სივრცის ენობრივი სფეროს ფორმირებაში 1960 წლიდან.

ევროპის საბჭოს მითითებები - ენათა ფლობის ზოგადევროპული კომპეტენციები და ევროპული ენობრივი პორტფოლიო - ქმნიან ტანდემს; ბოლოს წინა ნაწილი შექმნილია მასწავლებელთა და სხვა პროფესიონალებისთვის, მეორე კი პრინციპულად განკუთვნილია მოსწავლეებისა და სხვა შემსწავლელებისათვის, მიუხედავად მათი ასაკისა და სწავლის შინაარსისა.

როგორ ეხმარებიან ეს მითითებები პედაგოგიური მასალების, მიდგომებისა და მიზნების ენის სწავლების განახლების განხორციელებას მათი აღწერებითა და ანალიზის მეშვეობით? რა ოფიციალური ტექსტებით ხელმძღვანელობენ ისინი? როგორ არიან „კომპეტენციები“ და „პორტფოლიო“ ურთიერთდამოკიდებულნი? როგორშეიძლება მათი პრაქტიკული გამოყენება კლასში და როგორ დაეხმარება ის მოსწავლეებს უფრო მეტად ავტონომიურები გახდნენ სწავლაში?

ეს წიგნი პასუხობს ამ და სხვა მრავალ კითხვას, თუ რას სთავაზობს „პროგრამა“ და იძლევა მრავალ მაგალითს, რომელთა უმრავლესობაც, პრაქტიკული მიზნების გამო, აღებულია ამ ტომის გამომცემლების უახლესი კატალოგებიდან.

ეს წიგნი მთელ ევროპაში ენის მასწავლებლებისთვის საინტერესო იქნება, რომლებიც მის გვერდებზე ადგილად იპოვნიან მათი ქვეყნის განათლების სისტემებისათვის შესაბამის მაგალითებს.

